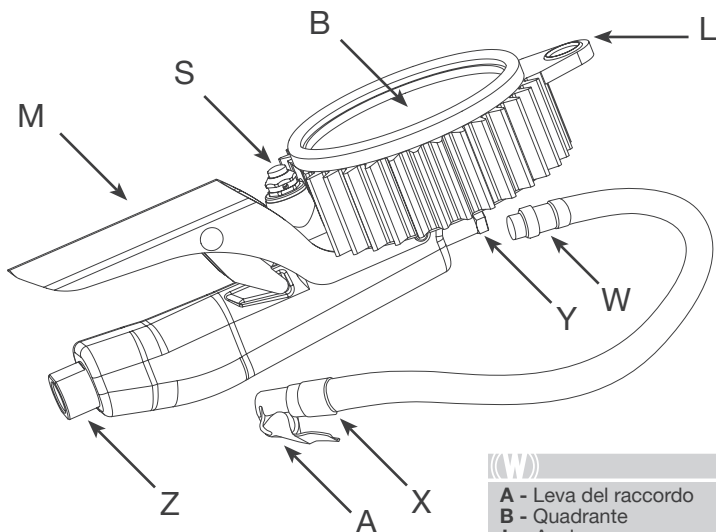


IT	2
EN	7
ES	12
FR	17
DE	22
JP	27
CN	32
FI	36
NL	41
AL	46
BS	51
BG	56
CA	61
CS	66
HR	71
DA	76
ET	81
EL	86
IS	91
LV	96
LT	101
MD	106
ME	111
NO	116
PL	121
PT	126
RO	131
RU	136
SR	141
SK	146
SL	151
SV	156
TR	161
UK	166
HU	171

# INFLATOR GAUGE USER MANUAL

WONDER SPA





<b>A</b>	- Leva del raccordo
<b>B</b>	- Quadrante
<b>L</b>	- Asola
<b>M</b>	- Maniglia
<b>S</b>	- Valvola di scarico
<b>W</b>	- Connettore del tubo
<b>X</b>	- Terminale
<b>Y</b>	- Raccordo
<b>Z</b>	- Attacco filettato in ottone

Questo manuale, le note e le caratteristiche tecniche sono valide per i codici sotto elencati, tranne dove diversamente specificato:

- pistola Eurodainu;
- pistola 1991;
- pistola 2015.

### CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- 1 pistola di gonfiaggio
- 1 tubo<sup>1</sup>
- Certificato di taratura

Una volta tolto dalla confezione, assicurarsi che il prodotto e le sue componenti siano integri, senza visibili danneggiamenti e che non abbiano subito danni nel trasporto.

### FASE 1

#### Montaggio della pistola di gonfiaggio e collegamento alla rete di pressione

1. Per montare il tubo contenuto nella confezione, avvitare a mano il connettore del tubo (W) al raccordo della pistola di gonfiaggio (Y) fino al contatto con la guarnizione, quindi serrare con l'ausilio di chiavi da 12, eseguendo ¼ di giro.
2. Collegare e serrare la parte posteriore della pistola di gonfiaggio al compressore o alla sorgente di aria compressa/azoto tramite l'attacco filettato in ottone ¼ GAS (Z).

<sup>1</sup> n. 1961 (150 cm) per valvole standard - n. 1966 (300 cm) per valvole Grande Sezione - n. 1961/3 (300 cm) per valvole standard (optional su richiesta)



### AVVERTENZE

- Tenere fermo il raccordo (Z) utilizzando una chiave da 16 durante l'operazione di serraggio al compressore o alla sorgente d'aria per evitare rotture accidentali del corpo della pistola di gonfiaggio.
- Assicurarsi che non vi siano perdite d'aria o di azoto dovute a un cattivo montaggio del tubo in ingresso e del tubo in uscita dalla pistola di gonfiaggio.

3. Testare il funzionamento della pistola di gonfiaggio facendo pressione sulla maniglia (M) e tenendo saldamente il terminale (X) per evitare movimenti incontrollati del tubo provocati dalla pressione del gas immesso (aria o azoto).



### AVVERTENZA

- Durante la verifica orientare il flusso d'aria in modo da non recare danni a persone, animali o cose.

4. Verificare che il gas fluisca solo dal terminale (X) e che non vi siano perdite in corrispondenza delle altre connessioni.



La pistola di gonfiaggio può essere appesa utilizzando l'apposita asola (L) ricavata nel protettore in gomma.

## FASE 2

### Collegamento alla valvola dello pneumatico

1. Se presente, svitare il coperchietto protettivo della valvola.
2. Per collegare il raccordo (X) del tubo di gonfiaggio, esercitare pressione sulla leva (A), inserire il foro del raccordo sul filetto della valvola e premere in modo assiale - per evitare di filettare la valvola, danneggiandola - quindi rilasciare la leva (A) per ancorare il raccordo al filetto della valvola. Completare l'operazione facendo compiere al raccordo mezzo giro in senso orario, al fine di comprimere correttamente la guarnizione.



### AVVERTENZA

- Il collegamento appena eseguito apre il meccanismo interno alla valvola, consentendo il passaggio di aria o azoto dalla pistola di gonfiaggio allo pneumatico e viceversa. Assicurarsi che non vi siano perdite nell'accoppiamento dei componenti, poiché potrebbero falsare la lettura dello strumento.

## FASE 3

### Misurazione della pressione e gonfiaggio dello pneumatico

Una volta collegata la pistola alla valvola dello pneumatico (come descritto in FASE 2), in posizione di riposo della maniglia (M), la lancetta del quadrante (B) indicherà il valore di pressione rilevato nello pneumatico.

Per gonfiare lo pneumatico esercitare pressione sulla maniglia (M) in modo da immettere aria/azoto all'interno dello pneumatico attraverso la valvola; l'operazione di gonfiaggio si interrompe al rilascio della maniglia.



### IMPORTANTE

Per evitare che pressioni troppo elevate possano danneggiare lo strumento, durante la fase di gonfiaggio il sistema di misura è automaticamente escluso e la lancetta del quadrante torna sullo 0 (zero). Non appena rilasciata la maniglia, la lancetta torna a indicare il valore di pressione.

Si raccomanda quindi di procedere al gonfiaggio dello pneumatico con brevi immissioni di gas susseguenti, alternando con frequenza la fase di pressione sulla maniglia (gonfiaggio) a quella di rilascio (lettura), fino al raggiungimento del valore ricercato.



### AVVERTENZE

- Non superare mai i livelli di pressione indicati dal costruttore dello pneumatico.
- La pressione di gonfiaggio ottimale è indicata dal costruttore dell'autoveicolo in funzione di diversi fattori, quali carico, asse, etc.
- È preferibile effettuare l'operazione di gonfiaggio a pneumatici freddi (valori compresi tra 15° e 25°C). Fattori come temperatura esterna, sollecitazioni e velocità di marcia determinano variazioni di temperatura dello pneumatico e ne modificano, di conseguenza, il valore di pressione: un incremento di temperatura di 10°C corrisponde ad un aumento di pressione di circa 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi). Se il controllo della pressione viene effettuato a pneumatici caldi si raccomanda di tenere conto dei fattori illustrati e correggere la pressione solo se risulta insufficiente per le attuali condizioni di esercizio.

## FASE 4

### Sgonfiaggio dello pneumatico

Nel caso in cui sul quadrante (B) venisse rilevata una pressione eccessiva dello pneumatico, questa potrà essere gradualmente diminuita premendo la valvola di scarico (S).



### IMPORTANTE

Durante l'operazione di sgonfiaggio il sistema di misura è escluso e la lancetta del quadrante si posiziona sullo 0 (zero), quindi non è possibile monitorare direttamente la diminuzione di pressione.

Non appena rilasciata la valvola di scarico (S) la lancetta tornerà nella normale posizione di misura indicando il valore di pressione.

Si raccomanda di sgonfiare lo pneumatico con brevi sottrazioni d'aria/azoto, alternando con frequenza la fase di sgonfiaggio a quella di lettura della pressione, fino al raggiungimento del valore desiderato.

## FASE 5

### Scollegamento della pistola dalla valvola dello pneumatico

1. Esercitare pressione sulla leva (A) e scollegare il raccordo (X) dalla valvola dello pneumatico ritraendolo assialmente.
2. Riavvitare, ove presente, il coperchietto protettivo della valvola.

**INFORMAZIONI GENERALI**

La pistola di gonfiaggio **Wonder** è progettata, costruita e tarata in Italia, utilizzando le tecnologie più avanzate in conformità con la direttiva europea 86/217/CEE<sup>2</sup> e la normativa UNI EN 12645:2014.

**Wonder** controlla accuratamente la provenienza e la qualità di tutti i materiali e i componenti impiegati nella produzione, per offrire ai propri clienti prodotti garantiti e di massimo livello, riducendo al minimo l'impatto sull'ambiente. I nostri sistemi di qualità sono certificati ISO 9001 e ISO 14001. Vi invitiamo a osservare le normative locali in tema di prevenzione degli incidenti e le regole di sicurezza generali per il campo di impiego dello strumento.

**Wonder** declina ogni responsabilità per eventuali errori di misura e per danni provocati da un utilizzo scorretto o inappropriato dello strumento o di sue componenti singole, dal non rispetto delle istruzioni riportate in questo manuale, dall'impiego da parte di personale non qualificato o da modifiche non autorizzate o manomissioni del prodotto. Questo apparecchio è destinato solo all'uso per il quale è stato concepito, cioè la misura, il gonfiaggio e la regolazione della pressione all'interno degli pneumatici per autoveicoli. Ogni altro uso è da considerarsi improprio.

<sup>2</sup> *Modello con scala Pe (bar)*

**AVVERTENZE GENERALI**

- Nella fase di gonfiaggio mantenere una distanza di sicurezza dallo pneumatico per evitare di subire danni dovuti allo scoppio accidentale dello stesso.
- Una volta collegata la pistola allo pneumatico, azionare brevemente la maniglia e la valvola di scarico 2/3 volte per dare elasticità allo strumento, quindi procedere con l'operazione di gonfiaggio/sgonfiaggio.
- È assolutamente sconsigliato bloccare la maniglia in posizione di gonfiaggio: ciò comporterebbe un passaggio ininterrotto di gas verso lo pneumatico, con conseguente rischio di esplosione dello stesso.
- Controllare che la pressione erogata dal compressore sia superiore alla pressione consigliata dal costruttore dello pneumatico.
- Assicurarci che l'aria o l'azoto immessi tramite compressore passino attraverso un filtro separatore, per evitare che liquidi (per esempio idrocarburi) e altre impurità possano entrare nello strumento provocando l'ossidazione dei componenti interni e danneggiando il sistema di misura.
- Un'immissione di aria/azoto a pressione costante e prolungata nel tempo può variare le proprietà elastiche del sistema di misura con conseguente alterazione dei valori indicati dal quadrante rispetto a quelli reali.

Si raccomanda di non lasciare per lunghi periodi lo strumento in posizione di misura sotto l'azione di una pressione.

- La pistola di gonfiaggio **Wonder** è testata per resistere a picchi di pressione fino a 15 bar/218 psi/1.500 kPa per brevi periodi di tempo.

Al fine di garantire una precisione di misura costante e la massima durata della calibrazione si raccomanda di rispettare i limiti di carico corrispondenti.

- La maggiore precisione di misura si ha nel campo di temperatura tra 15° e 25°C.
- Evitare gli urti; non smontare.

# PISTOLA di GONFIAGGIO



WONDER SPA

- Non esporre per lungo tempo alle intemperie o alla luce del sole; evitare bruschi sbalzi di temperatura.
- Non immergere in acqua o prodotti detergenti: per la pulizia dello strumento utilizzare un panno umido.
- Non usare per il gonfiaggio o il controllo della pressione di pneumatici zavorrati con acqua o contenenti prodotti antiforature.
- Evitare il contatto con solventi e idrocarburi.
- Verificare periodicamente il corretto funzionamento del filtro dell'aria proveniente dal compressore.
- Tenere l'apparecchio, i suoi accessori e gli elementi di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Lo smaltimento deve essere eseguito in conformità alle normative locali vigenti per la salvaguardia dell'ambiente e lo smaltimento dei rifiuti.
- Non tentare di gonfiare lo pneumatico se la pistola di gonfiaggio non è collegata al compressore: ciò provocherebbe lo sgonfiaggio dello pneumatico.
- Si raccomanda l'utilizzo di accessori originali **Wonder**.

Solo il personale abilitato da **Wonder** è autorizzato a eventuali riparazioni.

**Wonder** non effettua riparazioni sugli strumenti oltre i 5 anni dalla data di produzione e non accetta in esame e in riparazione strumenti con pezzi mancanti o sui quali siano stati effettuati tentativi di smontaggio o modifiche.



## DATI TECNICI

**EURODAINU 1991**

**Campo di misura<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 12 bar | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

**Risoluzione dello strumento:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Temperatura di utilizzo:** -10°C ÷ +40°C

**Performance secondo normativa UNI EN 12645**

**Flusso d'aria massimo:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Pressione massima rete:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa



## DATI TECNICI

**EURODAINU 2015**

**Campo di misura<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 11 bar

**Risoluzione dello strumento:** 0,1 bar

**Temperatura di utilizzo:** -25°C ÷ +55°C

**Modello approvato secondo direttiva CEE 86/217 e normativa UNI EN 12645:2014**

**Flusso d'aria massimo:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

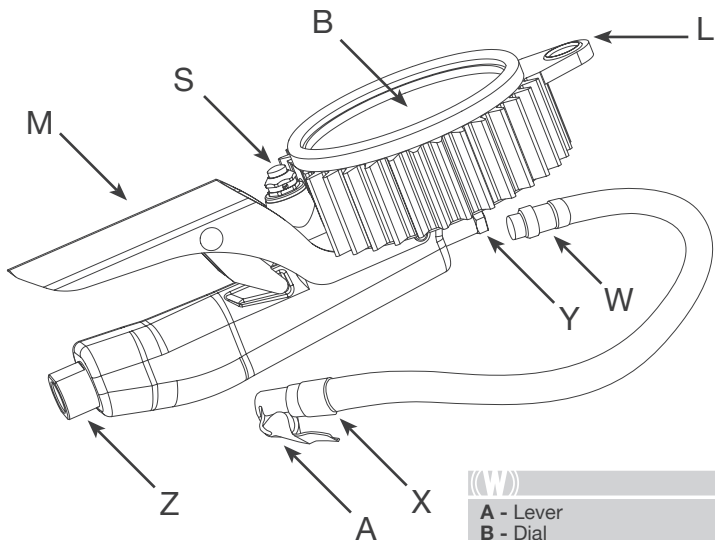
**Pressione massima rete:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

<sup>3</sup> Il quadrato nero posto prima dell'inizio della scala di misura indica la posizione della lancetta quando lo strumento è a riposo. Ciò rappresenta un riferimento puramente indicativo allo 0 (zero) e non può essere utilizzato ai fini della taratura. Variazioni della posizione della lancetta rispetto a tale riferimento non implicano una scorretta taratura.

# INFLATOR GAUGE



WONDER SPA



- A - Lever
- B - Dial
- L - Hole
- M - Handle
- S - Discharge valve
- W - Connector of the hose
- X - End connector
- Y - Connection
- Z - Threaded metallic attachment

This manual, all notes and technical specifications are valid for the codes listed below, unless otherwise specified:

- Eurodainu inflator gauge;
- 1991 inflator gauge;
- 2015 inflator gauge.

## CONTENTS

- 1 inflator gauge
- 1 hose<sup>1</sup>
- Calibration certificate

Once you have removed the items from the box, please check that the product and its components are complete and without any visible damage that could have occurred during transport.

## PHASE 1

### Mounting of the inflation handle and connection to the air line

1. To mount the hose contained in the package, manually screw the hose connector (W) on the dial type inflator gauge (Y) until it touches the seal, then give it a  $\frac{1}{4}$  turn with a 12 mm spanner to tighten it.
2. Connect and tighten the threaded metallic attachment  $\frac{1}{4}$  gas (Z) on the other end of the inflator gauge to a compressor or other source of compressed air or nitrogen.

<sup>1</sup> n. 1961 (150 cm) for standard valves - n. 1966 (300 cm) for Large Bore valves - n. 1961/3 (300 cm) for standard valves (optional on request)



### WARNING

- Hold the connection (Z) firmly using a 16 mm spanner when tightening to the compressor or air source to avoid accidental breakage of the gauge.
- Ensure that there is no leakage of air or nitrogen due to incorrect mounting of the inlet or outlet hoses of the inflator gauge.

3. Check that the inflator gauge is in working order by squeezing the handle (M) and firmly holding the end of the hose (X) to avoid sudden movement of the hose caused by the pressure of air or nitrogen.



### WARNING

- To avoid damage or injury, direct the airflow away from people, animals or objects before squeezing the handle.

4. Verify that the air or gas only flows through the connector (X) and there are no leaks from the other connections.



The inflator gauge can be hung using the hole (L) that is located at the top of the rubber protection.

## PHASE 2

### Connection of the inflator gauge to the tyre valve

1. Remove the valve cap from the valve stem if present.
2. To attach the connection (X) of the inflation hose, squeeze the lever (A) and insert the opening of the connection onto the threaded part of the valve paying attention not to bend and consequently damage the valve. Release the lever (A) to fix the connection to the threading of the valve. Tighten the connection one half turn in a clockwise direction to put sufficient pressure on the gasket.



### WARNING

- This connection opens a mechanism inside the valve to allow the passage of air or nitrogen through the pressure gauge, from the source to the tyre and vice versa. Ensure that no leaks of air or nitrogen are present at the connections as this could cause the inflator gauge to give a false reading.

## PHASE 3

### Measurement of pressure and inflation of the tyre

Once connected to the tyre valve (as described in PHASE 2), with the handle (M) in resting position, the pointer of the dial (B) will indicate the pressure of the tyre.

Squeeze the handle (M) to introduce air/nitrogen into the tyre through the valve and inflate the tyre. Inflation will stop if the handle is released.





### IMPORTANT

The measurement of the pressure is automatically cut off during inflation and the pointer of the dial returns to 0 (zero) to avoid any possible damage to the inflator gauge caused by excessively high pressure. As soon as the handle is released, the pointer of the dial will indicate the pressure value.

It is recommended that the tyre is inflated using short subsequent bursts of air/gas and the dial is checked frequently until the required pressure is reached.



### WARNING

- Never exceed the pressure indicated by the tyre manufacturer.
- The recommended inflation pressure is specified by the car manufacturer and depends on various factors like the number of axles, axle weight or, for example, when a vehicle is carrying additional weight.
- Inflation should be carried out when tyres are cold (best between 15° and 25°C). Factors like external temperature, stress on the tyres or running speed can alter the temperature of the tyres and consequently the tyre pressure: a temperature increase of 10°C will increase the tyre pressure by about 10 kPa (0.1 bar, 1.5 psi). If the pressure is checked when the tyres are warm, this should be taken into account and the pressure should be corrected only if there is insufficient pressure during these types of conditions.

## PHASE 4

### Deflation of the tyre

If the dial (B) shows that there is excessive pressure in the tyre, this value can be reduced gradually by pressing the discharge valve (S).



### IMPORTANT

During deflation, the pressure will not be measured and the dial will have a reading of 0 (zero). A reading can be taken as soon as the discharge valve is released. It is recommended that the tyre is deflated using short bursts, checking the pressure each time until the required pressure level is reached.

## PHASE 5

### Removal of the inflator gauge from the tyre valve

1. Press the lever (A) and remove the connection (X) from the tyre valve paying attention not to bend the valve stem.
2. Replace, where present, the valve cap onto the valve stem.



### GENERAL INFORMATION

**Wonder** inflator gauge is designed, manufactured and certified in Italy using advanced technology. It complies with the European directive 86/217/EEC<sup>2</sup> and the regulation UNI EN 12645:2014.

**Wonder** carefully checks the origin and quality of all materials and components used in production to offer its customers high quality products that are guaranteed and also to reduce the impact on the environment to a minimum. Our quality systems are ISO 9001 and ISO 14001 certified. You are invited to observe the local laws and regulations regarding this product to prevent accident or injury and also control the general safety regulations for the use of this product.

**Wonder** denies any liability for any errors in measurement or damage that could be caused by the following: incorrect or inappropriate use of this product or any of its single components; not following the instructions provided in this manual; use by unqualified individuals; unauthorized modifications or alterations to this product. This device is designed for intended use only, i.e. measurement, inflation and regulation of internal pressure of motor vehicles tyres. Any other use is considered inappropriate.

<sup>2</sup> Model with Pe (bar) scale

### GENERAL WARNINGS

- During inflation, maintain a safe distance to avoid injury due to accidental bursting of the tyre.
- With the gauge connected to the tyre, operate the handle and discharge valve briefly 2/3 times to prepare the tool, and then proceed with inflation/deflation.
- Never block the handle in the inflating position as this would result in a continuous flow of air into the tyre that would produce a high risk of the tyre exploding.
- Check that the pressure from the compressor is higher than the pressure recommended by the tyre manufacturer.
- Ensure that the air or nitrogen from the compressor passes through a separator filter to prevent liquids (e.g. hydrocarbons) or other impurities from entering into the inflator gauge causing oxidation of the internal components and damaging the system of measurement.
- Constant or prolonged use when the instrument is under pressure using pressured air or nitrogen can, in the course of time, alter the variables of the measurement system producing an incorrect reading on the dial. It is therefore recommended that the instrument is not left in use for long periods.
- **Wonder** inflator gauge is tested to resist levels of pressure up to 15 bar/ 218 psi/1,500 kPa only for short periods of time. In order to always guarantee precise measurements and retain the calibration for the maximum amount of time, it is recommended that the limit indicated above is respected.
- To obtain best results, the operating temperature should be between 15° and 25°C.
- Avoid knocks to the inflator gauge - do not disassemble.

# INFLATOR GAUGE



WONDER SPA

- Do not expose to bad weather conditions or direct sunlight and avoid sudden changes in temperature.
- Do not submerge in water or detergents. Clean the instrument using a damp cloth.
- Do not use for inflation or checking pressure of tyres containing water ballast or anti-puncture products.
- Avoid contact with solvents or hydrocarbons.
- Periodically check that the filter near the inlet of air from the compressor is in correct working order.
- Keep the product, its accessories and any packing materials out of reach of children.
- The disposal of this product must conform to the local regulations in force to respect the environment and correct waste disposal.
- Do not attempt to inflate the tyre if the gauge is not connected to a compressor or other source of air or nitrogen as this will cause the tyre to deflate.
- It is recommended to use original **Wonder** accessories.

Only qualified staff authorised by **Wonder** can carry out repairs.

**Wonder** does not repair any instruments over 5 years after their date of production and does not accept, either for inspection or repairs, instruments with missing pieces or instruments on which attempts have been made to take them apart or modify them.



## TECHNICAL SPECIFICATIONS **EURODAINU 1991**

**Measurement range<sup>3</sup>:** 0.7 - 12 bar | 10 - 174 psi | 70 - 1,200 kPa

**Instrument resolution:** 0.1 bar | 1.45 psi | 10 kPa

**Operating temperature:** -10°C - +40°C

**Performance according to Standard UNI EN 12645**

**Maximum airflow:** 66 m<sup>3</sup>/h at 10 bar | 145 psi | 1,000 kPa

**Maximum air source pressure:** 15 bar | 218 psi | 1,500 kPa



## TECHNICAL SPECIFICATIONS **EURODAINU 2015**

**Measurement range<sup>3</sup>:** 0.7 - 11 bar

**Instrument resolution:** 0.1 bar

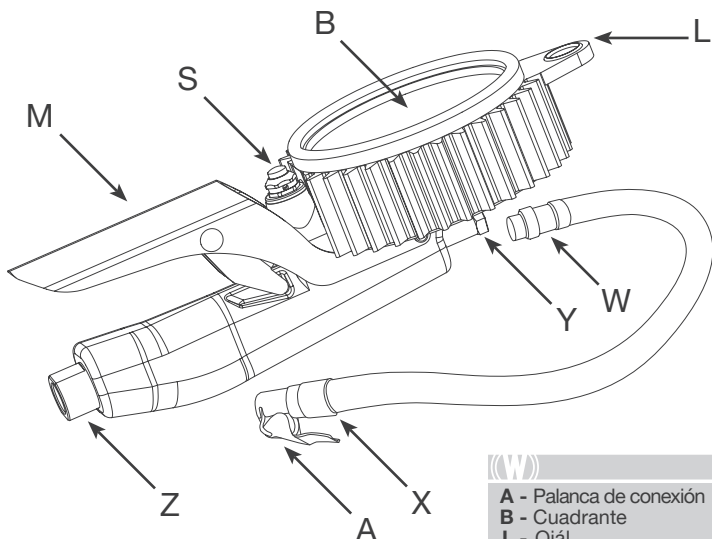
**Operating temperature:** -25°C - +55°C

**Model approved according to Directive 86/217/EEC and Standard UNI EN 12645:2014**

**Maximum airflow:** 66 m<sup>3</sup>/h at 10 bar | 145 psi | 1,000 kPa

**Maximum air source pressure:** 15 bar | 218 psi | 1,500 kPa

<sup>3</sup> The black square placed on the dial before the beginning of the scale indicates the resting position of the pointer. It has illustrative purposes only and can not be used for calibration. Changes in position of the pointer with respect to this reference do not imply an incorrect calibration.



Este manual, las notas y las características técnicas son válidos para los siguientes códigos, salvo cuando se especifica lo contrario:

- pistola Eurodainu;
- pistola 1991;
- pistola 2015.



- A** - Palanca de conexión
- B** - Cuadrante
- L** - Ojal
- M** - Manilla
- S** - Válvula de descarga
- W** - Conector del tubo
- X** - Terminal
- Y** - Empalme
- Z** - Enganche fileteado de latón

### CONTENIDO DEL PAQUETE

- 1 pistola para hinchar
- 1 tubo<sup>1</sup>
- Certificado de calibrado

Una vez fuera del paquete, asegurarse que el producto y sus componentes estén íntegros, sin daños visibles y que no hayan tenido daños durante el transporte.

### FASE 1

#### Montaje de la pistola de hinchado y conexión a la red de presión

1. Para montar el tubo contenido en el embalaje, enrosque a mano el conector del tubo (W) al empalme de la pistola de inflado (Y), hasta ponerlo en contacto con la junta; a continuación, apriete con llaves n. 12, realizando  $\frac{1}{4}$  de vuelta.
2. Conectar y cerrar la parte posterior de la pistola de hinchado al compresor o a la fuente del aire comprimido/azoto, trámite el enganche fileteado de latón  $\frac{1}{4}$  GAS (Z).

<sup>1</sup> n. 1961 (150 cm) para válvulas estándar - n. 1966 (300 cm) para válvulas de Grande Sección - n. 1961/3 (300 cm) para válvulas estándar (accesorio opcional a petición)



### ADVERTENCIAS

- Tener inmóvil el empalme (Z) utilizando una llave del n. 16, durante la operación del cierre al compresor o a la fuente del aire, para evitar roturas accidentales del cuerpo de la pistola de hinchado.
- Asegurarse que no hayan pérdidas de aire o de azoto debidas al mal montaje del tubo al inicio y también a la salida del mismo de la pistola de hinchado.

3. Testar el funcionamiento de la pistola de hinchado haciendo presión sobre la manilla (M) y teniendo firmemente el terminal (X) para evitar movimientos incontrolados del tubo, provocados de la presión del gas emitido (aire o azoto).



### ADVERTENCIA

- Durante el control, orientar el flujo del aire en modo que no se provoquen daños a personas, animales o cosas.

4. Comprobar que el gas fluya solamente del terminal (X) y que no existan pérdidas en correspondencia de otras conexiones.



La pistola de hinchado puede colgarse utilizando el ojál (L) apropiado, extraído del protector de goma.

## FASE 2

### Conexión de la pistola de hinchado a la válvula del neumático

1. Si existe, desatornillar el tapón protector de la válvula.
2. Para conectar el terminal (X) del tubo de hinchado, ejercitar presión sobre la palanca (A), introducir el agujero del terminal en la rosca de la válvula y presionar de manera absial - para evitar que la válvula sea fileteada, dañándola - a continuación distender la palanca (A) para fijar el empalme a la rosca de la válvula.



### ADVERTENCIA

- La conexión que acabamos de llevar a cavo abre el mecanismo interior de la válvula, consintiendo el paso de aire o azoto de la pistola de hinchado al neumático y viceversa. Asegurarse que no hayan pérdidas en el acoplamiento de los componentes, ya que podrían alterar la lectura del instrumento.

## FASE 3

### Medición de la presión e hinchado del neumático

Una vez conectada la pistola de hinchado a la válvula del neumático (como explicado en la FASE 2), en la posición de reposo de la manilla (M), la aguja del cuadrante (B) indicará el valor de la presión evidenciado en el neumático.

Para hinchar el neumático ejercitar presión sobre la manilla (M) de manera que se introduzca aire/azoto en el interior del neumático a través de la válvula, la operación de hinchado se interrumpe al soltar la manilla.



### IMPORTANTE

Para evitar que presiones demasiado elevadas puedan dañar la pistola de hinchado, durante la fase de hinchado el sistema de medida se excluye automáticamente y la aguja del cuadrante vuelve al 0 (cero), apenas se suelta la manilla, la aguja vuelve a marcar el valor de la presión. Se recomienda, por lo tanto, proceder al hinchado del neumático con breves inmisiones de gas subsiguientes, alternando con frecuencia la fase de presión sobre la manilla (hinchado) a la de soltarla (lectura), hasta obtener el valor deseado.



### ADVERTENCIAS

- No superar nunca los niveles de presión indicados del fabricante del neumático.
- Para un óptimo hinchado del neumático, la presión está indicada del fabricante del automóvil, y va en función de diversos factores, como la carga, el eje, etc.
- Es preferible efectuar la operación de hinchado de los neumáticos cuando están fríos (valores comprendidos entre 15° y 25°C).
- Los factores como temperatura externa, esfuerzo y velocidad de marcha determinan variaciones de temperatura del neumático y pueden modificar, de consecuencia, el valor de presión: un aumento de temperatura de 10°C corresponde a un aumento de presión de 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi) aproximadamente.

Si el control de la presión viene efectuado a neumáticos calientes, se aconseja tener en cuenta los factores ilustrados anteriormente y corregir la presión solamente si resulta insuficiente para las actuales condiciones de esfuerzo.

## FASE 4

### Desinflado del neumático

En el caso que en el cuadrante (B) se relevase una excesiva presión del neumático, ésta podrá ser disminuida gradualmente, presionando la válvula de descarga (S).



### IMPORTANTE

Durante la operación de desinflado el sistema de medida queda excluido y la aguja del cuadrante permanece en la posición 0 (cero), por lo tanto, no es posible controlar directamente la disminución de presión. Se aconseja desinflar el neumático quitando el aire/azoto en intervalos breves, alternando frecuentemente la fase de deshinchado a la de lectura de la presión, hasta obtener el valor deseado.

## FASE 5

### Desconexión de la pistola de hinchado de la válvula del neumático

1. Hacer presión sobre la palanca (A) y desconectar el empalme (X) de la válvula del neumático retirándolo absialmente.
2. Volver a enroscar, donde es necesario, el tapón que protege la válvula.

### INFORMACIONES GENERALES



La pistola de hinchado **Wonder** está proyectada, construida y calibrada en Italia, utilizando las tecnologías más avanzadas, en conformidad con la disposición europea 86/217/CEE<sup>2</sup> y la normativa UNI EN 12645:2014. **Wonder** controla cuidadosamente la procedencia y la calidad de los materiales y los componentes utilizados en la producción, para ofrecer a nuestros clientes productos garantizados y de mayor nivel, reduciendo al mínimo el impacto ambiental. Nuestros sistemas de calidad están certificados ISO 9001 e ISO 14001. Os invitamos a observar las normativas locales correspondientes a la prevención de accidentes y a las reglas generales de seguridad en el campo del uso del instrumento. **Wonder** declina toda responsabilidad debida a posibles errores de medida, o por daños provocados del uso incorrecto o impropio del instrumento o de cada uno de sus componentes, del no respetar las instrucciones citadas en este manual para el uso, de parte de las personas no cualificadas, de cambios no autorizados o violación del producto. Este aparato está destinado sólo al uso para el cual ha sido concebido, es decir, la medida, el hinchado y la regulación de la presión en el interior de los neumáticos para los automóviles. Cualquier otro uso está considerado incorrecto.

<sup>2</sup> Modelo con la escala Pe (bar)

### ADVERTENCIAS GENERALES

- En la fase de hinchado mantener la distancia de seguridad del neumático para evitar que se puedan sufrir daños debidos al reventón accidental del mismo.
- Después de conectar el dispositivo al neumático, accione brevemente la manija y la válvula de descarga 2-3 veces para dar elasticidad al instrumento. A continuación, proceda a la operación de inflado/desinflado. Apto para el inflado con nitrógeno.
- Está absolutamente desaconsejado bloquear la manilla en la posición de hinchado, lo cual implicaría el paso ininterrumpido del gas hacia el neumático, con el consecuente riesgo de explosión del mismo.
- Controlar que la presión suministrada del compresor sea superior a la presión aconsejada del fabricante del neumático.
- Asegurarse que el aire o el azoto introducido por el compresor pase a través de un filtro separador, para evitar que los líquidos (por ejemplo, hidrocarburos) y otras impurezas puedan entrar en el instrumento, provocando la oxidación de los componentes internos y puedan también dañar el sistema de medida.
- La inmisión de aire/azoto a una presión constante y prolongada en el tiempo, pueden variar las propiedades elásticas del sistema de medida, con la consecuente alteración de los valores indicados en el cuadrante respecto a los valores reales. Se aconseja no dejar durante largos periodos de tiempo el instrumento en posición de medida, bajo la acción de una presión.
- La pistola de hinchado **Wonder** está probada para resistir picos de presión que van hasta 15 bar/218 psi/1.500 kPa durante breves periodos de tiempo. Con la finalidad de garantizar una precisión de medida constante y la máxima duración de la calibración, se aconseja respetar los límites de carga correspondientes.

# PISTOLA DE HINCHADO



WONDER SPA

- La precisión mayor de medida se obtiene en el campo de la temperatura que va de 15° a 25°C.
- Evitar los golpes, no desmontarla.
- No exponer durante un largo periodo de tiempo a la intemperie o a la luz del sol, evitar cambios repentinos de temperatura.
- No sumergir en el agua o en detergentes, para su limpieza usar un paño húmedo.
- No usar para el hinchado o el control de la presión de los neumáticos lastrado con agua o que contengan productos anti-pinchazos.
- Evitar el contacto con diluentes o hidrocarburos.
- Comprobar regularmente el perfecto funcionamiento del filtro del aire que proviene del compresor.
- Tener el aparato, sus accesorios y los elementos del embalaje fuera del alcance de los niños.
- El reciclado debe hacerse según la conformidad de las normativas locales vigentes, para la defensa del ambiente y el reciclado de los residuos reciclables.
- No intentar hinchar el neumático si la pistola de hinchado no está conectada al compresor, lo cual provocaría el deshinchado del neumático.
- Se aconseja el uso de los accesorios originales **Wonder**.

Solo el personal habilitado por **Wonder** está autorizado para realizar reparaciones.

**Wonder** no realiza reparaciones en instrumentos con más de 5 años de producidos y no acepta para su examen o reparación instrumentos con piezas faltantes o en los se hayan realizado intentos de desmontaje o modificaciones.



CARACTERISTICAS

**EURODAINU 1991**

**Campo de medida<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 12 bar | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

**Resolución del instrumento:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Temperatura del uso:** -10°C ÷ +40°C

**Prestaciones según la normativa UNI EN 12645**

**Flujo de aire máximo:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Presión máxima de la red:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa



CARACTERISTICAS

**EURODAINU 2015**

**Campo de medida<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 11 bar

**Resolución del instrumento:** 0,1 bar

**Temperatura del uso:** -25°C ÷ +55°C

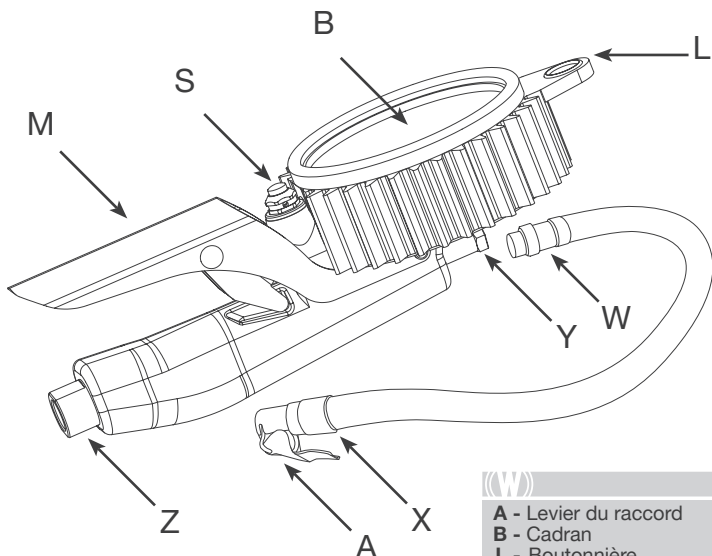
**Modelo aprobado según directiva CEE 86/217 y normativa UNI EN 12645:2014**

**Flujo de aire máximo:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Presión máxima de la red:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

<sup>3</sup> El cuadrado negro puesto antes del principio de la escala de medida indica la posición de la aguja cuando el instrumento está en reposo. Lo cual representa una referencia indicativa al 0 (cero) y no puede ser utilizado con el fin de la tara. Las variaciones de la posición de la aguja respecto a tal referencia no implican una incorrecta tara.





<b>A</b>	- Levier du raccord
<b>B</b>	- Cadran
<b>L</b>	- Boutonnière
<b>M</b>	- Poignée
<b>S</b>	- Valve de dégonflage
<b>W</b>	- Connecteur du tuyau
<b>X</b>	- Terminal
<b>Y</b>	- Embout
<b>Z</b>	- Attache taraudée en laiton

Ce manuel, les notes et les caractéristiques techniques s'appliquent aux codes reportés ci-dessous, sauf indications contraires :

- pistolet Eurodainu ;
- pistolet 1991 ;
- pistolet 2015.

### CONTENU DE L'EMBALLAGE

- Un pistolet de gonflage
- Un tuyau<sup>1</sup>
- Un certificat d'exactitude

Après avoir retiré l'emballage, assurez-vous que le produit et ses accessoires soient en bon état, sans dommages visibles et qu'ils n'aient pas subi d'endommagements pendant le transport.

### PHASE 1

#### Montage du pistolet de gonflage et liaison au réseau de pression

1. Pour monter le tuyau contenu dans l'emballage, visser à la main le connecteur du tuyau (W) sur le raccord du pistolet de gonflage (Y) jusqu'à ce qu'il entre en contact avec le joint, puis serrer à l'aide de clés de 12 en faisant  $\frac{1}{4}$  de tour.
2. Assembler et serrer la partie postérieure du pistolet de gonflage au compresseur ou à la source d'air comprimée/azote à l'aide de l'attache taraudée en laiton  $\frac{1}{4}$  GAS (Z).

<sup>1</sup> n. 1961 (150 cm) pour des valves standard - n. 1966 (300 cm) pour des valves Grande Section - n. 1961/3 (300 cm) pour vannes standard (en option sur demande)



### AVERTISSEMENT

- Tenir immobile le raccord (Z) en utilisant une clé de 16 durant l'opération de serrage au compresseur ou à la source d'air, pour éviter la cassure accidentelle du corps du pistolet de gonflage.
- Assurez-vous qu'il n'y ait pas de pertes d'air ou d'azote dues à un mauvais montage du tuyau à l'entrée et à la sortie du manomètre **Wonder**.

3. Tester le fonctionnement du pistolet de gonflage en faisant pression sur la poignée (M) et en tenant fermement le terminal (X) pour éviter des mouvements incontrôlés du tuyau, provoqués par la pression du gaz émis (air ou azote).



### AVERTISSEMENT

- Pendant le contrôle, orienter le flux d'air de façon à ne pas provoquer de dégâts sur des personnes, animaux et objets.

4. Vérifier que le gaz arrive seulement du terminal (X) et qu'il n'y ait pas de pertes correspondantes à d'autres connexions.



Le pistolet de gonflage peut être suspendu en utilisant la boutonnière (L) conçue à cet effet et qui se trouve dans la protection en caoutchouc.

## PHASE 2

### Raccord de la pistolet de gonflage à la valve du pneu

1. Si besoin, dévisser le bouchon protecteur de la valve.
2. Pour relier le raccord (X) du tuyau de gonflage, exercer une pression sur le levier du raccord (A), insérer l'ouverture du raccord sur le filet de la valve et appuyer dans l'axe (pour éviter de l'abimer), et relâcher le levier (A) pour fixer le raccord au filet de la valve. Compléter l'opération en faisant faire au raccord un demi tour dans le sens horaire, afin de comprimer correctement le joint.



### AVERTISSEMENT

- Le raccord réalisé ouvre le mécanisme interne de la valve permettant le passage d'air ou d'azote du pistolet de gonflage au pneu ou le contraire. Assurez-vous qu'il n'y ait pas de pertes dans le montage des composants parce qu'elles pourraient induire en erreur la lecture de l'instrument.

## PHASE 3

### Mesure de la pression et gonflage du pneu

Quand la pistolet de gonflage est raccordé à la valve du pneu (comme cela a été décrit en PHASE 2) et que la poignée est en position de repos (M), l'aiguille du cadran (B) indiquera la valeur de la pression relevée dans le pneu. Pour gonfler le pneu, exercer une pression sur la poignée (M) de manière à introduire de l'air/azote à l'intérieur du pneu par la valve ; l'opération de gonflage s'interrompt quand on relâche la poignée.



### IMPORTANT

Pour éviter que des pressions trop élevées puissent endommager la pistolet de gonflage, pendant la phase de gonflage, le système de mesure est automatiquement interrompu et l'aiguille du cadran retourne sur le 0 (zéro). Dès que la poignée est relâchée, l'aiguille indique de nouveau la valeur de la pression.

Il est recommandé donc de procéder au gonflage du pneu avec de petites introductions successives de gaz, alternant fréquemment la phase de pression sur la poignée (gonflage) et celle de relâche (lecture) jusqu'à obtenir la valeur recherchée.



### AVERTISSEMENT

- Ne jamais dépasser les niveaux de pression indiqués par le constructeur du pneu.
- La pression de gonflage optimale est indiquée par le constructeur du véhicule en fonction des différents facteurs parmi lesquels la charge, l'axe etc.
- Il est préférable d'effectuer l'opération de gonflage sur des pneus froids (valeur comprise entre 15° et 25°C). Des facteurs comme la température extérieure, sollicitation et vitesse de conduite déterminent des variations de températures du pneu et en modifiant en conséquence la valeur de la pression : une hausse de température de 10°C correspond à une augmentation de la pression d'environ 10 kPa (0,1 bar ; 1,5 psi). Si le contrôle de la pression est effectué sur des pneus chauds, il est recommandé de tenir compte des facteurs illustrés et de corriger la pression seulement si elle est insuffisante avec les conditions du moment.

## PHASE 4

### Dégonflage du pneu

Dans le cas où sur le cadran (B) une pression excessive serait relevée, celle-ci pourrait être graduellement diminuée en appuyant sur la valve de dégonflage (S).

## PHASE 5



### IMPORTANT

Durant l'opération de dégonflage, le système de mesure est arrêté et l'aiguille du cadran se positionne sur le 0 (zéro), il n'est donc pas possible de mesurer directement la diminution de la pression. Juste après avoir relâché la valve de dégonflage (S) l'aiguille retournera sur la position normale de mesure indiquant la valeur de la pression. Il est recommandé de dégonfler le pneu avec de brèves soustractions d'air/azote, en alternant fréquemment la phase de dégonflage à celle de lecture de la pression, jusqu'à obtenir la valeur désirée.

## PHASE 5

### Retrait de la pistolet de gonflage de la valve du pneu

1. Faire pression sur le levier (A) et retirer l'embout de la valve en la maintenant dans l'axe.
2. Remettre le bouchon de protection sur la valve.



### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le pistolet de gonflage **Wonder** est développé, construit et calibré en Italie en utilisant les technologies les plus avancées en conformité avec la directive européenne 86/217/CEE<sup>2</sup> et la norme UNI EN 12645:2014.

**Wonder** contrôle soigneusement l'origine et la qualité de tous les matériaux et composants utilisés pour la production de manière à offrir à ses clients des produits garantis de haute qualité, en réduisant aussi au minimum l'impact sur l'environnement. Nos systèmes de qualité sont certifiés ISO 9001 et ISO 14001. Nous vous invitons à observer les normes locales pour la prévention des accidents et les règles de sécurité générales pour le bon emploi de l'instrument.

**Wonder** décline toute responsabilité pour d'éventuelles erreurs de mesure et pour des dommages provoqués par un usage non correct ou non approprié de l'instrument ou de l'un de ses composants, par un non respect des instructions écrites dans cette notice, par l'emploi de la part de personnes non qualifiées ou par des changements non autorisés ou des altérations de ce produit. Cet appareil est destiné seulement à l'usage pour lequel il a été conçu, c'est à dire la mesure, le gonflage et le réglage de la pression des pneus pour véhicules automobiles. Tout autres usages est à considérer inapproprié.

<sup>2</sup> Modèle avec échelle Pe (bar)

### Retrait de la pistolet de gonflage de la valve du pneu

1. Faire pression sur le levier (A) et retirer l'embout de la valve en la maintenant dans l'axe.
2. Remettre le bouchon de protection sur la valve.

### INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

- Pendant le gonflage, maintenir une distance de sécurité avec le pneu pour éviter de subir des dommages dus à un éclatement accidentel.
- Une fois le pistolet branché au pneu, actionner brièvement la poignée et la valve de dégonflage 2/3 fois pour assouplir l'outil, procéder ensuite au gonflage/dégonflage. Produit adapté au gonflage à l'azote.
- Il est fortement déconseillé de bloquer la poignée en position de gonflage : ceci porterait à un flux ininterrompu d'air vers le pneu, pouvant provoquer l'éclatement.
- Contrôler que la pression fournie par le compresseur soit supérieure à la pression conseillée par le constructeur du pneu.
- S'assurer que l'air ou l'azote fournis par le compresseur passent à travers un filtre pour éviter que des liquides (par exemple hydrocarbures) ou d'autres impuretés puissent entrer dans l'instrument et provoquer l'oxydation des composants internes et ainsi endommager le système de mesure.
- L'apport d'air/azote à pression constante et prolongée peut, dans le temps, modifier les propriétés élastiques du système de mesure, créant une altération des valeurs indiquées par le cadran par rapport aux valeurs réelles. Il est donc recommandé de ne pas laisser l'instrument en position de mesure pendant des périodes prolongées.
- Le monomètre **Wonder** est testé pour résister à des pics de pression jusqu'à 15 bar/218 psi/1 500 kPa pendant de brèves périodes. Pour garantir une précision de mesure constante et une durée maximale du calibrage, il est

# PISTOLET DE GONFLAGE



WONDER SPA

recommandé de respecter les limites de charge correspondantes.

- La plus grande précision de mesure est obtenue à température comprise entre 15° et 25°C.
- Eviter les chocs ; ne pas démonter.
- Ne pas exposer aux intempéries ou au soleil sur une durée prolongée ; éviter les changements de température trop brusques.
- Ne pas mettre dans l'eau ou dans des détergents : pour le nettoyage de l'instrument, utiliser un chiffon humide.
- Ne pas utiliser pour le gonflage ou le contrôle de la pression des pneus, s'ils contiennent de l'eau ou des produits anti-crevaisson.
- Eviter le contact avec des solvants ou des hydrocarbures.
- Vérifier régulièrement le bon fonctionnement de la filtration de l'air provenant du compresseur.
- Stocker l'appareil, ses accessoires et les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants.
- La mise au rebut doit être faite suivant les normes locales existantes de manière à respecter l'environnement et le tri des déchets.
- Ne pas essayer de gonfler le pneu si le pistolet de gonflage n'est pas relié au compresseur : ceci provoquerait le dégonflage du pneu.
- Il est recommandé d'utiliser les accessoires originaux **Wonder**.

Seul le personnel agréé par **Wonder** est autorisé à exécuter des réparations éventuelles.

**Wonder** n'effectue pas de réparations sur les instruments de plus de 5 ans à compter de la date de fabrication et n'accepte pas d'examiner/de réparer des instruments incomplets ni sur lesquels des tentatives de démontage ou des modifications ont été effectuées.



CARACTERISTIQUES

**EURODAINU 1991**

**Plage de pression<sup>3</sup>** : de 0,7 à 12 bar | de 10 à 174 psi | de 70 à 1 200 kPa

**Précision de l'instrument** : 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Plage de température** : de -10°C à +40°C

**Performance selon la norme UNI EN 12645**

**Flux d'air maximum** : 66 m<sup>3</sup>/h à 10 bar | 145 psi | 1 000 kPa

**Pression maximum** : 15 bar | 218 psi | 1 500 kPa



CARACTERISTIQUES

**EURODAINU 2015**

**Plage de pression<sup>3</sup>** : de 0,7 à 11 bar

**Précision de l'instrument** : 0,1 bar

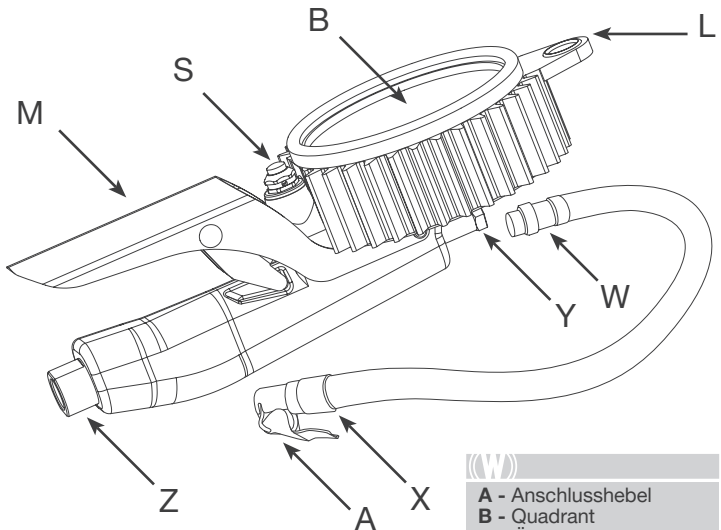
**Plage de température** : de -25°C à +55°C

**Modèle approuvé selon la directive CEE 86/217 et la norme UNI EN 12645:2014**

**Flux d'air maximum** : 66 m<sup>3</sup>/h à 10 bar | 145 psi | 1 000 kPa

**Pression maximum** : 15 bar | 218 psi | 1 500 kPa

<sup>3</sup> Le carré noir qui se trouve au début de la graduation indique la position de l'aiguille du manomètre au repos. C'est une référence purement indicative du 0 (zéro), qui ne peut pas être utilisée pour calibrer. Si la position de l'aiguille varie, cela n'implique pas un calibrage incorrect.



<b>A</b>	- Anschlusshebel
<b>B</b>	- Quadrant
<b>L</b>	- Öse
<b>M</b>	- Handgriff
<b>S</b>	- Ablassventil
<b>W</b>	- Schlauchverbinder
<b>X</b>	- Endverbindung
<b>Y</b>	- Anschlussstück
<b>Z</b>	- Gewindegeschnittenes Verbindungsstück aus Messing

Sofern nicht anders angegeben, gelten dieses Handbuch, die Anmerkungen und die technischen Merkmale für die unten aufgeführten Artikelnummern:

- Aufblaspistole Eurodainu;
- Aufblaspistole 1991;
- Aufblaspistole 2015.

### VERPACKUNGSIHALT

- 1 Blaspistole
- 1 Schlauch<sup>1</sup>
- Tarierungszertifikat

Beim Öffnen der Verpackung sich vergewissern, dass das Produkt und seine Bestandteile unbeschädigt sind und keine sichtbaren Mängel aufweisen, und dass keine Transportschäden ersichtlich sind.

### PHASE 1

#### Montage der Blaspistole und Verbindung an das Druckluftnetz

1. Um den in der Packung enthaltenen Schlauch zu montieren, den Schlauchanschluss (W) von Hand bis zum Kontakt mit der Dichtung an den Anschluss der Füllpistole (Y) schrauben und dann mit Hilfe von 12er-Schlüsseln um ¼ Umdrehung festziehen.
2. Die Rückseite der Blaspistole mit dem Messinggewinde ¼ GAS (Z) an den Kompressor oder an die Druckluft-/Stickstoff-Anlage verbinden und fest andrehen.

<sup>1</sup> n. 1961 (150 cm) für Standardventile - n. 1966 (300 cm) Ventile mit großem Querschnitt - n. 1961/3 (300 cm) für Standardventile (optional auf Anfrage)



### HINWEISE

- Beim Festschrauben an den Kompressor oder an die Luftquelle, das Anschlussstück (Z) mit einem 16er Schlüssel festhalten, um Beschädigungen an der Blaspistole zu vermeiden.
- Sich vergewissern, dass aufgrund einer unsachgemäßen Montage des Eingangs- und Ausgangsschlauches der Blaspistole keine Luft- oder Stickstoffverluste bestehen.

3. Die Funktionsfähigkeit der Blaspistole testen, indem Sie Druck auf den Handgriff (M) ausüben und das Endstück (X) gut festhalten, damit der durch die Gaseinspritzung (Luft oder Stickstoff) entstehende Druck, keine unkontrollierbaren Schlauchbewegungen entstehen lässt.



### HINWEIS

- Während der Kontrolle den Luftstrom so orientieren, damit keine Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen verursacht werden.

4. Prüfen, dass das Gas nur durch die Endverbindung (X) fließt, und dass keine Verluste bei anderen Verbindungen vorhanden sind.



Die Blaspistole kann mit der im gummierten Schutz eingestanzten, vorgesehenen Öse (L) aufgehängt werden.

## PHASE 2

### Anschluss von der Blaspistole an das Reifenventil

1. Falls vorhanden, muss der Schutzdeckel des Ventils abgeschraubt werden.
2. Die Verbindung des Schlauchanschlusses (X) erfolgt durch Druckausübung auf den Hebel (A). Die Öffnung des Anschlusses auf das Gewinde des Ventils legen und axialartig drücken, damit die Beschädigung des Ventils vermieden wird - danach den Hebel (A) loslassen, dadurch wird der Anschluss auf dem Gewinde des Ventils verankert. Um letztendlich die Dichtung korrekt zu verdichten, wird mit einer halben Drehung des Anschlusses im Uhrzeigersinn der Arbeitsvorgang abgeschlossen.



### HINWEIS

- Durch die vorhin ausgeführte Verbindung wird der interne Mechanismus des Ventils geöffnet, und sorgt für den Durchfluss von Luft und Stickstoff von der Blaspistole zu den Reifen und umgekehrt. Sich vergewissern, dass kein Ausfluss bei der Verbindung der Komponente besteht, da dieser die Lesung des Instruments verfälschen könnte.

## PHASE 3

### Luftdruckmessung und Füllung des Reifens

Nach Anschluss von der Blaspistole (wie in Phase 2 beschrieben) an das Ventil, und wenn der Handgriff (M) sich in der Ruheposition befindet, wird im Quadrantenanzeiger (B) der gemessene Luftwert des Reifens angezeigt. Damit der Reifen aufgefüllt werden kann, wird Druck auf den Handgriff (M) ausgeübt, damit Luft/Stickstoff über das Ventil in den Reifen fließen kann; beim Loslassen des Handgriffs wird der Vorgang unterbrochen.



### WICHTIG

Es kann vermieden werden, dass zu hoher Druck die Blaspistole beschädigt, indem während des Auffüllens, das Messsystem automatisch ausgeschlossen wird, und der Zeiger des Quadranten auf 0 (Null) zurückgeht.

Der Zeiger wird den Luftdruckwert wieder anzeigen, sobald der Handgriff losgelassen wird. Es empfiehlt sich, den Reifen durch kurze, aufeinanderfolgende Gaseinspritzungen zu füllen, wobei die Druckphase auf den Handgriff (Auffüllen) und das Loslassen (Ablese) bis zum Erreichen des gewünschten Wertes wiederholt werden.



### HINWEISE

- Niemals die vom Reifenhersteller angegebenen Druckwerte überschreiten.
- Die optimalen Druckwerte werden vom Fahrzeughersteller unter Berücksichtigung einiger Faktoren wie z.B. Traglast, Achse, usw. angegeben.
- Der Auffüllvorgang wird bei kalten Reifen empfohlen (Werte zwischen 15° und 25°C). Die Außentemperatur, Fahrtbelastung und Fahrgeschwindigkeit beeinflussen die Reifentemperatur und verändern demzufolge den Druckwert: Eine Temperaturerhöhung von 10°C entspricht einer Erhöhung des Druckes um circa 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi). Sollte die Druckluftkontrolle bei warmen Reifen erfolgen, müssen die angegebenen Faktoren berücksichtigt werden, und der Druck darf nur verändert werden, wenn dieser, unter Berücksichtigung der aktuellen Verhältnisse, ungenügend erscheint.

## PHASE 4

### Reifenentleerung

Sollte der Quadrant (B) einen zu hohen Reifendruck anzeigen, kann dieser schrittweise durch Druck auf das Ablassventil (S) korrigiert werden.



### WICHTIG

Während des Entleerungsvorganges wird das Messsystem ausgeschlossen und der Quadrantenzeiger positioniert sich auf 0 (Null), also ist es nicht möglich die Druckluftreduzierung direkt zu kontrollieren. Sobald das Ablassventil (S) losgelassen wird, geht der Zeiger auf ihre normale Messposition zurück und gibt den Druckwert an. Es empfiehlt sich, beim Leeren des Reifens die Luft-/Stickstoffzufuhr mehrmals kurz zu unterbrechen, wobei die Ablass- und Ablesephase des Drucks bis zum Erreichen des gewünschten Wertes abgewechselt werden.

## PHASE 5

### Lösen der Blaspistole vom Reifenventil

1. Druck auf den Hebel (A) ausüben und den Anschluss (X) vom Reifenventil durch axialartiges Ziehen lösen.
2. Falls vorhanden, den Schutzdeckel am Ventil anschrauben.





## ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Blaspistole **Wonder** ist in Italien unter Anwendung der neuesten Technologien gemäß der Europäischen Richtlinie 86/217/CEE<sup>2</sup> und der Rechtsvorschrift UNI EN 12645:2014 geplant, gebaut und geeicht worden. Um den eigenen Kunden garantierte Produkte und höchstes Niveau mit auf das Minimum reduzierten Umwelteinflüssen anbieten zu können, kontrolliert **Wonder** sorgfältig die Herkunft und die Qualität aller für die Produktion angewandten Materialien und Bestandteile. Unsere Qualitätssysteme sind durch ISO 9001 und ISO 14001 bescheinigt. Für den Gebrauchsbereich des Gerätes bitten wir Sie, die örtlichen Richtlinien in Bezug auf Unfallvorbeugung und die allgemeinen Sicherheitsmassnahmen zu beachten.

**Wonder** lehnt jede Verantwortung für eventuelle Messfehler und Schäden ab, die auf falsche oder unsachgemäße Benutzung des Gerätes oder seiner Bestandteile zurückzuführen sind, bei Nichtbeachtung der Anweisungen dieses Handbuches, bei Benutzung von unqualifiziertem Personal oder bei nicht genehmigten Änderungen oder Beschädigung des Gerätes. Dieses Gerät darf nur für den geplanten Zweck benutzt werden, und zwar der Messung, das Füllen und die Regulierung des Druckes bei Fahrzeugreifen. Jede andere Art von Benutzung ist ungeeignet.

<sup>2</sup> Modell mit Skala Pe (bar)

## ALLGEMEINE HINWEISE

- Während des Auffüllens einen Sicherheitsabstand vom Reifen halten, damit Verletzungen vermieden werden, für den Fall, dass ein Reifen zufallsweise platzen sollte.
- Nach Anschluss der Aufblaspistole an den Reifen, den Griff und das Ablassventil 2/3 Mal kurz betätigen, um das Gerät elastisch zu machen, dann mit dem Füllen bzw. Entleeren fortfahren.
- Es ist auf keinen Fall ratsam, den Handgriff in der Auffüllposition zu blockieren: dies würde eine ununterbrochene Gaszufuhr zum Reifen, mit einer konsequenten Explosionsgefahr des Reifens, bedeuten.
- Prüfen, dass der Druck des Kompressors höher ist als der empfohlene Druck des Reifenherstellers.
- Sich vergewissern, dass die mit dem Kompressor zugeführte Luft oder Stickstoff durch einen Trennfilter fließen, damit verhindert werden kann, dass Flüssigkeiten (z.B. Kohlenwasserstoffe) und andere Unreinheiten in das Gerät eindringen, die eine Oxidation der internen Bestandteile verursachen, und das Messsystem beschädigen können.
- Eine konstante und langandauernde Luft- /Stickstoffzuführung kann mit der Zeit die Elastizität des Systems beeinflussen, mit konsequenter Verfälschung der vom Quadranten angegebenen Werte im Vergleich zu den tatsächlichen Werten. Es wird empfohlen, das Gerät nicht für längere Zeit in der Messposition unter Druck zu lassen.
- Die Blaspistole wurde getestet, um für kurze Zeit eine Druckspitze bis zu 15 bar/218 psi/1.500 kPa auszuhalten. Um eine konstante Messpräzision und die höchste Kalibrierungsdauer zu garantieren, wird empfohlen, die entsprechenden Belastungsgrenzen einzuhalten.



- Die höchste Messpräzision wird bei einer Temperatur zwischen 15° und 25°C erreicht.
- Stöße vermeiden; das Gerät nicht abmontieren.
- Das Gerät nicht für längere Zeit Unwetter oder dem Sonnenlicht aussetzen; starke Temperaturschwankungen vermeiden.
- Nicht in Wasser oder Reinigungsmittel eintauchen: für die Reinigung des Gerätes ein feuchtes Tuch benutzen.
- Nicht für das Aufblasen oder die Druckkontrolle von mit Wasser gefüllten Reifen oder mit Anti-Schadensprodukten beschwerten Reifen benutzen.
- Den Kontakt mit Lösungsmitteln und Kohlenwasserstoffen vermeiden.
- Periodisch die korrekte Funktionsfähigkeit des Kompressorluftfilters prüfen.
- Das Gerät, seine Ersatzteile und das Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten.
- Die Entsorgung muss durch Einhaltung der örtlich geltenden Richtlinien für den Umweltschutz und die Müllentsorgung erfolgen.
- Sollte die Blaspistole nicht an den Kompressor angeschlossen sein, nicht versuchen, den Reifen aufzufüllen: dies würde die Entleerung des Reifens verursachen.
- Es wird empfohlen, nur **Wunder** Originalzubehörteile zu benutzen.

Nur das von **Wunder** befähigte Personal ist autorisiert, eventuelle Reparaturen durchzuführen.

**Wunder** führt keine Reparaturen an Geräten aus, die älter sind als 5 Jahre (ab dem Herstellungsdatum) und nimmt keine Geräte zur Untersuchung oder Reparatur an, an denen Teile fehlen oder an denen versucht wurde, Teile abzumontieren oder Änderungen vorzunehmen.



### EIGENSCHAFTEN

## EURODAINU 1991

**Messfeld<sup>3</sup>:** 0,7 - 12 bar | 10 - 174 psi | 70 - 1.200 kPa

**Auflösung des Gerätes:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Benutzungstemperatur:** -10° - + 40°C

**Performance gemäß der Rechtsvorschrift UNI EN 12645**

**Maximaler Luftstrom:** 66 m<sup>3</sup>/h bei 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Maximaler Netzdruck:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa



### EIGENSCHAFTEN

## EURODAINU 2015

**Messfeld<sup>3</sup>:** 0,7 - 11 bar

**Auflösung des Gerätes:** 0,1 bar

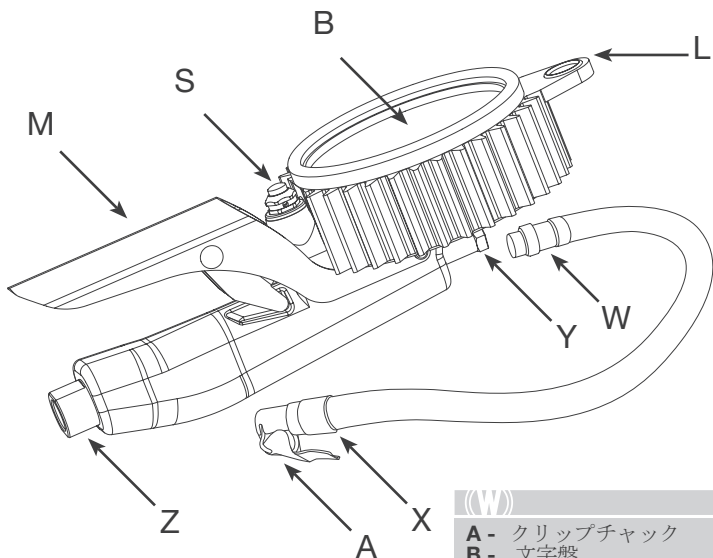
**Benutzungstemperatur:** -25° - + 55°C

**Modell genehmigt nach EWG-Richtlinie 86/217 und Norm UNI EN 12645:2014**

**Maximaler Luftstrom:** 66 m<sup>3</sup>/h bei 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Maximaler Netzdruck:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

<sup>3</sup> Das schwarze Quadrat, das sich am Anfang der Messskala befindet, weist auf die Zeigerposition hin, wenn das Gerät stillsteht. Das stellt lediglich einen Hinweis auf 0 (Null) dar und kann nicht für die Tarierung verwendet werden. Eine Positionsveränderung des Zeigers im Vergleich zu diesem Bezugspunkt bedeutet keine fehlerhafte Tarierung.



- A - クリップチャック
- B - 文字盤
- L - 保護カバー
- M - レバー
- S - 排気バルブ
- W - ホースニップル
- X - ホースエンド
- Y - エアー流出弁
- Z - エアー流入部継手

このマニュアルで使用している全ての注釈や技術的仕様は、下記の品番において有効です。

- ユーロダイヌインフレーターゲージ
- 1991 インフレーターゲージ
- 2015 インフレーターゲージ

### 箱の中身

- タイヤゲージ 1台
- ゲージホース 1本<sup>1</sup>
- 品質証明書

ゲージと付属品が同梱されているかを調べる。輸送中などで破損がなかったかどうかを確認して下さい。

### 1 タイヤゲージの組み立てとエアラインの接続

1. ゲージホースを取付ける。ホースニップル(W)とゲージの流出弁(Y)を接続する 12 mm レンチで締める。¼ 回転
2. コンプレッサーからのエアラインをタイヤゲージのインレット(Z)に接続する。

<sup>1</sup> n. 1961 番 (150 cm) 標準バルブ用。 - n. 1966 番 (300 cm) 大サイズバルブ用。 - n.1961/3 番 (300 cm) 標準バルブ用をご要望の場合は、オプションとなります。



### 注意

- タイヤゲージの破損を防ぐ為にインレット (Z) を16 mm のレンチで固定しながら、コンプレッサー側の継手を締付ける。
- エアー漏れを防ぐ為、シールテープなどをご使用下さい。

3. 空気又窒素の圧力のせいでホースが突然振れる場合があるのでレバー (M) を押して ホースエンド (X) を持って下さい。



### 注意

- 圧力注入での損傷と損害を防ぐ為に圧力注入時は注意する事。

4. ホースエンド (X) からエアー漏れがないかを調べる。

### 2 タイヤバルブに接続



保護カバー (L) 上部の穴で、本体を吊り下げる事ができます。

1. バルブのキャップを外す。
  2. ホースエンド(X)を繋ぐためにクリップチャック(A)のレバーを押し、バルブを傷つけないようにチャックレバー(A)を離し時計方向に半回転まわす。
- ### 3 タイヤの圧力を測定。



### 注意

- 上記で使用する準備が整いました。測定精度を上げるため、エアー漏れがないかのチェックを行ってください。

タイヤゲージ をタイヤバルブに接続すると文字盤 (B) の針がタイヤ圧力を表示 します。その状態でレバー (M) を押せばコンプレッサー側のエアー/窒素がタイヤに注入されます。ハンドルを放せば注入が終わります。



### 重要

高圧による タイヤゲージ ゲージの破損を防ぐため、エア充填の際は少しずつレバー操作を行ってください。圧力の測定は自動に止まるので目盛版は0を指します。



### 注意

- メーカー推奨の空気圧を超えないようにして下さい。
- 適正圧力は各メーカーにお問い合わせ下さい。
- エア充填は、タイヤが適正温度時 (約15°-25°) にて行う事を推奨します。温度が10度上がれば圧力が10 kPa (0.1 bar, 1.5 psi) 上がる計算になりますので、タイヤが高温時の圧力測定の場合はこの事を考慮して圧力調整の必要があります。

## 4 タイヤからエアを抜く

測定値が目標よりも高すぎる場合は排気バルブ (S) を押して圧力を下げ、調整して下さい。



### 重要

排気バルブ (S) を押している間は目盛版は0を指します。放すと正確な圧力を表示するので、少しずつチェックしながら調整して下さい。

## 5 タイヤのバルブから タイヤゲージ を離す

1. チャックのクリップ (A) を押してタイヤのバルブからホースエンドを離す。
2. バルブのキャップを締める。



### 概要

タイヤゲージ **Wonder** はヨーロッパの『86/217/CEE<sup>2</sup>』と『UNI EN 12645:2014』の基準に従って最新の技術にてイタリアで設計、製作、調整されています。**Wonder**社は生産に使用する材料の原産地と品質を管理し、お客様に環境を考慮した良質製品を提供しています。品質システムは『ISO 9001』と『ISO 14001』認証があります。事故の予防と使用上の安全の為に規則を守って使用して下さい。**Wonder**社は下記が起因する測定エラー、不正確・不適當な使用、マニュアル通りでない使用、不正な改造、損傷に対して責任は負いかねます。  
このゲージは自動車のタイヤの圧力注入と圧力の測定と調整の目的のみで使用する事

<sup>2</sup> Pe (bar)目盛ゲージ

### 一般注意

- エアー充填中はタイヤが破裂する危険があるので安全な距離を取って下さい。
- タイヤにゲージをつなげている時、空気を出し入れする前に軽く2、3回ハンドルを握ってバルブを解放してください。
- エアー充填時はハンドルを固定しない事。
- コンプレッサーからの圧力はタイヤメーカー推奨圧力より高いかを確認して下さい。
- エアーラインはフィルターを通して、クリーンなエアーにして下さい。湿気や不純物により、ゲージの測定システムが故障する原因となります。
- 機器が空気や窒素を圧力をかけた状態のまま、長期間常用していると、やがて、数値に誤差が生じることがあります。長期間、使用中のまま、放置しないことをお勧めします。
- タイヤゲージ **Wonder** は 15 bar/218 psi/1,500 kPa までの圧力で短時間の使用を前提に設計されています。測定数値の精度を保持する為、長い時間圧力を加えた状態にしないで下さい。
- より精度を出す為に15° - 25° C にて使用する事をお勧めします。
- ゲージに衝撃を与えたり、分解をしないで下さい。
- 長い間悪天候と日光にさらさない。温度の急変を避ける。
- 水と洗剤に浸さない。ゲージを掃除するには湿り気のある布を使う。
- 砂利、又は反パンク物質を入れたタイヤには使用しない。

# タイヤゲージ(加圧・減圧式)



WONDER SPA

- 溶剤と炭化水素を使わないで下さい。
- コンプレッサーのフィルターを定期的に点検する。
- 子供がゲージ、部品、パッケージ等に手を触れないようにする。
- 規則に従って廃品の処理をする。
- タイヤの空気が抜ける原因になるのでゲージがコンプレッサーと繋がっていない状態で使用しない事。
- **Wonder** の純正部品の使用をお勧めします。

**Wonder** ワンダーが認定した業者のみ修理ができます。

**Wonder** ワンダーは、製造から5年経過しているものや、部品が欠落しているものや、分解して改造を試みた商品は、点検、修理 ともに行いません。



## 技術仕様

**EURODAINU 1991**

測定範囲<sup>3</sup> 0.7 - 12 bar | 10 - 174 psi | 70 - 1,200 kPa  
測定単位 0.1 bar | 1.45 psi | 10 kPa  
使用温度 -10°C - +40°C  
『UNI EN 12645』規格に準ずる。  
空気の最大の流量 66 m<sup>3</sup>/h 10 bar | 145 psi | 1,000 kPaで  
システムの最大の圧力 15 bar | 218 psi | 1,500 kPa

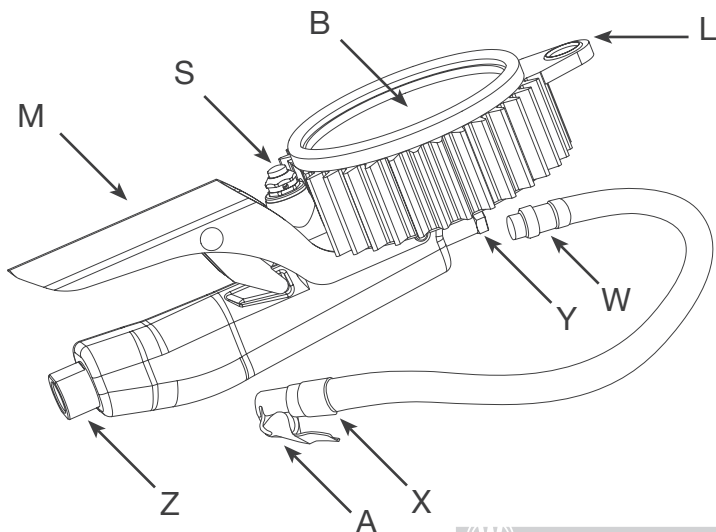


## 技術仕様

**EURODAINU 2015**

測定範囲<sup>3</sup> 0.7 - 11 bar  
測定単位 0.1 bar  
使用温度 -25°C - +55°C  
『86/217/CEE』と『UNI EN 12645:2014』規格に準ずる。  
空気の最大の流量 66 m<sup>3</sup>/h 10 bar | 145 psi | 1,000 kPaで  
システムの最大の圧力 15 bar | 218 psi | 1,500 kPa

<sup>3</sup> 目盛版の黒い正方形は0のマークだけで、調整に関係ない。針の位置は0から少し違ったところで調整に問題はない。



除非另有说明，本手册、注释和技术特性仅使用下列代码：

- Eurodainu 气枪
- 1991 气枪;
- 2015 气枪。



- A - 接头杠杆
- B - 表盘
- L - 锁眼
- M - 把手
- S - 排气阀
- W - 管道接头
- X - 末端
- Y - 接头
- Z - 黄铜螺纹插头

### 包装内容

- 1 个充气枪
- 1 根管<sup>1</sup>
- 校准证书

一旦拆掉了包装，确保产品及其零件完整，无外观损坏，没有在运输期间遭受损害。

### 阶段 1

#### 充气枪的安装以及压力网的连接

1. 为了安装包装内的管子，手动把连接 (W) 旋到充气枪 (Y) 上，直至接触到垫圈，随后利用 12 内的扳手辅助旋紧，转 ¼ 圈。
2. 利用 ¼ GAS (Z) 黄铜螺纹插头，将充气枪的后端连接并旋紧在压缩气氮气源或压缩器上。

<sup>1</sup> 1 个 1961 (150 cm) - 用于标准阀门 - 1966 号 (300 厘米) - 用于大截面阀门 1961/3 (300 cm) 用于标准阀门 (根据要求可选)





### 警告

- 旋紧到压缩器或气源期间，通过 16 号阀来确保接头 (Z) 静止。避免充气枪意外破损。
- 不会因为充气枪输出管和输入管的错误安装而造成空气或氮气泄漏。

3. 利用把手 (M) 上的压力测试充气枪压，保持终端 (X) 牢固，避免释放（空气或氮气）压力造成管子意外运动。



### 警告

检查期间，对准气流，避免伤及人、动物或物品。

4. 确认气体只从终端 (X) 流出，气体连接不存在漏气。



可以通过专用锁眼 (L) 内嵌于橡胶保护内。

## 阶段 2

### 连接轮胎阀

1. 如果存在，松开阀的防护盖。
2. 为了连接充气管的接头 (X)，对杠杆 (A) 施压将连接孔插到阀的螺纹上，轴向按下（从而避免弄坏阀），随后释放杠杆 (A)，从而将接头连接到阀螺纹上。顺时针转动接头半圈，从而完成操作，保持垫圈正确压紧。



### 警告

一完成，打开阀的内部机制，让空气或氮气从充气阀流向轮胎，或反向流动。确保元件不存在力偶损失，因为这样会影响仪表读数。

## 阶段 3

### 测量轮胎的压力和充气。

一旦气枪连接至轮胎阀（如阶段 2 描述），在把手修整位置 (M)，表针 (B) 会指向轮胎内检测的压力值。为了保证轮胎对把手 (M) 施压，从而将空气氮气通过阀注入到轮胎内；充气操作会在把手释放时中断。



### 重要须知

为了避免压力过大并损坏工具，在充气阶段，测量系统会自动关闭，而表针归零 (0)。一旦释放把手，表针会返回并指向压力值。随后建议通过减短释放如下气体，对轮胎充气，同时按照频率交替实现把手上压力（充气）和释放压力（读数），直至达到搜索值。

**警告**

- 严禁超过轮胎制造商指定的压力值。
- 充气压力参见车辆制造商指示，其依据因素包括载荷、轴等。
- 对冷轮胎实施充气（温度介于15至25°C之间）。外部温度、应力、运行速度等要素决定了轮胎的温度变化，并且改变了压力值：温度每增加 10°C，压力增加大约 10kPa ( 0.1 bar, 1.5 psi )。如果压力检查是在轮胎较热时进行，建议考虑到所示要素，并且在压力不满足当前运行条件时实施调整。

**阶段 4**  
轮胎的泄气

一旦表盘 (B) 上检测的轮胎压力过大，就要按下泄气阀 (S) 逐步降压。

**重要须知**

在放气操作期间，测量系统被排除，而表针位于 0（零），因此无法直接监视到减压。

一旦释放了泄气阀 (S)，表针会返回到正常测量位置，显示压力值。建议通过短暂减少空气氮气给轮胎泄气，并且按照频率交替实现泄气压力和读取压力，直至达到理想值。

**阶段 5**  
充气枪从轮胎阀断开

1. 对杠杆(A) 施压，通过轴向收缩，将接头 (X) 从轮胎阀上断开。
2. 如果存在，重新旋紧阀的防护盖。

**一般性信息**

**Wonder** 充气枪在意大利设计、制造和校准，采用了最先进技术，符合欧洲指令 86/217/CEE<sup>2</sup> 和标准 UNI EN 12645:2014。

**Wonder** 会准确检查所有生产使用的材料、零件来源和质量，从而为客户提供有保证或最高水准的产品，将环境影响降至最低。我们采用了 ISO 9001 和 ISO 14001 质量认证体系。请您遵守事故预防的本地法规以及仪表使用领域的一般性安全标准。

**Wonder** 不会为仪表及其零件的错误、不当使用，违反本手册内说明，不合格人员使用，无授权修改或产品篡改造成的测量错误或损坏负责。本设备只用于规定用途，即对汽车轮胎内进行测量、充气、调压。任何其他用途均为不当用途。

<sup>2</sup> 含 Pe (bar) 刻度的款式

**一般性警告**

- 在充气阶段，保持轮胎的安全距离，避免其意外爆炸造成伤害。
- 将充气枪连接到轮胎后，短暂操作手柄和排气阀 2/3 次以使仪器具有弹性，然后将把手锁定在充气位置。这样可能会造成气体到轮胎的通路中断，并且带来后续爆炸风险。
- 压缩气释放压力是否大于轮胎制造商的推荐压力。

- 压缩器提供的空气或氮气穿过分离过滤器，避免液体（比如烃）和其他杂质进入工具，造成内部元件氧化并损坏测量系统。
- 恒压的空气 氮气会改变测量系统的弹性，随后让表盘值和实际值不符。建议不要将仪表留在受压测量位置过长时间。
- **Wonder** 充气枪经过测试，可以短期耐受 **15 bar/218 psi/1500 kPa** 的压力峰值。为了保证测量的恒定精度和较长校准寿命，建议遵守对应的载荷限度。
- 为了获得最大的测量精确度，请在 **15和25**°下进行测量。
- 避免撞击；禁止拆卸。
- 在恶劣天气或太阳光下暴露太长时间，避免骤然跳温。
- 不要浸泡在水里或洗涤产品内：清洁工具使用湿抹布。
- 用于对含水或含防穿孔产品的压载轮胎进行充气或压力检查。
- 避免接触溶剂和烃。
- 定期检查压缩器的空气过滤器运行。
- 请将设备、其配件和包装元件置于儿童触及范围以外。
- 依据本地现行标准，保护环境，处理废品。
- 充气枪没有连接到压缩器，可能会造成轮胎泄气，不要给轮胎充气。
- 建议使用 **Wonder** 原装配件。

只有 **Wonder** 启用的人员才有权进行维修。

自生产之日起超过 **5** 年后，**Wonder** 不会对仪表进行维修，也不同意检查和维修零件缺失或实际拆卸、修改的仪表。



## 技术指标

### EURODAINU 1991

测量范围<sup>3</sup>: 0.7 - 12 bar | 10 - 174 psi | 70 - 1200 kPa

设备分辨率: 0.1 bar | 1.45 psi | 10 kPa

使用温度: -10°C - +40°C

符合UNI EN 12645 规定的性能指标

最大空气流: 66 m<sup>3</sup>/h (10 bar | 145 psi | 1000 kPa)

最大网络压力: 15 bar | 218 psi | 1500 kPa



## 技术指标

### EURODAINU 2015

测量范围<sup>3</sup>: 0.7 - 11 bar

设备分辨率: 0.1 bar

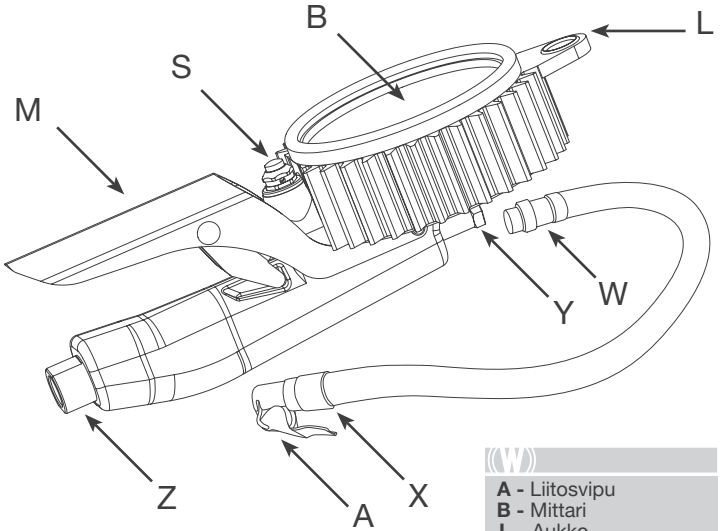
使用温度: -25°C - +55°C

根据 CEE 86/217 指令和 UNI EN 12645:2014 标准批准的型号

最大空气流量: 66 m<sup>3</sup>/h (10 bar | 145 psi | 1000 kPa)

最大网络压力: 15 bar | 218 psi | 1500 kPa

<sup>3</sup> 在测量刻度起始前的黑色方块表示仪表休整时的指针位置。设备处于待命阶段。这是参照 0（零）位，不可以用于校准。指针相对于参照的变化不表示校准错误。



Tätä käyttöohjetta, huomautuksia ja teknisiä tietoja sovelletaan jäljempänä lueteltuihin koodeihin, ellei toisin mainita:

- Eurodainu-täyttölaite;
- täyttölaite 1991;
- täyttölaite 2015.



- A** - Liitosvipu
- B** - Mittari
- L** - Aukko
- M** - Kahva
- S** - Poistventtiili
- W** - Letkuliitin
- X** - Päätelitiin
- Y** - Liitos
- Z** - Messinkinen kierreltiitä

### PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

- 1 renkaantäyttölaite
- 1 letku<sup>1</sup>
- Kalibroitodistus

Kun tuote on poistettu pakkauksesta, varmista, että tuote ja sen osat ovat ehjiä, että niissä ei ole näkyviä vaurioita ja että ne eivät ole vahingoittuneet kuljetuksen aikana.

### VAIHE 1

#### Renkaantäyttölaitteen asentaminen ja kytkentä paineverkkoon

1. Pakkauksen sisältämän letkun asentamiseksi ruuvaa letkuliitin (W) käsin renkaantäyttölaitteen liittimeen (Y), kunnes se koskettaa tiivistettä, ja kiristä sitten 12-avaimella ¼ kierrosta.
2. Kytke ja kiristä täyttölaitteen takaosa kompressoriin tai paineilma-/typpilähteeseen ¼ GAS (Z) messinkikierteisen liittännän kautta.

<sup>1</sup> n. 1961 (150 cm) vakioventtiileille - n. 1966 (300 cm) suurille venttiileille - n. 1961/3 (300 cm) vakioventtiileille (lisävaruste tilauksesta)



### VAROITUKSET

- Pidä liitin (Z) paikallaan käyttämällä koon 16 jakoavainta, kun kiristät sitä kompressoriin tai ilmalähteeseen, jotta renkaantäyttölaitteen runko ei vahingossa rikkoudu.
- Varmista, ettei renkaantäyttölaitteessa ole tulo- ja poistoletkun huonosta asennuksesta johtuvia ilma- tai typpivotoja.

3. Testaa renkaantäyttölaitteen toiminta painamalla kahvaa (M) alaspäin ja pitämällä päätykappaleesta (X) tiukasti kiinni, jotta letku ei liiku hallitsemattomasti ruiskutettavan kaasun (ilma tai typpi) paineen vuoksi.



### VAROITUS

- Suuntaa ilmavirta tarkastuksen aikana siten, että ihmisille, eläimille tai omaisuudelle ei aiheudu vahinkoa.

4. Tarkista, että kaasua virtaa vain liittimestä (X) ja että muissa liitännöissä ei ole vuotoja.



Täyttölaite voidaan ripustaa kumisuojuksessa olevan aukon (L) avulla.

## VAIHE 2

### Liitäntä renkaan venttiin

1. Jos käytössä, ruuvaa venttiin suojakansi irti.
2. Täyttöletkun liittimen (X) liittämiseksi paina vipua (A), aseta liittimen reikä venttiin kierteeseen ja paina aksiaalisesti - venttiin kierteiden rikkoutumisen ja vahingoittumisen välttämiseksi - ja vapauta sitten vipu (A) liittimen kiinnittämiseksi venttiin kierteeseen. Suorita toimenpide loppuun kääntämällä liittintä puoli kierrosta myötäpäivään, jotta tiiviste puristuu kunnolla.



### VAROITUS

- Juuri tehty liitos avaa venttiin sisällä olevan mekanismin, jolloin ilma tai typpi pääsee virtaamaan täyttölaitteesta renkaaseen ja päinvastoin. Varmista, että komponenttien kytkennässä ei ole vuotoja, sillä ne voivat vääristää laitteen lukemia.

## VAIHE 3

### Rengaspaineen ja täyttöasteen mittaaminen

Kun täyttölaite on kytketty rengasventtiin (kuten kuvattu VAIHEESSA 2), kahvan (M) lepoasennossa mittarin (B) osoitin osoittaa renkaasta havaitun painearvon.

Rengas täytetään painamalla kahvaa (M) niin, että ilmaa/typpiä syötetään renkaaseen venttiin kautta; täyttö pysähtyy, kun kahva vapautetaan.



### TÄRKEÄÄ

Jotta liian korkeat paineet eivät vahingoittaisi laitetta, mittausjärjestelmä suljetaan automaattisesti pois päältä täyttövaiheen aikana, ja mittarin osoitin palaa kohtaan 0 (nolla). Heti kun kahva vapautetaan, osoitin palaa osoittamaan painearvoa.

Sen vuoksi on suositeltavaa täyttää rengas lyhyillä peräkkäisillä kaasusyötöillä vuorottelemalla usein kahvan painevaiheen (täyttö) ja vapautusvaiheen (lukema) välillä, kunnes haluttu arvo on saavutettu.



### VAROITUKSET

- Älä koskaan ylitä rengasvalmistajan ilmoittamia painetasoja.
- Ajoneuvon valmistaja määrittelee optimaalisen täyttöpaineen eri tekijöiden, kuten kuorman, akselin jne. mukaan.
- Renkaat kannattaa täyttää, kun ne ovat kylmät 15° ja 25°C). Ulkolämpötilan, rasiituksen ja ajonopeuden kaltaiset tekijät aiheuttavat muutoksia renkaan lämpötilassa ja muuttavat näin ollen myös painearvoa: 10 °C:n lämpötilan nousu vastaa noin 10 kPa:n (0,1 bar, 1,5 psi) paineen nousua. Jos paineen tarkistus tehdään lämpimillä renkailla, suositellaan, että kuvatut tekijät otetaan huomioon ja että painetta korjataan vain, jos se on riittämätön nykyisiin käyttöolosuhteisiin nähden.

## VAIHE 4

### Renkaan tyhjentäminen

Jos mittarissa (B) havaitaan liian korkea rengaspaine, sitä voidaan vähentää asteittain painamalla tyhjennysventtiiliä (S).



### TÄRKEÄÄ

Ilmanpaineen poiston aikana mittausjärjestelmä on poissa käytöstä ja mittarin osoitin on asetettu arvoon 0 (nolla), joten paineen alenemista ei voida seurata suoraan.

Heti kun poistovenktiili (S) vapautetaan, osoitin palaa normaaliin mittausasentoon ja ilmoittaa painearvon.

On suositeltavaa tyhjentää rengas lyhyillä ilman/typen vähennyksillä ja vuorotellen renkaan tyhjennyksen ja paineen lukemisen välillä, kunnes haluttu arvo on saavutettu.

## VAIHE 5

### Täyttölaitteen irrottaminen rengasventtiilistä

1. Paina vipua (A) ja irrota liitin (X) rengasventtiilistä vetämällä sitä aksiaalisesti sisään.
2. Ruuvaa venttiilin suojakansi takaisin paikalleen, jos sellainen on.

**YLEISTÄ**

**Wonder**-renkaantäyttölaite on suunniteltu, valmistettu ja kalibroitu Italiassa käyttäen uusinta teknologiaa EU-direktiivin 86/217/ETY<sup>2</sup> ja UNI EN 12645:2014 mukaisesti.

**Wonder** valvoo huolellisesti kaikkien tuotannossa käytettävien materiaalien ja komponenttien alkuperää ja laatua, jotta se voi tarjota asiakkailleen taatusti korkeatasoisia tuotteita ja minimoida samalla ympäristövaikutukset. Laatujärjestelmämme ovat ISO 9001- ja ISO 14001 -sertifioituja. Noudata paikallisia onnettomuuksien ehkäisyä koskevia määräyksiä ja laitteen käyttöaluetta koskevia yleisiä turvallisuussääntöjä.

**Wonder** ei ota vastuuta mittausvirheistä tai vahingoista, jotka johtuvat laitteen tai sen yksittäisten osien virheellisestä tai epäasianmukaisesta käytöstä, tämän käyttöoppaan ohjeiden noudattamatta jättämisestä, epäpätevän henkilöstön käytöstä tai tuotteen luvattomasta muuttamisesta tai peukaloinnista. Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan siihen käyttöön, johon se on suunniteltu, eli autonrenkaiden paineen mittaamiseen, täyttämiseen ja säätämiseen. Muu käyttö on kiellettyä.

<sup>2</sup> Malli Pe-asteikolla (bar)

**YLEISET VAROITUKSET**

- Kun täytät rengasta, pysyttele turvaetäisyydellä renkaasta, jotta vältty vammoilta, jos rengas sattuisi puhkeamaan vahingossa.
- Kun täyttölaite on kytketty renkaaseen, käytä kahvaa ja poistoventtiiliä lyhyesti 2-3 kertaa, laitteen joustavuuden parantamiseksi, ja jatka sitten täyttöä/tyhjennystä.
- Kahvan lukitseminen täyttöasentoon ei ole missään nimessä suositeltavaa: tällöin kaasun virtaus renkaaseen jatkuisi keskeytyksettä, mikä johtaisi renkaan räjähdysvaaraan.
- Tarkista, että kompressorin syöttämä paine on korkeampi kuin renkaan valmistajan suosittelema paine.
- Varmista, että kompressorin syöttämä ilma tai typpi kulkee erotussuodattimen läpi, jotta nesteet (esim. hiilivedyt) ja muut epäpuhtaudet eivät pääse laitteeseen ja aiheuta sisäisten komponenttien hapettumista ja mittausjärjestelmän vaurioitumista.
- Ilman/typen syöttö vakiopaineessa pitkän ajan kuluessa voi muuttaa mittausjärjestelmän elastisia ominaisuuksia ja aiheuttaa mittarin näyttämien arvojen poikkeamia todellisista arvoista.  
On suositeltavaa, että laitetta ei jätetä mittausasentoon paineen alaiseksi pitkäksi aikaa.
- **Wonder**-renkaantäyttölaite on testattu kestävänsä jopa 15 baarin/218 psi/1 500 kPa:n painepiikkejä lyhytaikaisesti.  
Jotta varmistetaan jatkuva mittaustarkkuus ja kalibroinnin mahdollisimman hyvä kestävyys, on suositeltavaa, että vastaavia kuormitusrajoja noudatetaan.
- Suurin mittaustarkkuus on lämpötila-alueella 15° ja 25°C välillä.
- Vältä iskuja; älä pura laitetta.



- Ei saa altistaa huonolle säälle tai auringonvalolle pitkäksi aikaa; vältä äkillisiä lämpötilan muutoksia.
- Älä upota veteen tai puhdistusaineisiin: käytä kosteaa liinaa laitteen puhdistamiseen.
- Ei saa käyttää nestepainolastattujen tai puhkeamisenestoaineita sisältävien renkaiden täyttämiseen tai paineen tarkistamiseen.
- Vältä kosketusta liuottimien ja hiilivetyjen kanssa.
- Tarkista säännöllisesti ilmansuodattimen moitteeton toiminta kompressorista.
- Pidä laite, sen lisävarusteet ja pakkausosat poissa lasten ulottuvilta.
- Hävittäminen on suoritettava paikallisten ympäristönsuojelu- ja jätehuoltomääräysten mukaisesti.
- Älä yritä täyttää rengasta, jos renkaantäyttölaitetta ei ole kytketty kompressoriiin: tällöin rengas tyhjenee.
- On suositeltavaa käyttää alkuperäisiä **Wonder**-lisävarusteita.

Vain **Wonderin** valtuuttama henkilökunta saa suorittaa korjauksia.

**Wonder** ei korjaa laitteita, joiden valmistuspäivästä on kulunut yli 5 vuotta, eikä ota tutkittavaksi tai korjattavaksi laitteita, joista puuttuu osia tai joita on yritetty purkaa tai muuttaa.



## TEKNISET TIEDOT EURODAINU 1991

**Mittausalue**<sup>3</sup>: 0,7 ÷ 12 bar | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

**Laitteen resoluutio**: 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Käyttölämpötila**: -10°C ÷ +40°C

**EN 12645:n mukainen suorituskyky**

**Suurin ilmavirta**: 66m<sup>3</sup>/h 10 baarissa | 145 psi | 1 000 kPa:ssa

**Verkon enimmäispaine**: 15 bar | 218 psi | 1 500 kPa



## TEKNISET TIEDOT EURODAINU 2015

**Mittausalue**<sup>3</sup>: 0,7 ÷ 11 bar

**Laitteen resoluutio**: 0,1 bar

**Käyttölämpötila**: -25°C ÷ +55°C

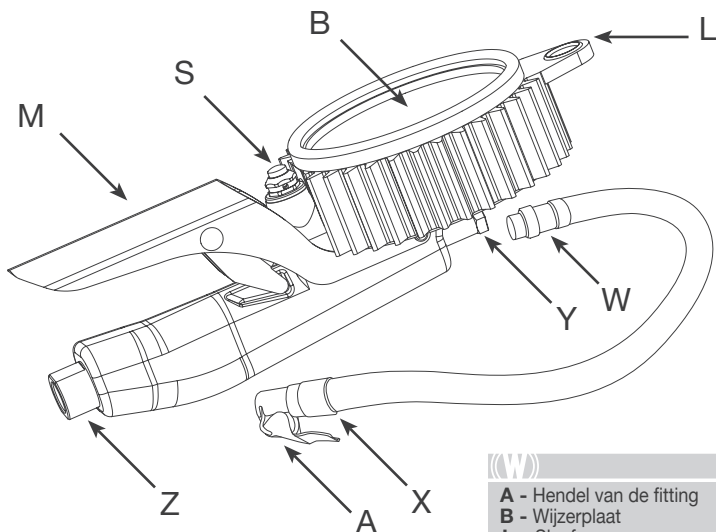
**Malli on hyväksytty ETY-direktiivin 86/217 ja UNI EN 12645:2014 standardin mukaisesti**

**Suurin ilmavirta**: 66m<sup>3</sup>/h 10 baarissa | 145 psi | 1 000 kPa:ssa

**Verkon enimmäispaine**: 15 bar | 218 psi | 1 500 kPa

<sup>3</sup> Mitta-asteikon aloituskohtaa ennen oleva musta neliö osoittaa osoittimen sijainnin, kun laite on valmistilassa. Tämä on puhtaasti suuntaa-antava viite kohtaan 0 (nolla), eikä sitä voida käyttää kalibrointitarkoituksiin. Osoittimen asennon vaihtelut suhteessa tähän viitteeseen eivät tarkoita virheellistä kalibrointia.





Deze handleiding, opmerkingen en specificaties zijn van toepassing op de hieronder vermelde codes, tenzij anders vermeld:

- Eurodainu-pistool;
- 1991-pistool;
- 2015-pistool.



- A** - Hendel van de fitting
- B** - Wijzerplaat
- L** - Sleuf
- M** - Handgrip
- S** - Aftapventiel
- W** - Slangconnector
- X** - Eindstuk
- Y** - Fitting
- Z** - Messing schroefdraadverbinding

### INHOUD VERPAKKING

- 1 opblaaspistool
- 1 slang<sup>1</sup>
- Kalibratiecertificaat

Controleer na het uitpakken of het product en de onderdelen intact en zonder zichtbare schade zijn en niet tijdens het transport zijn beschadigd.

### FASE 1

#### Het opblaaspistool monteren en aansluiten op het druknetwerk

1. Om de slang die in de verpakking zit, aan te brengen, schroeft u de slangaansluiting (W) met de hand op de fitting van het opblaaspistool (Y) totdat deze contact maakt met de pakking en draait u deze vervolgens vast met behulp van een moersleutel maat 12, waarbij u een kwartslag draait.
2. Sluit de achterkant van het opblaaspistool aan op de compressor of perslucht/stikstofbron via de messing ¼ GAS (Z) schroefdraadaansluiting en draai deze vast.

<sup>1</sup> n. 1961 (150 cm) voor standaardventielen - nr. 1966 (300 cm) voor ventielen Grote doorsnede - Nr. 1961/3 (300 cm) voor standaardventielen (optioneel op aanvraag)



### WAARSCHUWINGEN

- Houd de fitting (Z) op zijn plaats met behulp van een moersleutel maat 16 bij het vastdraaien aan de compressor of luchtbron om te voorkomen dat het drukpistool per ongeluk breekt.
- Controleer of er geen lucht- of stikstoflekken zijn door een slechte montage van de inlaat- en uitlaatslang van het opblaaspistool.

3. Test de werking van het opblaaspistool door de handgreep (M) omlaag te drukken en het eindstuk (X) stevig vast te houden om ongecontroleerde beweging van de slang door de druk van het geïnjecteerde gas (lucht of stikstof) te voorkomen.



### WAARSCHUWING

- Richt tijdens de inspectie de luchtstroom zodanig dat er geen schade wordt toegebracht aan personen, dieren of eigendommen.

4. Controleer of het gas alleen uit de eindstuk (X) stroomt en of er geen lekken zijn bij de andere aansluitingen.



Het opblaaspistool kan worden opgehangen met behulp van de sleuf (L) in de rubberen beschermer.

## FASE 2

### Aansluiting op het bandventiel

1. Schroef, indien aanwezig, het ventieldeksel los.
2. Om de fitting (X) van de opblaasslang aan te sluiten, oefent u druk uit op de hendel (A), plaatst u het gat van de fitting op de schroefdraad van het ventiel en drukt u axiaal - om te voorkomen dat het ventiel in de schroefdraad komt en beschadigd raakt - en laat u vervolgens de hendel (A) los om de fitting op de schroefdraad van het ventiel te verankeren. Draai de fitting een halve slag met de klok mee om de pakking goed aan te drukken.



### WAARSCHUWING

- De zojuist gemaakte verbinding opent het mechanisme in het ventiel, waardoor lucht of stikstof van het opblaaspistool naar de band stroomt en vice versa. Zorg ervoor dat er geen lekken zitten in de koppeling van onderdelen, omdat deze de aflezing van het instrument kunnen verstoren.

## FASE 3

### Bandenspanning meten en band oppompen

Zodra het pistool is aangesloten op het bandventiel (zoals beschreven in FASE 2) geeft de wijzer van de wijzerplaat (B), in de ruststand van de handgreep (M), de drukwaarde aan die in de band is gedetecteerd.

Om de band op te pompen, oefent u druk uit op de handgreep (M) zodat er lucht/stikstof in de band komt via het ventiel; het oppompen stopt wanneer u de handgreep loslaat.



### BELANGRIJK

Om te voorkomen dat te hoge drukken het instrument beschadigen, wordt het meetsysteem tijdens het oppompen automatisch uitgeschakeld en gaat de wijzer terug naar 0 (nul). Zodra de handgreep wordt losgelaten, keert de wijzer terug om de drukwaarde aan te geven. Het wordt daarom aanbevolen om de band op te pompen met korte opeenvolgende gasinjecties, waarbij de drukfase op de handgreep (oppompen) en de loslaatfase (aflezen) elkaar regelmatig afwisselen, totdat de gewenste waarde is bereikt.



### WAARSCHUWINGEN

- Overschrijd nooit de bandenspanning die is opgegeven door de bandenfabrikant.
- De optimale bandenspanning wordt gespecificeerd door de voertuigfabrikant, afhankelijk van verschillende factoren zoals lading, as, enz.
- Pomp de banden bij voorkeur op als ze koud zijn (temperatuur tussen 15° en 25°C). Factoren zoals buitentemperatuur, spanning en rijsnelheid veroorzaken veranderingen in de bandtemperatuur en veranderen bijgevolg de drukwaarde: een temperatuurstijging van 10°C komt overeen met een drukstijging van ongeveer 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi). Als de spanningscontrole wordt uitgevoerd met warme banden, wordt aanbevolen rekening te houden met de aangegeven factoren en de spanning alleen te corrigeren als deze onvoldoende is voor de huidige bedrijfsomstandigheden.

## FASE 4

### De band laten leeglopen

Als er een te hoge bandenspanning wordt gedetecteerd op de wijzerplaat (B), kan deze geleidelijk worden verlaagd door het aftapventiel (S) in te drukken.



### BELANGRIJK

Tijdens het leeglopen is het meetsysteem buiten werking en staat de wijzer op 0 (nul), zodat het niet mogelijk is om de drukdaling direct te controleren.

Zodra het aftapventiel (S) wordt losgelaten, keert de wijzer terug naar de normale meetpositie die de drukwaarde aangeeft.

Het wordt aanbevolen om de band te laten leeglopen met korte onttrekkingen van lucht/stikstof, waarbij regelmatig wordt afgewisseld tussen het laten leeglopen en het aflezen van de spanning, totdat de gewenste waarde is bereikt.

## FASE 5

### Het pistool loskoppelen van het bandventiel

1. Oefen druk uit op de hendel (A) en maak de fitting (X) los van het bandventiel door deze axiaal in te trekken.
2. Schroef, indien aanwezig, het ventieldeksel er weer op.



### ALGEMENE INFORMATIE

Het **Wonder** opblaaspistool is ontworpen, gefabriceerd en gekalibreerd in Italië, met behulp van de nieuwste technologie in overeenstemming met de Europese Richtlijn 86/217/EEG<sup>2</sup> en de norm UNI EN 12645:2014.

**Wonder** controleert zorgvuldig de herkomst en kwaliteit van alle materialen en onderdelen die worden gebruikt bij de productie om haar klanten gegarandeerde producten van de hoogste kwaliteit te bieden, terwijl de impact op het milieu tot een minimum wordt beperkt. Onze kwaliteitssystemen zijn ISO 9001 en ISO 14001 gecertificeerd. Neem de plaatselijke voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsregels voor het toepassingsgebied van het instrument in acht.

**Wonder** aanvaardt geen aansprakelijkheid voor meetfouten of schade veroorzaakt door onjuist of oneigenlijk gebruik van het instrument of de afzonderlijke onderdelen ervan, niet-naleving van de instructies in deze handleiding, gebruik door ongekwalficeerd personeel of ongeoorloofde wijziging of knoeien met het product. Dit apparaat is alleen bedoeld voor het gebruik waarvoor het is ontworpen, d.w.z. het meten, oppompen en aanpassen van de spanning van banden voor voertuigen. Elk ander gebruik wordt als verkeerd beschouwd.

<sup>2</sup> Model met Pe-schaal (bar)

### ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Houd tijdens het oppompen een veilige afstand tot de band aan om schade door het per ongeluk openbarsten van de band te voorkomen.
- Zodra het pistool op de band is aangesloten, bedient u de handgreep en het aftapventiel 2/3 keer kort om het instrument veerkracht te geven en begint u met oppompen/leeg laten lopen.
- Het is absoluut af te raden om de hendel in de positie voor oppompen te vergrendelen: dit zou leiden tot een ononderbroken gasstroom naar de band, met het risico van een bandexplosie als gevolg.
- Controleer of de door de compressor geleverde spanning hoger is dan de door de bandenfabrikant aanbevolen spanning.
- Zorg ervoor dat de lucht of stikstof die door de compressor wordt toegevoerd door een scheidingsfilter gaat, om te voorkomen dat vloeistoffen (bijv. koolwaterstoffen) en andere onzuiverheden het instrument binnendringen en oxidatie van interne onderdelen en schade aan het meetsysteem veroorzaken.
- Een toevoer van lucht/stikstof bij constante druk gedurende een langere periode kan de elastische eigenschappen van het meetsysteem veranderen, waardoor de waarden die de wijzerplaat aangeeft, afwijken van de werkelijke waarden.  
Het wordt aanbevolen om het instrument niet voor langere tijd in de meetstand onder druk te laten staan.
- Het **Wonder**-opblaaspistool is getest om korte tijd drukpieken tot 15 bar/218 psi/1.500 kPa te weerstaan.  
Om een constante meetnauwkeurigheid en maximale levensduur van de kalibratie te garanderen, wordt aangeraden de overeenkomstige belastingslimieten aan te houden.
- De hoogste meetnauwkeurigheid is in het temperatuurbereik tussen 15° en 25°C.



- Vermijd schokken; niet demonteren.
- Niet langdurig blootstellen aan weersinvloeden of zonlicht; plotselinge temperatuurschommelingen vermijden.
- Niet onderdompelen in water of schoonmaakmiddelen: gebruik een vochtige doek om het instrument schoon te maken.
- Niet gebruiken voor het oppompen of controleren van de bandenspanning van banden die met water verzaard zijn of anti-lekproducten bevatten.
- Vermijd contact met oplosmiddelen en koolwaterstoffen.
- Controleer regelmatig de goede werking van het luchtfilter van de compressor.
- Houd het apparaat, de accessoires en verpakkingselementen buiten het bereik van kinderen.
- Verwijdering moet gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften voor milieubescherming en afvalverwerking.
- Probeer de band niet op te pompen als het opblaaspistool niet is aangesloten op de compressor: hierdoor zou de band leeg kunnen lopen.
- Het gebruik van originele **Wonder**-accessoires wordt aanbevolen.

Alleen door **Wonder** geautoriseerd personeel mag reparaties uitvoeren.

**Wonder** voert geen reparaties uit aan instrumenten die ouder zijn dan 5 jaar vanaf de productiedatum en accepteert geen instrumenten voor onderzoek of reparatie waarvan onderdelen ontbreken of waarbij pogingen zijn gedaan om ze te demonteren of aan te passen.



## TECHNISCHE GEGEVENS **EURODAINU 1991**

**Meetbereik<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 12 bar | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

**Resolutie van het instrument:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Temperatuurbereik:** -10°C ÷ +40°C

**Prestaties volgens EN 12645**

**Maximale luchtstroom:** 66 m<sup>3</sup>/h bij 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Maximale netwerkdruk:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa



## TECHNISCHE GEGEVENS **EURODAINU 2015**

**Meetbereik<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 11 bar

**Resolutie van het instrument:** 0,1 bar

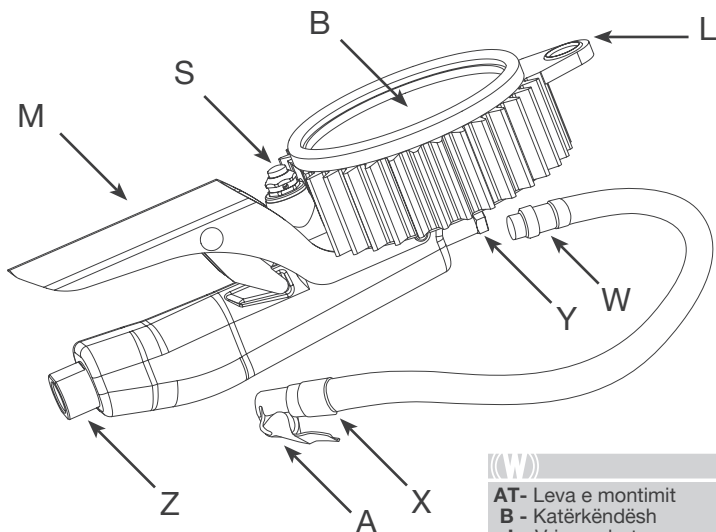
**Temperatuurbereik:** -25°C ÷ +55°C

**Model goedgekeurd volgens EEG-richtlijn 86/217 en UNI EN 12645:2014**

**Maximale luchtstroom:** 66 m<sup>3</sup>/h bij 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Maximale netwerkdruk:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

<sup>3</sup> Het zwarte vierkant voor het begin van de meetschaal geeft de positie van de wijzer aan wanneer het instrument in rust is. Dit is een zuiver indicatieve referentie naar 0 (nul) en kan niet worden gebruikt voor kalibratiedoeleinden. Variaties in de positie van de wijzer ten opzichte van deze referentie duiden niet op een onjuiste kalibratie.



Ky manual, shënimet dhe karakteristikat teknike janë të vlefshme për kodet e listuara më poshtë, përveç rasteve kur specifikohet ndryshe:

- pistoleta Eurodainu;
- pistoleta 1991;
- pistoleta 2015.



- AT** - Leva e montimit
- B** - Katërkëndësh
- L** - Vrima e butonave
- M** - Doreza
- S** - Valvula e shkarkimit
- W** - Lidhësi i tubave
- X** - Terminali
- Y** - Lidhja
- Z** - Lidhja e filetuar në tunxh

### PËRMBAJTJA E PAKETËS

- 1 pistoletë për fryrje
- 1 tub<sup>1</sup>
- Certifikata e kalibrimit

Pasi ta hiqni nga paketimi, sigurohuni që produkti dhe përbërësit e tij të jenë të paprekur, pa dëmtime të dukshme dhe që të mos kenë pësuar dëmtime gjatë transportit.

### FAZA 1

#### Montimi i pistoletës së fryrjes dhe lidhja me rrjetin e presionit

1. Për të montuar tubin që gjendet në paketim, vidhosni lidhësin e zorrës (W) me dorë në montimin e pistoletës së fryrjes (Y) derisa të bëri në kontakt me guarnicionin, më pas shtrëngojeni duke përdorur çelësa 12 mm, duke bërë  $\frac{1}{4}$  rrotullime.
2. Lidhjeni dhe shtrëngoni pjesën e pasme të pistoletës së fryrjes me kompresorin ose burimin e ajrit/azotit të kompresuar duke përdorur lidhjen me fije bronzi  $\frac{1}{4}$  GAZ (Z).

<sup>1</sup> n. 1961 (150 cm) për valvula standarde - nr. 1966 (300 cm) për valvulat e Seksionit të Madh - nr. 1961/3 (300 cm) për valvulat standarde (opsionale sipas kërkesës)



### PARALAJMËRIMET

- Mbajeni pajisjen (Z) ende duke përdorur një çelës 16 ndërsa e shtrëngoni me kompresorin ose burimin e ajrit për të shmangur thyerjen aksidentale të trupit të armës së fryrjes.
- Sigurohuni që të mos ketë rrjedhje ajri ose azoti për shkak të montimit të dobët të tubit të hyrjes dhe daljes nga pistoleta e fryrjes.

3. Provoni funksionimin e pistoletës së fryrjes duke shtypur dorezën (M) dhe duke mbajtur fort terminalin (X) për të shmangur lëvizjet e pakontrolluara të zorrës të shkaktuara nga presioni i gazit të futur (ajri ose azoti).



### PARALAJMËRIM

- Gjatë kontrollit, drejtoni rrjedhën e ajrit në mënyrë që të mos shkaktoni dëme te njerëzit, kafshët ose sendet.

4. Kontrolloni që gazi të rrjedhë vetëm nga terminali (X) dhe të mos ketë rrjedhje në lidhjet e tjera.



Pistoleta e fryrjes mund të varet duke përdorur folenë e duhur (L) të vendosur në mbrojtësin e gomës.

## FAZA 2

### Lidhja me valvulën e gomave

1. Nëse është e pranishme, hiqni kapakun mbrojtës të valvulës.
2. Për të lidhur montimin (X) të zorrës së fryrjes, ushtroni presion mbi levën (A), futni vrimën e montimit në fillin e valvulës dhe shtypni në mënyrë boshtore - për të shmangur filetimin e valvulës, duke e dëmtuar atë - më pas lëshoni levën (A) për të ankoruar montimin në fillin e valvulës. Përfundoni operacionin duke e kthyer montimin gjysmë rrotullimi në drejtim të akrepave të orës, në mënyrë që të ngjeshni siç duhet copë litari.



### PARALAJMËRIM

- Lidhja e sapo bërë hap mekanizmin brenda valvulës, duke lejuar kalimin e ajrit ose azotit nga arma e fryrjes në gomë dhe anasjelltas. Sigurohuni që të mos ketë rrjedhje në bashkimin e komponentëve, pasi ato mund të shtrembërojnë leximin e instrumentit.

## FAZA 3

### Matja e presionit të gomave dhe fryrja

Pasi arma të jetë lidhur me valvulën e gomës (siç përshkruhet në FAZËN 2), në pozicionin e pushimit të dorezës (M), treguesi në çelës (B) do të tregojë vlerën e presionit të zbuluar në gomë.

Për të fryrë gomën, ushtroni presion mbi dorezën (M) për të futur ajër/azot brenda gomës përmes valvulës; operacioni i fryrjes ndalon kur lirohet doreza.



### E RËNDËSISHME

Për të parandaluar dëmtimin e instrumentit nga presionet tepër të larta, gjatë fazës së fryrjes sistemi i matjes përjashtohet automatikisht dhe treguesi i numrit kthehet në 0 (zero). Sapo të lëshohet doreza, dora kthehet për të treguar vlerën e presionit.

Prandaj rekomandohet fryrja e gomës me breshëri të shkurtra të njëpasnjëshme të gazit, duke alternuar shpesh fazën e presionit në dorezë (fryrje) me fazën e lëshimit (lexim), derisa të arrihet vlera e dëshiruar.



### PARALAJMËRIMET

- Asnjëherë mos i tejkaloni nivelet e presionit të treguara nga prodhuesi i gomave.
- Presioni optimal i fryrjes tregohet nga prodhuesi i automjetit në varësi të faktorëve të ndryshëm, si ngarkesa, boshti, etj.
- Preferohet të kryhet operimi i fryrjes kur gomat janë të ftohta (vlerat ndërmjet 15° dhe 25°C). Faktorë të tillë si temperatura e jashtme, stresi dhe shpejtësia e drejtimit përcaktojnë ndryshimet në temperaturën e gomave dhe si pasojë modifikojnë vlerën e presionit: një rritje e temperaturës prej 10°C korrespondon me një rritje presioni prej afërsisht 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi). Nëse kontrolli i presionit kryhet me goma të ngrohta, rekomandohet të merren parasysht faktorët e ilustruar dhe të korrigohet presioni vetëm nëse është i pamjaftueshëm për kushtet aktuale të funksionimit.

### FAZA 4

#### Shfryrja e gomave

Nëse zbulohet presion i tepërt i gomave në çelësin (B), ai mund të ulet gradualisht duke shtypur valvulën e shkarkimit (S).



### E RËNDËSISHME

Gjatë funksionimit të deflacionit, sistemi i matjes është i përjashtuar dhe dora e numrit pozicionohet në 0 (zero), prandaj nuk është e mundur të monitorohet drejtpërdrejt ulja e presionit.

Sapo të lëshohet valvula e shkarkimit (S), treguesi do të kthehet në pozicionin normal të matjes duke treguar vlerën e presionit.

Rekomandohet që goma të shfryhet me tërheqje të shkurtra ajri/azoti, duke alternuar shpesh fazën e deflacionit me fazën e leximit të presionit, derisa të arrihet vlera e dëshiruar.

### FAZA 5

#### Shkëputja e pistoletës nga valvula e gomës

1. Ushtroni presion mbi levën (A) dhe shkëputni montimin (X) nga valvula e gomës duke e tërhequr atë në aks.
2. Vidhosni përsëri kapakun mbrojtës të valvulës, nëse është i pranishëm.





### INFORMACIONE TË PËRGJITHSHME

Pistoleta e fryrjes **Wonder** është projektuar, ndërtuar dhe kalibruar në Itali, duke përdorur teknologjitë më të avancuara në përputhje me Direktivën Evropiane 86/217/CEE<sup>2</sup> dhe rregulloren UNI EN 12645:2014.

**Wonder** kontrollon me kujdes origjinën dhe cilësinë e të gjitha materialeve dhe përbërësve të përdorur në prodhim, për t'u ofruar klientëve të saj produkte të nivelit të lartë të garantuar, duke reduktuar në minimum ndikimin në mjedis. Sistemet tona të cilësisë janë të certifikuara ISO 9001 dhe ISO 14001. Ju ftojmë të respektoni rregulloret lokale në lidhje me parandalimin e aksidenteve dhe rregullat e përgjithshme të sigurisë për fushën e përdorimit të instrumentit.

**Wonder** refuzon të gjitha përgjegjësitë për çdo gabim në matje dhe për dëmtimin e shkaktuar nga përdorimi i gabuar ose i papërshtatshëm i instrumentit ose përbërësve të tij individualë, nga mospërputhja me udhëzimet në këtë manual, nga përdorimi nga personel i pakualifikuar ose nga modifikimet e paautorizuara ose ngacmimet e produktit. Kjo pajisje është menduar vetëm për përdorimin për të cilin është projektuar, d.m.th. për matjen, fryrjen dhe rregullimin e presionit brenda gomave të automobilave. Çdo përdorim tjetër duhet të konsiderohet i papërshtatshëm.

<sup>2</sup> Model me shkallë Pe (bar)

### PARALAJMËRIME TË PËRGJITHSHME

- Gjatë fazës së fryrjes, mbani një distancë të sigurt nga goma për të shmangur dëmtimin për shkak të plasjes aksidentale të saj.
- Pasi pistoleta të jetë lidhur me gomën, përdorni shkurtimisht dorezën dhe valvulën e shkarkimit 2/3 herë për t'i dhënë elasticitet mjetit, më pas vazhdoni me funksionimin e fryrjes/shfryrjes.
- Absolutisht nuk rekomandohet mbyllja e dorezës në pozicionin e fryrjes: kjo do të rezultonte në një rrjedhje të pandërprerë të gazit drejt gomës, me rrezikun e shpërthimit të saj.
- Kontrolloni që presioni i dhënë nga kompresori të jetë më i lartë se presioni i rekomanduar nga prodhuesi i gomave.
- Sigurohuni që ajri ose azoti i futur përmes kompresorit të kalojë përmes një filtri ndarës, për të parandaluar që lëngjet (për shembull hidrokarburet) dhe papastërtitë e tjera të hyjnë në instrument që të shkaktojnë oksidim të përbërësve të brendshëm dhe të dëmtojnë sistemin e matjes.
- Futja e ajrit/azotit në presion konstant dhe e zgjatur me kalimin e kohës mund të ndryshojë vetitë elastike të sistemit të matjes me ndryshimin e vlerave të treguara nga numri në krahasim me ato reale.

Rekomandohet të mos e lini instrumentin në pozicionin matës nën veprimin e presionit për periudha të gjata.

- Pistoleta e fryrjes **Wonder** është testuar për t'i bërë ballë majave të presionit deri në 15 bar/218 psi/1.500 kPa për periudha të shkurtra kohore.

Për të garantuar saktësinë konstante të matjes dhe kohëzgjatjen maksimale të kalibrimit, rekomandohet të respektohen kufijtë përkatës të ngarkesës.

- Saktësia më e lartë e matjes ndodh në intervalin e temperaturës ndërmjet 15° dhe 25°C.



- Shmangni ndikimet; mos e çmontoni.
- Mos i ekspozoni motit të keq ose rrezet e diellit për një kohë të gjatë; shmangni ndryshimet e papritura të temperaturës.
- Mos e zhytni në ujë ose produkte detergjente: për të pastruar instrumentin përdorni një leckë të lagur.
- Mos e përdorni për të fryrë ose kontrolluar presionin e gomave të mbushura me ujë ose që përmbajnë produkte kundër shpimit.
- Shmangni kontaktin me tretësit dhe hidrokarbure.
- Kontrolloni periodikisht funksionimin e duhur të filtrit të ajrit që vjen nga kompresori.
- Mbajeni pajisjen, aksesorët e saj dhe elementët e paketimit jashtë mundësive të fëmijëve.
- Hedhja duhet të kryhet në përputhje me rregulloret lokale në fuqi për mbrojtjen e mjedisit dhe asgjësimin e mbetjeve.
- Mos u përpiqni të fryni gomën nëse pistoleta e fryrjes nuk është e lidhur me kompresorin: kjo do të shkaktojë shfryrjen e gomës.
- Rekomandohet përdorimi i aksesorëve origjinal **Wonder**.

Vetëm personeli i autorizuar nga **Wonder** është i autorizuar për të kryer çdo riparim.

**Wonder** nuk kryen riparime në instrumente më shumë se 5 vjet nga data e prodhimit dhe nuk pranon për ekzaminim dhe riparim instrumente me pjesë që mungojnë ose mbi të cilat janë bërë përpjekje për çmontim ose modifikime.



## TË DHËNA TEKNIKE **EURODAINU** 1991

**Gama e matjes<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 12 bar | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

**Rezolucioni i instrumentit:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Temperatura e funksionimit:** -10°C ÷ +40°C

**Performanca sipas rregullosës UNI EN 12645**

**Rrjedhamaksimale e ajrit:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Presioni maksimal i rrjetit:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa



## TË DHËNAT TEKNIKE **EURODAINU** 2015

**Gama e matjes<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 11 bar

**Rezolucioni i instrumentit:** 0,1 bar

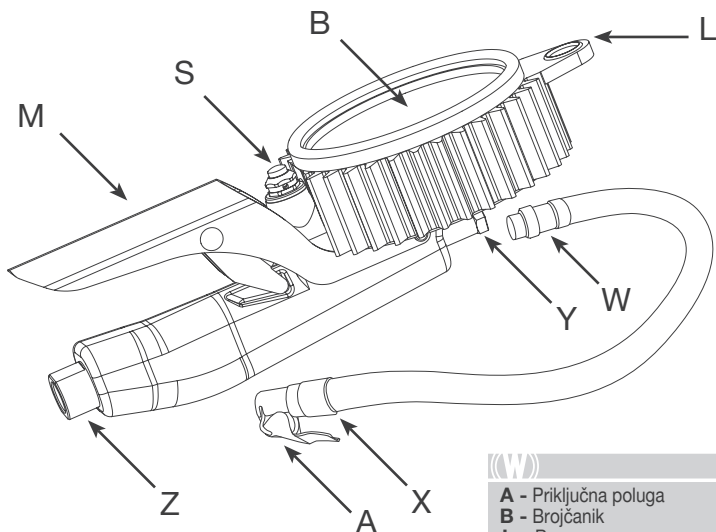
**Temperatura e operimit:** -25°C ÷ +55°C

**Modeli i miratuar sipas direktivës EEC 86/217 dhe rregullosës UNI EN 12645:2014**

**Rrjedhamaksimale e ajrit:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Presioni maksimal i rrjetit:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

<sup>3</sup> Katrori i zi i vendosur përpara fillimit të shkallës së matjes tregon pozicionin e dorës kur instrumenti është në qetësi. Kjo është një referencë thjesht treguese për 0 (zero) dhe nuk mund të përdoret për qëllime kalibrimi. Ndryshimet në pozicionin e dorës në lidhje me këtë referencë nuk nënkuptojnë kalibrim të pasaktë.



Ovaj priručnik, napomene i tehničke specifikacije važe za dole navedene šifre, osim ako nije drugačije naznačeno:

- pištolj Eurodainu;
- pištolj 1991;
- pištolj 2015.



- A** - Prikjučna poluga
- B** - Brojčanik
- L** - Rupa
- M** - Ručka
- S** - Odvodni ventil
- W** - Konektor crijeva
- X** - Terminalni dio
- Y** - Priključak
- Z** - Priključak s navojem od mesinga

### SADRŽAJ PAKOVANJA

- 1 x pištolj za napuhavanje
- 1 crijevo<sup>1</sup>
- Certifikat o kalibraciji

Nakon uklanjanja iz pakovanja provjerite da su proizvod i njegove komponente netaknuti, bez vidljivih oštećenja i da nisu oštećeni u transportu.

### FAZA 1

#### Montiranje pištolja za napuhavanje i povezivanje sa mrežom pritiska

1. Da biste montirali crijevo koje se nalazi u pakovanju, ručno zavrnite priključak crijeva (W) na pištolj za napuhavanje (Y) dok ne dođe u kontakt sa zaptivačem, a zatim zategnite uz pomoć ključa 12 , pomoću ¼ okreta.
2. Povežite i zategnite zadnji dio pištolja za napuhavanje na kompresor ili izvor komprimiranog zraka/azota pomoću navojnog priključka od mesinga od ¼ GAS (Z).

<sup>1</sup> br. 1961 (150 cm) za standardne ventile - br. 1966 (300 cm) za ventile velikog presjeka - br. 1961/3 (300 cm) za standardne ventile (opcionalno na zahtjev)



### UPOZORENJA

- Držite na mjestu priključak (Z) na pomoću ključa 16 tokom operacije zatezanja na kompresor ili izvor zraka kako bi se onemogućilo slučajno lomljenje tijela pištolja za napuhavanje.
- Uvjerite se da nema curenja zraka ili azota zbog lošeg uklapanja ulaznog crijeva i izlaznog crijeva iz pištolja za napuhavanje.

3. Testirajte rad pištolja za napuhavanje pritiskom na dršku (M) i držanjem terminalnog dijela (X) čvrsto kako bi se izbjeglo nekontrolisano kretanje crijeva uzrokovano pritiskom unesenog gasa (zraka ili dušika).



### UPOZORENJE

- Prilikom testiranja, usmjerite protok zraka tako da ne nanese štetu na ljudima, životinjama ili predmetima.

4. Provjerite da li gas teče samo iz terminalnog dijela (X) i da nema curenja na drugim priključcima.



Pištolj za napuhavanje se može okačiti pomoću posebne rupe (L) u zaštiti od gume.

## FAZA 2

### Povezivanje sa ventilom gume

1. Ako je prisutan, odvrnite zaštitni poklopac ventila.
2. Da biste povezali priključak (X) crijeva za napuhavanje, primijenite pritisak na polugu (A), ubacite rupu priključka na navoj ventila i pritisnite aksijalno – da biste izbjegli navijanje ventila, čime bi ga oštetili – zatim otpustite polugu (A) i pričvrstite priključak na navoj ventila. Završite operaciju tako što ćete napraviti pola okreta priključka u smjeru kazaljke na satu, kako bi se pravilno stisnuo zaptivač.



### UPOZORENJE

- Spajanje koje je upravo napravljeno otvara mehanizam unutar ventila i tako omogućava prolazak zraka ili azota sa pištolja za napuhavanje na gumu i obrnuto. Uvjerite se da nema curenja u spoju komponenti, jer one mogu iskriviti očitavanje instrumenta.

## FAZA 3

### Mjerenje pritiska gume i napuhavanje

Kada je pištolj priključen na ventil gume (kao što je opisano u U FAZI 2), u položaju odmora ručke (M), kazaljke brojačnika (B) će ukazati na vrijednost pritiska otkrivenu u gumu.

Da biste napuhali gumu, pritisnite ručku (M) tako da se zrak/dušik unese u gumu kroz ventil; operacija napuhavanja prestaje kada se ručka oslobodi.



### VAŽNO

Da bi se izbjegao da pretjerano visok pritisak ošteti instrument, mjerni sistem se automatski isključuje tokom faze napuhavanja i kazaljka brojčanika se vraća na 0 (ništicu). Čim se ručka oslobodi, pokazivač se vraća na označavanje vrijednosti pritiska.

Zato se preporučuje nastaviti s napuhavanjem gume kratkim zastopnim unosima gasa, čestim izmjenjivanjem faze pritiskanja na ručku (napuhavanje) i faze otpuštanja (očitanje), sve dok se ne postigne željena vrijednost.



### UPOZORENJA

- Nikada ne prelazite nivo pritiska koji je odredio proizvođač gume.
- Optimalni pritisak napuhavanja je naznačen od strane proizvođača vozila u zavisnosti od različitih faktora, kao što su opterećenje, osovina itd.
- Poželjno je izvršiti operaciju napuhavanja na hladnim gumama (vrijednosti između 15° i 25°C). Faktori kao što su spoljna temperatura, naprezanje i brzina vožnje određuju promjene temperature gume i posljedično mijenjaju vrijednost pritiska: povećanje temperature od 10° C odgovara povećanju pritiska od oko 10°C (0,1 bar, 1,5 psi). Ako se pritisak provjerava kada su gume vruće, preporučuje se uzimanje u obzir gore navedenih faktora i ispravljanje pritiska samo ako je nedovoljan za aktuelne uslove rada.

## FAZA 4

### Ispuhavanje pneumatika

Ako se otkrije prekomjerni pritisak guma na brojčaniku (B), može se postepeno smanjiti pritiskom na ispušni ventil (S).



### VAŽNO

Tokom operacije ispuhivanja isključuje se mjerni sistem i kazaljka brojčanika je postavljena na 0 (ništicu), tako da nije moguće direktno pratiti smanjenje pritiska.

Čim se oslobodi odvodni ventil (S), pokazivač će se vratiti u normalnu mjernu poziciju koja ukazuje na vrijednost pritiska.

Preporučuje se ispuhivanje gume kratkim oduzimanjem zraka/dušika, čestim izmjenama faze ispuhivanja i faze očitavanja pritiska, sve dok se ne postigne željena vrijednost.

## FAZA 5

### Odvajanje pištolja iz ventila za gume

1. Pritisnite na polugu (A) i odvojite priključak (X) iz ventila gume tako što ćete ga aksijalno povući.
2. Zategnite, ako je prisutan, zaštitni poklopac ventila.



### OPĆE INFORMACIJE

Pištolj za napuhavanje gume **Wonder** je projektovan, proizveden i kalibriran u Italiji, koristeći najnaprednije tehnologije u skladu s Evropskom direktivom 86/217/EEZ<sup>2</sup> i standardom UNI EN 12645:2014. Preduzeće **Wonder** pažljivo kontrolira porijeklo i kvalitet svih materijala i komponenti koji se koriste u proizvodnji, kako bi svojim kupcima ponudio garantovane i vrhunske proizvode, sa minimalnim uticajem na životnu sredinu. Naši sistemi kvaliteta imaju certifikate ISO 9001 i ISO 14001. Molimo vas da se pridržavate lokalnih propisa o sprečavanju nesreća i općih bezbjednosnih pravila iz oblasti upotrebe instrumenta. Preduzeće **Wonder** odbija svaku odgovornost za moguće greške u mjerenju i za štetu nastalu nepravilnom ili neprimjerenom upotrebom instrumenta ili njegovih pojedinačnih komponenti, nepoštivanje uputstava iz ovog priručnika, korištenje od strane nekvalifikovanog osoblja ili neovlaštenih modifikacija ili nedozvoljenih mijenjanja proizvoda. Ovaj aparat je namijenjen samo za upotrebu za koju je projektovan, odnosno mjerenje, napuhavanje i podešavanje pritiska unutar automobilskih guma. Svaka druga upotreba smatra se neodgovarajućom.

<sup>2</sup> Model sa skalom Pe (bar)

### OPĆA UPOZORENJA

- Prilikom napuhavanja, držite se na sigurnoj udaljenosti od gume kako biste izbjegli oštećenja zbog slučajnog pucanja gume.
- Kada je pištolj priključen na gumu, kratko uključite dršku i odvodni ventil 2/3 puta kako biste dali elastičnost alatu, a zatim nastavite sa operacijom napuhavanja/ ispuhavanja.
- Apsolutno se ne preporučuje blokiranje drške u poziciju napuhavanja: to bi rezultiralo neprekidnim prolaskom gasa prema gumi, sa posljedičnim rizikom od eksplozije iste.
- Provjerite da je pritisak koji isporučuje kompresor veći od pritiska koji preporučuje proizvođač gume.
- Uvjerite se da zrak ili azot koji se unosi kroz kompresor prolazi kroz filter za separaciju, kako bi se spriječilo da tečnosti (npr. ugljikovodici) i druge nečistoće uđu u instrument i uzrokuju oksidaciju unutrašnjih komponenti i oštete mjerni sistem.
- Uvođenje zraka/dušika na konstantnom pritisku i produženo tokom vremena može promijeniti elastična svojstva mjernog sistema posljedičnom promjenom vrijednosti koje označava brojčanik u odnosu na stvarne.  
Preporučuje se da se instrument ne ostavlja u mjernom položaju pod pritiskom duži vremenski period.
- Pištolj za napuhavanje **Wonder** je testiran da izdrži skokove pritiska do 15 bara/218 psi/1.500 kPa u kratkom vremenskom periodu.  
Da bi se osigurala dosljedna tačnost mjerenja i maksimalno trajanje kalibracije, preporučuje se pridržavanje odgovarajućih ograničenja opterećenja.
- Najveća preciznost mjerenja postiže se u temperaturnom opsegu između 15° i 25°C.

# PIŠTOLJ ZA NAPUHAVANJE GUMA



WONDER SPA

- Izbjegavajte udarce; ne rastavljajte.
- Ne izlažite vremenskim neprilikama ili sunčevoj svjetlosti dugo vremena; Spriječite nagle promjene u temperaturi.
- Ne umačite u vodu ili proizvode za čišćenje: koristite vlažnu krpu za čišćenje instrumenta.
- Ne koristiti za napuhavanje ili provjeru pritiska guma koje su ponderirane vodom ili sadrže proizvode za zaštitu od probijanja.
- Izbjegavajte kontakt sa rastvaračima i ugljovodicima.
- Periodično provjeravajte da li filter zraka koji dolazi iz kompresora radi ispravno.
- Držite aparat, njegove dodatke i predmete za pakovanje van domašaja djece.
- Odlaganje na otpad se mora izvršiti u skladu sa lokalnim propisima za zaštitu životne sredine i odlaganje otpada.
- Ne pokušavajte napuhati gumu ako pištolj za napuhavanje nije povezan sa kompresorom – to će prouzrokovati ispuhavanje gume.
- Preporučuje se upotreba originalnih dodataka preduzeća **Wonder**.

Samo ovlašćeno osoblje preduzeća **Wonder** smije izvršavati popravke.

Preduzeće **Wonder** ne vrši popravke na instrumentima duže od 5 godina od datuma proizvodnje i ne prihvata instrumente kojima nedostaju dijelovi ili na kojima su učinjeni pokušaji rastavljanja ili modifikacije.



## TEHNIČKI PODACI EURODAINU 1991

**Mjerno polje<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 12 bar | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

**Rezolucija instrumenta:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Radna temperatura:** -10°C ÷ +40°C

**Performanse prema UNI EN 12645**

**Maksimalni protok zraka:** 66 m<sup>3</sup>/h na 10 bara | 145 psi | 1.000 kPa

**Maksimalni pritisak mreže:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa



## TEHNIČKI PODACI EURODAINU 2015

**Mjerno polje<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 11 bar

**Rezolucija instrumenta:** 0,1 bar

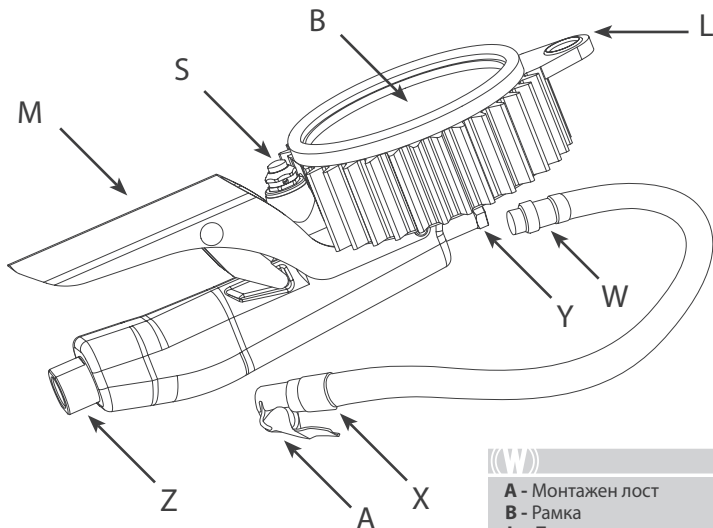
**Radna temperatura:** -25°C ÷ +55°C

**Model odobren u skladu sa EEZ direktivom 86/217 i UNI EN 12645:2014**

**Maksimalni protok zraka:** 66 m<sup>3</sup>/h na 10 bara | 145 psi | 1.000 kPa

**Maksimalni pritisak mreže:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

3 Crni kvadrat prije početka mjerne skale označava položaj kazaljke kada je instrument u mirovanju. Ovo je čisto indikativna referenca za 0 (ništicu) i ne može se koristiti u svrhu kalibracije. Varijacije u položaju kazaljke u odnosu na ovu referencu ne podrazumijevaju pogrešnu kalibraciju.



Настоящото ръководство, бележките и спецификациите се отнасят за кодовете, изброени по-долу, освен ако не е посочено друго:

- пистолет Eurodainu;
- пистолет 1991;
- пистолет 2015.



- A** - Монтажен лост
- B** - Рамка
- L** - Примка
- M** - Дръжка
- S** - Изпускателен клапан
- W** - Съединител за маркуч
- X** - Връзка
- Y** - Съединение
- Z** - Резбована връзка от месинг

### СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА

- 1 пистолет за помпане
- 1 маркуч<sup>1</sup>
- Сертификат за калибриране

След изваждане от опаковката се уверете, че продуктът и неговите компоненти са непокътнати, без видими повреди и не са били повредени при транспортирането.

### ФАЗА 1

#### Монтиране на пистолета за помпане и свързване към мрежата за налягане

1. За да монтирате маркуча, включен в опаковката, завийте с ръка съединителя на маркуча (W) върху съединителя на пистолета за помпане (Y), докато влезе в контакт с уплътнението, след което го затегнете с помощта на гаечен ключ 12, като направите  $\frac{1}{4}$  оборот.
2. Свържете и затегнете задната част на пистолета за помпане към компресора или източника на сгъстен въздух/азот чрез месинговата резбована връзка  $\frac{1}{4}$  GAS (Z).

<sup>1</sup> п. 1961 (150 cm) за стандартни клапани - №. 1966 (300 cm) за клапани Голямо сечение - №. 1961/3 (300 cm) за стандартни вентили (по желание при поискване)





### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Дръжте връзката (Z) неподвижна с помощта на гаечен ключ размер 16 докато затягате към компресора или източника на въздух, за да предотвратите случайно счупване на корпуса на пистолета за помпане.
- Уверете се, че няма изтичане на въздух или азот от неправилно свързване на входящия и изходящия маркуч от пистолета за помпане.

3. Тествайте работата на пистолета за напompване, като натиснете надолу дръжката (M) и държите здраво края (X), за да избегнете неконтролируемо движение на маркуча, причинено от налягането на впръсквания газ (въздух или азот).



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- По време на проверката насочвайте въздушния поток по такъв начин, че да не се нанасят щети на хора, животни или имущество.

4. Проверете дали газът тече само от края (X) и дали няма течове по другите връзки.



Пистолетът за помпане може да се окачи с помощта на примката (L) в гумения протектор.

## ФАЗА 2

### Връзка към вентила на гумата

1. Ако има такъв, отвийте защитната капачка на вентила.
2. За да свържете връзката (X) на надуваемия маркуч, натиснете лоста (A), поставете отвора на връзката върху резбата на вентила и натиснете по остта - за да не развалите резбата на вентила и да го повредите - след което отпуснете лоста (A), за да захванете връзката към резбата на вентила. Завършете операцията, като завъртите съединението с половин оборот по посока на часовниковата стрелка, за да притиснете правилно уплътнението.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Току-що направената връзка отваря вътрешният механизъм на вентила, като позволява на въздуха или азота да преминава от пистолета за помпане към гумата и обратно. Уверете се, че няма течове при свързването на компонентите, тъй като те могат да изкривят показанията на уреда.

## ФАЗА 3

### Измерване на налягането и напompване на гумите

След като пистолетът е свързан към вентила на гумата (както е описано в СТЪПКА 2), в положение на покой на дръжката (M), стрелката на циферблата (B) ще показва стойността на налягането в гумата.

За да напompате гумата, натиснете дръжката (M), така че въздухът/азотът да навлезе в гумата през вентила; помпането спира, когато дръжката се отпусне.



### ВАЖНО

За да се предотврати повреждането на уреда от прекомерно високо налягане, по време на фазата на помпване, измервателната система се изключва автоматично и стрелката на циферблата се връща на 0 (нула). Щом дръжката се освободи, показалецът се връща, за да покаже стойността на налягането.

Поради това се препоръчва гумата да се напмпва с кратки последователни впръсквания на газ, като често се редуват фазата на налягане върху дръжката (помпване) и фазата на освобождаване (отчитане), докато се достигне желаната стойност.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Никога не превишавайте нивата на налягане, посочени от производителя на гумите.
- Оптималното налягане на помпване се определя от производителя на автомобила в зависимост от различни фактори, като например натоварване, ос и др.
- За предпочитане е гумите да се помпат, когато са студени (стойности в рамките между 15° и 25°C). Фактори като външната температура, напрежението и скоростта на движение водят до промени в температурата на гумата и съответно до промяна на стойността на налягането: увеличение на температурата с 10° съответства на увеличение на налягането с приблизително 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi). Ако проверката на налягането се извършва със затоплени гуми, се препоръчва да се вземат предвид илюстрираните фактори и налягането да се коригира само ако е недостатъчно за текущите условия на работа.

## СТЪПКА 4

### Изпускане на въздуха от гумата

В случай, че на циферблата (B) бъде отчетено прекалено високо налягане в гумите, то може да бъде постепенно намалено с натискане на изпускателния клапан (S).



### ВАЖНО

По време на операцията по изпускане на въздух измервателната система е изключена и стрелката на циферблата е настроена на 0 (нула), така че не е възможно да се наблюдава директно намаляването на налягането.

Щом изпускателният клапан (S) бъде освободен, стрелката се връща в нормално положение за измерване, показвайки стойността на налягането. Препоръчва се гумата да се помпа с кратки изпускания на въздух/азот, като често се редуват изпускането и отчитането на налягането, докато се достигне желаната стойност.

## СТЪПКА 5

### Разкачване на пистолета от вентила на гумата

1. Приложете натиск върху лоста (A) и прекъснете връзката (X) от вентила на гумата, като я изтеглите осово.
2. Завийте обратно защитната капачка на клапана, ако има такъв.



### ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Пистолетът за помпане на гуми **Wonder** е проектиран, произведен и калибриран в Италия с помощта на най-новите технологии в съответствие с Европейска директива 86/217/CEE<sup>2</sup> и норматива UNI EN 12645:2014.

**Wonder** внимателно контролира произхода и качеството на всички материали и компоненти, използвани в производството, за да предложи на клиентите си гарантирани продукти от най-висок стандарт, като същевременно свежда до минимум въздействието върху околната среда. Нашите системи за качество са сертифицирани по ISO 9001 и ISO 14001. Моля, спазвайте местните разпоредби за предотвратяване на злополуки и общите правила за безопасност в областта на използване на инструмента.

**Wonder** не носи отговорност за грешки в измерванията или повреди, причинени от неправилна или неподходяща употреба на инструмента или на отделни негови компоненти, неспазване на инструкциите в това ръководство, употреба от неквалифициран персонал или неразрешена промяна или намеса в продукта. Това устройство е предназначено само за приложение, за което е проектирано, т.е. за измерване, напомнимане и регулиране на налягането в автомобилните гуми. Всяка друга употреба се счита за неправилна.

<sup>2</sup> Модел със скала Pe (бар)

### ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Когато помпате гумата, поддържайте безопасно разстояние от нея, за да избегнете повреди, причинени от случайно спукване на гумата.
- След като накрайникът е свързан с гумата, задействайте за кратко дръжката и изпускателния клапан 2/3 пъти, за да придадете еластичност на инструмента, след което продължете с операцията по помпане/изпускане.
- Абсолютно е забранено дръжката да се застопори в положение за помпане: това ще доведе до непрекъснат поток от газ към гумата и до риск от експлозия на гумата.
- Проверете дали налягането, подавано от компресора, е по-високо от налягането, препоръчано от производителя на гумата.
- Уверете се, че въздухът или азотът, подаван от компресора, преминава през филтър-сепаратор, за да се предотврати навлизането на течности (напр. въглеродороди) и други замърсявания в уреда и причиняването на окисляване на вътрешните компоненти и повреда на измервателната система.
- Въвеждането на въздух/азот при постоянно налягане за продължителен период от време може да промени еластичните свойства на измервателната система и по този начин да промени стойностите, показвани от циферблата, от действителните стойности.

Препоръчва се уредът да не се оставя в позиция за измерване под налягане за дълги периоди от време.

- Пистолетът за надуване **Wonder** е тестван да издържа на пикови стойности на налягането до 15 bar/218 psi/1 500 kPa за кратки периоди от време.

За да се осигури постоянна точност на измерване и максимален живот на калибриране, се препоръчва да се спазват съответните граници на натоварване.

- Най-високата точност на измерване се постига в температурния диапазон между<sup>o</sup> е 25°C.



- Избягвайте удари; не разглобявайте.
- Не излагайте дълго време на атмосферни влияния или слънчева светлина; избягвайте резки промени в температурата.
- Не потапяйте във вода или почистващи препарати: използвайте влажна кърпа, за да почистите инструмента.
- Не използвайте за напompване или проверка на налягането на гуми, натежали с вода или съдържащи продукти против пробиване.
- Избягвайте контакт с разтворители и въглеродороди.
- Периодично проверявайте правилното функциониране на въздушния филтър от компресора.
- Съхранявайте устройството, принадлежностите и елементите на опаковката му на места, недостъпни за деца.
- Изхвърлянето трябва да се извършва в съответствие с местните разпоредби за опазване на околната среда и изхвърляне на отпадъци.
- Не се опитвайте да помпате гумата, ако пистолетът за помпане не е свързан към компресора: това ще доведе до изпускане на въздуха от гумата.
- Препоръчва се използването на оригинални аксесоари **Wonder**.

Само персонал, упълномощен от **Wonder**, има право да извършва ремонтни дейности.

**Wonder** не извършва ремонти на инструменти след 5 години от датата на производство и не приема за преглед или ремонт инструменти с липсващи части или такива, на които са правени опити за разглобяване или модифициране.



## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ **EURODAINU** 1991

**Обхват на измерване**<sup>3</sup>: 0,7 ÷ 12 bar | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

**Резолюция на инструмента**: 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Температурен диапазон**: -10°C ÷ +40°C

**Ефективност в съответствие с норматива EN 12645**

**Максимален въздушен поток**: 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Максимално мрежово налягане**: 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa



## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ **EURODAINU** 2015

**Обхват на измерване**<sup>3</sup>: 0,7 ÷ 11 bar

**Резолюция на инструмента**: 0,1 bar

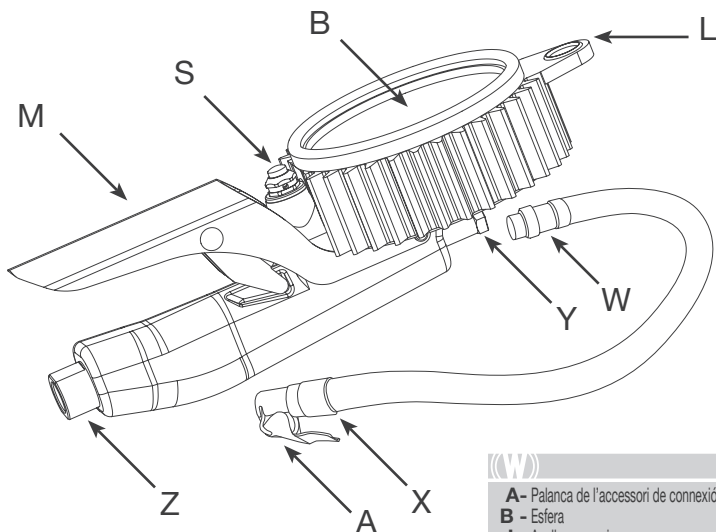
**Температурен диапазон**: -25°C ÷ +55°C

**Модел, одобрен в съответствие с Директива 86/217/ЕИО и UNI EN 12645:2014**

**Максимален въздушен поток**: 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Максимално мрежово налягане**: 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

<sup>3</sup> Черната рамка преди началото на измервателната скала показва позицията на стрелката, когато инструментът е в покой. Това е чисто ориентировъчна референтна стойност към 0 (нула) и не може да се използва за целите на калибрирането. Промените в положението на стрелката спрямо тази референтна стойност не означават неправилно калибриране.



Aquest manual, notes i especificacions tècniques són vàlids per als codis que s'enumeren a continuació, llevat que s'especifiqui el contrari:

- Pistoleta Eurodainu;
- Pistoleta 1991;
- Pistoleta 2015.



- A** - Palanca de l'accessori de connexió
- B** - Esfera
- L** - Anella per penjar
- M** - Màneg
- S** - Vàlvula de drenatge
- W** - Connector de mànega
- X** - Terminal
- Y** - Accessori de connexió
- Z** - Connexió roscada de llautó

### CONTINGUT DEL PAQUET

- 1 x pistola d'inflat
- 1 mànega<sup>1</sup>
- Certificat de calibratge

Un cop retirat de l'emalatge, assegureu-vos que el producte i els seus components estiguin intactes, sense danys visibles i que no hagin estat danjats durant el transport.

### PAS 1

#### Muntar la pistola d'inflat i connectar-la a la xarxa de pressió

1. Per muntar la mànega continguda al paquet, cargoleu a mà el connector de la mànega (W) a l'ajust de la pistola d'inflat (Y) fins que contacti amb la junta i, a continuació, estreneu-la amb l'ajut de claus del 12 amb 1/4 volta.
2. Connecteu i estreneu la part posterior de la pistola d'inflat al compressor o a la font d'aire comprimit / nitrogen mitjançant la connexió roscada de llautó 1/4 GAS (Z).

<sup>1</sup> 1 núm. 1961 (150 cm) per a vàlvules estàndard - núm. 1966 (300 cm) per a vàlvules de secció gran - núm. 1961/3 (300 cm) per vàlvules estàndard (opcional sota comanda)



### ADVERTÈNCIES

- Mantingueu l'accessori (Z) al seu lloc amb una clau del n. 16 quan s'estrenyi al compressor o a la font d'aire per evitar el trencament accidental del cos de la pistola d'inflat.
- Assegureu-vos que no hi hagi fuites d'aire o nitrogen a causa d'un mal ajust de la mànega d'entrada i la mànega de sortida de la pistola d'inflat.

3. Proveu el funcionament de la pistola d'inflat prement el mànec (M) i mantenint fermament el terminal (X) per evitar el moviment incontrolat de la mànega causat per la pressió del gas injectat (aire o nitrogen).



### ADVERTIMENT

- Quan feu proves, dirigiu el flux d'aire de manera que no causi danys a persones, animals o béns.

4. Comprova que el gas circula només des de la terminal (X) i que no hi ha fuites a la resta de connexions.



La pistola d'inflat es pot penjar mitjançant la anella especial (L) del protector de goma.

## PAS 2

### Connexió a la vàlvula del pneumàtic

1. Si n'hi ha, desenrosqueu la tapa de la vàlvula de protecció.
2. Per connectar l'accessori (X) de la mànega d'inflat, apliqueu pressió a la palanca (A), introduïu el forat d'ajust al fil de la vàlvula i premeu axialment (per evitar enfilar la vàlvula, danyar-la) i, a continuació, deixeu anar la palanca (A) per ancorar l'ajust al fil de la vàlvula. Completeu l'operació fent que l'accessori faci mitja volta en el sentit de les agulles del rellotge, per tal de comprimir la junta correctament.



### ADVERTIMENT

- La connexió que s'acaba de fer obre el mecanisme de l'interior de la vàlvula, permetent que l'aire o el nitrogen passin de la pistola d'inflat, al pneumàtic i viceversa. Assegureu-vos que no hi hagi fuites en l'acoblament dels components, ja que poden distorsionar la lectura de l'instrument.

## PAS 3

### Mesura de la pressió i inflat dels pneumàtics

Un cop connectada la pistola a la vàlvula del pneumàtic (tal com es descriu en el PAS 2), en la posició de repòs del mànec (M), el punter de l'esfera (B) indicarà el valor de pressió detectat en el pneumàtic.

Per inflar el pneumàtic, apliqueu pressió sobre el mànec (M) de manera que s'introdueixi aire/nitrogen al pneumàtic a través de la vàlvula; L'operació d'inflat s'atura quan es deixa anar el mànec.



### IMPORTANT

Per evitar que pressions excessivament altes danyin l'instrument, el sistema de mesura s'apaga automàticament durant la fase d'inflat i el punter de l'esfera torna a 0 (zero). Tan bon punt es deixa anar el mànec, el punter torna a indicar el valor de pressió.

Per tant, es recomana procedir a l'inflat del pneumàtic amb injeccions curtes, alternant freqüentment la fase de pressió sobre el mànec (inflat) i la fase d'alliberament (lectura), fins a assolir el valor desitjat.



### ADVERTÈNCIES

- No supereu mai els nivells de pressió especificats pel fabricant del pneumàtic.
- La pressió òptima d'inflat l'indica el fabricant del vehicle en funció de diversos factors, com ara la càrrega, l'eix, etc.
- És preferible inflar amb els pneumàtics freds (valors entre 15° i 25°C). Factors com la temperatura exterior, l'estrès i la velocitat de conducció determinen els canvis en la temperatura del pneumàtic i, en conseqüència, canvien el seu valor de pressió: un augment de temperatura de 10°C correspon a un augment de pressió d'uns 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi). Si es comprova la pressió quan els pneumàtics estan calents, es recomana tenir en compte els factors anteriors i corregir la pressió només si és insuficient per a les condicions de funcionament actuals.

## PAS 4

### Desinflar el pneumàtic

Si es detecta una pressió excessiva dels pneumàtics a l'esfera (B), es pot reduir gradualment prement la vàlvula d'escapament (S).



### IMPORTANT

Durant l'operació de desinflat, s'exclou el sistema de mesura i la mà de marcatge s'estableix a 0 (zero), de manera que no és possible controlar directament la disminució de pressió.

Tan aviat com s'alliberi la vàlvula de drenatge (S), el punter tornarà a la posició de mesura normal indicant el valor de pressió.

Es recomana desinflar el pneumàtic amb restes curtes d'aire/nitrogen, alternant freqüentment la fase de desinflat amb la de lectura de pressió, fins a aconseguir el valor desitjat.

## PAS 5

### Desconnexió de la pistola de la vàlvula del pneumàtic

1. Apliqueu pressió a la palanca (A) i desconnecteu l'accessori (X) de la vàlvula del pneumàtic retraient-la axialment.
2. Torneu a estrènyer, si n'hi ha, la tapa de la vàlvula protectora.



### INFORMACIÓ GENERAL

La pistola d'inflat **Wonder** està dissenyada, fabricada i calibrada a Itàlia, utilitzant les tecnologies més avançades en compliment de la Directiva Europea 86/217/CEE<sup>2</sup> i la norma UNI EN 12645:2014.

**Wonder** controla acuradament l'origen i qualitat de tots els materials i components utilitzats en la producció, per oferir als seus clients productes garantits i de primer nivell, minimitzant l'impacte en el medi ambient. Els nostres sistemes de qualitat estan certificats ISO 9001 i ISO 14001. Observeu la normativa local de prevenció d'accidents i les normes generals de seguretat per a la zona d'ús de l'instrument.

**Wonder** declina tota responsabilitat per qualsevol error de mesura i pels danys causats per un ús incorrecte o inadequat de l'instrument o dels seus components individuals, l'incompliment de les instruccions d'aquest manual, l'ús per personal no qualificat o la modificació o manipulació no autoritzada del producte. Aquest aparell està pensat només per a l'ús per al qual va ser dissenyat, és a dir, la mesura, inflat i l'ajust de la pressió a dins els pneumàtics d'automoció. Qualsevol altre ús s'ha de considerar indegut.

*2 Maqueta amb escala Pe (bar)*

### ADVERTIMENTS GENERALS

- Quan s'infla, mantingueu la distància de seguretat amb el pneumàtic per evitar danys per rebentada accidental del pneumàtic.
- Un cop connectada la pistola al pneumàtic, accioneu breument el mànec i la vàlvula de drenatge 2/3 vegades per donar elasticitat a l'eina i, a continuació, procediu a l'operació d'inflat / deflació.
- No és absolutament recomanable bloquejar el mànec en la posició d'inflat: això donaria lloc a un pas ininterromput de gas cap al pneumàtic, amb el consegüent risc d'explosió.
- Comproveu que la pressió que lliura el compressor és superior a la pressió recomanada pel fabricant del pneumàtic.
- Assegureu-vos que l'aire o el nitrogen introduïts a través del compressor passin per un filtre separador, per evitar que líquids (per exemple, hidrocarburs) i altres impureses entrin a l'instrument, causant oxidació dels components interns i danyant el sistema de mesura.
- Una introducció d'aire/nitrogen a pressió constant i prolongada en el temps pot canviar les propietats elàstiques del sistema de mesura amb la consegüent alteració dels valors indicats per l'esfera respecte als reals.

Es recomana no deixar l'instrument en posició de mesura a pressió durant llargs períodes.

- La pistola d'inflat **Wonder** està provada per suportar pics de pressió de fins a 15 bar / 218 psi / 1.500 kPa durant períodes curts de temps.

Per tal d'assegurar una precisió constant de la mesura i una durada màxima del calibratge, es recomana complir els límits de càrrega corresponents.

- La major precisió de mesura s'aconsegueix en el rang de temperatures entre 15° i 25°C.





- Eviteu els cops; No desmunteu.
- No exposeu a la intempèrie ni a la llum solar durant molt de temps; Evitar canvis bruscos de temperatura.
- No submergir en aigua ni productes de neteja: utilitzeu un drap humit per netejar l'instrument.
- No l'utilitzeu per inflar ni comprovar la pressió dels pneumàtics que hagin carregat amb llast amb aigua o que continguin productes de protecció contra punxades.
- Evitar el contacte amb dissolvents i hidrocarburs.
- Comproveu periòdicament que el filtre d'aire procedent del compressor funciona correctament.
- Mantingueu l'aparell, els seus accessoris i articles d'embalatge fora de l'abast dels nens.
- L'eliminació s'ha de dur a terme d'acord amb la normativa local de protecció del medi ambient i eliminació de residus.
- No intenteu inflar el pneumàtic si la pistola d'inflat no està connectada al compressor: això farà que el pneumàtic es desinfla.
- Es recomana l'ús d'accessoris Wonderoriginals .

Només el personal autoritzat per **Wonder** està autoritzat a dur a terme qualsevol reparació.

**Wonder** no realitza reparacions en instruments més enllà de 5 anys des de la data de fabricació i no accepta instruments amb peces perdudes o sobre els quals s'hagin fet intents de desmuntatge o modificació.



## DADES TÈCNIQUES EURODAINU 1991

**Rang de mesura<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 12 bar | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

**Resolució del instrument:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Temperatura de funcionament:** -10°C ÷ +40°C

**Actuació segons UNI EN 12645**

**Flux d'aire màxim:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Pressió màxima de xarxa:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa



## DADES TÈCNIQUES EURODAINU 2015

**Rang de mesura<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 11 bar

**Resolució del instrument:** 0.1 bar

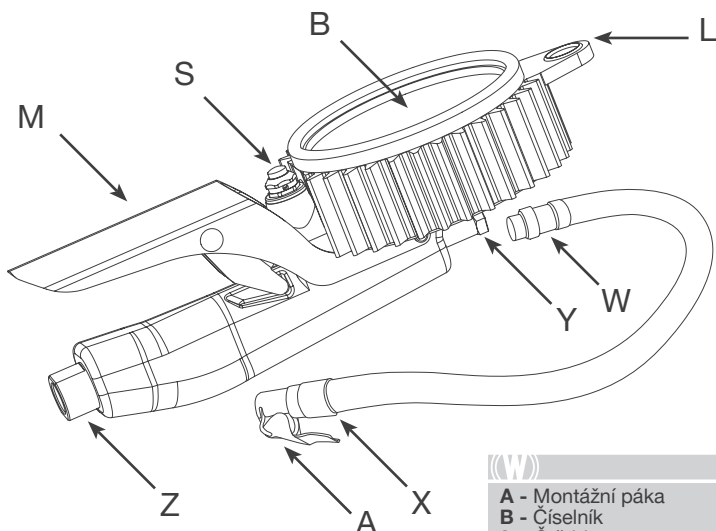
**Temperatura de funcionament:** -25°C ÷ +55°C

**Model homologat segons la Directiva CEE 86/217 i UNI EN 12645:2014**

**Flux d'aire màxim:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Pressió màxima de xarxa:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

<sup>3</sup> El quadrat negre abans de l'inici de l'escala de mesura indica la posició del punter quan l'instrument està en repòs. Aquesta és una referència purament orientativa a 0 (zero) i no es pot utilitzar amb finalitats de calibratge. Les variacions en la posició del punter respecte a aquesta referència no impliquen un calibratge incorrecte.



- A** - Montážní páka
- B** - Číselník
- L** - Štěrbina
- M** - Rukojeť
- S** - Výfukový ventil
- W** - Spojka trubice
- X** - Terminál
- Y** - Připojení
- Z** - Mosazný závitový spoj

Tato příručka, poznámky a specifikace se vztahují na níže uvedené kódy, pokud není uvedeno jinak:

- pistole Eurodainu;
- pistole 1991;
- pistole 2015.

### OBSAH BALENÍ

- 1 foukací pistole
- 1 trubice<sup>1</sup>
- Kalibrační certifikát

Po vyjmutí z obalu se ujistěte, že výrobek a jeho součásti jsou neporušené, bez viditelného poškození a nebyly poškozeny při přepravě.

### FÁZE 1

#### Montáž foukací pistole a připojení k tlakové síti

1. Chcete-li nasadit hadici obsaženou v balení, našroubujte hadicovou spojku (W) rukou na konektor foukací pistole (Y), dokud se nedotkne těsnění, a poté ji utáhněte pomocí klíče 12, a to o ¼ otáčky.
2. Připojte a utáhněte zadní část foukací pistole ke kompresoru nebo zdroji stlačeného vzduchu/dusíku pomocí mosazné závitové přípojky ¼ PLYN (Z).

<sup>1</sup> č. 1961 (150 cm) pro standardní ventily - č. 1966 (300 cm) pro ventily Velká sekce - č. 1961/3 (300 cm) pro standardní ventily (volitelně na vyžádání)



### UPOZORNĚNÍ

- Při utahování ke kompresoru nebo zdroji vzduchu držte šroubení (Z) na místě pomocí klíče velikosti 16, aby nedošlo k náhodnému zlomení těla foukací pistole.
- Ujistěte se, že nedochází k úniku vzduchu nebo dusíku v důsledku špatné montáže vstupní a výstupní hadice z foukací pistole.

3. Vyzkoušejte činnost foukací pistole stisknutím rukojeti (M) a pevným přidržením koncovky (X), aby nedošlo k nekontrolovanému pohybu hadice způsobenému tlakem vstříkovaného plynu (vzduch nebo dusík).



### VAROVÁNÍ

- Během kontroly usměřujte proudění vzduchu tak, aby nedošlo k poškození osob, zvířat nebo majetku.

4. Zkontrolujte, zda plyn proudí pouze ze svorky (X) a zda nedochází k únikům na ostatních přípojkách.



Foukací pistolí lze zavěsit pomocí štěrbin (L) v gumovém chrániči.

## FÁZE 2

### Připojení k ventilu pneumatiky

1. Pokud je přítomna, odšroubujte ochrannou krytku ventilu.
2. Chcete-li připojit šroubení (X) foukací trubice, zatlačte na páčku (A), nasadte otvor šroubení na závit ventilu a axiálně zatlačte - aby nedošlo k přerýznutí závitů ventilu a jeho poškození - poté uvolněte páčku (A), aby se šroubení ukotvilo na závit ventilu. Operaci dokončete otočením šroubení o půl otáčky ve směru hodinových ručiček, abyste těsnění řádně stlačili.



### VAROVÁNÍ

- Právě provedené spojení otevře mechanismus uvnitř ventilu a umožní proudění vzduchu nebo dusíku z foukací pistole do pneumatiky a naopak. Ujistěte se, že nedochází k netěsnostem ve spojích součástí, protože by mohly zkreslit údaje přístroje.

## FÁZE 3

### Měření tlaku a huštění pneumatiky

Po připojení pistole k ventilu pneumatiky (jak je popsáno ve FÁZI 2), v klidové poloze rukojeti (M) bude ručička číselníku (B) ukazovat hodnotu tlaku zjištěnou v pneumatice.

Chcete-li pneumatiku nahustit, zatlačte na rukojeť (M) tak, aby se do pneumatiky ventilem dostal vzduch/dusík; po uvolnění rukojeti se huštění zastaví.



### DŮLEŽITÉ

Aby se zabránilo poškození přístroje příliš vysokým tlakem, je během fáze huštění měřicí systém automaticky vyloučen a ručička se vrátí na 0 (nula). Jakmile rukojeť uvolníte, ukazatel se vrátí zpět a zobrazí hodnotu tlaku.

Proto se doporučuje pneumatiku hustit krátkými postupnými vstříky plynu, přičemž se často střídá fáze tlaku na rukojeti (huštění) a fáze uvolnění (odečet), dokud není dosaženo požadované hodnoty.



### UPOZORNĚNÍ

- Nikdy nepřekračujte hodnoty tlaku stanovené výrobcem pneumatik.
- Optimální tlak vzduchu je stanoven výrobcem vozidla v závislosti na různých faktorech, jako je zatížení, náprava atd.
- Pneumatiky je vhodné nahušřovat za studena (mezi 15° a 25°C). Faktory, jako je venkovní teplota, namáhání a rychlost jízdy, způsobují změny teploty pneumatik a následně mění hodnotu tlaku: zvýšení teploty o 10 °C odpovídá zvýšení tlaku přibližně o 10 kPa (0,1 baru, 1,5 psi). Pokud se kontrola tlaku provádí na zahřátých pneumatikách, doporučuje se vzít v úvahu uvedené faktory a tlak korigovat pouze v případě, že je pro aktuální provozní podmínky nedostatečný.

## FÁZE 4

### Vypouštění pneumatiky

V případě, že je na ukazateli (B) zjištěn nadměrný tlak v pneumatice, lze jej postupně snižovat stisknutím vypouštěcího ventilu (S).

## FÁZE 5



### DŮLEŽITÉ

Během vypouštění je měřicí systém vyřazen a ručička číselníku je nastavena na 0 (nula), takže není možné přímo sledovat pokles tlaku. Jakmile se uvolní výfukový ventil (S), ručička se vrátí do normální měřicí polohy a ukáže hodnotu tlaku.

Doporučuje se vypouštět vzduch z pneumatiky krátkými odběry vzduchu/dusíku a často střídát vypouštění a měření tlaku, dokud není dosaženo požadované hodnoty.

### Odpojení pistole od ventilu pneumatiky

1. Zatlačte na páčku (A) a odpojte přípojku (X) od ventilu pneumatiky jejím axiálním zasunutím.
2. Našroubujte zpět ochrannou krytku ventilu, pokud je nainstalována.



### OBECNÉ INFORMACE

Foukací pistole **Wonder** je navržena, vyrobena a kalibrována v Itálii za použití nejnovějších technologií v souladu s evropskou směrnicí 86/217/EHS<sup>2</sup> a normou UNI EN 12645:2014.

Společnost **Wonder** pečlivě kontroluje původ a kvalitu všech materiálů a komponentů používaných při výrobě, aby mohla svým zákazníkům nabídnout zaručeně kvalitní výrobky a zároveň minimalizovat dopad na životní prostředí. Naše systémy kvality jsou certifikovány podle norem ISO 9001 a ISO 14001. Dodržujte místní předpisy o prevenci úrazů a obecné bezpečnostní předpisy pro oblast použití přístroje.

Společnost **Wonder** nenesе žádnou odpovědnost za chyby měření nebo škody způsobené nesprávným nebo nevhodným použitím přístroje nebo jeho jednotlivých součástí, nedodržením pokynů uvedených v tomto návodu, použitím nekvalifikovaným personálem nebo neoprávněnými úpravami či zásahy do výrobku. Toto zařízení je určeno pouze k použití, pro které bylo navrženo, tj. k měření, huštění a úpravě tlaku v pneumatikách automobilů. Jakékoli jiné použití je považováno za nevhodné.

<sup>2</sup> Model se stupnicí Pe (bar)

### OBECNÁ VAROVÁNÍ

- Při huštění udržujte bezpečnou vzdálenost od pneumatiky, aby nedošlo k jejímu poškození v důsledku náhodného prasknutí.
- Jakmile je tryska připojena k pneumatice, krátce ovládejte rukojeť a výfukový ventil 2/3 krát, aby přístroj získal pružnost, a poté pokračujte v huštění/vypouštění.
- Je naprosto nevhodné zablokovat rukojeť v poloze pro huštění: vedlo by to k nepřetržitému přívodu plynu do pneumatiky, což by mohlo vést k nebezpečí výbuchu pneumatiky.
- Zkontrolujte, zda je tlak dodávaný kompresorem vyšší než tlak doporučený výrobcem pneumatiky.
- Zajistěte, aby vzduch nebo dusík dodávaný kompresorem procházel oddělovacím filtrem, aby se do přístroje nedostaly kapaliny (např. uhlovodíky) a jiné nečistoty, které by způsobily oxidaci vnitřních součástí a poškození měřicího systému.
- Přívod vzduchu/dusíku při konstantním tlaku po delší dobu může změnit elastické vlastnosti měřicího systému, a tím změnit hodnoty indikované číselníkem od skutečných hodnot.

Doporučuje se nenechávat přístroj v měřicí poloze pod tlakem delší dobu.

- Foukací pistole **Wonder** je testována tak, aby krátkodobě odolala tlakovým špičkám až 15 bar/218 psi/1 500 kPa.

Pro zajištění konstantní přesnosti měření a maximální životnosti kalibrace se doporučuje dodržovat příslušné limity zatížení.

- Nejvyšší přesnost měření se vyskytuje v teplotním rozsahu mezi 15° a 25°C.
- Vyvarujte se nárazů; nerozebírejte.



- Nevystavujte dlouhodobě povětrnostním vlivům nebo slunečnímu záření; vyvarujte se náhlých změn teploty.
- Přístroj neponořujte do vody ani do čistících prostředků: k čištění používejte vlhký hadřík.
- Nepoužívejte k huštění nebo kontrole tlaku v pneumatikách zatížených vodou nebo obsahujících přípravky proti propíchnutí.
- Vyhněte se kontaktu s rozpouštědly a uhlovodíky.
- Pravidelně kontrolujte správnou funkčnost vzduchového filtru kompresoru.
- Přístroj, jeho příslušenství a obalové prvky uchovávejte mimo dosah dětí.
- Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí a likvidaci odpadu.
- Nepokoušejte se nahustit pneumatiku, pokud není foukací pistole připojena ke kompresoru: došlo by k vypuštění vzduchu z pneumatiky.
- Doporučuje se používat originální příslušenství **Wonder**.

Opravy smí provádět pouze pracovníci pověřeni společností **Wonder**.

Společnost **Wonder** neprovádí opravy přístrojů po uplynutí 5 let od data výroby a nepřijímá ke zkoušce nebo opravě přístroje s chybějícími součástmi nebo přístroje, u nichž byly provedeny pokusy o demontáž nebo úpravu.



## TECHNICKÉ ÚDAJE EURODAINU 1991

**Rozsah měření<sup>3</sup>:** 0,7 až 12 bar | 10 až 174 psi | 70 ÷ 1 200 kPa

**Rozlišení přístroje:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Teplotní rozsah** -10°C až +40°C

**Výkonnost podle normy EN 12645**

**Maximální průtok vzduchu:** 66 m<sup>3</sup>/h při tlaku 10 barů | 145 psi | 1 000 kPa

**Maximální tlak v síti:** 15 barů | 218 psi | 1 500 kPa



## TECHNICKÉ ÚDAJE EURODAINU 2015

**Rozsah měření<sup>3</sup>:** 0,7 až 11 barů

**Rozlišení přístroje:** 0,1 baru

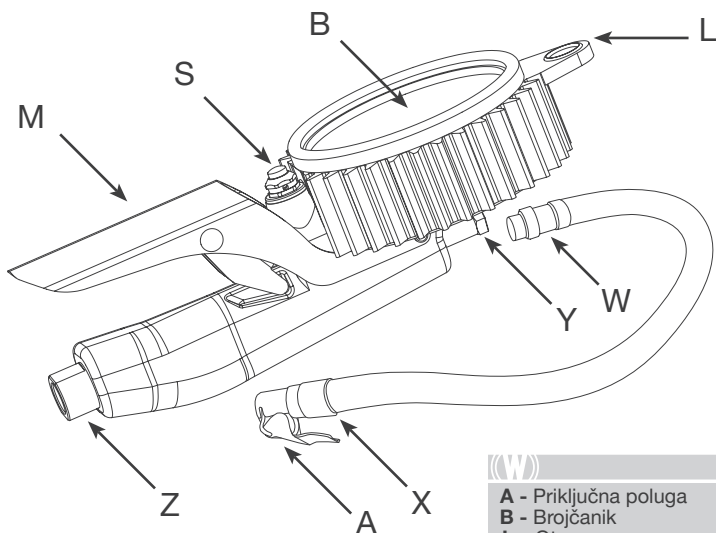
**Provozní teplota** -25°C až +55°C

**Model schválený podle směrnice EHS 86/217 a normy UNI EN 12645:2014**

**Maximální průtok vzduchu:** 66 m<sup>3</sup>/h při tlaku 10 barů | 145 psi | 1 000 kPa

**Maximální tlak v síti:** 15 barů | 218 psi | 1 500 kPa

<sup>3</sup> Černý čtverec před začátkem měřicí stupnice označuje polohu ukazatele, když je přístroj v klidu. Představuje čistě orientační referenci na 0 (nulu) a nelze ji použít pro účely kalibrace. Změny polohy ukazatele vůči této referenci neznamenají nesprávnou kalibraci.



Ovaj priručnik, napomene i tehnička svojstva vrijede za dolje navedene kodove, osim ako nije drugačije navedeno:

- pištolj Eurodainu;
- pištolj 1991;
- pištolj 2015.



- A** - Priklučna poluga
- B** - Brojčanik
- L** - Otvor
- M** - Drška
- S** - Odvodni ventil
- W** - Priključak crijeva
- X** - Terminalni dio
- Y** - Priključak
- Z** - Navojni spoj od mjedi

### SADRŽAJ PAKIRANJA

- 1 x pištolj za pumpanje guma
- 1 crijevo<sup>1</sup>
- Potvrda o umjeravanju

Nakon uklanjanja iz ambalaže provjerite jesu li proizvod i njegove komponente netaknuti, bez vidljivih oštećenja i da nisu oštećeni u prijevozu.

### FAZA 1

#### Montiranje pištolja za pumpanje guma i njegovo spajanje na tlačnu mrežu

1. Da biste montirali crijevo sadržano u pakiranju, ručno zategnite priključak crijeva (W) na priključak pištolja za pumpanje guma (Y) dok ne dođe do brtve, a zatim zategnite pomoću ključa 12, pomoću ¼ okreta.
2. Spojite i zategnite stražnji dio pištolja za pumpanje guma na kompresor ili izvor komprimiranog zraka / dušika pomoću navojnog priključka od mjedi od ¼ PLIN (Z).

<sup>1</sup> br. 1961 (150 cm) za standardne ventile - br. 1966. (300 cm) za ventile velikog presjeka - br. 1961/3 (300 cm) za standardne ventile (izborno na zahtjev)



### UPOZORENJA

- Držite priključak (Z) nepomičnim pomoću ključa 16 prilikom zatezanja na kompresor ili izvor zraka kako biste spriječili slučajno lomljenje tijela pištolja za pumpanje.
- Pazite da nema ispuštanja zraka ili dušika zbog loše ugradnje ulaznog crijeva i izlaznog crijeva iz pištolja za pumpanje guma.

3. Ispitajte rad pištolja za pumpanje guma pritiskom na ručku (M) i čvrstim držanjem terminalnog dijela (X) kako bi se izbjeglo nekontrolirano kretanje crijeva prouzročeno tlakom ubrizganog plina (zraka ili dušika).



### UPOZORENJE

- Prilikom ispitivanja usmjerite protok zraka tako da ne uzrokuje štete na osobama, životinjama ili imovini.

4. Provjerite da plin teče samo sa terminalnog dijela (X) i da nema curenja na drugim priključcima.



Pištolj za napumpavanje se može objesiti pomoću posebnog utora (L) koja je dobivena u gumenoj zaštiti.

## FAZA 2

### Spajanje na ventil gume

1. Ako postoji, odvrnite poklopac zaštitnog ventila.
2. Da biste spojili priključak (X) crijeva za napuhavanje, izvršite pritisak na polugu (A), umetnite otvor za pričvršćivanje na navoj ventila i aksijalno pritisnite - kako biste izbjegli navijanje ventila što bi dovelo do oštećenja; zatim otpustite polugu (A) kako biste pričvrstili priključak na navoj ventila. Dovršite postupak tako da priključak napravi pola okreta u smjeru kazaljke na satu, kako biste pravilno sabili brtvu.



### UPOZORENJE

- Upravo uspostavljena veza otvara mehanizam unutar ventila, dopuštajući zraku ili dušiku prelazak iz pištolja za pumpanje u gumu i obrnuto. Uvjerite se da nema curenja u spoju komponenata jer mogu dati pogrešne rezultate očitavanja instrumenta.

## FAZA 3

### Mjerenje tlaka u gumama i pumpanje guma

Nakon što je pištolj spojen na ventil gume (kao što je opisano u FAZI 2), u položaju mirovanja ručke (M), kazaljka na brojčaniku (B) označava vrijednost tlaka očitavanu u gumi.

Da biste napuhali gumu, izvršite pritisak na ručku (M) tako da se zrak/dušik unese u gumu kroz ventil; operacija pumpanja prestaje kada se ručka otpusti.





### VAŽNO

Kako bi se spriječilo da pretjerano visoki tlak ošteti instrument, mjerni sustav se automatski isključuje tijekom faze pumpanja, a kazaljka na brojčaniku se vraća na 0 (nulu). Čim se ručka otpusti, pokazivač se vraća na označavanje vrijednosti tlaka.

Stoga se preporučuje nastaviti s pumpanjem gume kratkim uzastopnim unosima plina, često izmjenjujući fazu pritiskanja na ručku (pumpanje) i fazu otpuštanja (očitanje), sve dok se ne postigne željena vrijednost.



### UPOZORENJA

- Nikada ne prekoračujte razinu tlaka koju je odredio proizvođač guma.
- Optimalni tlak pumpanja označava proizvođač vozila ovisno o različitim čimbenicima, kao što su opterećenje, osovina itd.
- Poželjno je izvršiti operaciju pumpanja na hladnim gumama (vrijednosti između 15° i 25°C). Čimbenici kao što su vanjska temperatura, naprezanja i brzina vožnje određuju promjene temperature gume i posljedično mijenjaju njezinu vrijednost tlaka: porast temperature od 10 °C odgovara povećanju tlaka od oko 10kPa (0,1 bara, 1,5 psi). Ako se tlak provjerava kada su gume vruće, preporučuje se uzeti u obzir gore navedene čimbenike i ispraviti tlak samo ako nije dovoljan za trenutne radne uvjete.

## FAZA 4

### Ispuhivanje gume

Ako se na brojčaniku (B) očita prekomjerni tlak u gumama, može se postupno smanjiti pritiskom na ispušni ventil (S).

## FAZA 5



### VAŽNO

Tijekom radnji ispumpavanja, mjerni sustav je isključen, a kazaljka na brojčaniku postavljena na 0 (nulu), tako da nije moguće izravno pratiti smanjenje tlaka.

Čim se odvodni ventil (S) otpusti, pokazivač će se vratiti u normalan mjerni položaj koji označava vrijednost tlaka.

Preporučuje se ispumpavanje gume kratkim oduzimanjem zraka/dušika, često izmjenjujući fazu ispumpavanja s fazom očitavanja tlaka, sve dok se ne postigne željena vrijednost.

## Odvajanje pištolja od ventila gume

1. Izvršite pritisak na polugu (A) i odvojite priključak (X) od ventila gume tako da ga aksijalno povučete.
2. Ponovno zategnite, poklopac zaštitnog ventila, ako je prisutan.



### OPĆE INFORMACIJE

Pištolj za pumpanje gume **Wonder** je projektiran, proizveden i kalibriran u Italiji, koristeći najnaprednije tehnologije u skladu s Europskom direktivom 86/217/EEZ<sup>2</sup> i standardom UNI EN 12645:2014.

Tvrtka **Wonder** pažljivo kontrolira podrijetlo i kvalitetu svih materijala i komponenti koji se koriste u proizvodnji, te nudi svojim kupcima zajamčene i vrhunske proizvode, uz minimalni utjecaj na okoliš. Naši sustavi kvalitete imaju certifikate ISO 9001 i ISO 14001. Molimo vas da se pridržavate lokalnih propisa o sprječavanju nesreća i općih sigurnosnih pravila za područje uporabe instrumenta.

Tvrtka **Wonder** odbacuje svaku odgovornost za moguće pogreške u mjerenju i za štetu prouzročenu nepravilnom ili neprikladnom uporabom instrumenta ili njegovih pojedinačnih komponenti, nepoštivanjem uputa u ovom priručniku, uporabom od strane nekvalificiranog osoblja ili neovlaštenom izmjenom ili nedozvoljenim mijenjanjem proizvoda. Ovaj uređaj namijenjen je samo za uporabu za koju je projektiran, odnosno za mjerenje, pumpanje i postavljanje tlaka unutar automobilskih guma. Svaka druga uporaba smatra se nepravilnom.

*2 Model s Pe ljestvicom (bar)*

### OPĆA UPOZORENJA

- Prilikom pumpanja držite sigurnosnu udaljenost od gume kako biste izbjegli oštećenja uslijed slučajnog pucanja gume.
- Nakon što je pištolj spojen na gumu, kratko upravljajte ručkom i odvodnim ventilom 2/3 puta kako biste alatu dali elastičnost, a zatim nastavite s pumpanjem/ispumpavanjem.
- Nikako se ne preporučuje zaključavanje ručke u položaju za pumpanje: to bi rezultiralo neprekidnim prolaskom plina prema gumi, s posljedičnim rizikom od eksplozije iste.
- Provjerite je li tlak kompresora veći od tlaka koji preporučuje proizvođač guma.
- Uvjerite se da zrak ili dušik koji se unose kroz kompresor prolaze kroz filter za odvajanje kako biste spriječili ulazak tekućina (npr. ugljikovodika) i drugih nečistoća u instrument, što bi prouzročilo oksidaciju unutarnjih komponenti i oštećenje mjernog sustava.
- Uvođenje zraka/dušika pri stalnom tlaku i produljeno tijekom vremena može promijeniti elastična svojstva mjernog sustava s posljedičnom promjenom vrijednosti označenih brojčanikom u odnosu na stvarne.  
Preporučuje se da se instrument ne ostavlja u mjernom položaju pod pritiskom dulje vrijeme.
- Pištolj za pumpanje **Wonder** testiran je da izdrži skokove tlaka do 15 bara / 218 psi / 1,500 kPa za kratko vrijeme.  
Kako bi se osigurala dosljedna točnost mjerenja i maksimalno trajanje umjerenja, preporučuje se pridržavanje odgovarajućih ograničenja opterećenja.
- Najveća točnost mjerenja postiže se s temperaturama u rasponu između 15° i 25°C.
- Izbjegavajte udarce; ne rastavljajte.

# PIŠTOLJ ZA PUMPANJE GUMA



WONDER SPA

- Ne izlažite vremenskim neprilikama ili sunčevoj svjetlosti dugo vremena; izbjegavajte nagle promjene temperature.
- Ne uranjajte u vodu niti u sredstva za čišćenje: za čišćenje instrumenta koristite vlažnu krpu.
- Nemojte koristiti za pumpanje ili provjeru tlaka guma koje su ponderirane vodom ili sadrže sredstva za zaštitu od bušenja.
- Izbjegavajte dolazak u dodir s otapalima i ugljikovodicima.
- Povremeno provjerite radi li filter zraka koji dolazi iz kompresora ispravno.
- Uređaj, njegov pribor i pribor za pakiranje držite izvan dohvata djece.
- Odlaganje na otpad se mora obaviti u skladu s lokalnim propisima za zaštitu okoliša i zbrinjavanje otpada.
- Ne pokušavajte napumpati gumu ako pištolj za pumpanje nije spojen na kompresor - to će prouzročiti ispušavanje gume.
- Preporučuje se uporaba izvorne dodatne opreme tvrtke **Wonder**.

Samo osposobljeno osoblje tvrtke **Wonder** je ovlašteno za obavljanje mogućih popravaka.

Tvrtka **Wonder** ne vrši popravke na instrumentima dulje od 5 godina od datuma proizvodnje i ne prihvaća instrumente s dijelovima koji nedostaju ili na kojima su izvršeni pokušaji rastavljanja ili preinake.



## TEHNIČKI PODACI EURODAINU 1991

**Mjerni raspon<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 12 bar | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

**Rezolucija instrumenta:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Radna temperatura:** -10°C ÷ +40°C

**Izvedbe prema UNI EN 12645**

**Maksimalni protokzraka:** 66 m<sup>3</sup>/h na 10 bara | 145 psi | 1.000 kPa

**Maksimalni mrežni tlak:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa



## TEHNIČKI PODACI EURODAINU 2015

**Mjerni raspon<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 11 bara

**Rezolucija instrumenta:** 0,1 bar

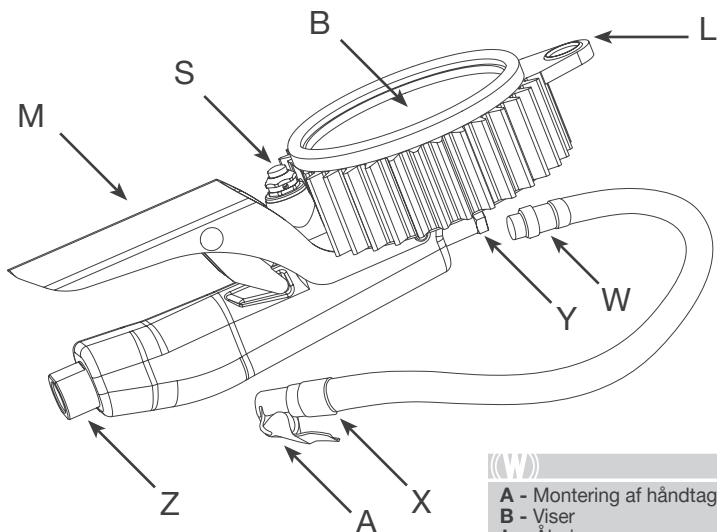
**Radna temperatura:** -25°C ÷ +55°C

**Model odobren u skladu s Direktivom EEZ 86/217 i UNI EN 12645:2014**

**Maksimalni protokzraka:** 66 m<sup>3</sup>/h na 10 bara | 145 psi | 1.000 kPa

**Maksimalni mrežni tlak:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

<sup>3</sup> Crni kvadrat prije početka mjerne ljestvice označava položaj pokazivača kada instrument miruje. Ovo je čisto indikativna referenca za 0 (nulu) i ne može se koristiti u svrhu umjeravanja. Promjene položaja kazaljke u odnosu na ovu referencu ne podrazumijevaju pogrešno umjeravanje.



Denne manual, noter og specifikationer gælder for de koder, der er anført nedenfor, medmindre andet er angivet:

- Eurodainu-pistol;
- pistolaletta 1991;
- pistolaletta 2015.



- A** - Montering af håndtag
- B** - Viser
- L** - Åbning
- M** - Håndtag
- S** - Udledningsventil
- W** - Rørforbindelse
- X** - Endestykke
- Y** - Fitting
- Z** - Gevindforbindelse i messing

### PAKKENS INDHOLD

- 1 blæsepistol
- 1 rør<sup>1</sup>
- Kalibreringscertifikat

Når produktet er taget ud af emballagen, skal man sikre sig, at det og dets komponenter er intakte, uden synlige skader og ikke er blevet beskadiget under transporten.

### TRIN 1

#### Montering af blæsepistol og tilslutning til tryknettet

1. For at montere slangen i pakken skal man skrue slangestuds (W) på blæsepistolens studs (Y) med hånden, indtil den kommer i kontakt med pakningen, og derefter stramme den med en skruenøgle i størrelse 12 med ¼ omdrejning.
2. Tilslut og spænd bagsiden af blæsepistol til kompressoren eller trykluft-/nitrogenkilden via ¼ GAS (Z) messinggevindforbindelsen.

<sup>1</sup> nr. 1961 (150 cm) til standardventiler - nr. 1966 (300 cm) til ventiler med stor sektion - nr. 1961/3 (300 cm) til standardventiler (ekstraudstyr på forespørgsel)



### ADVARSLER

- Hold fittingen (Z) på plads med en skrueøgle i størrelse 16, når den spændes til kompressoren eller luftkilden for at forhindre utilsigtet brud på luftpistolens struktur.
- Sørg for, at der ikke er luft- eller nitrogenlækager på grund af dårlig samling af ind- og udløbsslangen fra blæsepistolen.

3. Test blæsepistolens funktion ved at trykke ned på håndtaget (M) og holde fast i endestykket (X) for at undgå ukontrolleret bevægelse af slangen forårsaget af trykket fra den indsprøjtede gas (luft eller nitrogen).



### ADVARSEL

- Under inspektionen skal luftstrømmen styres på en sådan måde, at der ikke opstår skader på personer, dyr eller ejendom.

4. Kontrollér, at gassen kun strømmer fra endestykket (X), og at der ikke er lækager ved de andre tilslutninger.



Blæsepistolen kan hænges op ved hjælp af åbningen (L) i gummibeskyttelsen.

## TRIN 2

### Tilslutning til dækkets ventil

1. Skru det beskyttende ventildæksel af, hvis det findes.
2. For at forbinde blæseslangens fitting (X) skal man trykke på håndtaget (A), indsætte fittingens hul på ventilgevindet og trykke aksialt - for at undgå at gevindet beskadiger ventilen - og derefter slippe håndtaget (A) for at forankre fittingen til ventilgevindet. Afslut indgrebet ved at dreje fittingen en halv omgang med uret for at komprimere pakningen korrekt.



### ADVARSEL

- Den forbindelse, der lige er lavet, åbner mekanismen inde i ventilen, så luft eller nitrogen kan strømme fra pumpepistolen til dækket og omvendt. Sørg for, at der ikke er utætheder i samlingen af komponenter, da disse kan forvrænge instrumentets aflæsning.

## TRIN 3

### Måling af dæktryk og oppumpning

Når pistolen er forbundet med dækventilen (som beskrevet i TRIN 2), i håndtagets (M) hvileposition, vil viseren på viseren (B) indikere den trykværdi, der er registreret i dækket.

For at pumpe dækket op skal man trykke på håndtaget (M), så der kommer luft/nitrogen ind i dækket gennem ventilen; oppumpningen stopper, når håndtaget slippes.



### VIGTIGT

For at forhindre, at for høje tryk beskadiger instrumentet, udelukkes målesystemet automatisk under oppumpningsfasen, og viseren vender tilbage til 0 (nul). Så snart håndtaget slippes, vender viseren tilbage til at indikere trykværdien.

Det anbefales derfor at pumpe dækket op med korte på hinanden følgende gasindsprøjtninger, hvor man ofte veksler mellem trykfasen på håndtaget (oppumpning) og udløsningsfasen (aflæsning), indtil den ønskede værdi er nået.



### ADVARSLER

- Overskrid aldrig det dæktryk, der er angivet af dækproducenten.
- Det optimale dæktryk specificeres af bilproducenten afhængigt af forskellige faktorer såsom belastning, aksel osv.
- Det er bedst at pumpe dækkene op, når de er kolde (mellem 15° og 25°C). Faktorer som udetemperatur, belastning og kørehastighed forårsager ændringer i dækkets temperatur og ændrer derfor trykværdien: En temperaturstigning på 10 °C svarer til en trykstigning på ca. 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi). Hvis trykprøvningen udføres med varme dæk, anbefales det at tage hensyn til de illustrerede faktorer og kun korrigerer trykket, hvis det er utilstrækkeligt til de aktuelle driftsforhold.

## TRIN 4

### Tømning af luft i dækket

Hvis der registreres for højt dæktryk på viseren (B), kan det gradvist reduceres ved at trykke på udledningsventilen (S).



### VIGTIGT

Under deflateringen er målesystemet lukket, og viseren er indstillet til 0 (nul), så det er ikke muligt direkte at overvåge faldet i trykket.

Så snart udledningsventilen (S) slippes, vil viseren vende tilbage til den normale måleposition og indikere trykværdien.

Det anbefales at tømme dækket for luft med korte luft/nitrogen-subtraktioner, hvor man ofte veksler mellem at tømme og aflæse trykket, indtil den ønskede værdi er nået.

## TRIN 5

### Frakobling af pistolen fra dækventilen

1. Tryk på håndtaget (A), og frakobl fittingen (X) fra dækventilen ved at trække den aksialt tilbage.
2. Skru det beskyttende ventildæksel på igen, hvis det findes.



### GENEREL INFORMATION

**Wonder-pistolen** er designet, fremstillet og kalibreret i Italien ved hjælp af den nyeste teknologi i overensstemmelse med EU-direktiv 86/217/EØF<sup>2</sup> og UNI EN 12645:2014.

**Wonder** kontrollerer omhyggeligt oprindelsen og kvaliteten af alle materialer og komponenter, der bruges i produktionen, for at kunne tilbyde sine kunder garanterede produkter af højeste standard, samtidig med at miljøpåvirkningen minimeres. Vores kvalitetssystemer er ISO 9001- og ISO 14001-certificerede. Overhold de lokale bestemmelser om forebyggelse af ulykker og generelle sikkerhedsregler for instrumentets anvendelsesområde.

**Wonder** påtager sig intet ansvar for målefejl eller skader forårsaget af forkert eller u hensigtsmæssig brug af instrumentet eller dets individuelle komponenter, manglende overholdelse af instruktionerne i denne manual, brug af ukvalificeret personale eller uautoriseret ændring eller manipulation af produktet. Denne enhed er kun beregnet til den brug, den er designet til, dvs. måling, oppumpning og justering af trykket i bildæk. Enhver anden brug betragtes som forkert.

<sup>2</sup> Model med Pe-skala (bar)

### GENERELLE ADVARSLER

- Hold sikker afstand til dækket, når du pumper det op, for at undgå skader på grund af utilsigtet sprængning af dækket.
- Når dysen er tilsluttet dækket, skal man kortvarigt betjene håndtaget og udledningsventilen 2/3 gange for at give instrumentet elasticitet, og derefter fortsætte med oppumpning/tømning.
- Det er absolut ikke tilrådeligt at låse håndtaget i oppumpningspositionen: Det ville føre til en uafbrudt strøm af gas til dækket, hvilket resulterer i risiko for dækekspllosion.
- Kontrollér, at trykket fra kompressoren er højere end det tryk, der anbefales af dækproducenten.
- Sørg for, at luft eller nitrogen, der leveres af kompressoren, passerer gennem et separatorfilter for at forhindre væsker (f.eks. kulbrinter) og andre urenheder i at trænge ind i instrumentet og forårsage oxidering af interne komponenter og beskadigelse af målesystemet.
- En tilførsel af luft/nitrogen ved konstant tryk over en længere periode kan ændre målesystemets elastiske egenskaber og dermed ændre de værdier, der vises på viseren, i forhold til de faktiske værdier.

Det anbefales ikke at efterlade instrumentet i måleposition under tryk i længere perioder.

- **Wonder**-pistolen er testet til at kunne modstå trykspidser på op til 15 bar/218 psi/1.500 kPa i korte perioder.

For at sikre konstant målenøjagtighed og maksimal kalibreringslevetid anbefales det, at de tilsvarende belastningsgrænser overholdes.

- Den højeste målenøjagtighed opnås i temperaturområdet mellem 15° og 25°C.
- Undgå stød; må ikke skilles ad.



- Må ikke udsættes for vejrlig eller sollys i længere tid; undgå pludselige temperaturændringer.
- Må ikke nedsænkes i vand eller rengøringsmidler: Brug en fugtig klud til at rengøre instrumentet.
- Må ikke bruges til oppumpning eller kontrol af dæktryk på dæk, der er fyldt med vand eller indeholder anti-punkeringsprodukter.
- Undgå kontakt med opløsningsmidler og kulbrinter.
- Kontrollér med jævne mellemrum, at luftfilteret fra kompressoren fungerer korrekt.
- Opbevar apparatet, dets tilbehør og emballagen utilgængeligt for børn.
- Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med de lokale regler for miljøbeskyttelse og bortskaffelse af affald.
- Forsøg ikke at pumpe dækket op, hvis pumpepistolen ikke er tilsluttet kompressoren: det vil tømme dækket for luft.
- Det anbefales at bruge originalt **Wonder**-tilbehør.

Reparationer må kun udføres af personale, der er autoriseret af **Wonder**.

**Wonder** udfører ikke reparationer på instrumenter, der er ældre end 5 år fra produktionsdatoen, og tager ikke imod instrumenter til undersøgelse eller reparation, hvis der mangler dele, eller hvis der er gjort forsøg på at skille dem ad eller ændre dem.



## TEKNISKE DATA

### EURODAINU

### 1991

**Måleområde<sup>3</sup>:** 0,7 til 12 bar | 10 til 174 psi | 70 til 1.200 kPa

**Instrumentets opløsning:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Temperaturområde** -10°C til +40°C

**Ydeevne i henhold til EN 12645**

**Maksimal luftgennemstrømning:** 66 m<sup>3</sup>/t ved 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Maksimalt netværkstryk:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa



## TEKNISKE DATA

### EURODAINU

### 2015

**Måleområde<sup>3</sup>:** 0,7 til 11 bar

**Instrumentets opløsning:** 0,1 bar

**Temperaturområde** -25°C til +55°C

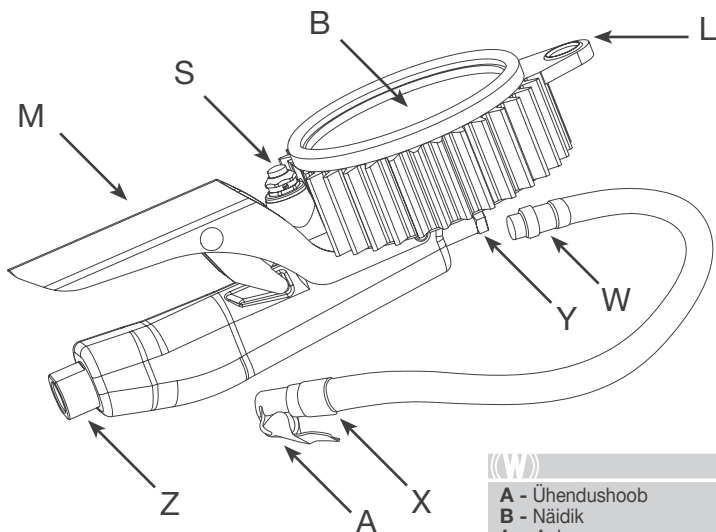
**Modellen er godkendt i henhold til EØF-direktiv 86/217 og UNI EN 12645:2014**

**Maksimal luftgennemstrømning:** 66 m<sup>3</sup>/t ved 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Maksimalt netværkstryk:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

<sup>3</sup> Den sorte firkant før måleskalaens begyndelse angiver markørens position, når instrumentet er i hvile. Dette repræsenterer en rent vejledende reference til 0 (nul) og kan ikke bruges til kalibreringsformål. Variationer i markørens position i forhold til denne reference betyder ikke, at kalibreringen er forkert.





Seda kasutusjuhendit, märkusi ja tehnilisi kirjeldusi kohaldatakse allpool loetletud koodide suhtes, kui ei ole sätestatud teisiti:

- Eurodainu inflaatori mõõdik;
- 1991 inflaatori mõõdik;
- 2015 inflaatori mõõdik.



<b>A</b>	Ühendushoob
<b>B</b>	Näidik
<b>L</b>	Auk
<b>M</b>	Käepide
<b>S</b>	Rõhulangetusklapp
<b>W</b>	Voolikuliitmik
<b>X</b>	Lõppliitmik
<b>Y</b>	Ühendus
<b>Z</b>	Keermestatud messing liitmik

### PAKENDI SISU

- 1 inflaatori mõõdik
- 1 voolik<sup>1</sup>
- Kalibreerimissertifikaat

Kui toode on pakendist eemaldatud, veenduge, et toode ja selle osad on terved, ilma nähtavate vigastusteta ja et need ei ole transpordi ajal kahjustatud.

### FAAS 1

#### Inflaatori mõõdiku paigaldamine ja ühendamine survevõrguga

1. Pakendis sisalduva vooliku kokkupanekuks keerake voolikuliitmik (W) käsitsi inflaatori mõõdiku ühendusele (Y), kuni see puutub kokku tihendiga, seejärel pingutage seda ¼ pööret suuruses 12 mutrivõtmete abil.
2. Ühendage ja pingutage inflaatori mõõdiku tagumine osa kompressori või suruõhu/lämmastiku allikaga messingist ¼ GAS keermestatud ühenduse (Z) kaudu.

<sup>1</sup> nr. 1961 (150 cm) standardventiilidele - nr. 1966 (300 cm) suurte sektsioonide klappide puhul - nr. 1961/3 (300 cm) standardventiilide jaoks (soovi korral valikuline)



### HOIATUSED

- Hoidke ühendust (Z) kompressori või õhuallika külge pingutamisel kinni, kasutades mutrivõtit suurusega 16, et vältida inflaatori mõõdiku korpuse juhuslikku purunemist.
- Veenduge, et ei oleks õhu- või lämmastikulekkeid, mis on tingitud inflaatori mõõdiku sisse- ja väljalaskevoolikutest vales paigaldamisest.

3. Katsetage inflaatori mõõdiku tööd, vajutades käepideme (M) alla ja hoides kindlalt kinni otsakonektorist (X), et vältida vooliku kontrollimatut liikumist, mis on tingitud sissepritsitava gaasi (õhu või lämmastiku) rõhust.



### HOIATUS

- Kontrollimisel suunake õhuvoolu nii, et see ei kahjustaks inimesi, loomi ega vara.

4. Kontrollige, et gaas voolab ainult otsakonektorist (X) ja et muudes ühendustes ei ole lekkeid.



Inflaatori mõõdiku saab riputada kummist kaitses oleva augu (L) abil.

## FAAS 2

### Ühendus rehvi ventiiliga

1. Kui see on olemas, keerake kaitseventiili kate lahti.
2. Inflatsioonivooliku ühenduse (X) ühendamiseks avaldage survet hoovale (A), asetage ühenduse avaus ventiili keermele ja vajutage telgsuunas - et vältida ventiili keermestamist ja selle kahjustamist - seejärel vabastage hoob (A), et kinnitada ühendus ventiili keermele. Lõpetage toiming, keerates ühendust pool pööret päripäeva, et tihend korralikult kokku suruda.



### HOIATUS

- Äsja tehtud ühendus avab ventiili sees oleva mehhanismi, mis võimaldab õhu või lämmastiku voolamist inflatori mõõdikust rehvi ja vastupidi. Veenduge, et komponentide ühenduses ei ole lekkeid, sest need võivad moonutada mõõteriista näitu.

## FAAS 3

### Rehvirõhu ja inflatsiooni mõõtmine

Kui mõõdik on ühendatud rehventiiliga (nagu on kirjeldatud faasis 2) ja käepide (M) on puhkeasendis, näitab näidik (B) rehvis tuvastatud rõhu väärtust.

Rehvi pumbamiseks avaldage survet käepidemele (M), nii et õhk/lämmastik siseneb rehvi ventiili kaudu; pumbamine peatub, kui käepide vabastatakse.



### TÄHELEPANU

Selleks, et vältida liiga kõrge rõhu kahjustusi seadmes, lülitatakse mõõtesüsteem pumbafaasi ajal automaatselt välja ja näidik pöördub tagasi 0-le (nullile). Niipea kui käepide vabastatakse, näitab osuti uuesti rõhu väärtust.

Seetõttu on soovitatav rehvi pumbata lühikeste järjestikuste gaasisüstidega, vaheldumisi käepidemel oleva rõhufaasi (inflatsioon) ja vabastusfaasi (lugemine) vahel, kuni saavutatakse soovitud väärtus.



### HOIATUSED

- Ärge kunagi ületage rehvitootja poolt määratud rõhu taset.
- Optimaalse rõhu määrab sõiduki tootja sõltuvalt erinevatest teguritest, nagu koormus, telg jne.
- Rehvid on soovitatav täispumbata, kui need on külmad (15°-25°C). Sellised tegurid nagu välistemperatuur, koormus ja sõidukiirus põhjustavad rehvi temperatuuri muutusi ja seega ka rõhu väärtuse muutusi: temperatuuri tõus 10°C vastab rõhu tõusule ligikaudu 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi). Kui rõhu kontrollimine toimub soojade rehvidega, on soovitatav võtta arvesse kirjeldatud tegureid ja korrigeerida rõhku ainult siis, kui see ei ole praegustes töötingimustes piisav.

## FAAS 4

### Rehvi deflatsioon

Kui rehvirõhk on näidiku (B) järgi liiga kõrge, saab seda järk-järgult vähendada, vajutades tühjendusklappi (S).



### TÄHELEPANU

Deflatsiooni ajal on mõõtesüsteem välja lülitatud ja näidik on seatud 0 (nulli), seega ei ole võimalik rõhu langust otseselt jälgida.

Niipea, kui tühjendusklapp (S) vabastatakse, pöördub osuti tagasi normaalsesse mõõteasendisse, mis näitab rõhu väärtust.

Soovitatav on rehvi tühjendada lühikeste õhu/lämmastiku võtmistega, vaheldumisi tühjendades sagedasti õhku ja lugedes rõhku, kuni saavutatakse soovitud väärtus.

## FAAS 5

### Mõõdiku lahtiühendamine rehventiilist

1. Rakendage rõhku hoovale (A) ja ühendage ühendus (X) rehventiilist lahti, tõmmates seda telgjoones tagasi.
2. Keerake kaitseventiili kate tagasi, kui see on olemas.

**ÜLDINE TEAVE**

**Wonder** inflaatori mõõdik on projekteeritud, toodetud ja kalibreeritud Itaalias, kasutades uusimat tehnoloogiat vastavalt Euroopa direktiivile 86/217/EMÜ<sup>2</sup> ja standardile UNI EN 12645:2014.

**Wonder** kontrollib hoolikalt kõigi tootmises kasutatavate materjalide ja komponentide päritolu ja kvaliteeti, et pakkuda oma klientidele garanteeritud kvaliteetseid tooteid, vähendades samal ajal keskkonnamõju. Meie kvaliteedisüsteemid on sertifitseeritud ISO 9001 ja ISO 14001 järgi. Järgige kohalikke õnnetuste vältimise eeskirju ja seadme kasutusala kehtivaid üldisi ohutusnõudeid.

**Wonder** ei vastuta mõõtmisvigade või kahjustuste eest, mis on põhjustatud seadme või selle üksikute komponentide ebaõigest või ebasobivast kasutamisest, käesolevas kasutusjuhendis toodud juhiste mittejärgimisest, kasutamisest mittekvalifitseeritud personali poolt või toote omavolilisest muutmisest või omavolilisest manipuleerimisest. See seade on ette nähtud ainult selleks, milleks see on ette nähtud, st mootorsõiduki rehvide rõhu mõõtmiseks, täispumpamiseks ja reguleerimiseks. Igasugune muu kasutamine loetakse ebasobivaks.

<sup>2</sup> *Mudel koos Pe skaalaga (riba)*

**ÜLDISED HOIATUSED**

- Täitmisel hoidke rehvi ohutusse kaugusesse, et vältida juhusliku rehvi lõhkemise tõttu tekkivaid kahjustusi.
- Kui mõõdik on rehvi ühendatud, toimige lühidalt 2/3 korda käepidemega ja tühjendusklapiga, et anda tööriistale elastsus, seejärel jätkake täite-/tühjendamistoimingutega.
- Käepideme blokeerimine täitmisasendis on täiesti ebasoovitav: see põhjustaks gaasi katkematu voolu rehvi, mille tagajärjel võib tekkida rehvi plahvatusoht.
- Kontrollige, et kompressori poolt antav rõhk oleks kõrgem kui rehvi tootja soovitatud rõhk.
- Veenduge, et kompressorist saadav õhk või lämmastik läbiks eraldusfiltri, et vältida vedelike (nt süsivesinike) ja muude lisandite sattumist seadmesse ning sisemiste komponentide oksüdeerumist ja mõõtesüsteemi kahjustamist.
- Õhu/lämmastiku sisestamine konstantsel rõhul pikema aja jooksul võib muuta mõõtesüsteemi elastseid omadusi ja seega muuta mõõtekella poolt näidatud väärtusi tegelikest väärtustest.  
Soovitav on mitte jätta seadet pikaks ajaks surve all olevasse mõõteasendisse.
- **Wonderi** inflaatori mõõdik on testitud taluma lühiajaliselt kuni 15 baari / 218 psi / 1500 kPa suurust rõhu tiipset.  
Pideva mõõtmistäpsuse ja maksimaalse kalibreerimisaja tagamiseks on soovitatav järgida vastavaid koormuspiiranguid.
- Suurim mõõtetäpsus on temperatuurivahemikus 15° ja 25°C.
- Vältige kokkupõrkeid; ärge võtke lahti.
- Ärge jätke pikalt ilmastiku või päikesevalguse kätte; vältige järske temperatuurimuutusi.

# INFLAATORI MÕÕDIK



WONDER SPA

- Ärge kastke seadet vette ega puhastusvahenditesse: kasutage seadme puhastamiseks niisket lappi.
- Ärge kasutage veega koormatud või läbilöögivastaseid tooteid sisaldavate rehvide täitmiseks või rõhu reguleerimiseks.
- Vältige kokkupuudet lahustite ja süsivesinikega.
- Kontrollige perioodiliselt kompressori õhufiltri nõuetekohast tööd.
- Hoidke seade, selle tarvikud ja pakendielemendid lastele kättesaamatus kohas.
- Kõrvaldamine peab toimuma vastavalt kohalikele keskkonnakaitse- ja jäätmekäitlusnormidele.
- Ärge üritage rehvi pumbata, kui inflaatori mõõdik ei ole kompressoriga ühendatud: see võib põhjustada rehvi tühjenemist.
- Soovitav on kasutada **Wonderi** originaaltarvikuid.

Remonti võivad teostada ainult **Wonderi** poolt volitatud töötajad.

**Wonder** ei tee remonti seadmetele, mille tootmisest on möödunud 5 aastat, ega võta kontrollimiseks või remondiks vastu seadmeid, millel puuduvad osad või mida on püütud lahti võtta või muuta.



TEHNILISED ANDMED

**EURODAINU**

1991

**Mõõtmisvahemik**<sup>3</sup>: 0,7 kuni 12 bar | 10 kuni 174 psi | 70 kuni 1200 kPa

**Seadme eraldusvõime**: 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Töötemperatuur**: -10°C kuni +40°C

**Toimivus vastavalt standardile UNI EN 12645**

**Maksimaalne õhuvool**: 66 m<sup>3</sup>/h temperatuuril 10 bar | 145 psi | 1000 kPa

**Maksimaalne võrgurõhk**: 15 bar | 218 psi | 1 500 kPa



TEHNILISED ANDMED

**EURODAINU**

2015

**Mõõtmisvahemik**<sup>3</sup>: 0,7 kuni 11 baari

**Seadme eraldusvõime**: 0,1 bar

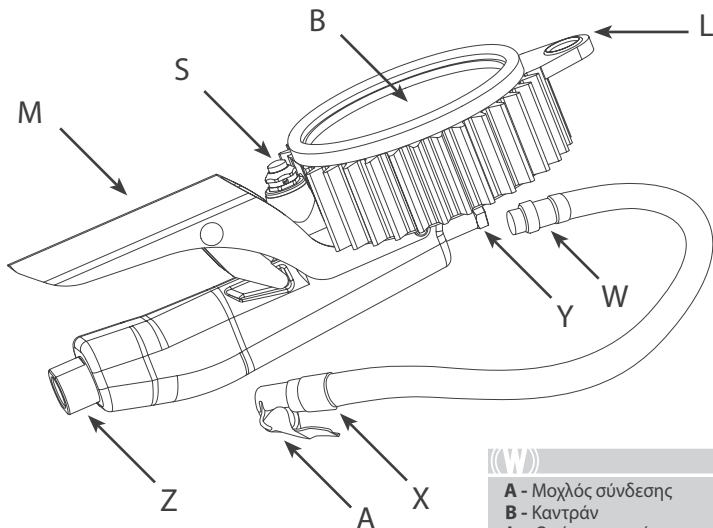
**Töötemperatuur**: -25°C kuni +55°C

**Mudel on heaks kiidetud vastavalt EMÜ direktiivile 86/217 ja standardile UNI EN 12645:2014.**

**Maksimaalne õhuvool**: 66 m<sup>3</sup>/h temperatuuril 10 bar | 145 psi | 1000 kPa

**Maksimaalne võrgurõhk**: 15 bar | 218 psi | 1 500 kPa

<sup>3</sup> Mõõteskaala algusesse paigutatud must ruut näitab osuti asendit, kui seade on puhkeasendis. See on puhtalt soovituslik viide 0-le (nullile) ja seda ei saa kasutada kalibreerimiseks. Näidiku asendi erinevused selle võrdlusemõõdiku suhtes ei tähenda ebaõiget kalibreerimist.



- A** - Μοχλός σύνδεσης
- B** - Καντράν
- L** - Οπή με σχισμή
- M** - Λαβή
- S** - Βαλβίδα αποσυμπίεσης
- W** - Σύνδεσμος σωλήνων
- X** - Τερματικό
- Y** - Εξάρτημα
- Z** - Σύνδεση με σπείρωμα ορείχαλκου

Το παρόν εγχειρίδιο, οι σημειώσεις και οι προδιαγραφές ισχύουν για τους κωδικούς που παρατίθενται παρακάτω, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά:

- πιστόλι Eurodainu,
- πιστόλι 1991,
- πιστόλι 2015.

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

- 1 πιστόλι φουσκώματος
- 1 σωλήνας<sup>1</sup>
- Πιστοποιητικό βαθμονόμησης

Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι το προϊόν και τα εξαρτήματά του είναι άθικτα, χωρίς ορατές ζημιές και ότι δεν έχουν υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά.

### ΦΑΣΗ 1

#### Τοποθέτηση του πιστολιού φουσκώματος και σύνδεση με το δίκτυο πίεσης

1. Για να τοποθετήσετε τον εύκαμπτο σωλήνα που περιέχεται στη συσκευασία, βιδώστε τον σύνδεσμο του σωλήνα (W) με το χέρι πάνω στον σύνδεσμο του πιστολιού φουσκώματος (Y) μέχρι να έρθει σε επαφή με το παρέμβυσμα και, στη συνέχεια, σφίξτε τον με τη βοήθεια ενός κλειδιού 12, κάνοντας ¼ στροφή.
2. Συνδέστε και σφίξτε το πίσω μέρος του πιστολιού φουσκώματος με τον συμπιεστή ή την πηγή πεπιεσμένου αέρα/αζώτου μέσω της ορείχαλκινης σύνδεσης με σπείρωμα ¼ ΑΕΡΙΟ (Z).

<sup>1</sup> αρ. 1961 (150 cm) για τυπικές βαλβίδες - αρ. 1966 (300 cm) για βαλβίδες Μεγάλο τμήμα - αρ. 1961/3 (300 cm) για τυπικές βαλβίδες (προαιρετικά κατόπιν αιτήματος)



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Κρατήστε το εξάρτημα (Z) στη θέση του χρησιμοποιώντας ένα κλειδί μεγέθους 16 κατά τη σύσφιξη στο συμπιεστή ή στην πηγή αέρα για να αποφύγετε την τυχαία θραύση του σώματος του πιστολιού φουσκώματος.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές αέρα ή αζώτου λόγω κακής συναρμολόγησης του εύκαμπτου σωλήνα εισόδου και εξόδου από το πιστόλι φουσκώματος.

3. Δοκιμάστε τη λειτουργία του πιστολιού φουσκώματος πιέζοντας προς τα κάτω τη λαβή (M) και κρατώντας σταθερά το ακροδέκτη (X) για να αποφύγετε την ανεξέλεγκτη κίνηση του σωλήνα που προκαλείται από την πίεση του αερίου που εγχέεται (αέρας ή άζωτο).



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Κατά τη διάρκεια της επιθεώρησης, κατευθύνετε τη ροή του αέρα με τέτοιο τρόπο ώστε να μην προκληθούν ζημιές σε άτομα, ζώα ή περιουσιακά στοιχεία.

4. Ελέγξτε ότι το αέριο ρέει μόνο από τον ακροδέκτη (X) και ότι δεν υπάρχουν διαρροές στις άλλες συνδέσεις.



Το πιστόλι φουσκώματος μπορεί να αναρτηθεί χρησιμοποιώντας την οπή με σχισμή (L) στο προστατευτικό από καουτσούκ.

## ΦΑΣΗ 2

### Σύνδεση στη βαλβίδα του ελαστικού

1. Εάν υπάρχει, ξεβιδώστε το προστατευτικό κάλυμμα της βαλβίδας.
2. Για να συνδέσετε το εξάρτημα (X) του σωλήνα φουσκώματος, ασκήστε πίεση στο μοχλό (A), τοποθετήστε την οπή του εξαρτήματος στο σπείρωμα της βαλβίδας και πιέστε αξονικά - για να αποφύγετε το σπείρωμα της βαλβίδας και την καταστροφή της - στη συνέχεια αφήστε το μοχλό (A) για να αγκυρώσετε το εξάρτημα στο σπείρωμα της βαλβίδας. Ολοκληρώστε τη διαδικασία περιστρέφοντας το εξάρτημα μισή στροφή δεξιόστροφα, ώστε να συμπιεστεί σωστά το παρέμβυσμα.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η σύνδεση που μόλις έγινε ανοίγει τον μηχανισμό στο εσωτερικό της βαλβίδας, επιτρέποντας τη ροή αέρα ή αζώτου από το πιστόλι φουσκώματος προς το ελαστικό και αντίστροφα. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές στη σύνδεση των εξαρτημάτων, καθώς αυτές θα μπορούσαν να παραμορφώσουν την ένδειξη του οργάνου.

## ΦΑΣΗ 3

### Μέτρηση της πίεσης και του φουσκώματος των ελαστικών

Μόλις το πιστόλι συνδεθεί με τη βαλβίδα του ελαστικού (όπως περιγράφεται στο ΦΑΣΗ 2), στη θέση ανάπαυσης της λαβής (M), ο δείκτης του καντράν (B) θα δείχνει την τιμή της πίεσης που ανιχνεύεται στο ελαστικό.

Για να φουσκώσετε το ελαστικό, ασκήστε πίεση στη λαβή (M) ώστε να εισέλθει αέρας/άζωτο στο ελαστικό μέσω της βαλβίδας- η λειτουργία φουσκώματος σταματά όταν αφήσετε τη λαβή.



### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Για να αποφευχθεί η καταστροφή του οργάνου από υπερβολικά υψηλές πιέσεις, κατά τη φάση του φουσκώματος το σύστημα μέτρησης αποκλείεται αυτόματα και ο δείκτης του καντράν επιστρέφει στο 0 (μηδέν). Μόλις απελευθερωθεί η λαβή, ο δείκτης επιστρέφει για να δείξει την τιμή της πίεσης.

Συνεπώς, συνιστάται να φουσκώνετε το ελαστικό με σύντομες διαδοχικές εγχύσεις αερίου, εναλλάσσοντας συχνά τη φάση πίεσης στη λαβή (φούσκωμα) και τη φάση απελευθέρωσης (ανάγνωση), μέχρι να επιτευχθεί η επιθυμητή τιμή.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Ποτέ μην υπερβαίνετε τα επίπεδα πίεσης που καθορίζονται από τον κατασκευαστή των ελαστικών.
- Η βέλτιστη πίεση φουσκώματος καθορίζεται από τον κατασκευαστή του οχήματος ανάλογα με διάφορους παράγοντες, όπως φορτίο, άξονας κ.λπ.
- Είναι προτιμότερο να φουσκώνετε τα ελαστικά όταν είναι κρύα (τιμές μεταξύ 15° και 25°C). Παράγοντες όπως η εξωτερική θερμοκρασία, η καταπόνηση και η ταχύτητα οδήγησης προκαλούν μεταβολές στη θερμοκρασία του ελαστικού και κατά συνέπεια μεταβάλλουν την τιμή της πίεσης: μια αύξηση της θερμοκρασίας κατά 10°C αντιστοιχεί σε αύξηση της πίεσης κατά περίπου 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi). Εάν ο έλεγχος της πίεσης πραγματοποιείται με ζεστά ελαστικά, συνιστάται να λαμβάνονται υπόψη οι παράγοντες που απεικονίζονται και να διορθώνεται η πίεση μόνο εάν είναι ανεπαρκής για τις τρέχουσες συνθήκες λειτουργίας.

## ΒΗΜΑ 4

### Ξεφούσκωμα του ελαστικού

Σε περίπτωση που διαπιστωθεί υπερβολική πίεση ελαστικών στο καντράν (B), μπορεί να μειωθεί σταδιακά πιέζοντας τη βαλβίδα αποσυμπίεσης (S).



### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ξεφουσκώματος, το σύστημα μέτρησης αποκλείεται και ο δείκτης του καντράν τίθεται στο 0 (μηδέν), οπότε δεν είναι δυνατή η άμεση παρακολούθηση της μείωσης της πίεσης.

Μόλις απελευθερωθεί η βαλβίδα αποσυμπίεσης (S), ο δείκτης επιστρέφει στην κανονική θέση μέτρησης και δείχνει την τιμή της πίεσης.

Συνιστάται να ξεφουσκώνετε το ελαστικό με σύντομες αφαιρέσεις αέρα/αζώτου, εναλλάσσοντας συχνά το ξεφούσκωμα και την ανάγνωση της πίεσης μέχρι να επιτευχθεί η επιθυμητή τιμή.

## ΦΑΣΗ 5

### Αποσύνδεση του πιστολιού από τη βαλβίδα του ελαστικού

1. Εφαρμόστε πίεση στο μοχλό (A) και αποσυνδέστε το εξάρτημα (X) από τη βαλβίδα του ελαστικού, συμπύσσοντάς την αξονικά.
2. Βιδώστε ξανά το προστατευτικό κάλυμμα της βαλβίδας, εάν υπάρχει.





### ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Το πιστόλι φουσκώματος **Wonder** έχει σχεδιαστεί, κατασκευαστεί και βαθμονομηθεί στην Ιταλία, χρησιμοποιώντας την τελευταία λέξη της τεχνολογίας σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 86/217/ΕΟΚ<sup>2</sup> και το πρότυπο UNI EN 12645:2014.

Η **Wonder** ελέγχει προσεκτικά την προέλευση και την ποιότητα όλων των υλικών και των εξαρτημάτων που χρησιμοποιούνται στην παραγωγή για να προσφέρει στους πελάτες της εγγυημένα προϊόντα των υψηλότερων προδιαγραφών, ελαχιστοποιώντας παράλληλα τις επιπτώσεις στο περιβάλλον. Τα συστήματα ποιότητας είναι πιστοποιημένα κατά ISO 9001 και ISO 14001. Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων και τους γενικούς κανόνες ασφαλείας για το πεδίο χρήσης του οργάνου.

Η **Wonder** δεν φέρει καμία ευθύνη για σφάλματα μέτρησης ή ζημιές που προκαλούνται από εσφαλμένη ή ακατάλληλη χρήση του οργάνου ή των επιμέρους εξαρτημάτων του, μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου, χρήση από μη εξειδικευμένο προσωπικό ή μη εξουσιοδοτημένη τροποποίηση ή παραποίηση του προϊόντος. Η συσκευή αυτή προορίζεται μόνο για τη χρήση για την οποία σχεδιάστηκε, δηλαδή για τη μέτρηση, το φούσκωμα και τη ρύθμιση της πίεσης στο εσωτερικό των ελαστικών αυτοκινήτων. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη.

<sup>2</sup> Μοντέλο με κλίμακα Pe (bar)

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Κατά το φούσκωμα, διατηρήστε μια ασφαλή απόσταση από το ελαστικό για να αποφύγετε ζημιές λόγω τυχαίας έκρηξης του ελαστικού.
- Μόλις το πιστόλι συνδεθεί στο ελαστικό, χειριστείτε για λίγο τη λαβή και τη βαλβίδα εξαγωγής 2/3 φορές για να δώσετε ελαστικότητα στο όργανο και, στη συνέχεια, συνεχίστε με τη λειτουργία φουσκώματος/ξεφουσκώματος.
- Αντενδείκνυται ρητά να κλειδώσετε τη λαβή στη θέση φουσκώματος: αυτό θα οδηγούσε σε αδιάκοπη ροή αερίου προς το ελαστικό, με αποτέλεσμα τον κίνδυνο έκρηξης του ελαστικού.
- Ελέγξτε ότι η πίεση που παρέχει ο συμπιεστής είναι υψηλότερη από την πίεση που συνιστάται από τον κατασκευαστή του ελαστικού.
- Βεβαιωθείτε ότι ο αέρας ή το άζωτο που παρέχεται από τον συμπιεστή περνάει από ένα διαχωριστικό φίλτρο, για να αποφευχθεί η είσοδος υγρών (π.χ. υδρογονανθράκων) και άλλων ακαθαρσιών στο όργανο και η πρόκληση οξειδωσης των εσωτερικών εξαρτημάτων και βλάβης στο σύστημα μέτρησης.
- Η εισαγωγή αέρα/αζώτου σε σταθερή πίεση για παρατεταμένη χρονική περίοδο μπορεί να αλλάξει τις ελαστικές ιδιότητες του συστήματος μέτρησης και, συνεπώς, να μεταβάλει τις τιμές που δείχνει το καντράν από τις πραγματικές τιμές.

Συνιστάται να μην αφήνετε το όργανο σε θέση μέτρησης υπό πίεση για μεγάλα χρονικά διαστήματα.

- Το πιστόλι φουσκώματος **Wonder** έχει δοκιμαστεί για να αντέχει σε αιχμές πίεσης έως και 15 bar/218 psi/1.500 kPa για μικρά χρονικά διαστήματα.

Για να διασφαλιστεί σταθερή ακρίβεια μέτρησης και μέγιστη διάρκεια ζωής βαθμονόμησης, συνιστάται η τήρηση των αντίστοιχων ορίων φορτίου.

- Η υψηλότερη ακρίβεια μέτρησης εμφανίζεται στην περιοχή θερμοκρασιών μεταξύ 15° και 25°C.



- Αποφύγετε τους κραδασμούς, μην αποσυναρμολογείτε.
- Μην το εκθέτετε στις καιρικές συνθήκες ή στο ηλιακό φως για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποφύγετε τις απότομες αλλαγές στη θερμοκρασία.
- Μην βυθίζετε σε νερό ή προϊόντα καθαρισμού: Χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί για να καθαρίσετε το όργανο.
- Μην το χρησιμοποιείτε για το φούσκωμα ή τον έλεγχο της πίεσης ελαστικών σταθμισμένα με νερό ή περιέχουν προϊόντα κατά της διάτρησης.
- Αποφύγετε την επαφή με διαλύτες και υδρογονάνθρακες.
- Ελέγχετε περιοδικά τη σωστή λειτουργία του φίλτρου αέρα από το συμπιεστή.
- Φυλάξτε τη συσκευή, τα εξαρτήματά της και τα στοιχεία συσκευασίας μακριά από παιδιά.
- Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς προστασίας του περιβάλλοντος και απόρριψης αποβλήτων.
- Μην επιχειρήσετε να φουσκώσετε το ελαστικό εάν το πιστόλι φουσκώματος δεν είναι συνδεδεμένο με τον συμπιεστή: Κάτι τέτοιο ξεφουσκώνει το ελαστικό.
- Συνιστάται η χρήση αυθεντικών εξαρτημάτων **Wonder**.

Μόνο το εξουσιοδοτημένο από την **Wonder** προσωπικό επιτρέπεται να εκτελεί επισκευές.

Η **Wonder** δεν πραγματοποιεί επισκευές σε όργανα μετά την πάροδο 5 ετών από την ημερομηνία κατασκευής και δεν δέχεται για εξέταση ή επισκευή όργανα στα οποία λείπουν εξαρτήματα ή στα οποία έχει γίνει προσπάθεια αποσυναρμολόγησης ή τροποποίησης.



## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

## EURODAINU

## 1991

**Εύρος μέτρησης<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 12 bar | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

**Ανάλυση οργάνου:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Εύρος θερμοκρασίας** -10°C ÷ +40°C

**Επιδόσεις σύμφωνα με το πρότυπο UNI EN 12645**

**Μέγιστη ροή αέρα:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Μέγιστη πίεση δικτύου:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa



## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

## EURODAINU

## 2015

**Εύρος μέτρησης<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 11 bar

**Ανάλυση οργάνου:** 0,1 bar

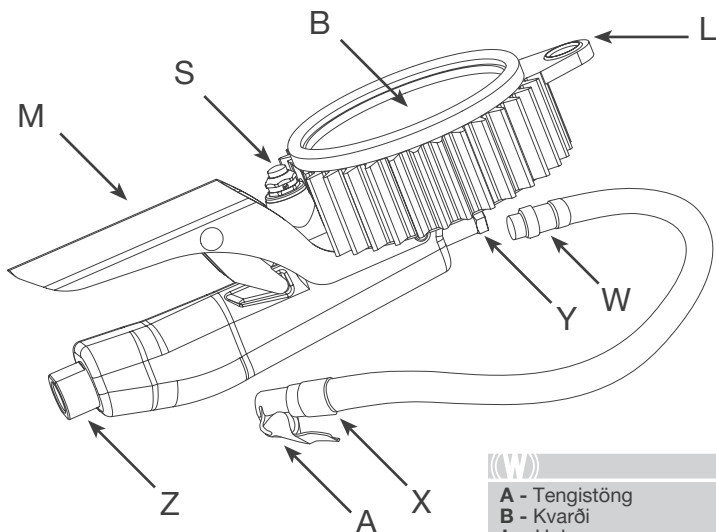
**Θερμοκρασία λειτουργία:** -25°C ÷ +55°C

**Μοντέλο εγκεκριμένο σύμφωνα με την οδηγία EOK 86/217 και το πρότυπο UNI EN 12645:2014**

**Μέγιστη ροή αέρα:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Μέγιστη πίεση δικτύου:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

<sup>3</sup> Το μαύρο τετράγωνο που είναι τοποθετημένο πριν από την αρχή της κλίμακας μέτρησης υποδεικνύει τη θέση του δείκτη όταν το όργανο βρίσκεται σε ηρεμία. Αποτελεί μια καθαρά ενδεικτική αναφορά στο 0 (μηδέν) και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για σκοπούς βαθμονόμησης. Οι μεταβολές στη θέση του δείκτη σε σχέση με αυτή την αναφορά δεν υποδηλώνουν εσφαλμένη βαθμονόμηση.



Þessi handbók, athugasemdir og tækniforskriftir eiga við um kóðana hér að neðan, nema annað sé tekið fram:

- Eurodainu-uppblásaramælir;
- 1991 uppblásaramælir;
- 2015 uppblásari mál.



- A** - Tengistöng
- B** - Kvarði
- L** - Hola
- M** - Handfang
- S** - Afhleðsluloki
- W** - Slöngutengi
- X** - Endatengi
- Y** - Tenging
- Z** - Snittaður bolti mátun

### INNIHALD PAKKINGAR

- 1 uppblásari mál
- 1slanga<sup>1</sup>
- Kvörðunarvottorð

Þegar búið er að taka úr umbúðunum skal ganga úr skugga um að varan og íhlutir hennar séu óskemmd, án sýnilegra skemmda og hafi ekki skemmst við flutning.

### Áfangi 1

#### Samsetning útblástursmælis og tenging við þrýstinetið

1. Til að setja saman slönguna sem er að finna í pakkanum skaltu skrúfa slöngutengið (W) með hendi á tengingu blástursmælisins (Y) þar til það snertir innsiglið, hertu síðan með hjálp stærð 12 spanner, sem gerir ¼ snúning.
2. Tengdu og hertu aftan á uppblásara við þjöppuna eða þjappað loft/köfnunarefnisgjafa með kopar ¼ gasþráður tengingu (Z).

<sup>1</sup> nr. 1961 (150 cm) fyrir staðlaða loka - nr. 1966 (300 cm) fyrir stóra hluta loka - nr. 1961/3 (300 cm) fyrir staðlaða loka (valfrjálst ef óskað er)



### VIÐVARANIR

- Haltu tengingunni (Z) á sínum stað með því að nota stærð 16 skrúfu þegar hún er hert að þjöppunni eða loftgjafanum til að koma í veg fyrir að uppblásarinn brotni fyrir slysi.
- Gakktu úr skugga um að það sé engin loft- eða köfnunarefnisleki vegna rangrar samsetningar inntaks- og úttaksslöngunnar frá uppblástursmælinum.

3. Prófið virkni blástursmælisins með því að þrýsta niður á handfangið (M) og halda endatengingu (X) þétt til að koma í veg fyrir stjórnlausar hreyfingar slöngunnar vegna þrýstings gassins sem dælt er inn (loft eða köfnunarefni).



### VIÐVÖRUN

- Við skoðun skal beina loftflæðinu þannig að ekki verði tjón á mönnum, dýrum eða eignum.

4. Gakktu úr skugga um að gas flæði aðeins frá endatengingu (X) og að það sé engin leki við aðrar tengingar.



Hægt er að hengja uppblástursmælinn með því að nota gatið (L) í gúmmívörninni.

## Fasi 2

### Tenging við hjólbarðalokann

1. Ef hún er til staðar skrúfið verndarhlífina af lokanum.
2. Til að tengja tengingu (X) við blástursslönguna skaltu þrýsta á handfangið (A), setja op tengingarinnar á ventlaþræðinum og ýta á ásinn - til að forðast að þræða lokann, skemma hann - slepptu síðan handfanginu (A) til að festa tenginguna við ventlaþræðinn. Ljúktu aðgerðinni með því að snúa tengingunni hálfan snúning réttisælis til að þjappa innsigliinu réttilega.



### VIÐVÖRUN

- Tengingin sem var að myndast opnar búnaðinn inni í lokanum, sem gerir lofti eða köfnunarefni kleift að flæða frá uppblásara til deksins og öfugt. Gakktu úr skugga um að engir lekar séu í tengingu íhluta þar sem þeir gætu raskað lestri tækisins.

## Fasi 3

### Mæling á þrýstingi og uppblæstri hjólbarða

Þegar mælirinn er tengdur við hjólbarðalokann (eins og lýst er í FASA 2), með handfangið (M) í hvíldarstöðu, mun vísir skifunnar (B) gefa til kynna þrýstingsgildið sem greindist í hjólbarðanum.

Til að blása upp hjólbarðann skal þrýsta á handfangið (M) þannig að loft/köfnunarefni komist inn í hjólbarðann í gegnum lokann; uppblástursaðgerðin stöðvast þegar handfanginu er sleppt.

**MIKILVÆGT**

Til að koma í veg fyrir of háan þrýsting frá því að skemma tækið, meðan á uppblástursfasa stendur, er mælikerfið sjálfkrafa útilokað og skífubendillinn fer aftur í 0 (núll). Um leið og handfanginu er slept mun vísirinn gefa til kynna þrýstingsgildið aftur.

Því er mælt með því að blása upp dekkið með stuttum samfelldum gassprautum, sem skiptast oft á milli þrýstingsfasa á handfanginu (bólstrun) og losunarfasa (aflestur), þar til æskilegu gildi er náð.

**VIÐVARANIR**

- Aldrei fara yfir þau þrýstingsstig sem dekkjaframleiðandinn tilgreinir.
- Besti loftþrýstingur er tilgreindur af framleiðanda ökutækisins eftir ýmsum þáttum eins og álagi, ási osfrv.
- Æskilegt er að blása dekkinn þegar þau eru köld (á milli 15° and 25°C). Þættir eins og útihiti, streita og ökuhraði valda breytingum á hitastigi hjólbarða og breyta þar af leiðandi þrýstingsgildi: hitastigshækkun um 10°C samsvarar um það bil 10 kPa þrýstingshækkun (0,1 bar, 1,5 psi). Ef þrýstingsathugunin er framkvæmd með heitum dekkjum er mælt með því að tekið sé tillit til þeirra þátta sem sýndir eru og þrýstingurinn aðeins leiðréttur ef hann er ófullnægjandi fyrir núverandi notkunarskilyrði.

**Fasi 4****Afléttun hjólbarða**

Ef of mikill þrýstingur kemur fram á hjólbörðum á skífunni (B) er hægt að minnka hann smám saman með því að ýta á afhleðslulokann (S).

**MIKILVÆGT**

Meðan á staðvirðingu stendur er mælikerfið útilokað og skífubendillinn stilltur á 0 (núll), þannig að ekki er hægt að fylgjast beint með lækkun þrýstings.

Um leið og losunarlokanum (S) er sleppt fer vísirinn aftur í venjulega mælistöðu sem gefur til kynna þrýstingsgildið.

Mælt er með því að staðvirða dekkið með stuttu lofti/köfnunarefni og skipta oft á milli þess að staðvirða og lesa þrýstinginn þar til viðkomandi gildi er náð.

**FASI 5****Aftenging mælisins frá hjólbarðalokanum**

1. Þrýstu á handfangið (A) og aftengdu tenginguna (X) frá hjólbarðalokanum með því að draga hann inn á ásin.
2. Skrúfið verndarhlíf lokans aftur á, sé hún til staðar.

**ALMENNAR UPPLÝSINGAR**

**Wonder** innblástursmælirinn er hannaður, framleiddur og kvarðaður á Ítalíu með nýjustu tækni í samræmi við Evróputilskipun 86/217/EEC<sup>2</sup> og UNI EN 12645:2014.

**Wonder** skoðar vandlega uppruna og gæði allra efna og íhluta sem notuð eru í framleiðslu til að bjóða viðskiptavinum sínum tryggðar hágæða vörur, en lágmarka áhrif á umhverfið. Gæðakerfi okkar eru ISO 9001 og ISO 14001 vottuð. Vinsamlegast fylgdu staðbundnum reglum um slysavarnir og almennum öryggisreglum um notkun tækisins.

**Wonder** tekur enga ábyrgð á mæliskekkjum eða skemmdum af völdum rangrar eða óviðeigandi notkunar á tækinu eða einstökum íhlutum þess, ósamræmi við leiðbeiningar í þessari handbók, notkun óhæfs starfsfólks eða óheimilar breytingar eða átt við vöruna. Þessi búnaður er aðeins ætlaður til þeirrar notkunar sem hann var hannaður fyrir, þ.e. að mæla, blása upp og stilla þrýsting inni í hjólbörðum vélknúinna ökutækja. Önnur notkun er talin óviðeigandi.

<sup>2</sup> Gerð með PE-kvarða (bar)

**ALMENN VARNADARORD**

- Þegar þú blæs upp skaltu halda öruggri fjarlægð frá hjólbarðanum til að koma í veg fyrir skemmdir vegna þess að dekk springur fyrir slysi.
  - Þegar mælirinn hefur verið tengdur við hjólbarðann skaltu nota handfangið og afhleðslulokann í stuttan tíma 2/3 sinnum til að gefa tólinu teygjanleika og halda síðan áfram með verðbólgu/deflation aðgerðina.
  - Það er algjörlega óráðlegt að loka handfanginu í bólgustöðu: þetta myndi leiða til óslitins gasflæðis til dekkisins, sem leiðir til hættu á sprengingu í dekkjum.
  - Athugaðu hvort þrýstingurinn sem þjappan skilar sé hærri en þrýstingurinn sem hjólbarðaframleiðandinn mælir með.
  - Gakktu úr skugga um að loft eða köfnunarefni frá þjöppunni fari í gegnum skiljusú til að koma í veg fyrir að vökvar (t.d. kolvetni) og önnur óhreinindi komist inn í tækið og valdi oxun innri íhluta og skemmdum á mælikerfinu.
  - Loft/köfnunarefni við stöðugan þrýsting í langan tíma getur breytt teygjanlegum eiginleikum mælikerfisins og þannig breytt gildunum sem skífan gefur til kynna frá raunverulegum gildum.
- Mælt er með því að tækið sé ekki í mælistöðu undir þrýstingi í langan tíma.
- **Wonder** inflator mál er prófað til að standast þrýstingstoppa allt að 15 bar/218 psi/1.500 kPa í stuttan tíma.
- Til að tryggja stöðuga mælinákvæmni og hámarkstíma kvörðunar er mælt með því að samsvarandi álagsmörkum sé fylgt.
- Mesta mælinákvæmnin er á hitastigssviðinum milli 15° og 25°C.
  - Forðist högg; takið ekki í sundur.
  - Ekki vera útsett fyrir veðri eða sólarljósi í langan tíma; forðastu skyndilegar breytingar á hitastigi.
  - Ekki dýfa í vatn eða hreinsivörur: notaðu rakan klút til að þrifa tækið.



- Notist ekki við loftþrýsting eða þrýstistýringu hjólbarða sem vegnir eru með vatni eða innihalda vörur til að koma í veg fyrir stungusár.
- Forðist snertingu við leysiefni og vetniskolefni.
- Athugaðu reglulega rétta virkni loftsíunnar frá þjöppunni.
- Geymið tækið, fylgihluti þess og umbúðir þar sem börn ná ekki til.
- Förgun skal fara fram í samræmi við staðbundnar reglur um umhverfisvernd og förgun úrgangs.
- Ekki reyna að blása upp dekkið ef útblástursmælirinn er ekki tengdur við þjöppuna: það myndi valda því að dekkið myndi staðfalla.
- Mælt er með notkun upprunalegra fylgihluta **Wonder**.

Aðeins starfsfólk sem hefur heimild frá **Wonder** getur framkvæmt viðgerðir.

**Wonder** framkvæmir ekki viðgerðir á tækjum eftir 5 ár frá framleiðsludegi og samþykkir ekki til skoðunar eða viðgerðar á tækjum með hlutum sem vantar eða sem reynt hefur verið að taka í sundur eða breyta.



## TÆKNILEGAR UPPLÝSINGAR **EURODAINU** 1991

**Mælisvið<sup>3</sup>:** 0.7 to 12 bar | 10 to 174 psi | 70 to 1,200 kPa

**Upplausn tækis:** 0.1 bar | 1.45 psi | 10 kPa

**Vinnsluhitastig:** -10°C to +40°C

**Frammistaða samkvæmt uni EN 12645**

**Hámarksloftstreymi:** 66 m<sup>3</sup>/h á 10 bar | 145 psi | 1,000 kPa

**Hámarksþrýstingur á neti:** 15 bar | 218 psi | 1,500 kPa



## TÆKNILEGAR UPPLÝSINGAR **EURODAINU** 2015

**Mælisvið<sup>3</sup>:** 0.7 til 11 bar

**Upplausn tækis:** 0.1 bar

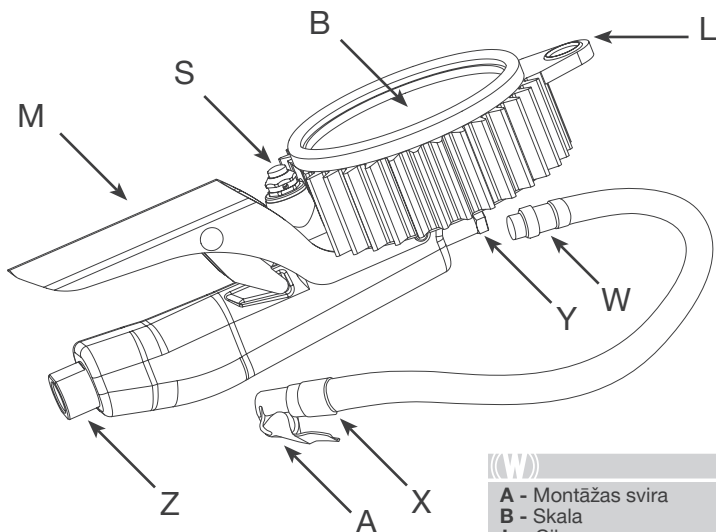
**Vinnsluhitastig:** -25°C to +55°C

**Gerð viðurkennd samkvæmt EBE tilskipun 86/217 og uni EN 12645:2014**

**Hámarksloftstreymi:** 66 m<sup>3</sup>/h á 10 bar | 145 psi | 1,000 kPa

**Hámarksþrýstingur á neti:** 15 bar | 218 psi | 1,500 kPa

<sup>3</sup> Svarti ferningurinn sem settur er fyrir upphaf mælikvarðans gefur til kynna stöðu vísisins þegar tækið er í hvíld. Þetta táknar eingöngu leiðbeinandi tilvísun í 0 (núll) og er ekki hægt að nota til kvörðunar. Breytingar á stöðu vísisins í tengslum við þessa tilvísun benda ekki til rangrar kvörðunar.



- A** - Montāžas svira
- B** - Skala
- L** - Cilpa
- M** - Kloķis
- S** - Izplūdes vārsts
- W** - Cauruļu savienotājs
- X** - Spaile
- Y** - Savienojums
- Z** - Vītņsavienojums  
no misiņa

Šī rokasgrāmata, piezīmes un specifikācijas attiecas uz turpmāk uzskaitītajiem kodiem, ja vien nav norādīts citādi:

- Eurodainu pistole;
- pistole 1991;
- pistole 2015.

### IEPAKOJUMA SATURS

- 1 piepūšanas pistole
- 1 caurule<sup>1</sup>
- Kalibrēšanas sertifikāts

Pēc izņemšanas no iepakojuma pārlicinieties, ka izstrādājums un tā sastāvdaļas ir neskartas, bez redzamiem bojājumiem un nav bojātas transportēšanas laikā.

### 1. POSMS

#### Piepūšanas pistoles uzstādīšana un savienojums ar spiediena tīklu

1. Lai uzstādītu iepakojumā esošo šļūteni, ar roku uzskrūvējiet šļūtenes savienotāju (W) uz piepūšanas pistoles savienotāja (Y), līdz tas saskaras ar blīvi, pēc tam ar 12 gab. atslēgu pievelciet ¼ apgriezumu.
2. Pievienojiet un pievelciet piepūšanas pistoles aizmuguri kompresoram vai saspiesta gaisa/slāpekļa avotam, izmantojot ¼ GAS (Z) misiņa vītņoto savienojumu.

<sup>1</sup> n. 1961 (150 cm) standarta vārstiem - Nr. 1966 (300 cm) vārstiem Lielā sekcija - Nr. 1961/3 (300 cm) standarta vārstiem (pēc izvēles pēc pieprasījuma)





### BRĪDINĀJUMI

- Pievelkot pie kompresora vai gaisa avota, turiet savienotājelementu (Z) vietā, izmantojot 16. izmēra uzgriežņu atslēgu, lai novērstu nejašu piepūšanas pistoles korpusa lūzumu.
- Pārliecinieties, ka nav gaisa vai slāpekļa noplūdes, ko izraisījusi nepareiza ieklūdes un izplūdes šļūtenes montāža no piepūšanas pistoles.

3. Pārbaudiet piepūšanas pistoles darbību, nospiežot uz kloķa (M) un stingri turot spaili (X), lai izvairītos no nekontrolētas šļūtenes kustības, ko izraisa iesmidzinātās gāzes (gaisa vai slāpekļa) spiediens.



### BRĪDINĀJUMS

- Pārbaudes laikā gaisa plūsmu virziet tā, lai netiktu nodarīts kaitējums cilvēkiem, dzīvniekiem vai īpašumam.

4. Pārbaudiet, vai gāze plūst tikai no spailis (X) un vai nav noplūdes citos savienojumos.



Piepūšanas pistoli var pakārt, izmantojot speciālo spraugu (L) gumijas aizsargā.

## 2. POSMS

### Savienojums ar riepas vārstu

1. Ja tāds ir, atskrūvējiet aizsargvārstu vāku.
2. Lai pievienotu piepūšanas caurules savienotāju (X), piespiediet sviru (A), ievietojiet savienotāja atveri vārsta vītņē un piespiediet aksiāli - lai izvairītos no vārsta vītnes sagriešanas un tā bojāšanas - pēc tam atlaidiet sviru (A), lai savienotāju piestiprinātu pie vārsta vītnes. Pabeidziet darbību, pagriežot armatūru pusapgriezīenu pulksteņrādītāja rādītāja virzienā, lai pareizi saspiestu blīvējumu.



### BRĪDINĀJUMS

- Tikko veiktais savienojums atver mehānismu vārsta iekšpusē, ļaujot gaisam vai slāpeklim nokļūt no piepūšanas pistoles uz riepu un otrādi. Pārliecinieties, ka komponentu savienojuma vietās nav noplūžu, jo tās var izkropļot instrumenta rādījumus.

## 3. POSMS

### Spiediena mērīšana un riepu spiediens

Kad pistole ir savienota ar riepas ventili (kā aprakstīts 2. POSMĀ), kloķim (M) atrodies miera stāvoklī, skalas (B) rādītājs rādīs riepa konstatēto spiediena vērtību.

Lai piepumpētu riepu, piespiediet kloķi (M) tā, lai caur ventili riepa ieklūstu gaiss/ asins; riepas piepūšana apstājas, kad kloķis ir atlaists.



### SVARĪGI

Lai nepieļautu, ka pārmērīgi augsts spiediens sabojā instrumentu, iepumpēšanas fāzes laikā mērīšanas sistēma tiek automātiski izslēgta un skalas rādītājs atgriežas uz 0 (nulle). Tiklīdz kloķis tiek atlaists, rādītājs atgriežas, lai norādītu spiediena vērtību.

Tāpēc ieteicams riepu piepumpēt ar īsām secīgām gāzes injekcijām, bieži mainot spiediena fāzi uz kloķa (piepumpēšana) un atbrīvošanas fāzi (nolasīšana), līdz tiek sasniegta vēlamā vērtība.



### BRĪDINĀJUMI

- Nedrīkst pārsniegt riepu ražotāja norādīto spiedienu.
- Optimālo spiedienu nosaka transportlīdzekļa ražotājs atkarībā no dažādiem faktoriem, piemēram, slodzes, ass u. c.
- Riepas vēlams uzpumpēt, kad tās ir aukstas no 15° līdz 25°C). Tādi faktori kā āra temperatūra, slodze un braukšanas ātrums izraisa riepu temperatūras izmaiņas un attiecīgi maina spiediena vērtību: temperatūras pieaugums par 10°C atbilst spiediena pieaugumam par aptuveni 10 kPa (0,1 bārs, 1,5 psi). Ja spiediena kontrole tiek veikta karstām riepām, ieteicams ņemt vērā ilustrētos faktoros un koriģēt spiedienu tikai tad, ja tas ir nepietiekams pašreizējiem ekspluatācijas apstākļiem.

## 4. POSMS

### Gaisa izlaišana no riepām

Ja uz skalas tiek konstatēts pārmērīgs spiediens riepās (B), to var pakāpeniski samazināt, nospiežot izplūdes vārstu (S).



### SVARĪGI

Gaisa izlaišanas darbības laikā mērīšanas sistēma ir izslēgta un skalas rādītājs ir novietots uz 0 (nulle), tāpēc nav iespējams tieši uzraudzīt spiediena samazināšanos.

Tiklīdz izplūdes vārsts (S) tiek atlaists, rādītājs atgriežas normālā mērīšanas pozīcijā, norādot spiediena vērtību.

Ieteicams izlaist gaisu no riepās ar īsu gaisa/ slāpekļa izplūdi, bieži mainot izlaišanas fāzi ar spiediena mērījumiem, līdz tiek sasniegta vēlamā vērtība.

## 5. POSMS

### Pistoles atvienošana no riepās ventīļa

1. Nospiediet sviru (A) un atvienojiet savienojumu (X) no riepās ventīļa, to aksiāli ievelkot.
2. Uzskrūvējiet atpakaļ aizsargvārstu vāku, ja tāds ir.



### VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA

**Wonder** piepūšanas pistole ir izstrādāta, ražota un kalibrēta Itālijā, izmantojot jaunākās tehnoloģijas saskaņā ar Eiropas Direktīvu 86/217/EEK<sup>2</sup> un UNI EN 12645:2014.

**Wonder** rūpīgi kontrolē visu ražošanā izmantoto materiālu un sastāvdaļu izcelsmi un kvalitāti, lai klientiem piedāvātu garantētus visaugstākā standarta izstrādājumus, vienlaikus samazinot ietekmi uz vidi. Mūsu kvalitātes sistēmas ir sertificētas saskaņā ar ISO 9001 un ISO 14001. Ievērojiet vietējos nelaiemes gadījumu novēršanas noteikumus un vispārējos drošības noteikumus attiecībā uz instrumenta izmantošanas jomu.

**Wonder** neuzņemas nekādu atbildību par mērījumu kļūdām vai bojājumiem, kas radušies nepareizas vai neatbilstošas instrumenta vai tā atsevišķo sastāvdaļu lietošanas, šajā rokasgrāmatā sniegto norādījumu neievērošanas, nekvalificēta personāla lietošanas vai neatļautas izstrādājuma izmaiņu vai bojājumu dēļ. Šī ierīce ir paredzēta tikai tādai lietošanai, kādai tā ir paredzēta, t. i., spiediena mērīšanai, piepūšanai un regulēšanai automobiļu rieņās. Jebkāda cita veida izmantošana tiek uzskatīta par neatbilstošu.

<sup>2</sup> *Modelis ar Pe skalu (stienis)*

### VISPĀRĪGI BRĪDINĀJUMI

- Pumpējot riepu, ievērojiet drošu attālumu no riepas, lai izvairītos no bojājumiem nejaušas riepas plīšanas gadījumā.
- Kad pistole ir savienota ar riepu, uz īsu brīdi pagrieziet kloķi un 2/3 reizes atlaidiet nolaišanas vārstu, lai ierīcei piešķirtu elastību, un pēc tam turpiniet piepumpēšanas/gaisa izlaišanas darbību.
- Stingri aizliegts bloķēt kloķi piepumpēšanas pozīcijā: tas izraisīs nepārtrauktu gāzes iekļūšanu rieņā ar sekojošu sprādziena risku.
- Pārbaudiet, vai kompresora nodrošinātais spiediens ir augstāks par riepas ražotāja ieteikto.
- Pārliecinieties, ka kompresora piegādātais gaiss vai slāpekļis iet caur separatora filtru, lai novērstu šķidrumu (piemēram, ogļūdeņražu) un citu piemaisījumu iekļūšanu instrumentā un iekšējo komponentu oksidēšanos un mērīšanas sistēmas bojājumus.
- Gaisa/slāpekļa ievadīšana pastāvīgā spiedienā un ilgstoša laika gaitā var mainīt mērīšanas sistēmas elastīgās īpašības, attiecīgi mainot skalas norādītās vērtības salīdzinājumā ar faktiskajām.  
Nav ieteicams ilgstoši atstāt instrumentu mērīšanas pozīcijā zem spiediena.
- **Wonder** piepūšanas pistole ir testēta, lai īslaicīgi izturētu spiediena maksimumu līdz 15 bāri/218 psi/1500 kPa.  
Lai nodrošinātu nemainīgu mērījumu precizitāti un maksimālo kalibrēšanas ilgumu, ieteicams ievērot atbilstošās slodzes robežas.
- Visaugstākā mērījumu precizitāte ir temperatūras diapazonā no 15° līdz 25°C.
- Izvairieties no triecieniem; neizjauciet.
- Nepakļaujiet ilgstošai laika apstākļu vai saules gaismas iedarbībai; izvairieties no pēkšņām temperatūras izmaiņām.

# PIEPŪŠANAS PISTOLE



WONDER SPA

- Neiegremdējiet ūdenī vai tīrīšanas līdzekļos: instrumenta tīrīšanai izmantojiet mitru drānu.
- Neizmantojiet, lai piepūstu vai kontrolētu spiedienu riepās, kas balstētas ar ūdeni vai satur līdzekļus pret saduršanu.
- Izvairīties no saskares ar šķīdinātājiem un ogļūdeņražiem.
- Periodiski pārbaudiet kompresora gaisa filtra pareizu darbību.
- Ierīci, tās piederumus un iepakojuma elementus glabājiet bērniem nepieejamā vietā.
- Iznīcināšana jāveic saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības un atkritumu iznīcināšanas noteikumiem.
- Nemēģiniet piepūst riepū, ja kompresoram nav pieslēgta piepūšanas pistole: tas izraisīs gaisa izlaišanu no riepām.
- Ieteicams izmantot oriģinālos **Wonder** piederumus.

Remontdarbus drīkst veikt tikai **Wonder** pilnvarots personāls.

**Wonder** neveic remontu instrumentiem, kas ir vecāki par 5 gadiem no izgatavošanas datuma, un nepieņem pārbaudei vai remontam instrumentus, kuros trūkst detaļu vai kurus ir mēģināts izjaukt vai pārveidot.



TEHNISKIE DATI

**EURODAINU**

1991

**Mērījumu diapazons<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 12 bāri | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1200 kPa

**Instrumenta izšķirtspēja:** 0,1 bāri | 1,45 psi | 10 kPa

**Darba temperatūra:** -10°C ÷ +40°C

**Veiktspēja saskaņā ar standartu UNI EN 12645**

**Maksimālā gaisaplūsma:** 66 m<sup>3</sup>/h līdz 10 bāriem | 145 psi | 1000 kPa

**Maksimālais tīkla spiediens:** 15 bāri | 218 psi | 1500 kPa



TEHNISKIE DATI

**EURODAINU**

2015

**Mērījumu diapazons<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 11 bāri

**Instrumenta izšķirtspēja:** 0,1 bārs

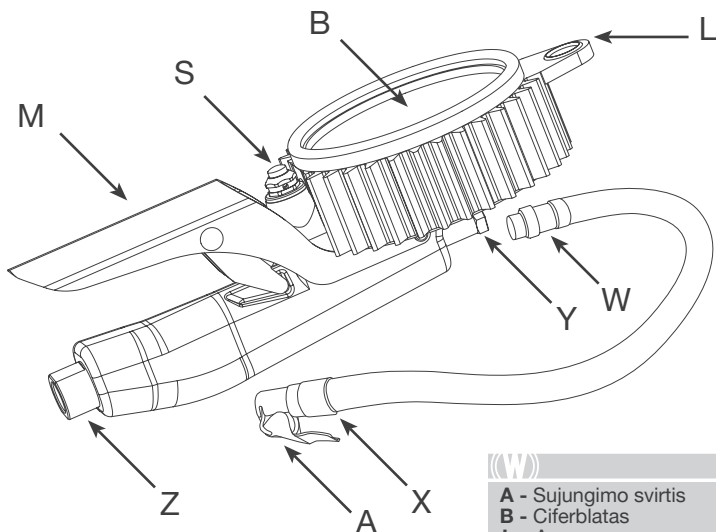
**Darba temperatūra:** -25°C ÷ +55°C

**Modelis apstiprināts saskaņā ar EEK Direktīvu 86/217 un UNI EN 12645:2014.**

**Maksimālā gaisaplūsma:** 66 m<sup>3</sup>/h līdz 10 bāriem | 145 psi | 1000 kPa

**Maksimālais tīkla spiediens:** 15 bāri | 218 psi | 1500 kPa

<sup>3</sup> Melnais kvadrāts pirms mērījumu skalas sākuma norāda rādītāja pozīciju, kad instruments ir miera stāvoklī. Tā ir tikai orientējoša norāde uz 0 (nulli), un to nevar izmantot kalibrēšanai. Rādītāja stāvokļa izmaiņas attiecībā pret šo atskaites punktu nenozīmē nepareizu kalibrēšanu.



- A** - Sujungimo svirtis
- B** - Ciferblatas
- L** - Anga
- M** - Rankena
- S** - Išleidimo ventilis
- W** - Vamzdžio jungtis
- X** - Gnybtas
- Y** - Jungtis
- Z** - Srieginė žalvarinė jungtis

Šis vadovas, pastabos ir specifikacijos taikomos toliau išvardytiems kodams, išskyrus atvejus, kai nurodyta kitaip:

- „Eurodainu“ pistoletas;
- pistoletas 1991;
- pistoletas 2015.

### PAKUOTĖS TURINYS

- 1 pripūtimo pistoletas
- 1 žarna<sup>1</sup>
- Kalibravimo sertifikatas

Išėmę iš pakuotės įsitinkinkite, kad gaminyje ir jo sudedamosios dalys yra sveiki, be matomų pažeidimų ir nebuvo pakeistos vežant.

### 1 ETAPAS

#### Pripūtimo pistoleto montavimas ir prijungimas prie slėgio tinklo

1. Norėdami pritvirtinti pakuotėje esančią žarną, rankomis užsukite žarnos jungtį (W) ant pripūtimo pistoleto jungties (Y), kol ji prisilies prie tarpinės, tada priveržkite ją 12 kalibro veržliarakčiu, pasukdami  $\frac{1}{4}$  apsisukimo.
2. Prijunkite ir priveržkite galinę pripūtimo pistoleto dalį prie kompresoriaus arba suslėgto oro / azoto šaltinio per  $\frac{1}{4}$  GAS žalvarinę srieginę jungtį (Z).

<sup>1</sup> Nr. 1961 (150 cm) standartiniams ventiliams - Nr. 1966 (300 cm) didelių pjūvių ventiliams - Nr. 1961/3 (300 cm) standartiniams ventiliams (pasirinktinai pagal pageidavimą)



### ĮSPĖJIMAI

- Priverždami prie kompresoriaus arba oro tiekimo šaltinio, laikykite jungtį (Z) 16 dydžio veržliarakčiu, kad išvengtumėte atsitiktinio pripūtimo pistoleto korpuso lūžio.
- Įsitikinkite, kad nėra oro ar azoto nuotėkio dėl blogai sumontuotos pripūtimo pistoleto įleidimo žarnos ir išleidimo žarnos.

3. Patikrinkite, kaip veikia pripūtimo pistoletas, spausdami žemyn rankeną (M) ir tvirtai laikydami antgalį (X), kad išvengtumėte nekontroliuojamo žarnos judėjimo dėl įpurškiamų dujų (oro arba azoto) slėgio.



### ĮSPĖJIMAS

- Patikrinimo metu oro srautą nukreipkite taip, kad nebūtų padaryta žalos žmonėms, gyvūnams ar turtui.

4. Patikrinkite, ar dujos teka tik iš gnybto (X) ir ar nėra nuotėkio per kitas jungtis.



Pripūtimo pistoletą galima pakabinti naudojant gumos protektoriuje esančią angą (L).

## 2 ETAPAS

### Prijungimas prie padangos ventilio

1. Jei yra, atsukite apsauginį ventilio dangtelį.
2. Norėdami prijungti pripūtimo žarnos jungtį (X), nuspauskite svirtį (A), įstatykite jungties skylę į ventilio sriegį ir paspauskite ašine kryptimi - kad nesuardytumėte ventilio sriegio ir jo nepažeistumėte – tada atleiskite svirtį (A), kad jungtis būtų pritvirtinta prie ventilio sriegio. Kad tinkamai suspaustumėte tarpiklį, baikite operaciją pasukdami jungtį pusę apsisukimo pagal laikrodžio rodyklę.



### ĮSPĖJIMAS

- Ką tik atlikta jungtis atidaro ventilyje esantį mechanizmą, todėl oras arba azotas teka iš pripūtimo pistoleto į padangą ir atvirksčiai. Užtikrinkite, kad komponentų jungtys nebūtų nesandarios, nes tai gali iškreipti prietaiso rodmenis.

## 3 ETAPAS

### Padangų slėgio ir pripūtimo matavimas

Prijungus pistoletą prie padangos ventilio (kaip aprašyta 2 ETAPE), kai rankenėlė (M) yra poilsio padėtyje, ciferblato (B) rodyklė rodys padangoje aptiktą slėgio vertę.

Norėdami pripūsti padangą, paspauskite rankeną (M), kad pro ventilių į padangą patektų oro ir (arba) azoto; atleidus rankeną, pripūtimas nutraukiamas.



### SVARBU

Kad per didelis slėgis nesugadintų prietaiso, per pripūtimo etapą matavimo sistema automatiškai išjungžiama, o ciferblato rodyklė grįžta ties 0 (nuliui). Kai tik rankena atleidžiama, rodyklė grįžta ir rodo slėgio vertę.

Todėl rekomenduojama padangą pripūsti trumpais vienais po kito einančiais dujų įpurškimais, dažnai kaitaliojant slėgio etapą ant rankenos (pripūtimas) ir atleidimo etapą (rodmenų nuskaitymas), kol bus pasiekta norima vertė.



### ĮSPĖJIMAI

- Niekada neviršykite padangų gamintojo nurodyto slėgio lygio.
- Optimalų pripūtimo slėgį nurodo transporto priemonės gamintojas, atsižvelgdamas į įvairius veiksnius, pvz., apkrovą, ašį ir kt.
- Padangas geriau pripūsti, kai jos yra šaltos (15–25 °C vertės). Tokie veiksniai, kaip lauko temperatūra, įtampa ir važiavimo greitis lemia padangų temperatūros pokyčius ir atitinkamai keičia slėgio vertę: temperatūrai pakilus 10 °C, slėgis padidėja maždaug 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi). Jei slėgis tikrinamas su šiltomis padangomis, rekomenduojama atsižvelgti į pateiktus veiksnius ir slėgį koreguoti tik tada, jei jis yra nepakankamas esamomis eksploataavimo sąlygomis.

## 4 ŽINGSNIS

### Oro išleidimas iš padangos

Jei padangų ciferblatas (B) rodo per didelį slėgį, jį galima palaiapsniui sumažinti paspaudžiant išleidimo ventilių (S).



### SVARBU

Oro išleidimo veiksmo metu, matavimo sistema išjungžiama, o ciferblato rodyklė nustatoma ties 0 (nuliui), todėl neįmanoma tiesiogiai stebėti slėgio sumažėjimo.

Atleiskus išleidimo ventilių (S), rodyklė grįžta į įprastą matavimo padėtį, rodančią slėgio vertę.

Rekomenduojama išleisti orą iš padangos trumpai išleidžiant orą / azotą, dažnai kaitaliojant oro išleidimą ir slėgio rodmenis, kol bus pasiekta pageidaujama vertė.

## 5 ŽINGSNIS

### Pistoletu atjungimas nuo padangos ventilio

1. Paspauskite svirtį (A) ir atjunkite jungtį (X) nuo padangos ventilio, įtraukdami ją ašine kryptimi.
2. Užsukite apsauginį ventilio dangtelį, jei jis yra.



### BENDRA INFORMACIJA

„Wonder“ pripūtimo pistoletas suprojektuotas, pagamintas ir sukalibruotas Italijoje, naudojant naujausias technologijas, laikantis Europos direktyvos 86/217/EEB<sup>2</sup> ir standarto LST EN 12645:2014 reikalavimų.

„Wonder“ kruopščiai kontroliuoja visų gamyboje naudojamų medžiagų ir komponentų kilmę ir kokybę, kad savo klientams galėtų pasiūlyti garantuotai aukščiausio lygio gaminius ir kuo labiau sumažintų poveikį aplinkai. Mūsų kokybės sistemos yra sertifikuotos pagal ISO 9001 ir ISO 14001. Laikykitės vietinių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir bendrųjų saugos taisyklių, taikomų prietaiso naudojimo srityje.

„Wonder“ neprisiima jokios atsakomybės už matavimo klaidas ar žalą, atsiradusią dėl neteisingo ar netinkamo prietaiso ar atskirų jo komponentų naudojimo, šiame vadove pateiktų instrukcijų nesilaikymo, nekvalifikuoto personalo naudojimo, neteisėto gaminio modifikavimo ar gadinimo. Šis prietaisas skirtas naudoti tik pagal paskirtį, t. y. matuoti, pripūsti ir reguliuoti slėgį automobilio padangose. Bet koks kitas naudojimas laikomas netinkamu.

<sup>2</sup> Modelis su Pe skale (bar)

## BENDRIEJI ĮSPĖJIMAI

- Pūsdami padangą laikykitės saugaus atstumo nuo padangos, kad išvengtumėte žalos dėl atsitiktinio padangos sprogo.
- Kai pistoletas prijungtas prie padangos, trumpai spustelėkite rankeną ir išleidimo ventilių 2/3 karto, kad prietaisas taptų elastingas, tada tęskite pripūtimo / oro išleidimo operaciją.
- Visiškai nepatartina užfiksuoti rankeną pripūtimo padėtyje: dėl to į padangą nepertraukiamai tekėtų dujos ir kiltų padangos sprogo pavojus.
- Patikrinkite, ar kompresoriaus tiekiamas slėgis yra didesnis už padangų gamintojo rekomenduojamą slėgį.
- Užtikrinkite, kad kompresoriaus tiekiamas oras arba azotas tekėtų per skiriamąjį filtrą, kad į prietaisą nepatektų skysčių (pvz., angliavandenilių) ir kitų priemaišų, dėl kurių oksiduotųsi vidiniai komponentai ir būtų sugadinta matavimo sistema.
- Ilgą laiką pastoviu slėgiu tiekiamas oras / azotas gali pakeisti matavimo sistemos elastines savybes, todėl ciferblato rodomos vertės gali skirtis nuo tikrųjų verčių. Rekomenduojama nepalikti prietaiso ilgą laiką matavimo padėtyje esant slėgiui.
- „Wonder“ pripūtimo pistoletas išbandytas taip, kad trumpą laiką atlaikytų iki 15 bar/218 psi/1 500 kPa slėgio šuolius.  
Siekiant užtikrinti pastovų matavimo tikslumą ir maksimalią kalibravimo trukmę, rekomenduojama laikytis atitinkamų apkrovos ribų.
- Didžiausias matavimo tikslumas yra 15 ° ir 25 °C temperatūros diapazone.
- Venkite smūgių; neišardykite.
- Ilgai nelaikykite veikiamų blogų orų ar saulės spindulių; venkite staigių temperatūros pokyčių.
- Nemerkite į vandenį ar valymo priemones: prietaisą valykite drėgna šluoste.





- Nenaudokite padangoms, kurios yra apsemtos vandeniu arba kuriose yra produktų nuo pradūrimo, pripūsti ar slėgiui reguliuoti.
- Venkite sąlyčio su tirpikliais ir angliavandeniliais.
- Periodiškai tikrinkite, ar iš kompresoriaus atitekančio oro filtras veikia tinkamai.
- Laikykite prietaisą, jo priedus ir pakuotės elementus vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Šalinimas turi būti vykdomas laikantis vietinių aplinkos apsaugos ir atliekų šalinimo taisyklių.
- Nebandykite pripūsti padangos, jei pripūtimo pistoletas neprijungtas prie kompresoriaus: dėl to iš padangos gali ištekti oras.
- Rekomenduojama naudoti originalius „Wonder“ priedus.

Remonto darbus gali atlikti tik „Wonder“ įgalioti darbuotojai.

„Wonder“ neremontuoja prietaisų, jei praėjo 5 metai nuo jų pagaminimo datos, ir nepriima tirti ar remontuoti prietaisų, kuriuose trūksta dalių arba kuriuos bandyta išardyti ar modifikuoti.



## TECHNINIAI DUOMENYS EURODAINU 1991

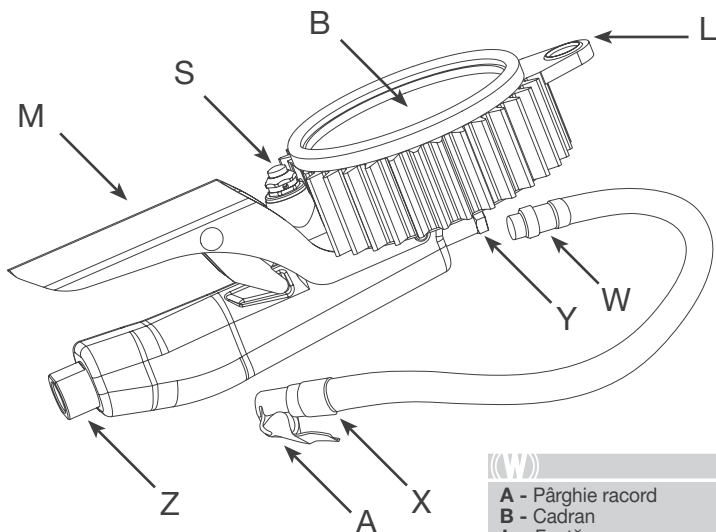
**Matavimo diapazonas<sup>3</sup>:** 0, 7–12 bar | 10–174 psi | 70–1200 kPa  
**Prietaiso skiriamoji geba:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa  
**Naudojimo temperatūra:** NUO -10 °C |KI +40 °C  
**Eksplotacinės savybės pagal standartą LST EN 12645**  
**Didžiausias orosrautas:** 66 m<sup>3</sup>/val., esant 10 bar | 145 psi | 1 000 kPa  
**Didžiausias tinklo slėgis:** 15 bar | 218 psi | 1 500 kPa



## TECHNINIAI DUOMENYS EURODAINU 2015

**Matavimo diapazonas<sup>3</sup>:** 0, 7–11 bar  
**Prietaiso skiriamoji geba:** 0,1 bar  
**Temperatūros diapazonas** NUO -25 °C |KI +55 °C  
**Modelis patvirtintas pagal EEB direktyvą 86/217 ir standartą LST EN 12645:2014**  
**Didžiausias orosrautas:** 66 m<sup>3</sup>/val., esant 10 bar | 145 psi | 1 000 kPa  
**Didžiausias tinklo slėgis:** 15 bar | 218 psi | 1 500 kPa

<sup>3</sup> Juodas kvadratas prieš matavimo skalės pradžių rodyklės padėtį, kai prietaisas yra ramybės būsenoje. Tai yra tik orientacinė 0 (nulinė) vertė ir negali būti naudojama kalibravimo tikslais. Rodiklio padėties svyravimai šios atskaitos atžvilgiu nereiškia neteisingo kalibravimo.



Prezentul manual, notele și caracteristicile tehnice se aplică codurilor enumerate mai jos, cu excepția cazului în care se specifică altfel:

- Pistol Eurodainu;
- pistol 1991;
- pistol 2015.



<b>A</b>	Pârghie racord
<b>B</b>	Cadran
<b>L</b>	Fantă
<b>M</b>	Mâner
<b>S</b>	Supapă de evacuare
<b>W</b>	Conectorul tubului
<b>X</b>	Terminal
<b>Y</b>	Racord
<b>Z</b>	Conexiune filetată din alamă

### CONȚINUTUL PACHETULUI

- 1 pistol de umflat
- 1 tub<sup>1</sup>
- Certificat de calibrare

După ce a fost scos din ambalaj, asigurați-vă că produsul și componentele sale sunt intacte, fără daune vizibile și că nu au fost deteriorate în timpul transportului.

### PASUL 1

#### Montarea pistolului de umflat și conectarea la rețeaua de presiune

1. Pentru a monta tubul din pachet, înșurubați cu mâna conectorul tubului (W) la racordul pistolului de umflat (Y) până când acesta intră în contact cu garnitura, apoi strângeți cu ajutorul unei chei de 12, efectuând  $\frac{1}{4}$  de tură.
2. Conectați și strângeți partea din spate a pistolului de umflat la compresor sau la sursa de aer comprimat/azot prin intermediul conexiunii filetate din alamă  $\frac{1}{4}$  GAZ (Z).

<sup>1</sup> nr. 1961 (150 cm) pentru supape standard - nr. 1966 (300 cm) pentru supape Secțiune mare - nr. 1961/3 (300 cm) pentru supape standard (opțional la cerere)



### AVERTIZĂRI

- Țineți ferm racordul (Z) folosind o cheie de 16 atunci când îl strângeți la compresor sau la sursa de aer pentru a preveni ruperea accidentală a corpului pistolului de umflat.
- Asigurați-vă că nu există scurgeri de aer sau de azot din cauza asamblării necorespunzătoare a tubului de intrare și de ieșire de la pistolul de umflat.

3. Testați funcționarea pistolului de umflat apăsând în jos pe mâner (M) și ținând ferm terminalul (X) pentru a evita mișcarea necontrolată a tubului cauzată de presiunea gazului introdus (aer sau azot).



### AVERTIZARE

- În timpul inspecției, direcționați fluxul de aer astfel încât să nu se producă daune persoanelor, animalelor sau bunurilor.

4. Verificați dacă gazul curge numai de la terminal (X) și dacă nu există scurgeri la celelalte conexiuni.



Pistolul de umflat poate fi agățat cu ajutorul fantei speciale (L) care se găsește în protecția de cauciuc.

## PASUL 2

### Conexiune la supapa anvelopei

1. Dacă este prezent, deșurubați capacul de protecție al supapei.
2. Pentru a conecta racordul (X) al tubului de umflare, aplicați presiune pe pârghia (A), introduceți orificiul racordului pe filetul supapei și apăsați axial - pentru a evita înfiletarea supapei și deteriorarea acesteia - apoi eliberați pârghia (A) pentru a ancora racordul pe filetul supapei. Finalizați operațiunea prin rotirea racordului cu o jumătate de tură în sensul acelor de ceasornic, pentru a comprima în mod corespunzător garnitura.



### AVERTIZARE

- Conexiunea care tocmai a fost realizată deschide mecanismul din interiorul supapei, permițând aerului sau azotului să curgă de la pistolul de umflare la anvelopă și viceversa. Asigurați-vă că nu există scurgeri în cuplarea componentelor, deoarece acestea ar putea denatura citirea instrumentului.

## PASUL 3

### Măsurarea presiunii și umflarea anvelopei

Odată ce pistolul este conectat la supapa anvelopei (așa cum este descris la PASUL 2), în poziția de repaus a mânerului (M), indicatorul cadranului (B) va indica valoarea presiunii detectate în anvelopă.

Pentru a umfla anvelopa, aplicați presiune pe mâner (M) astfel încât aerul/azotul să pătrundă în anvelopă prin supapă; operațiunea de umflare se oprește atunci când se eliberează mânerul.



### IMPORTANT

Pentru a preveni deteriorarea instrumentului de către presiuni excesiv de mari, în timpul fazei de umflare, sistemul de măsurare este exclus automat, iar indicatorul cadranelui revine la 0 (zero). De îndată ce mânerul este eliberat, indicatorul revine la valoarea presiunii.

Prin urmare, se recomandă să umflați anvelopa cu introduceri scurte și succesive de gaz, alternând frecvent între faza de presiune pe mâner (umflare) și faza de eliberare (citire), până când se atinge valoarea dorită.



### AVERTIZĂRI

- Nu depășiți niciodată nivelurile de presiune specificate de producătorul anvelopei.
- Presiunea optimă de umflare este specificată de producătorul vehiculului în funcție de diverși factori, cum ar fi sarcina, axa etc.
- Este preferabil să umflați anvelopele când acestea sunt reci (valori cuprinse între 15° și 25°C). Factori precum temperatura exterioară, solicitările și viteza de deplasare determină modificări ale temperaturii anvelopei și, în consecință, modifică valoarea presiunii: o creștere a temperaturii cu 10°C corespunde unei creșteri a presiunii de aproximativ 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi). În cazul în care verificarea presiunii se efectuează cu anvelopele calde, se recomandă să se țină seama de factorii ilustrați și să se corecteze presiunea numai dacă aceasta este insuficientă pentru condițiile de funcționare actuale.

## PASUL 4

### Dezumflarea anvelopei

În cazul în care se detectează o presiune excesivă a anvelopei pe cadranul (B), aceasta poate fi redusă treptat prin apăsarea supapei de golire (S).



### IMPORTANT

În timpul operațiunii de dezumflare, sistemul de măsurare este exclus, iar indicatorul este setat la 0 (zero), astfel încât nu este posibilă monitorizarea directă a scăderii presiunii.

De îndată ce supapa de evacuare (S) este eliberată, indicatorul revine în poziția normală de măsurare, indicând valoarea presiunii.

Se recomandă să se dezumfle anvelopa cu scurte sustrageri de aer/azot, alternând frecvent între etapa de dezumflare și citirea presiunii până când se atinge valoarea dorită.

## PASUL 5

### Deconectarea pistolului de la supapa anvelopei

1. Aplicați presiune pe pârghia (A) și deconectați conexiunea (X) de la supapa anvelopei prin retragerea axială a acesteia.
2. Înșurubați la loc capacul de protecție al supapei, dacă este prezent.



### INFORMAȚII GENERALE

Pistolul de umflat **Wonder** este proiectat, fabricat și calibrat în Italia, folosind cea mai recentă tehnologie, în conformitate cu Directiva europeană 86/217/CEE<sup>2</sup> și standardul UNI EN 12645:2014.

**Wonder** controlează cu atenție proveniența și calitatea tuturor materialelor și componentelor utilizate în producție pentru a oferi clienților săi produse garantate la cel mai înalt standard, minimizând în același timp impactul asupra mediului. Sistemele noastre de calitate sunt certificate ISO 9001 și ISO 14001. Vă rugăm să respectați reglementările locale în materie de prevenire a accidentelor și normele generale de securitate pentru domeniul de utilizare a instrumentului.

**Wonder** nu își asumă nicio răspundere pentru erorile de măsurare sau daunele cauzate de utilizarea incorectă sau necorespunzătoare a instrumentului sau a componentelor sale individuale, de nerespectarea instrucțiunilor din acest manual, de utilizarea de către personal necalificat sau de modificarea sau manipularea neautorizată a produsului. Acest dispozitiv este destinat doar utilizării pentru care a fost proiectat, adică măsurarea, umflarea și reglarea presiunii din interiorul anvelopelor de mașină. Orice altă utilizare este considerată necorespunzătoare.

<sup>2</sup> Model cu scara Pe (bar)

### AVERTIZĂRI GENERALE

- Atunci când umflați, păstrați o distanță de siguranță față de anvelopă pentru a evita daunele cauzate de spargerea accidentală a acesteia.
- Odată ce pistolul este conectat la anvelopă, acționați scurt mânerul și supapa de evacuare de 2/3 ori pentru a da elasticitate instrumentului, apoi continuați cu operațiunea de umflare/dezumflare.
- Este absolut nerecomandat să blocați mânerul în poziția de umflare: acest lucru ar duce la un flux neîntrerupt de gaz către anvelopă, ceea ce ar duce la un risc de explozie a acesteia.
- Verificați dacă presiunea furnizată de compresor este mai mare decât cea recomandată de producătorul anvelopei.
- Asigurați-vă că aerul sau azotul furnizat de compresor trece printr-un filtru separator, pentru a preveni pătrunderea în aparat a lichidelor (de exemplu, hidrocarburi) și a altor impurități care pot cauza oxidarea componentelor interne și deteriorarea sistemului de măsurare.
- Introducerea de aer/azot la presiune constantă pe o perioadă prelungită de timp poate modifica proprietățile elastice ale sistemului de măsurare și, prin urmare, poate modifica valorile indicate de cadran față de valorile reale.  
Se recomandă să nu lăsați instrumentul în poziția de măsurare sub presiune pentru perioade lungi de timp.
- Pistolul de umflat **Wonder** este testat pentru a rezista la vârfuri de presiune de până la 15 bar/218 psi/1.500 kPa pentru perioade scurte de timp.  
Pentru a asigura o precizie constantă a măsurătorilor și o durată de viață maximă a calibrării, se recomandă respectarea limitelor de sarcină corespunzătoare.
- Cea mai mare acuratețe de măsurare are loc în intervalul de temperatură cuprins între 15° și 25°C.



- Evitați șocurile; nu dezamblați.
- Nu expuneți la intemperii sau la lumina soarelui pentru o perioadă lungă de timp; evitați schimbările bruște de temperatură.
- Nu scufundați în apă sau în produse de curățare: utilizați o cârpă umedă pentru a curăța instrumentul.
- A nu se utiliza pentru umflarea sau controlul presiunii anvelopelor umplute cu apă sau care conțin produse antiperforare.
- Evitați contactul cu solvenți și hidrocarburi.
- Verificați periodic funcționarea corectă a filtrului de aer care provine de la compresor.
- Nu lăsați dispozitivul, accesoriile și elementele de ambalare ale acestuia la îndemâna copiilor.
- Eliminarea trebuie efectuată în conformitate cu reglementările locale privind protecția mediului și eliminarea deșeurilor.
- Nu încercați să umflați anvelopa dacă pistolul de umflat nu este conectat la compresor: acest lucru ar duce la dezumflarea anvelopei.
- Se recomandă utilizarea accesoriilor originale **Wonder**.

Numai personalul autorizat de **Wonder** este autorizat să efectueze reparații.

**Wonder** nu efectuează reparații la instrumente după 5 ani de la data fabricației și nu acceptă pentru examinare sau reparații instrumente la care lipsesc piese sau la care s-a încercat demontarea sau modificarea acestora.



## DATE TEHNICE

### EURODAINU

### 1991

**Domeniul de măsurare<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 12 bar | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

**Rezoluția instrumentului:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Temperatura de funcționare:** -10°C ÷ +40°C

**Performanță în conformitate cu standardul EN 12645**

**Fluxul maxim de aer:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Presiunea maximă a rețelei:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa



## DATE TEHNICE

### EURODAINU

### 2015

**Domeniul de măsurare<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 11 bar

**Rezoluția instrumentului:** 0,1 bar

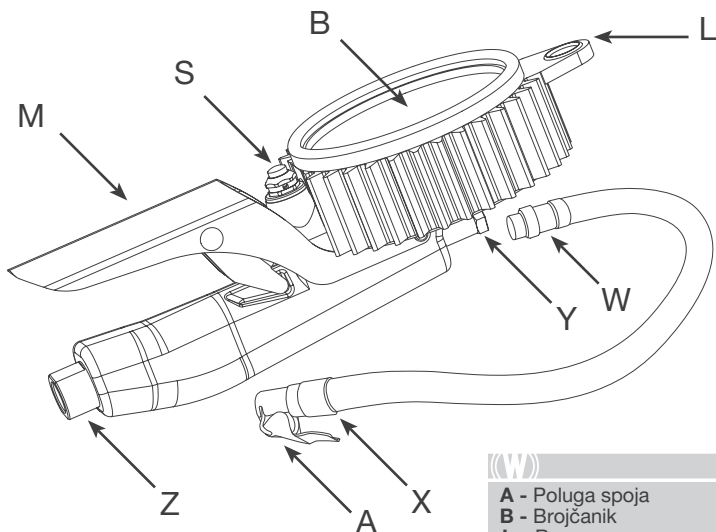
**Temperatura de funcționare:** -25°C ÷ +55°C

**Model omologat în conformitate cu Directiva CEE 86/217 și UNI EN 12645:2014**

**Fluxul maxim de aer:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Presiunea maximă a rețelei:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

<sup>3</sup> Pătratul negru de dinaintea începutului scalei de măsurare indică poziția indicatorului atunci când instrumentul este în repaus. Aceasta reprezintă o referință pur orientativă la 0 (zero) și nu poate fi utilizată în scopul calibrării. Variațiile în poziția indicatorului în raport cu această referință nu implică o calibrare incorectă.



Ovaj priručnik, bilješke i tehničke specifikacije važe za dolje navedene kodove, osim ako nije drugačije navedeno:

- mali pištolj Eurodainu;
- mali pištolj 1991;
- mali pištolj 2015.



<b>A</b>	Poluga spoja
<b>B</b>	Brojčanik
<b>L</b>	Rupa
<b>M</b>	Drška
<b>S</b>	Izduvni ventil
<b>W</b>	Konektor crijeva
<b>X</b>	Terminal
<b>Y</b>	Spoj
<b>Z</b>	Priključak sa navojem od mesinga

### SADRŽAJ PAKETA

- 1 pištolj za naduvavanje
- 1 cev<sup>1</sup>
- Certifikat kalibracije

Kada uklonite ambalažu, uvjerite se da su proizvod i njegove komponente netaknuti, bez vidljivih oštećenja i da nisu oštećeni u transportu.

### KORAK 1

#### Montiranje pištolja za naduvavanje i povezivanje sa mrežom za pritisak

1. Da biste sklopili crijevo koja se nalazi u pakovanju, ručno zavijte konektor za crijevo (W) na spoj pištolja za naduvavanje (Y) sve dok ne dođe u kontakt sa zaptivačem, a zatim stegnite uz pomoć ključeva od 12, napravite ¼ okreta.
2. Povežite i zategnite zadnji deo pištolja za naduvavanje na kompresor ili izvor komprimovanog vazduha/azota preko mesinganog spoja sa navojem ¼ GAS (Z).

<sup>1</sup> br. 1961 (150 cm) za standardne ventile - br. 1966 (300 cm) za ventile velikog presjeka - br. 1961/3 (300 cm) za standardne ventile (opciono na zahtjev)



### UPOZORENJA

- Držite spoj (Z) na mjestu koristeći ključ od 16 kada se steže za kompresor ili izvor vazduha kako biste spriječili slučajno pucanje tijela pištolja za naduvavanje.
- Pobrinite se da ne dođe do curenja vazduha ili azota zbog lošeg uklapanja ulaznog i izlaznog crijeva iz pištolja za naduvavanje.

3. Testirajte rad pištolja za naduvavanje tako što ćete pritisnuti dršku (M) i čvrsto držati terminal (X) kako biste izbjegli nekontrolisano kretanje crijeva izazvano pritiskom ubrizganog gasa (vazduha ili azota).



### UPOZORENJE

- Prilikom testiranja usmjerite protok vazduha tako da ne nanese štetu osobama, životinjama ili imovini.

4. Provjerite da li gas teče samo sa terminala (X) i da nema curenja na ostalim vezama.



Pištolj za naduvavanje se može okačiti pomoću specijalne rupe (L) u štitniku za gume.

## KORAK 2

### Povezivanje sa ventilom za gume

1. Ako postoji, odvrnite zaštitni poklopac ventila.
2. Da biste povezali spoj (X) crijeva za naduvavanje, primijenite pritisak na polugu (A), umetnite rupu spoja na navoj ventila i pritisnite aksijalno – da biste izbjegli nastanak navoja na ventilu i oštetili ga – zatim otpustite polugu (A) kako biste pričvrstili spoj na navoj ventila. Dovršite operaciju tako što ćete napraviti pola okreta u smeru kazaljke na satu, kako bi se zaptivka pravilno komprimovala.



### UPOZORENJE

- Veza koja je upravo napravljena otvara mehanizam unutar ventila, omogućavajući vazduhu ili azotu da izađu iz pištolja za naduvavanje i uđu u gumu i obrnuto. Uvjerite se da nema curenja na spojevima komponenti, jer one mogu da iskrive očitavanje instrumenta.

## KORAK 3

### Mjerenje pritiska i naduvavanje gume

Jednom kada je pištolj povezan sa ventilom za gume (kao što je opisano u KORAKU 2), u poziciji za odmor drške (M), pokazivač brojčanika (B) će ukazati na vrijednost pritiska otkrivenu u gumi.

Da biste naduvali gumu, primijenite pritisak na dršku (M) tako da se vazduh/azot uvode u gumu kroz ventil; postupak naduvavanja prestaje kada se drška otpusti.





### VAŽNO

Da bi se spriječilo da pretjerano visok pritisak ošteti instrument, sistem mjerenja se automatski isključuje tokom faze naduvavanja i pokazivač brojčanika se vraća na 0 (nulu). Čim se otpusti drška, pokazivač se vraća da ukaže vrijednosti pritiska.

Stoga se preporučuje da nastavite sa naduvavanjem guma sa kratkim uzastopnim naduvavanjima gasom, često naizmenično mijenjajući fazu pritiska na dršku (naduvavanje) i fazu otpuštanja (čitavanje), dok se ne dostigne željena vrijednost.



### UPOZORENJA

- Nikada ne premašujte nivo pritiska koji je naveo proizvođač guma.
- Optimalni pritisak naduvavanja navodi proizvođač vozila u zavisnosti od različitih faktora, kao što su opterećenje, osa, itd.
- Poželjno je naduvati sa hladnim gumama (vrijednosti između 15 ° i 25°C). Faktori kao što su spoljašnja temperatura, naprezanja i brzina vožnje određuju promjene u temperaturi gume i samim tim mijenjaju njenu vrijednost pritiska: povećanje temperature od 10°C odgovara povećanju pritiska od oko 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi). Ako se pritisak provjerava kada su gume vruće, preporučuje se da uzmete u obzir gore navedene faktore i ispravite pritisak samo ako je nedovoljan za trenutne uslove rada.

## KORAK 4

### Izduvanje gume

Ako se na brojčaniku (B) detektuje prekomjerni pritisak gume, to se može postepeno smanjiti pritiskom na izduvni ventil (S).



### VAŽNO

Tokom postupka izduvanja, mjerni sistem je isključen, a pokazivač brojčanika je podešen na 0 (nulu), tako da nije moguće direktno pratiti smanjenje pritiska.

Čim se otpusti izduvni ventil (S) pokazivač će se vratiti na normalnu mjernu poziciju koja ukazuje na vrijednost pritiska.

Preporučuje se da se guma izduva kratkim oduzimanjem vazduha/azota, često naizmenično mijenjajući fazu izduvanja sa očitavanjem pritiska, dok se ne dostigne željena vrednost.

## KORAK 5

### Odvajanje pištolja iz ventila za gume

1. Primijenite pritisak na polugu (A) i odvojite spoj (X) iz ventila za gume tako što ćete ga aksijalno povući.
2. Ponovo zavijte, ako je prisutan, zaštitni poklopac ventila.

**OPŠTE INFORMACIJE**

Pištolj za naduvavanje **Wonder** dizajniran je, proizveden i kalibrisan u Italiji, koristeći najnaprednije tehnologije u skladu sa Evropskom direktivom 86/217/EEZ<sup>2</sup> i standardom UNI EN 12645:2014.

Kompanija **Wonder** pažljivo kontrolira porijeklo i kvalitet svih materijala i komponenti koje se koriste u proizvodnji, kako bi svojim kupcima ponudio garantovane i vrhunske proizvode i smanjio utjecaj na životnu sredinu. Naši sistemi kvaliteta su SERTIFIKOVANI ISO 9001 i ISO 14001. Molimo vas da poštujete lokalne propise o sprečavanju nesreća i opšta bezbjednosna pravila za oblast korišćenja instrumenta.

Kompanija **Wonder** odbija svu odgovornost za bilo kakve greške u mjerenju i za štetu nastalu nepravilnom ili neprikladnom upotrebom instrumenta ili njegovih pojedinačnih komponenti, nepoštovanje uputstava navedenih u ovom priručniku, korišćenje od strane nekvalifikovanog osoblja ili neovlašćeno mijenjanje ili neovlašćeno diranje proizvoda. Ovaj uređaj je namijenjen samo za upotrebu za koju je projektovan, npr. mjerenje, naduvavanje i prilagođavanje pritiska unutar automobilskih guma. Svaka druga upotreba treba da se smatra neprikladnom.

<sup>2</sup> Model sa Pe skalom (bar)

**OPŠTA UPOZORENJA**

- Prilikom naduvavanja držite bezbjedno rastojanje od gume kako biste izbjegli povrede usljed slučajnog pucanja gume.
- Kada se pištolj poveže sa gumom, kratko upravljajte drškom i izduvnim ventilom 2/3 puta kako biste dali elastičnost alatu, zatim nastavite sa postupkom naduvavanja/izduvanja.
- Apsolutno nije preporučljivo zaključati dršku u poziciji naduvavanja: to može rezultirati neprekidnim prolaskom gasa u gumu, sa posljedičnim rizikom od pucanja iste.
- Provjerite da li je pritisak koji isporučuje kompresor veći od pritiska koji preporučuje proizvođač guma.
- Pobrinite se da vazduh ili azot uvedeni kroz kompresor prolaze kroz filter za razdvajanje, kako bi se spriječilo da tečnost (npr. ugljovodoni) i druge nečistoće uđu u instrument, uzrokujući oksidaciju unutrašnjih komponenti i oštećujući mjerni sistem.
- Uvođenje vazduha/azota pod stalnim pritiskom i duže vrijeme može da promijeni elastična svojstva sistema mjerenja uz posljedičnu izmjenu vrijednosti naznačenih brojanikom u poređenju sa pravim.  
Preporučuje se da se instrument ne ostavlja u mjernom položaju pod pritiskom duži period.
- Pištolj za naduvavanje **Wonder** se testira kako bi izdržao porast pritiska do 15 bar/218 psi/1.500 kPa za kratke vremenske periode.  
Da bi se obezbijedila konstantna tačnost mjerenja i maksimalno trajanje kalibracije, preporučuje se da se pridržavate odgovarajućih ograničenja opterećenja.
- Najveća tačnost mjerenja se postiže u temperaturnom opsegu između 15° e 25°C.

# PIŠTOLJ ZA NADUVAVANJE



WONDER SPA

- Izbjegavajte udarce; nemojte rastavljati.
- Ne izlažite dugo lošem vremenu ili sunčevoj svjetlosti; izbjegavajte nagle promjene temperature.
- Nemojte uroniti u vodu ili sredstva za čišćenje: koristite vlažnu krpu za čišćenje instrumenta.
- Nemojte koristiti za naduvavanje ili provjeru pritiska guma koje su opterećene vodom ili sadrže proizvode za zaštitu od probijanja.
- Izbjegavajte kontakt sa rastvaračima i ugljovodonicima.
- Povremeno provjeravajte da li filter vazduha koji dolazi iz kompresora radi ispravno.
- Držite uređaj, njegov pribor i predmete za pakovanje van domašaja dece.
- Odlaganje mora da se sprovede u skladu sa lokalnim propisima za zaštitu životne sredine i odlaganje otpada.
- Ne pokušavajte da naduvate gumu ako pištolj za naduvavanje nije povezan sa kompresorom – to će dovesti do izduvanja gume.
- Preporučuje se upotreba originalnog dodatka kompanije **Wonder**.

Samo osoblje ovlašćeno od strane kompanije **Wonder** je ovlašćeno da izvrši bilo kakve popravke.

Kompanija **Wonder** ne sprovodi popravke na instrumentima poslije 5 godina od datuma proizvodnje i ne prihvata pregled instrumenata sa dijelovima koji nedostaju ili na kojima su izvršeni pokušaji rastavljanja ili izmjena.



## TEHNIČKI PODACI EURODAINU 1991

**Opseg mjerenja<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 12 bara | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

**Rezolucija instrumenta:** 0,1 bara | 1,45 psi | 10 kPa

**Temperatura korišćenja:** -10°C ÷ +40°C

**Performanse prema UNI EN 12645**

**Maksimalni protok vazduha:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bara | 145 psi | 1.000 kPa

**Maksimalni mrežni pritisak:** 15 bara | 218 psi | 1.500 kPa



## TEHNIČKI PODACI EURODAINU 2015

**Opseg mjerenja<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 11 bara

**Rezolucija instrumenta:** 0.1 bar

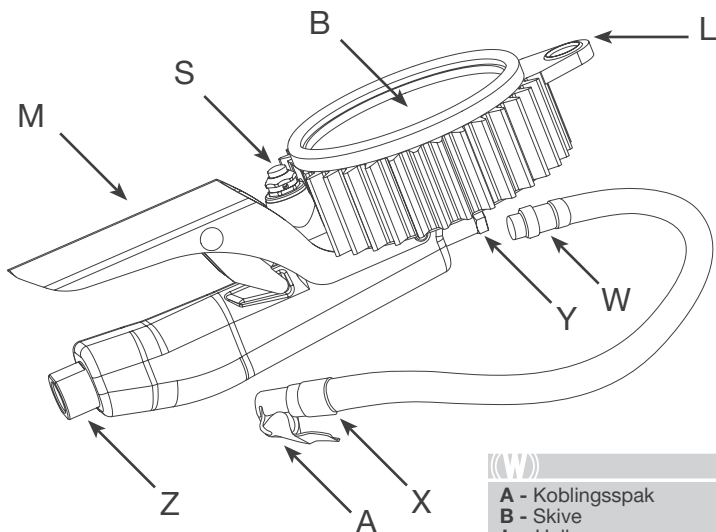
**Temperatura korišćenja:** -25°C ÷ +55°C

**Model odobren prema Direktivi EEZ 86/217 i UNI EN 12645:2014**

**Maksimalni protok vazduha:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bara | 145 psi | 1.000 kPa

**Maksimalni mrežni pritisak:** 15 bara | 218 psi | 1.500 kPa

<sup>3</sup> Crni kvadrat prije početka mjerne skale ukazuje na položaj pokazivača kada je instrument u stanju odmora. Ovo je čisto indikativna referenca 0 (nula) i ne može se koristiti u svrhe kalibracije. Varijacije u položaju pokazivača u odnosu na ovu referencu ne podrazumijevaju netačnu kalibraciju.



Denne håndboken, merknadene og spesifikasjonene gjelder for kodene som er oppført nedenfor, med mindre annet er spesifisert:

- Eurodainu-pistol;
- 1991-pistol;
- 2015-pistol.



<b>A</b>	Koblingsspak
<b>B</b>	Skive
<b>L</b>	Hull
<b>M</b>	Håndtak
<b>S</b>	Tømmeventil
<b>W</b>	Slangekobling
<b>X</b>	Endestykke
<b>Y</b>	Kobling
<b>Z</b>	Gjenget forbindelsesstykke i messing

### INNHold I PAKKEN

- 1 pumpepistol
- 1 slange<sup>1</sup>
- Kalibreringssertifikat

Når du har tatt produktet ut av emballasjen, må du kontrollere at produktet og komponentene er intakte, uten synlige skader og ikke har blitt skadet under transport.

### FASE 1

#### Montering av pumpepistolen og tilkobling til trykknettet

1. For å montere slangen som følger med i pakken, skru slangekoblingen (W) for hånd på pumpepistolens kobling (Y) til den kommer i kontakt med pakningen, og deretter strammer du den ¼ omdreining med en nøkkel på 12.
2. Koble den bakre delen av pumpepistolen til kompressoren eller trykkluft-/nitrogenkilden via den gjengede ¼ GAS-forbindelsesstykket i messing (Z), og stram til.

<sup>1</sup> nr. 1961 (150 cm) for standardventiler - nr. 1966 (300 cm) for ventiler med stort tverrsnitt - Nr. 1961/3 (300 cm) for standardventiler (ekstraustyr på forespørsel)



### ADVARSLER

- Hold koblingen (Z) på plass ved hjelp av en nøkkel i størrelse 16 når den strammes til kompressoren eller luftkilden for å forhindre utilsiktet brudd på pumpepistolhuset.
- Kontroller at det ikke er luft- eller nitrogenlekkasjer på grunn av dårlig montering av inn- og utløpsslangen fra pumpepistolen.

3. Test at pumpepistolen fungerer ved å trykke ned håndtaket (M) og holde fast i endestykket (X) for å unngå at slangen beveger seg ukontrollert på grunn av trykket fra gassen som injiseres (luft eller nitrogen).



### ADVARSEL

- Under inspeksjonen må luftstrømmen styres på en slik måte at det ikke oppstår skader på personer, dyr eller eiendom.

4. Kontroller at det kun strømmer gass fra endestykket (X) og at det ikke er lekkasjer ved de andre tilkoblingene.



Pumpepistolen kan henges opp ved hjelp av hullet (L) i gummibeskyttelsen.

## FASE 2

### Tilkobling til dekkventilen

1. Skru av det beskyttende ventildekselet hvis det finnes.
2. For å koble til koblingen (X) på oppblåsingsslangen, trykk på spaken (A), sett inn koblingens hull på ventilgjengen og trykk aksialt - for å unngå å gjenge ventilen og skade den - og slipp deretter spaken (A) for å forankre koblingen til ventilgjengen. Fullfør operasjonen ved å vri koblingen en halv omdreining med klokken, slik at pakningen presses godt sammen.



### ADVARSEL

- Tilkoblingen som nettopp er opprettet, åpner mekanismen inne i ventilen, slik at luft eller nitrogen kan strømme fra pumpepistolen til dekket og omvendt. Kontroller at det ikke er noen lekkasjer i koblingen av komponenter, da dette kan forvreng instrumentavlesningen.

## FASE 3

### Måling av dekktrykk og lufttrykk

Når pistolen er koblet til dekkventilen (som beskrevet i FASE 2), i håndtakets (M) hvileposisjon, vil viseren på skiven (B) vise trykkverdien som er registrert i dekket.

For å pumpe opp dekket trykker du på håndtaket (M) slik at luft/nitrogen kommer inn i dekket gjennom ventilen; oppblåsing stopper når håndtaket slippes.



### VIKTIG

For å forhindre at for høyt trykk skader instrumentet, blir målesystemet automatisk ekskludert under fasen for fylling av luft, og viseren går tilbake til 0 (null). Så snart håndtaket slippes, går viseren tilbake for å vise trykkverdien.

Det anbefales derfor at dekket pumpes opp med korte gassinjeksjoner etter hverandre, ofte vekslende mellom trykkfasen på håndtaket (oppblåsing) og frigjøringsfasen (avlesning), til ønsket verdi er nådd.



### ADVARSLER

- Overskrid aldri dekktrykket som er angitt av dekkprodusenten.
- Det optimale lufttrykket angis av kjøretøyprodusenten avhengig av ulike faktorer som last, aksel osv.
- Det er best å pumpe dekkene når de er kalde (mellom 15° og 25 °C). Faktorer som utetemperatur, belastning og kjørehastighet fører til endringer i dekkets temperatur og dermed til endringer i trykkverdien: en temperaturøkning på 10°C tilsvarer en trykkøkning på ca. 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi). Hvis trykkkontrollen utføres med varme dekk, anbefales det å ta hensyn til de illustrerte faktorene og kun korrigere trykket hvis det er utilstrekkelig for de aktuelle driftsforholdene.

## FASE 4

### Tømming av luft fra dekket

Hvis det registreres for høyt dekktrykk på skiven (B), kan det gradvis reduseres ved å trykke på tømmeventilen (S).



### VIKTIG

Under tømmingen er målesystemet koblet ut og viseren på skiven er satt til 0 (null), slik at det ikke er mulig å overvåke trykkreduksjonen direkte.

Så snart tømmeventilen (S) slippes, går viseren tilbake til normal måleposisjon og viser trykkverdien.

Det anbefales at dekket tømmes med korte uttak av luft/nitrogen og at du veksler ofte mellom å tømme luft og avlese trykket til ønsket verdi er nådd.

## FASE 5

### Frakobling av pistolen fra dekkventilen

1. Trykk på spaken (A) og koble koblingen (X) fra dekkventilen ved å trekke den aksialt tilbake.
2. Skru på det beskyttende ventildekselet igjen, hvis det finnes.



### GENERELL INFORMASJON

Pumpepistolen fra **Wonder** er designet, produsert og kalibrert i Italia ved hjelp av den nyeste teknologien i samsvar med EU-direktiv 86/217/EØF<sup>2</sup> og UNI EN 12645:2014.

**Wonder** kontrollerer nøye opprinnelsen og kvaliteten på alle materialer og komponenter som brukes i produksjonen for å kunne tilby sine kunder garanterte produkter av høyeste standard, samtidig som miljøpåvirkningen minimeres. Kvalitetssystemene våre er sertifisert i henhold til ISO 9001 og ISO 14001. Følg de lokale ulykkesforebyggende forskriftene og de generelle sikkerhetsreglene for instrumentets bruksområde.

**Wonder** påtar seg intet ansvar for målefeil eller skader som skyldes feilaktig eller u hensiktsmessig bruk av instrumentet eller dets enkeltkomponenter, manglende overholdelse av instruksjonene i denne bruksanvisningen, bruk av ukvalifisert personell eller uautorisert endring eller manipulering av produktet. Dette apparatet er kun beregnet på den bruken det er designet for, dvs. måling, fylling av luft og justering av trykket i bildekk. All annen bruk anses som feil.

<sup>2</sup> Modell med Pe-skala (bar)

### GENERELLE ADVARSLER

- Hold god avstand til dekket når det fylles med luft, for å unngå skader som følge av utilsiktet sprengning av dekket.
- Etter at den lille pistolen er koblet til dekket, betjener du håndtaket og tømmeventilen 2/3 ganger for å gi instrumentet elastisitet, og fortsett deretter med oppblåsing/tømming.
- Det er absolutt ikke tilrådelig å låse håndtaket i oppblåsningsposisjon: dette vil føre til en uavbrutt strøm av gass til dekket, noe som resulterer i en risiko for dekkeksplasjon.
- Kontroller at trykket fra kompressoren er høyere enn det trykket som anbefales av dekkprodusenten.
- Sørg for at luft eller nitrogen fra kompressoren passerer gjennom et separatorfilter for å hindre at væsker (f.eks. hydrokarboner) og andre urenheter kommer inn i instrumentet og forårsaker oksidasjon av interne komponenter og skader på målesystemet.
- En luft-/nitrogentilførsel med konstant trykk over lengre tid kan endre de elastiske egenskapene til målesystemet og dermed føre til at verdiene vist av skiven avviker fra de faktiske verdiene.  
Det anbefales å ikke la instrumentet stå i måleposisjon under trykk i lengre perioder.
- Pumpepistolen fra **Wonder** er testet for å tåle trykktopper på opptil 15 bar/218 psi/1 500 kPa i korte tidsperioder.  
For å sikre konstant målenøyaktighet og maksimal varighet av kalibreringen, anbefales det at de tilhørende belastningsgrensene overholdes.
- Den høyeste målenøyaktigheten oppnås i temperaturområdet mellom 15° og 25°C.
- Unngå støt; må ikke demonteres.



- Produktet må ikke utsettes for vær og vind eller sollys over lengre tid, og unngå plutselige temperaturendringer.
- Ikke senk instrumentet ned i vann eller rengjøringsmidler: bruk en fuktig klut til å rengjøre instrumentet.
- Må ikke brukes til å blåse opp eller kontrollere trykket i dekk som er nedtynget med vann eller inneholder produkter mot punktering.
- Unngå kontakt med løsemidler og hydrokarboner.
- Kontroller med jevne mellomrom at luftfilteret fra kompressoren fungerer som det skal.
- Hold apparatet, tilbehøret og emballasjen utilgjengelig for barn.
- Avfallshåndtering må utføres i samsvar med lokale miljøvern- og avfallsforskrifter.
- Ikke prøv å blåse luft i dekket hvis pumpepistolen ikke er koblet til kompressoren, da dette kan føre til at dekket tømmes for luft.
- Det anbefales å bruke originalt **Wonder**-tilbehør.

Kun personell som er autorisert av **Wonder** har tillatelse til å utføre reparasjoner.

**Wonder** utfører ikke reparasjoner på instrumenter som er eldre enn 5 år fra produksjonsdato, og tar ikke imot instrumenter som mangler deler eller som er forsøkt demontert eller modifisert for undersøkelse eller reparasjon.



## TEKNISKE DATA

### EURODAINU

### 1991

**Måleområde<sup>3</sup>:** 0,7 til 12 bar | 10 til 174 psi | 70 til 1200 kPa

**Instrumentets oppløsning:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Driftstemperatur:** -10°C til +40°C

**Ytelse i henhold til EN 12645**

**Maksimalluftgjennomstrømning:** 66 m<sup>3</sup>/h ved 10 bar | 145 psi | 1 000 kPa

**Maksimalt nettverkstrykk:** 15 bar | 218 psi | 1 500 kPa



## TEKNISKE DATA

### EURODAINU

### 2015

**Måleområde<sup>3</sup>:** 0,7 til 11 bar

**Instrumentets oppløsning:** 0,1 bar

**Driftstemperatur:** -25°C til +55°C

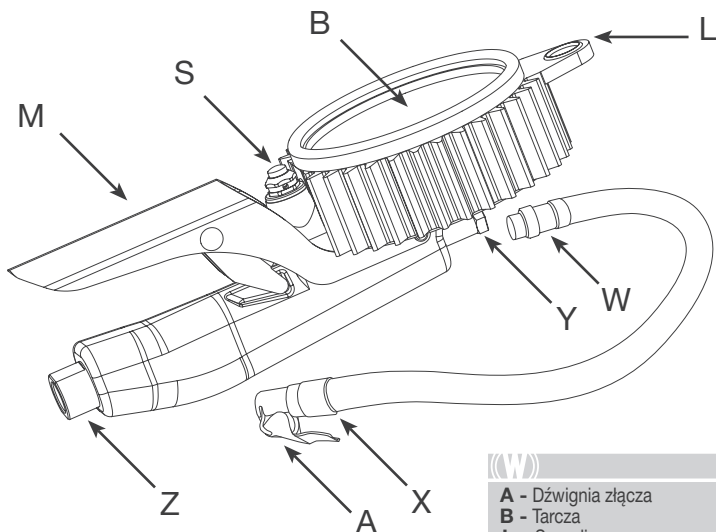
**Modellen er godkjent i henhold til EØF-direktiv 86/217 og UNI EN 12645:2014**

**Maksimalluftgjennomstrømning:** 66 m<sup>3</sup>/h ved 10 bar | 145 psi | 1 000 kPa

**Maksimalt nettverkstrykk:** 15 bar | 218 psi | 1 500 kPa

<sup>3</sup> Den svarte firkanten før begynnelsen av måleskalaen angir viserens posisjon når instrumentet er i ro. Dette representerer en rent veiledende referanse til 0 (null) og kan ikke brukes til kalibreringsformål. Variasjoner i viserens posisjon i forhold til denne referansen betyr ikke at kalibreringen er feil.





- A** - Dźwignia złącza
- B** - Tarcza
- L** - Szczelina
- M** - Uchwyt
- S** - Zawór spustowy
- W** - Złącze rurowe
- X** - Końcówka
- Y** - Złącze
- Z** - Połączenie gwintowane z mosiądzu

Niniejsza instrukcja, adnotacje i właściwości techniczne mają zastosowanie do kodów wymienionych poniżej, chyba że określono inaczej:

- pistolet Eurodainu;
- pistolet 1991;
- pistolet 2015.

### ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

- 1 pistolet do pompowania
- 1 wąż<sup>1</sup>
- Certyfikat kalibracji

Po wyjęciu z opakowania należy upewnić się, że produkt i jego elementy są nienaruszone, bez widocznych uszkodzeń i nie zostały uszkodzone podczas transportu.

### KROK 1

#### Montaż pistoletu do pompowania i przyłączenie do sieci ciśnienia

1. Aby zamontować wąż znajdujący się w opakowaniu, należy ręcznie przykręcić złącze węża (W) do złącza pistoletu do pompowania (Y), aż zetknie się z uszczelką, a następnie dokręcić je za pomocą kluczy o rozmiarze 12, wykonując ¼ obrotu.
2. Połączyć i dokręcić tylną część pistoletu do pompowania do kompresora lub źródła sprężonego powietrza/azotu za pomocą mosiężnego złącza gwintowanego ¼ GAZ (Z).

<sup>1</sup> nr 1961 (150 cm) do zaworów standardowych - nr 1966 (300 cm) do zaworów o dużym przekroju - nr 1961/3 (300 cm) do zaworów standardowych (opcjonalnie na żądanie)



### OSTRZEŻENIA

- Podczas dokręcania do kompresora lub źródła powietrza, przytrzymać złączkę (Z) na miejscu za pomocą klucza nr 16, aby uniknąć przypadkowego uszkodzenia korpusu pistoletu do pompowania.
- Upewnić się, że nie ma wycieków powietrza lub azotu spowodowanych złym montażem węża wlotowego i wylotowego z pistoletu do pompowania.

3. Sprawdzić działanie pistoletu do pompowania, naciskając na uchwyt (M) i mocno przytrzymując końcówkę (X), aby uniknąć niekontrolowanego ruchu węża spowodowanego ciśnieniem wtryskiwanego gazu (powietrza lub azotu).



### OSTRZEŻENIE

- Podczas kontroli należy kierować strumień powietrza w taki sposób, aby nie wyrządzić szkód osobom, zwierzętom ani mieniu.

4. Sprawdzić, czy gaz wypływa tylko z końcówki (X) i czy nie ma wycieków na innych połączeniach.



Pistolet do pompowania można zawiesić za pomocą szczeliny (L) w gumowej osłonie.

## KROK 2

### Połączenie do zaworu opony

1. Jeśli jest, odkręcić pokrywę ochronną zaworu.
2. Aby przyłączyć złączkę (X) węża do pompowania, należy nacisnąć na dźwignię (A), włożyć otwór złączki w gwint zaworu i docisnąć osiowo - aby uniknąć nagwintowania zaworu i jego uszkodzenia - a następnie zwolnić dźwignię (A), aby przymocować złączkę w gwincie zaworu. Zakończyć operację, obracając złączkę o pół obrotu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby prawidłowo docisnąć uszczelkę.



### OSTRZEŻENIE

- Właśnie wykonane połączenie otwiera mechanizm wewnątrz zaworu, umożliwiając przepływ powietrza lub azotu z pistoletu do pompowania do opony i odwrotnie. Upewnić się, że nie ma nieszczelności w połączeniach elementów, ponieważ mogą one zniekształcić odczyt przyrządu.

## KROK 3

### Pomiar ciśnienia i napompowania opony

Po przyłączeniu pistoletu do zaworu opony (zgodnie z opisem w KROKU 2), w pozycji spoczynkowej uchwytu (M), wskaźnik tarczy (B) wskaże wartość ciśnienia wykrytą w oponie.

Aby napompować oponę, należy nacisnąć na uchwyt (M), aby powietrze/azot dostało się do opony przez zawór; pompowanie kończy się po zwolnieniu uchwytu.



### WAŻNE

Aby zapobiec uszkodzeniu przyrządu przez zbyt wysokie ciśnienie, podczas pompowania system pomiarowy jest automatycznie wyłączany, a wskazówka tarczy powraca do 0 (zera). Gdy tylko uchwyt zostanie zwolniony, wskaźnik powróci do wskazywania wartości ciśnienia.

Z tego względu zaleca się pompowanie opony za pomocą krótkich, następujących po sobie wtrysków gazu, często zmieniając fazę ciśnienia na uchwycie (pompowanie) i fazę zwalniania (odczyt), aż do osiągnięcia żądanej wartości.



### OSTRZEŻENIA

- Nigdy nie przekraczać poziomów ciśnienia określonych przez producenta opon.
- Optymalne ciśnienie pompowania jest określane przez producenta pojazdu w zależności od różnych czynników, takich jak obciążenie, oś itp.
- Zaleca się pompowanie opon, gdy są zimne (między 15° a 25°C). Czynniki takie jak temperatura zewnętrzna, naprężenia i prędkość jazdy powodują zmiany temperatury opon, a w konsekwencji zmiany wartości ciśnienia: wzrost temperatury o 10°C odpowiada wzrostowi ciśnienia o około 10 kPa (0,1 bara, 1,5 psi). Jeśli kontrola ciśnienia jest przeprowadzana na ciepłych oponach, zaleca się uwzględnienie przedstawionych czynników i skorygowanie ciśnienia tylko wtedy, gdy jest ono niewystarczające w aktualnych warunkach eksploatacji.

## KROK 4

### Spuszczanie powietrza z opony

W przypadku wykrycia nadmiernego ciśnienia w oponach na tarczy (B), można je stopniowo zmniejszać, naciskając na zawór spustowy (S).



### WAŻNE

Podczas spuszczenia powietrza system pomiarowy jest wyłączony, a wskazówka tarczy jest ustawiona na 0 (zero), więc nie jest możliwe bezpośrednie monitorowanie spadku ciśnienia.

Gdy tylko zawór spustowy (S) zostanie zwolniony, wskazówka powróci do normalnej pozycji pomiarowej, wskazując wartość ciśnienia.

Zaleca się spuszczenie powietrza z opony poprzez krótkie pobory powietrza/azotu oraz częste naprzemienne spuszczenie powietrza i pomiar ciśnienia, aż do osiągnięcia żądanej wartości.

## KROK 5

### Odlączenie pistoletu od zaworu opony

1. Nacisnąć na dźwignię (A) i odłączyć złącze (X) od zaworu opony, wsuwając je osiowo.
2. Przykręcić z powrotem pokrywę ochronną zaworu, jeśli jest.

**INFORMACJE OGÓLNE**

Pistolet do pompowania **Wonder** został zaprojektowany, wyprodukowany i skalibrowany we Włoszech przy użyciu najnowszej technologii zgodnie z Dyrektywą Europejską 86/217/EWG<sup>2</sup> i normą UNI EN 12645:2014.

Firma **Wonder** starannie kontroluje pochodzenie i jakość wszystkich materiałów i elementów wykorzystywanych w produkcji, aby oferować swoim klientom gwarantowane produkty o najwyższym standardzie, jednocześnie minimalizując wpływ na środowisko. Nasze systemy jakości posiadają certyfikaty ISO 9001 i ISO 14001. Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz ogólnych zasad bezpieczeństwa obowiązujących w miejscu użytkowania przyrządu.

Firma **Wonder** nie ponosi odpowiedzialności za błędy pomiarowe lub uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem przyrządu lub jego poszczególnych elementów, nieprzestrzeganiem wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji, użytkowaniem przez niewykwalifikowanych pracowników lub nieautoryzowaną modyfikacją lub ingerencją w produkt. To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku, do którego zostało zaprojektowane, tj. do pomiaru, pompowania i regulacji ciśnienia w oponach samochodowych. Każde inne użycie jest uważane za niewłaściwe.

<sup>2</sup> Model ze skalą Pe (bar)

**OGÓLNE OSTRZEŻENIA**

- Podczas pompowania należy zachować bezpieczną odległość od opony, aby uniknąć uszkodzenia w wyniku przypadkowego rozerwania.
- Po przyłączeniu pistoletu do opony należy krótko uruchomić uchwyt i zawór spustowy 2/3 razy, aby nadać przyrządowi elastyczność, a następnie przystąpić do pompowania/spuszczania powietrza.
- Absolutnie niewskazane jest blokowanie uchwytu w pozycji pompowania: prowadziłyby to do nieprzerwanego przepływu gazu do opony, co skutkowało by ryzykiem rozerwania opony.
- Sprawdzić, czy ciśnienie dostarczane przez kompresora jest wyższe niż ciśnienie zalecane przez producenta opon.
- Upewnić się, że powietrze lub azot dostarczany przez kompresor przechodzi przez filtr separujący, aby zapobiec przedostawaniu się cieczy (np. węglowodorów) i innych zanieczyszczeń do urządzenia i powodowaniu utleniania wewnętrznych elementów i uszkodzenia układu pomiarowego.
- Wprowadzanie powietrza/azotu pod stałym ciśnieniem przez dłuższy okres czasu może zmienić właściwości sprężyste systemu pomiarowego, a tym samym zmienić wartości wskazywane przez tarczę w stosunku do wartości rzeczywistych.  
Zaleca się, aby nie pozostawiać przyrządu w pozycji pomiarowej pod ciśnieniem przez dłuższy czas.
- Pistolet do pompowania **Wonder** został przetestowany pod kątem odporności na krótkotrwałe skoki ciśnienia do 15 barów/218 psi/1 500 kPa.  
W celu zapewnienia stałej dokładności pomiaru i maksymalnej trwałości kalibracji zaleca się przestrzeganie odpowiednich wartości granicznych obciążenia.
- Najwyższa dokładność pomiaru występuje w zakresie temperatur od 15° i 25°C.

# PISTOLET DO POMPOWANIA



WONDER SPA

- Unikać uderzeń; nie demontować.
- Nie wystawiać na działanie czynników atmosferycznych lub światła słonecznego przez dłuższy czas; unikać nagłych zmian temperatury.
- Nie zanurzać w wodzie ani środkach czyszczących: do czyszczenia przyrządu, należy używać wilgotnej ściereczki.
- Nie stosować do pompowania lub sprawdzania ciśnienia w oponach napełnionych wodą lub zawierających środki zapobiegające przebicciu.
- Unikać kontaktu z rozpuszczalnikami i węglowodorami.
- Okresowo należy sprawdzać prawidłowe działanie filtra powietrza pochodzącego z kompresora.
- Urządzenie, jego akcesoria i elementy opakowania należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Utylizację należy przeprowadzić zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska i utylizacji odpadów.
- Nie próbować pompować opony, jeśli pistolet do pompowania nie jest przyłączony do kompresora: może to spowodować spuszczenie powietrza z opony.
- Zaleca się stosowanie oryginalnych akcesoriów **Wonder**.

Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez pracowników autoryzowanych przez firmę **Wonder**.

Firma **Wonder** nie przeprowadza napraw przyrządów po upływie 5 lat od daty produkcji i nie przyjmuje do sprawdzenia lub naprawy przyrządów z brakującymi częściami lub takimi, w których podjęto próby demontażu lub modyfikacji.



## DANE TECHNICZNE EURODAINU 1991

**Zakres pomiarowy**<sup>3</sup>: 0,7 ÷ 12 bar | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

**Rozdzielczość przyrządu**: 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Temperatura robocza**: -10°C ÷ +40°C

**Wydajność zgodna z normą EN 12645**

**Maksymalny przepływ** powietrza: 66 m<sup>3</sup>/h przy 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Maksymalne ciśnienie w sieci**: 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa



## DANE TECHNICZNE EURODAINU 2015

**Zakres pomiarowy**<sup>3</sup>: 0,7 ÷ 11 bar

**Rozdzielczość przyrządu**: 0,1 bar

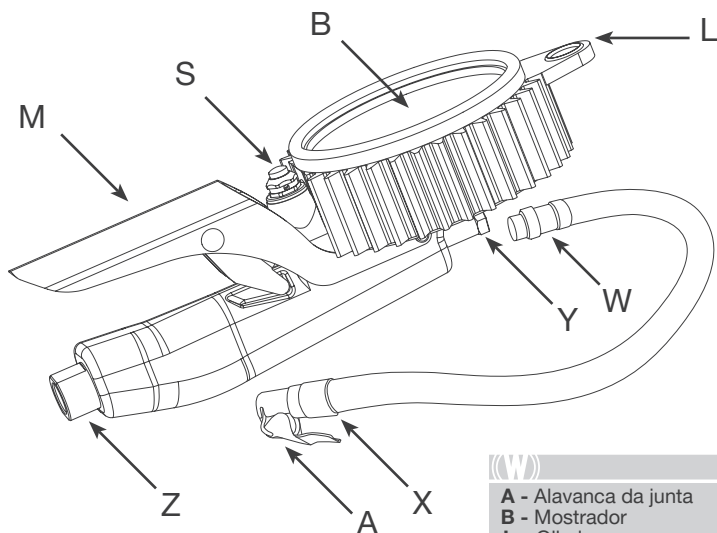
**Temperatura robocza**: -25°C ÷ +55°C

**Model zatwierdzony zgodnie z dyrektywą EWG 86/217 i normą UNI EN 12645:2014**

**Maksymalny przepływ** powietrza: 66 m<sup>3</sup>/h przy 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Maksymalne ciśnienie w sieci**: 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

<sup>3</sup> Czarny kwadrat przed początkiem skali pomiarowej wskazuje pozycję wskaźnika, gdy przyrząd jest w stanie spoczynku. Stanowi wyłącznie orientacyjne odniesienie do 0 (zero) i nie może być wykorzystywane do celów kalibracji. Zmiany położenia wskaźnika w stosunku do tego odniesienia nie wskazują na błędną kalibrację.



O presente manual, as notas e as especificações aplicam-se aos códigos abaixo indicados, salvo indicação em contrário:

- pistola Eurodainu;
- pistola 1991;
- pistola 2015.



<b>A</b>	- Alavanca da junta
<b>B</b>	- Mostrador
<b>L</b>	- Olhal
<b>M</b>	- Manípulo
<b>S</b>	- Válvula de descarga
<b>W</b>	- Conector de tubo
<b>X</b>	- Terminal
<b>Y</b>	- Conexão
<b>Z</b>	- Ligaçao roscada em latão

### CONTEÚDO DA EMBALAGEM

- 1 pistola de insuflação
- 1 tubo<sup>1</sup>
- Certificado de Calibração

Depois de retirado da embalagem, verificar se o produto e os seus componentes estão intactos, sem danos visíveis e se não foram danificados durante o transporte.

### FASE 1

#### Montagem da pistola de insuflação e ligação à rede de pressão

1. Para colocar a mangueira contida na embalagem, enroscar manualmente o conector da mangueira (W) no conector da pistola de insuflação (Y) até entrar em contacto com a junta, depois apertar com uma chave de 12, dando ¼ de rotação.
2. Ligar e apertar a parte traseira da pistola de insuflação ao compressor ou à fonte de ar comprimido/nitrogénio através da ligação roscada de latão de ¼ GAS (Z).

<sup>1</sup> n. 1961 (150 cm) para válvulas padrão - n° 1966 (300 cm) para válvulas de secção grande - n° 1961/3 (300 cm) para válvulas padrão (opcional a pedido)



### ADVERTÊNCIAS

- Manter o encaixe (Z) no lugar com uma chave inglesa de tamanho 16 ao apertar o compressor ou a fonte de ar, para evitar uma rutura accidental do corpo da pistola de insuflação.
- Certificar-se de que não há fugas de ar ou de nitrogénio devido a uma má montagem da mangueira de entrada e de saída da pistola de insuflação.

3. Testar o funcionamento da pistola de insuflação pressionando o punho (M) e segurando firmemente a extremidade (X) para evitar um movimento descontrolado do tubo flexível provocado pela pressão do gás injetado (ar ou nitrogénio).



### AVISO

- Durante a inspeção, orientar o fluxo de ar de modo a não causar danos a pessoas, animais ou bens.

4. Verificar se o gás sai apenas do terminal (X) e se não há fugas nas outras conexões.



A pistola de insuflação pode ser pendurada no olhal (L) da proteção de borracha.

## FASE 2

### Ligação à válvula do pneu

1. Se existir, desaparafusar a tampa protetora da válvula.
2. Para ligar o encaixe (X) do tubo de insuflação, aplique pressão na alavanca (A), insira o orifício do encaixe na rosca da válvula e pressione axialmente - para evitar roscar a válvula, danificando-a - e, em seguida, solte a alavanca (A) para fixar o encaixe na rosca da válvula. Completar a operação rodando o acessório meia volta no sentido horário, de modo a comprimir corretamente a junta.



### AVISO

- A ligação que acaba de ser feita abre o mecanismo no interior da válvula, permitindo que o ar ou o nitrogénio passe da pistola de insuflação para o pneu e vice-versa. Certificar-se de que não existem fugas no acoplamento dos componentes, uma vez que estas podem distorcer a leitura do instrumento.

## FASE 3

### Medição da pressão e enchimento do pneu

Quando a pistola estiver ligada à válvula do pneu (como descrito na FASE 2), na posição de repouso do manípulo (M), o ponteiro do mostrador (B) indica o valor da pressão detetada no pneu.

Para encher o pneu, pressionar o manípulo (M) para que o ar/nitrogénio entre no pneu através da válvula; a operação de enchimento pára quando o manípulo é libertado.



### IMPORTANTE

Para evitar que pressões demasiado elevadas danifiquem o instrumento, durante a fase de insuflação o sistema de medição é automaticamente excluído e o ponteiro do mostrador regressa a 0 (zero). Assim que o manípulo for libertado, o ponteiro volta a indicar o valor da pressão.

Recomenda-se, portanto, encher o pneu com injeções de gás curtas e sucessivas, alternando frequentemente entre a fase de pressão no manípulo (insuflação) e a fase de libertação (leitura), até atingir o valor desejado.



### ADVERTÊNCIAS

- Nunca exceder os níveis de pressão especificados pelo fabricante do pneu.
- A pressão de enchimento ideal é especificada pelo fabricante do veículo em função de vários fatores, como a carga, o eixo, etc.
- É preferível encher os pneus quando estão frios (entre 15° e 25°C). Fatores como a temperatura exterior, tensões e a velocidade de condução provocam alterações na temperatura dos pneus e, conseqüentemente, alteram o valor da pressão: um aumento de temperatura de 10°C corresponde a um aumento de pressão de aproximadamente 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi). Se a verificação da pressão for efetuada com os pneus quentes, recomenda-se que os fatores ilustrados sejam tidos em conta e que a pressão só seja corrigida se for insuficiente para as condições de funcionamento atuais.

## FASE 4

### Esvaziamento do pneu

Se for detetada uma pressão excessiva dos pneus no mostrador (B), esta pode ser gradualmente reduzida premindo a válvula de descarga (S).



### IMPORTANTE

Durante a operação de esvaziamento, o sistema de medição é excluído e o ponteiro do mostrador é colocado a 0 (zero), pelo que não é possível monitorizar diretamente a diminuição da pressão.

Assim que a válvula de escape (S) for libertada, o ponteiro regressará à posição normal de medição, indicando o valor da pressão.

Recomenda-se esvaziar o pneu com pequenas subtrações de ar/nitrogénio, alternando frequentemente entre o esvaziamento e a leitura da pressão até atingir o valor desejado.

## FASE 5

### Desconexão a pistola da válvula do pneu

1. Exercer pressão sobre a alavanca (A) e desconectar a conexão (X) da válvula do pneu, retraindo-a axialmente.
2. Reapertar a tampa protetora da válvula, se existir.





### INFORMAÇÕES GERAIS

A pistola de insuflação **Wonder** foi concebida, fabricada e calibrada em Itália, utilizando a tecnologia mais avançada em conformidade com a Diretiva Europeia 86/217/CEE<sup>2</sup> e a norma UNI EN 12645:2014.

**Wonder** controla cuidadosamente a proveniência e a qualidade de todos os materiais e componentes utilizados na produção, para oferecer aos seus clientes produtos garantidos do mais alto nível, minimizando o impacto no ambiente. Os nossos sistemas de qualidade têm certificação ISO 9001 e ISO 14001. Observar os regulamentos locais de prevenção de acidentes e as regras gerais de segurança para o local de utilização do instrumento.

**Wonder** não se responsabiliza por erros de medição ou danos causados pela utilização incorreta ou inadequada do instrumento ou dos seus componentes individuais, pelo não cumprimento das instruções deste manual, pela utilização por pessoal não qualificado ou pela modificação ou adulteração não autorizada do produto. Este aparelho destina-se apenas à utilização para a qual foi concebido, ou seja, medir, encher e regular a pressão no interior dos pneus de veículos. Qualquer outra utilização é considerada imprópria.

<sup>2</sup> Modelo com escala Pe (bar)

### AVISOS GERAIS

- Ao encher, manter uma distância segura do pneu para evitar danos devido a rebentamento accidental do pneu.
- Quando a pistola estiver ligada ao pneu, acionar brevemente o manípulo e a válvula de descarga 2/3 vezes para dar elasticidade ao instrumento e, em seguida, proceder à operação de insuflação/esvaziamento.
- É absolutamente desaconselhável bloquear o manípulo na posição de insuflação: isto levaria a um fluxo ininterrupto de gás para o pneu, resultando num risco de explosão do pneu.
- Verificar se a pressão fornecida pelo compressor é superior à pressão recomendada pelo fabricante do pneu.
- Assegurar que o ar ou o nitrogénio fornecido pelo compressor passe por um filtro separador, para evitar que líquidos (por exemplo, hidrocarbonetos) e outras impurezas entrem no instrumento e provoquem a oxidação dos componentes internos e danos no sistema de medição.
- Uma entrada de ar/nitrogénio a pressão constante durante um período de tempo prolongado pode alterar as propriedades elásticas do sistema de medição e, assim, alterar os valores indicados pelo mostrador em relação aos valores reais. Recomenda-se que o instrumento não seja deixado na posição de medição sob pressão durante longos períodos.
- A pistola de insuflação **Wonder** é testada para suportar picos de pressão até 15 bar/218 psi/1.500 kPa durante curtos períodos de tempo.  
Para garantir uma precisão de medição constante e uma vida útil máxima da calibração, recomenda-se que os limites de carga correspondentes sejam respeitados.
- A maior precisão de medição encontra-se na gama de temperaturas entre 15° e 25°C.

# PISTOLA DE INSUFLAÇÃO



WONDER SPA

- Evitar os choques; não desmontar.
- Não expor ao tempo ou à luz solar durante muito tempo; evitar mudanças bruscas de temperatura.
- Não mergulhar em água ou produtos de limpeza: utilizar um pano húmido para limpar o instrumento.
- Não utilizar para encher ou controlar a pressão de pneus que tenham sido enchidos com água ou que contenham produtos anti-perfuração.
- Evitar o contacto com solventes e hidrocarbonetos.
- Verificar periodicamente o funcionamento correto do filtro de ar do compressor.
- Manter o aparelho, os seus acessórios e os elementos da embalagem fora do alcance das crianças.
- A eliminação deve ser efetuada de acordo com os regulamentos locais de proteção ambiental e de eliminação de resíduos.
- Não tentar encher o pneu se a pistola de insuflação não estiver ligada ao compressor: o pneu pode esvaziar-se.
- Recomenda-se a utilização de acessórios originais **Wonder**.

Apenas o pessoal autorizado pela **Wonder** está autorizado a efetuar reparações.

**Wonder** não efetua reparações em instrumentos com mais de 5 anos a contar da data de fabrico e não aceita para exame ou reparação instrumentos com peças em falta ou em que tenham sido feitas tentativas de desmontagem ou modificação.



## DADOS TÉCNICOS EURODAINU 1991

**Gama de medição<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 12 bar | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

**Resolução do instrumento:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Temperatura de utilização:** -10°C ÷ +40°C

**Desempenho de acordo com a norma EN 12645**

**Fluxo de ar máximo:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Pressão máxima da rede:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa



## DADOS TÉCNICOS EURODAINU 2015

**Gama de medição<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 11 bar

**Resolução do instrumento:** 0,1 bar

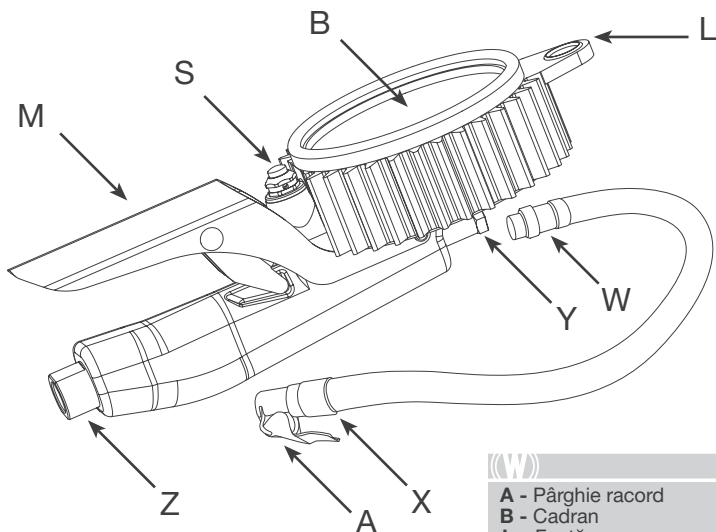
**Temperatura de utilização:** -25°C ÷ +55°C

**Modelo aprovado de acordo com a Diretiva CEE 86/217 e UNI EN 12645:2014**

**Fluxo de ar máximo:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Pressão máxima da rede:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

<sup>3</sup> O quadrado preto antes do início da escala de medição indica a posição do ponteiro quando o instrumento está em repouso. Trata-se de uma referência puramente indicativa a 0 (zero) e não pode ser utilizada para efeitos de calibração. As variações na posição do ponteiro em relação a esta referência não implicam uma calibração incorreta.



Prezentul manual, notele și caracteristicile tehnice se aplică codurilor enumerate mai jos, cu excepția cazului în care se specifică altfel:

- pistol Eurodainu;
- pistol 1991;
- pistol 2015.



<b>A</b>	Pârghie racord
<b>B</b>	Cadran
<b>L</b>	Fantă
<b>M</b>	Mâner
<b>S</b>	Supapă de evacuare
<b>W</b>	Conectorul tubului
<b>X</b>	Terminal
<b>Y</b>	Racord
<b>Z</b>	Conexiune filetată din alamă

### CONȚINUTUL PACHETULUI

- 1 pistol de umflat
- 1 tub<sup>1</sup>
- Certificat de calibrare

După ce a fost scos din ambalaj, asigurați-vă că produsul și componentele sale sunt intacte, fără daune vizibile și că nu au fost deteriorate în timpul transportului.

### PASUL 1

#### Montarea pistolului de umflat și conectarea la rețeaua de presiune

1. Pentru a monta tubul din pachet, înșurubați cu mâna conectorul tubului (W) la racordul pistolului de umflat (Y) până când acesta intră în contact cu garnitura, apoi strângeți cu ajutorul unei chei de 12, efectuând  $\frac{1}{4}$  de tură.
2. Conectați și strângeți partea din spate a pistolului de umflat la compresor sau la sursa de aer comprimat/azot prin intermediul conexiunii filetate din alamă  $\frac{1}{4}$  GAZ (Z).

<sup>1</sup> nr. 1961 (150 cm) pentru supape standard - nr. 1966 (300 cm) pentru supape Secțiune mare - nr. 1961/3 (300 cm) pentru supape standard (opțional la cerere)



### AVERTIZĂRI

- Țineți ferm racordul (Z) folosind o cheie de 16 atunci când îl strângeți la compresor sau la sursa de aer pentru a preveni ruperea accidentală a corpului pistolului de umflat.
- Asigurați-vă că nu există scurgeri de aer sau de azot din cauza asamblării necorespunzătoare a tubului de intrare și de ieșire de la pistolul de umflat.

3. Testați funcționarea pistolului de umflat apăsând în jos pe mâner (M) și ținând ferm terminalul (X) pentru a evita mișcarea necontrolată a tubului cauzată de presiunea gazului introdus (aer sau azot).



### AVERTIZARE

- În timpul inspecției, direcționați fluxul de aer astfel încât să nu se producă daune persoanelor, animalelor sau bunurilor.

4. Verificați dacă gazul curge numai de la terminal (X) și dacă nu există scurgeri la celelalte conexiuni.



Pistolul de umflat poate fi agățat cu ajutorul fantei speciale (L) care se găsește în protecția de cauciuc.

## PASUL 2

### Conexiune la supapa anvelopei

1. Dacă este prezent, deșurubați capacul de protecție al supapei.
2. Pentru a conecta racordul (X) al tubului de umflare, aplicați presiune pe pârghia (A), introduceți orificiul racordului pe filetul supapei și apăsați axial - pentru a evita înfiletarea supapei și deteriorarea acesteia - apoi eliberați pârghia (A) pentru a ancora racordul pe filetul supapei. Finalizați operațiunea prin rotirea racordului cu o jumătate de tură în sensul acelor de ceasornic, pentru a comprima în mod corespunzător garnitura.



### AVERTIZARE

- Conexiunea care tocmai a fost realizată deschide mecanismul din interiorul supapei, permițând aerului sau azotului să curgă de la pistolul de umflare la anvelopă și viceversa. Asigurați-vă că nu există scurgeri în cuplarea componentelor, deoarece acestea ar putea denatura citirea instrumentului.

## PASUL 3

### Măsurarea presiunii și umflarea anvelopei

Odată ce pistolul este conectat la supapa anvelopei (așa cum este descris la PASUL 2), în poziția de repaus a mânerului (M), indicatorul cadranului (B) va indica valoarea presiunii detectate în anvelopă.

Pentru a umfla anvelopa, aplicați presiune pe mâner (M) astfel încât aerul/azotul să pătrundă în anvelopă prin supapă; operațiunea de umflare se oprește atunci când se eliberează mânerul.



### IMPORTANT

Pentru a preveni deteriorarea instrumentului de către presiuni excesiv de mari, în timpul fazei de umflare, sistemul de măsurare este exclus automat, iar indicatorul cadranelui revine la 0 (zero). De îndată ce mânerul este eliberat, indicatorul revine la valoarea presiunii.

Prin urmare, se recomandă să umflați anvelopa cu introduceri scurte și succesive de gaz, alternând frecvent între faza de presiune pe mâner (umflare) și faza de eliberare (citire), până când se atinge valoarea dorită.



### AVERTIZĂRI

- Nu depășiți niciodată nivelurile de presiune specificate de producătorul anvelopei.
- Presiunea optimă de umflare este specificată de producătorul vehiculului în funcție de diverși factori, cum ar fi sarcina, axa etc.
- Este preferabil să umflați anvelopele când acestea sunt reci (valori cuprinse între 15° și 25°C). Factori precum temperatura exterioară, solicitările și viteza de deplasare determină modificări ale temperaturii anvelopei și, în consecință, modifică valoarea presiunii: o creștere a temperaturii cu 10°C corespunde unei creșteri a presiunii de aproximativ 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi). În cazul în care verificarea presiunii se efectuează cu anvelopele calde, se recomandă să se țină seama de factorii ilustrați și să se corecteze presiunea numai dacă aceasta este insuficientă pentru condițiile de funcționare actuale.

## PASUL 4

### Dezumflarea anvelopei

În cazul în care se detectează o presiune excesivă a anvelopei pe cadranul (B), aceasta poate fi redusă treptat prin apăsarea supapei de golire (S).



### IMPORTANT

În timpul operațiunii de dezumflare, sistemul de măsurare este exclus, iar indicatorul este setat la 0 (zero), astfel încât nu este posibilă monitorizarea directă a scăderii presiunii.

De îndată ce supapa de evacuare (S) este eliberată, indicatorul revine în poziția normală de măsurare, indicând valoarea presiunii.

Se recomandă să se dezumfle anvelopa cu scurte sustrageri de aer/azot, alternând frecvent între etapa de dezumflare și citirea presiunii până când se atinge valoarea dorită.

## PASUL 5

### Deconectarea pistolului de la supapa anvelopei

1. Aplicați presiune pe pârghia (A) și deconectați conexiunea (X) de la supapa anvelopei prin retragerea axială a acesteia.
2. Înșurubați la loc capacul de protecție al supapei, dacă este prezent.



### INFORMAȚII GENERALE

Pistolul de umflat **Wonder** este proiectat, fabricat și calibrat în Italia, folosind cea mai recentă tehnologie, în conformitate cu Directiva europeană 86/217/CEE<sup>2</sup> și standardul UNI EN 12645:2014.

**Wonder** controlează cu atenție proveniența și calitatea tuturor materialelor și componentelor utilizate în producție pentru a oferi clienților săi produse garantate la cel mai înalt standard, minimizând în același timp impactul asupra mediului. Sistemele noastre de calitate sunt certificate ISO 9001 și ISO 14001. Vă rugăm să respectați reglementările locale în materie de prevenire a accidentelor și normele generale de securitate pentru domeniul de utilizare a instrumentului.

**Wonder** nu își asumă nicio răspundere pentru erorile de măsurare sau daunele cauzate de utilizarea incorectă sau necorespunzătoare a instrumentului sau a componentelor sale individuale, de nerespectarea instrucțiunilor din acest manual, de utilizarea de către personal necalificat sau de modificarea sau manipularea neautorizată a produsului. Acest dispozitiv este destinat doar utilizării pentru care a fost proiectat, adică măsurarea, umflarea și reglarea presiunii din interiorul anvelopelor de mașină. Orice altă utilizare este considerată necorespunzătoare.

<sup>2</sup> Model cu scara Pe (bar)

### AVERTIZĂRI GENERALE

- Atunci când umflați, păstrați o distanță de siguranță față de anvelopă pentru a evita daunele cauzate de spargerea accidentală a acesteia.
- Odată ce pistolul este conectat la anvelopă, acționați scurt mânerul și supapa de evacuare de 2/3 ori pentru a da elasticitate instrumentului, apoi continuați cu operațiunea de umflare/dezumflare.
- Este absolut nerecomandat să blocați mânerul în poziția de umflare: acest lucru ar duce la un flux neîntrerupt de gaz către anvelopă, ceea ce ar duce la un risc de explozie a acesteia.
- Verificați dacă presiunea furnizată de compresor este mai mare decât cea recomandată de producătorul anvelopei.
- Asigurați-vă că aerul sau azotul furnizat de compresor trece printr-un filtru separator, pentru a preveni pătrunderea în aparat a lichidelor (de exemplu, hidrocarburi) și a altor impurități care pot cauza oxidarea componentelor interne și deteriorarea sistemului de măsurare.
- Introducerea de aer/azot la presiune constantă pe o perioadă prelungită de timp poate modifica proprietățile elastice ale sistemului de măsurare și, prin urmare, poate modifica valorile indicate de cadran față de valorile reale.  
Se recomandă să nu lăsați instrumentul în poziția de măsurare sub presiune pentru perioade lungi de timp.
- Pistolul de umflat **Wonder** este testat pentru a rezista la vârfuri de presiune de până la 15 bar/218 psi/1.500 kPa pentru perioade scurte de timp.  
Pentru a asigura o precizie constantă a măsurătorilor și o durată de viață maximă a calibrării, se recomandă respectarea limitelor de sarcină corespunzătoare.
- Cea mai mare acuratețe de măsurare are loc în intervalul de temperatură cuprins între 15° și 25°C.



- Evitați șocurile; nu dezamblați.
- Nu expuneți la intemperii sau la lumina soarelui pentru o perioadă lungă de timp; evitați schimbările bruște de temperatură.
- Nu scufundați în apă sau în produse de curățare: utilizați o cârpă umedă pentru a curăța instrumentul.
- A nu se utiliza pentru umflarea sau controlul presiunii anvelopelor umplute cu apă sau care conțin produse antiperforare.
- Evitați contactul cu solvenți și hidrocarburi.
- Verificați periodic funcționarea corectă a filtrului de aer care provine de la compresor.
- Nu lăsați dispozitivul, accesoriile și elementele de ambalare ale acestuia la îndemâna copiilor.
- Eliminarea trebuie efectuată în conformitate cu reglementările locale privind protecția mediului și eliminarea deșeurilor.
- Nu încercați să umflați anvelopa dacă pistolul de umflat nu este conectat la compresor: acest lucru ar duce la dezumflarea anvelopei.
- Se recomandă utilizarea accesoriilor originale **Wonder**.

Numai personalul autorizat de **Wonder** este autorizat să efectueze reparații.

**Wonder** nu efectuează reparații la instrumente după 5 ani de la data fabricației și nu acceptă pentru examinare sau reparații instrumente la care lipsesc piese sau la care s-a încercat demontarea sau modificarea acestora.



## DATE TEHNICE

**EURODAINU**

**1991**

**Domeniul de măsurare<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 12 bar | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

**Rezoluția instrumentului:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Temperatura de funcționare:** -10°C ÷ +40°C

**Performanță în conformitate cu standardul EN 12645**

**Fluxul maxim de aer:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Presiunea maximă a rețelei:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa



## DATE TEHNICE

**EURODAINU**

**2015**

**Domeniul de măsurare<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 11 bar

**Rezoluția instrumentului:** 0,1 bar

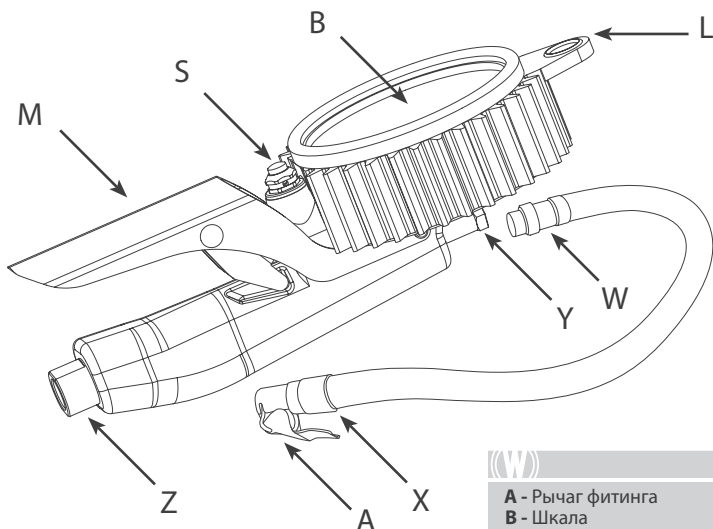
**Temperatura de funcționare:** -25°C ÷ +55°C

**Model omologat în conformitate cu Directiva CEE 86/217 și UNI EN 12645:2014**

**Fluxul maxim de aer:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Presiunea maximă a rețelei:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

<sup>3</sup> Pătratul negru de dinaintea începutului scalei de măsurare indică poziția indicatorului atunci când instrumentul este în repaus. Aceasta reprezintă o referință pur orientativă la 0 (zero) și nu poate fi utilizată în scopul calibrării. Variațiile în poziția indicatorului în raport cu această referință nu implică o calibrare incorectă.



- A** - Рычаг фитинга
- B** - Шкала
- L** - Отверстие
- M** - Рукоятка
- S** - Выпускной вентиль
- W** - Соединитель шланга
- X** - Вывод
- Y** - Фитинг
- Z** - Резьбовое соединение из латуни

Данное руководство, примечания и спецификации относятся к перечисленным ниже кодам, если не указано иное:

- Пистолет Eurodainu;
- Пистолет 1991;
- Пистолет 2015.

### СОДЕРЖАНИЕ УПАКОВКИ

- 1 пневмопистолет
- 1 шланг<sup>1</sup>
- Сертификат калибровки

После извлечения из упаковки убедитесь, что изделие и его компоненты целы, не имеют видимых повреждений и не пострадали при транспортировке.

### ФАЗА 1

#### Установка пневмопистолета и подключение к сети давления

1. Чтобы установить шланг, входящий в комплект, накрутите вручную соединитель шланга (W) на соединитель пневмопистолета (Y) до соприкосновения с прокладкой, затем затяните его ключом 12-го калибра на  $\frac{1}{4}$  оборота.
2. Подсоедините и затяните заднюю часть пневмопистолета к компрессору или источнику сжатого воздуха/азота через латунное резьбовое соединение  $\frac{1}{4}$  GAS (Z).

<sup>1</sup> № 1961 (150 см) для стандартных вентилях - № 1966 (300 см) для вентилях большого сечения - № 1961/3 (300 см) для стандартных вентилях (опция по запросу)





### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- При затягивании фитинга (Z) на компрессоре или источнике воздуха удерживайте его на месте гаечным ключом размера 16 во избежание случайной поломки корпуса пневмопистолета.
- Убедитесь, что нет утечек воздуха или азота из-за плохой сборки выпускного и выпускного шлангов от пневмопистолета.

3. Проверьте работу пневмопистолета, нажав на рукоятку (M) и крепко удерживая вывод (X), чтобы избежать неконтролируемого движения шланга под действием давления закачиваемого газа (воздуха или азота).



### ВНИМАНИЕ

- Во время проверки направляйте поток воздуха таким образом, чтобы не причинить вреда людям, животным или имуществу.

4. Убедитесь, что газ поступает только из вывода (X) и что на других соединениях нет утечек.



Пневмопистолет можно повесить с помощью прорези (L) в резиновой защите.

## ФАЗА 2

### Подключение к вентилю шины

1. Если есть, открутите защитный колпачок вентиля.
2. Чтобы подсоединить фитинг (X) трубки для накачивания, надавите на рычаг (A), вставьте отверстие фитинга на резьбу вентиля и нажмите в осевом направлении - чтобы не сорвать резьбу вентиля и не повредить его - затем отпустите рычаг (A), чтобы закрепить фитинг на резьбе вентиля. Завершите операцию, повернув фитинг на пол-оборота по часовой стрелке, чтобы правильно сжать прокладку.



### ВНИМАНИЕ

- Только что выполненное соединение открывает механизм внутри вентиля, позволяя воздуху или азоту поступать из пневмопистолета в шину и наоборот. Убедитесь, что в соединении компонентов нет утечек, так как они могут исказить показания прибора.

## ФАЗА 3

### Измерение давления в шинах и их накачивание

После подсоединения пистолета к вентилю шины (как описано в ШАГЕ 2), в положении покоя рукоятки (M), стрелка шкалы (B) будет показывать значение давления, обнаруженное в шине.

Чтобы накачать шину, надавите на рукоятку (M), чтобы воздух/азот попал в шину через вентиль; операция накачивания прекращается, когда рукоятка отпускается.



### ВАЖНО

Чтобы предотвратить повреждение прибора из-за слишком высокого давления, во время фазы накачивания измерительная система автоматически отключается, а указатель шкалы возвращается на 0 (ноль). Как только ручка отпускается, указатель возвращается и показывает значение давления.

Поэтому рекомендуется накачивать шину короткими последовательными впрысками газа, часто чередуя фазу давления на рукоятке (накачивание) и фазу отпущения (считывание), пока не будет достигнуто нужное значение.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Никогда не превышайте давление, указанное производителем шин.
- Оптимальное давление накачки шин определяется производителем автомобиля в зависимости от различных факторов, таких как нагрузка, ось и т.д.
- Предпочтительно накачивать шины в холодном состоянии (от 15° до 25°C). Такие факторы, как внешняя температура, нагрузка и скорость движения, приводят к изменению температуры шины и, соответственно, к изменению величины давления: повышение температуры на 10°C соответствует повышению давления примерно на 10 кПа (0,1 бар, 1,5 фунта на квадратный дюйм). Если проверка давления проводится на прогретых шинах, рекомендуется учитывать приведенные факторы и корректировать давление только в том случае, если оно недостаточно для текущих условий эксплуатации.

## ФАЗА 4

### Спускание воздуха в шине

Если на шкале (B) обнаружено избыточное давление в шинах, его можно постепенно снизить, нажав на выпускной вентиль (S).



### ВАЖНО

Во время операции сдувания измерительная система исключена, а стрелка шкалы установлена на 0 (ноль), поэтому невозможно напрямую контролировать снижение давления.

Как только выпускной вентиль (S) будет отпущен, стрелка вернется в нормальное положение, показывая значение давления.

Рекомендуется сдувать шину короткими порциями воздуха/азота, часто чередуя сдувание и считывание давления, пока не будет достигнуто нужное значение.

## ШАГ 5

### Отсоединение пистолета от вентиля шины

1. Надавите на рычаг (A) и отсоедините фитинг (X) от вентиля шины, втянув его в осевом направлении.
2. Прикрутите защитный колпачок вентиля (если она есть).



### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Пневмопистолет **Wonder** разработан, произведен и откалиброван в Италии с использованием новейших технологий в соответствии с Европейской директивой 86/217/ЕЕС<sup>2</sup> и UNI EN 12645:2014.

**Wonder** тщательно контролирует происхождение и качество всех материалов и компонентов, используемых в производстве, чтобы предложить своим клиентам гарантированные продукты высочайшего стандарта, минимизируя при этом воздействие на окружающую среду. Наши системы качества сертифицированы по стандартам ISO 9001 и ISO 14001. Соблюдайте местные правила предотвращения несчастных случаев и общие правила безопасности для области применения прибора.

Компания **Wonder** не несет ответственности за ошибки измерений или повреждения, вызванные неправильным или ненадлежащим использованием прибора или его отдельных компонентов, несоблюдением инструкций данного руководства, использованием неквалифицированным персоналом или несанкционированной модификацией или вмешательством в работу прибора. Этот прибор предназначен только для того, для чего он был разработан, т.е. для измерения, накачивания и регулировки давления в шинах автомобиля. Любое другое использование считается ненадлежащим.

<sup>2</sup> Модель со шкалой Pe (бар)

### ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- При накачивании держитесь на безопасном расстоянии от шины, чтобы избежать повреждений из-за случайного разрыва шины.
- Когда насадка подсоединена к шине, кратковременно нажмите на рукоятку и выпускной вентиль 2/3 раза, чтобы придать инструменту эластичность, затем приступайте к операции накачивания/спуска.
- Категорически не рекомендуется фиксировать ручку в положении накачивания: это приведет к непрерывному поступлению газа в шину, что может привести к взрыву шины.
- Убедитесь, что давление, создаваемое компрессором, выше давления, рекомендованного производителем шин.
- Убедитесь, что воздух или азот, подаваемый компрессором, проходит через фильтр-сепаратор, чтобы предотвратить попадание жидкостей (например, углеводородов) и других примесей в прибор и вызвать окисление внутренних компонентов и повреждение измерительной системы.
- Подача воздуха/азота при постоянном давлении в течение длительного времени может изменить упругие свойства измерительной системы и, таким образом, отклонить значения, показываемые на шкале, от фактических.

Не рекомендуется оставлять прибор в положении измерения под давлением на длительное время.

- Пневмопистолет **Wonder** протестирован на способность выдерживать кратковременные скачки давления до 15 бар/218 фунтов на квадратный дюйм/1 500 кПа.

Для обеспечения постоянной точности измерений и максимального срока службы калибровки рекомендуется соблюдать соответствующие пределы нагрузки.

- Наибольшая точность измерений достигается в диапазоне температур от 15° до 25°C.



- Избегайте ударов; не разбирайте.
- Не подвергайте длительному воздействию погодных условий или солнечных лучей; избегайте резких перепадов температуры.
- Не погружайте прибор в воду или чистящие средства: для очистки используйте влажную ткань.
- Не используйте для накачивания или проверки давления в шинах, взвешенных с водой или содержащих средства против проколов.
- Избегайте контакта с растворителями и углеводородами.
- Периодически проверяйте правильность работы воздушного фильтра компрессора.
- Храните устройство, его принадлежности и элементы упаковки в недоступном для детей месте.
- Утилизация должна производиться в соответствии с местными правилами охраны окружающей среды и утилизации отходов.
- Не пытайтесь накачать шину, если пневмопистолет не подключен к компрессору: это может привести к сдуванию шины.
- Рекомендуется использовать оригинальные аксессуары **Wonder**.

Ремонт может выполнять только персонал, уполномоченный компанией **Wonder**.

Компания **Wonder** не производит ремонт приборов по истечении 5 лет с момента изготовления и не принимает на экспертизу или в ремонт приборы с отсутствующими деталями или с попытками их разборки или модификации.



## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ EURODAINU 1991

**Диапазон измерения<sup>3</sup>:** От 0,7 до 12 бар | от 10 до 174 фунтов на квадратный дюйм | от 70 до 1 200 кПа

**Разрешение прибора:** 0,1 бар | 1,45 фунтов на квадратный дюйм | 10 кПа

**Температура эксплуатации:** -10°C ÷ +40°C

**Характеристики в соответствии с EN 12645**

**Максимальный поток воздуха:** 66 м<sup>3</sup>/ч при 10 бар | 145 фунтов на квадратный дюйм | 1,000 кПа

**Максимальное давление в сети:** 15 бар | 218 фунтов на квадратный дюйм | 1 500 кПа



## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ EURODAINU 2015

**Диапазон измерения<sup>3</sup>:** От 0,7 до 11 бар

**Разрешение прибора:** 0,1 бар

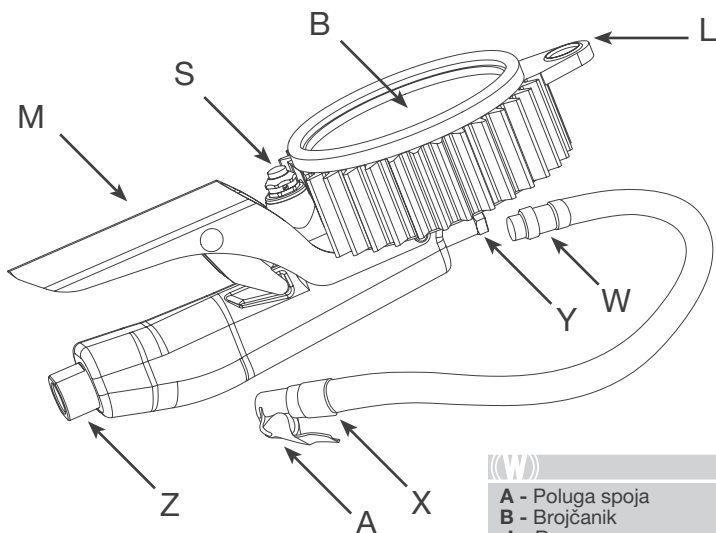
**Температура эксплуатации:** -25°C ÷ +55°C

**Модель одобрена в соответствии с Директивой ЕЭС 86/217 и UNI EN 12645:2014**

**Максимальный поток воздуха:** 66 м<sup>3</sup>/ч при 10 бар | 145 фунтов на квадратный дюйм | 1,000 кПа

**Максимальное давление в сети:** 15 бар | 218 фунтов на квадратный дюйм | 1 500 кПа

<sup>3</sup> Черный квадрат перед началом измерительной шкалы указывает на положение стрелки в состоянии покоя прибора. Это чисто ориентировочная ссылка на 0 (ноль) и не может быть использована для калибровки. Колебания положения указателя относительно этой точки отсчета не означают неправильной калибровки.



Ovaj priručnik, beleške i tehničke specifikacije važe za dole navedene kodove, osim ako nije drugačije navedeno:

- mali pištolj Eurodainu;
- mali pištolj 1991;
- mali pištolj 2015.



<b>A</b>	Poluga spoja
<b>B</b>	Brojčanik
<b>L</b>	Rupa
<b>M</b>	Drška
<b>S</b>	Izduvni ventil
<b>W</b>	Konektor creva
<b>X</b>	Terminal
<b>Y</b>	Spoj
<b>Z</b>	Priključak sa navojem od mesinga

### SADRŽAJ PAKETA

- 1 pištolj za naduvavanje
- 1 crevo<sup>1</sup>
- Certifikat kalibracije

Kada uklonite ambalažu, uverite se da su proizvod i njegove komponente netaknuti, bez vidljivih oštećenja i da nisu oštećeni u transportu.

### KORAK 1

#### Montiranje pištolja za naduvavanje i povezivanje sa mrežom za stavljanje pod pritisak

1. Da biste sklopili crevo koja se nalazi u pakovanju, ručno zavijte konektor za crevo (W) na spoj pištolja za naduvavanje (Y) sve dok ne dođe u kontakt sa zaptivkom, a zatim stegnite uz pomoć ključeva od 12, napravite ¼ okreta.
2. Povežite i zategnite zadnji deo pištolja za naduvavanje na kompresor ili izvor komprimovanog vazduha/azota preko mesinganog spoja sa navojem ¼ GAS (Z).

<sup>1</sup> br. 1961 (150 cm) za standardne ventile - br. 1966 (300 cm) za ventile velikog preseka - br. 1961/3 (300 cm) za standardne ventile (opciono na zahtev)



### UPOZORENJA

- Držite spoj (Z) na mestu koristeći ključ od 16 kada se steže za kompresor ili izvor vazduha kako biste sprečili slučajno pucanje tela pištolja za naduvavanje.
- Pobrinite se da ne dođe do curenja vazduha ili azota zbog lošeg uklapanja ulaznog i izlaznog creva iz pištolja za naduvavanje.

3. Testirajte rad pištolja za naduvavanje tako što ćete pritisnuti dršku (M) i čvrsto držati terminal (X) kako biste izbegli nekontrolisano kretanje creva izazvano pritiskom ubrizganog gasa (vazduha ili azota).



### UPOZORENJE

- Prilikom testiranja usmerite protok vazduha tako da ne nanese štetu osobama, životinjama ili imovini.

4. Proverite da li gas teče samo sa terminala (X) i da nema curenja na ostalim vezama.



Pištolj za naduvavanje se može okačiti pomoću specijalne rupe (L) u štitniku za gume.

## KORAK 2

### Povezivanje sa ventilom za gume

1. Ako postoji, odvrnite zaštitni poklopac ventila.
2. Da biste povezali spoj (X) creva za naduvavanje, primenite pritisak na polugu (A), umetnite rupu spoja na navoj ventila i pritisnite aksijalno – da biste izbegli nastanak navoja na ventilu i oštetili ga – zatim otpustite polugu (A) kako biste pričvrstili spoj na navoj ventila. Dovršite operaciju tako što ćete napraviti pola okreta u smeru kazaljke na satu, kako bi se zaptivka pravilno komprimovala.



### UPOZORENJE

- Veza koja je upravo napravljena otvara mehanizam unutar ventila, omogućavajući vazduhu ili azotu da izađu iz pištolja za naduvavanje i uđu u gumu i obrnuto. Uverite se da nema curenja na spojevima komponenti, jer one mogu da iskrive očitavanje instrumenta.

## KORAK 3

### Merenje pritiska i naduvavanje gume

Jednom kada je pištolj povezan sa ventilom gume (kao što je opisano u KORAKU 2), u poziciji za odmor drške (M), pokazivač brojčanika (B) će ukazati na vrednost pritiska otkrivenu u gumi.

Da biste naduvali gumu, primenite pritisak na dršku (M) tako da se vazduh/azot uvode u gumu kroz ventil; postupak naduvavanja prestaje kada se drška otpusti.



### VAŽNO

Da bi se sprečilo da preterano visok pritisak ošteti instrument, sistem merenja se automatski isključuje tokom faze naduvavanja i pokazivač brojčanika se vraća na 0 (nulu). Čim se otpusti drška, pokazivač se vraća da ukaže vrednosti pritiska.

Stoga se preporučuje da nastavite sa naduvavanjem guma sa kratkim uzastopnim naduvavanjima gasom, često naizmenično menjajući fazu pritiska na dršku (naduvavanje) i fazu otpuštanja (čitanje), dok se ne dostigne željena vrednost.



### UPOZORENJA

- Nikada ne premašujte nivo pritiska koji je naveo proizvođač guma.
- Optimalni pritisak naduvavanja navodi proizvođač vozila u zavisnosti od različitih faktora, kao što su opterećenje, osa, itd.
- Poželjno je naduvati sa hladnim gumama (vrednosti između 15° i 25°C). Faktori kao što su spoljašnja temperatura, naprezanja i brzina vožnje određuju promene u temperaturi gume i samim tim menjaju njenu vrednost pritiska: povećanje temperature od 10°C odgovara povećanju pritiska od oko 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi). Ako se pritisak proverava kada su gume vruće, preporučuje se da uzmete u obzir gore navedene faktore i ispravite pritisak samo ako je nedovoljan za trenutne uslove rada.

## KORAK 4

### Izduvanje gume

Ako se na brojčaniku (B) detektuje prekomerni pritisak gume, to se može postepeno smanjiti pritiskom na izduvni ventil (S).



### VAŽNO

Tokom postupka izduvanja, merni sistem je isključen, a pokazivač brojčanika je podešen na 0 (nulu), tako da nije moguće direktno pratiti smanjenje pritiska.

Čim se otpusti izduvni ventil (S) pokazivač će se vratiti na normalnu mernu poziciju koja ukazuje na vrednost pritiska.

Preporučuje se da se guma izduva kratkim oduzimanjem vazduha/azota, često naizmenično menjajući fazu izduvanja sa očitavanjem pritiska, dok se ne dostigne željena vrednost.

## KORAK 5

### Odvajanje pištolja iz ventila za gume

1. Primenite pritisak na polugu (A) i odvojite spoj (X) iz ventila za gume tako što ćete ga aksijalno povući.
2. Ponovo zavijte, ako je prisutan, zaštitni poklopac ventila.

**OPŠTE INFORMACIJE**

Pištolj za naduvavanje **Wonder** dizajniran je, proizveden i kalibrisan u Italiji, koristeći najnaprednije tehnologije u skladu sa Evropskom direktivom 86/217/EEZ<sup>2</sup> i standardom UNI EN 12645:2014.

Kompanija **Wonder** pažljivo kontroliše poreklo i kvalitet svih materijala i komponenti koje se koriste u proizvodnji, kako bi svojim kupcima ponudio garantovane i vrhunske proizvode i smanjio uticaj na životnu sredinu. Naši sistemi kvaliteta su sertifikovani ISO 9001 i ISO 14001. Molimo vas da poštujete lokalne propise o sprečavanju nesreća i opšta bezbednosna pravila za oblast korišćenja instrumenta.

Kompanija **Wonder** odbija svu odgovornost za bilo kakve greške u merenju i za štetu nastalu nepravilnom ili neprikladnom upotrebom instrumenta ili njegovih pojedinačnih komponenti, nepoštovanje uputstava navedenih u ovom priručniku, korišćenje od strane nekvalifikovanog osoblja ili neovlašćeno menjanje ili neovlašćeno diranje proizvoda. Ovaj uređaj je namenjen samo za upotrebu za koju je projektovan, npr. merenje, naduvavanje i prilagođavanje pritiska unutar automobilskih guma. Svaka druga upotreba treba da se smatra neprikladnom.

<sup>2</sup> Model sa Pe skalom (bar)

**OPŠTA UPOZORENJA**

- Prilikom naduvavanja držite bezbedno rastojanje od gume kako biste izbegli povrede usled slučajnog pucanja gume.
- Kada se pištolj poveže sa gumom, kratko upravljajte drškom i izduvnim ventilom 2/3 puta kako biste dali elastičnost alatu, zatim nastavite sa postupkom naduvavanja/izduvanja.
- Apsolutno nije preporučljivo zaključati dršku u poziciji naduvavanja: to može rezultirati neprekidnim prolaskom gasa u gumu, sa posledičnim rizikom od pucanja iste.
- Proverite da li je pritisak koji isporučuje kompresor veći od pritiska koji preporučuje proizvođač guma.
- Pobrinite se da vazduh ili azot uvedeni kroz kompresor prolaze kroz filter za razdvajanje, kako bi se sprečilo da tečnost (npr. ugljovodonic) i druge nečistoće uđu u instrument, uzrokujući oksidaciju unutrašnjih komponenti i oštećujući merni sistem.
- Uvođenje vazduha/azota pod stalnim pritiskom i duže vrijeme može da promeni elastična svojstva sistema merenja uz posledičnu izmenu vrednosti naznačenih brojčanikom u poređenju sa pravim.

Preporučuje se da se instrument ne ostavlja u mernom položaju pod pritiskom duži period.

- Pištolj za naduvavanje **Wonder** se testira kako bi izdržao porast pritiska do 15 bar/218 psi/1.500 kPa za kratke vremenske periode.

Da bi se obezbedila konstantna tačnost merenja i maksimalno trajanje kalibracije, preporučuje se da se pridržavate odgovarajućih ograničenja opterećenja.

- Najveća tačnost merenja se postiže u temperaturnom opsegu između 15° i 25°C.
- Izbegavajte udarce; nemojte rastavljati.



# PIŠTOLJ ZA NADUVAVANJE



## WONDER SPA

- Ne izlažite dugo lošem vremenu ili sunčevoj svetlosti; izbegavajte nagle promene temperature.
- Nemojte uroniti u vodu ili sredstva za čišćenje: koristite vlažnu krpu za čišćenje instrumenta.
- Nemojte koristiti za naduvavanje ili proveru pritiska guma koje su opterećene vodom ili sadrže proizvode za zaštitu od probijanja.
- Izbegavajte kontakt sa rastvaračima i ugljovodonicima.
- Povremeno proveravajte da li filter vazduha koji dolazi iz kompresora radi ispravno.
- Držite uređaj, njegov pribor i predmete za pakovanje van domašaja dece.
- Odlaganje mora da se sprovede u skladu sa lokalnim propisima za zaštitu životne sredine i odlaganje otpada.
- Ne pokušavajte da naduvate gumu ako pištolj za naduvavanje nije povezan sa kompresorom – to će dovesti do izduvanja gume.
- Preporučuje se upotreba originalnog dodatka kompanije **Wonder**.

Samo osoblje ovlašćeno od strane kompanije **Wonder** je ovlašćeno da izvrši bilo kakve popravke.

Kompanija **Wonder** ne sprovodi popravke na instrumentima posle 5 godina od datuma proizvodnje i ne prihvata pregled instrumenata sa delovima koji nedostaju ili na kojima su izvršeni pokušaji rastavljanja ili izmena.



## TEHNIČKI PODACI EURODAINU 1991

**Opseg merenja<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 12 bara | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

**Rezolucija instrumenta:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Temperatura korišćenja:** -10°C ÷ +40°C

**Performanse prema standardu UNI EN 12645**

**Maksimalni protok vazduha:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bara | 145 psi | 1.000 kPa

**Maksimalni mrežni pritisak:** 15 bara | 218 psi | 1.500 kPa



## TEHNIČKI PODACI EURODAINU 2015

**Opseg merenja<sup>3</sup>:** 0.7 ÷ 11 bara

**Rezolucija instrumenta:** 0.1 bar

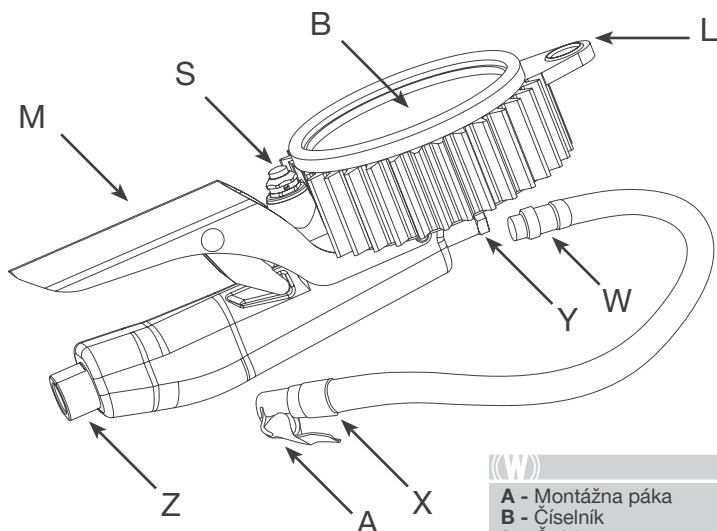
**Temperatura korišćenja:** -25°C ÷ +55°C

**Model odobren prema Direktivi EEZ 86/217 i UNI EN 12645:2014**

**Maksimalni protok vazduha:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bara | 145 psi | 1.000 kPa

**Maksimalni mrežni pritisak:** 15 bara | 218 psi | 1.500 kPa

<sup>3</sup> Crni kvadrat pre početka merne skale ukazuje na položaj pokazivača kada je instrument u stanju odmora. Ovo je čisto indikativna referenca 0 (nula) i ne može se koristiti u svrhe kalibracije. Varijacije u položaju pokazivača u odnosu na ovu referencu ne podrazumevaju netačnu kalibraciju.



Táto príručka, poznámky a špecifikácie sa vzťahujú na kódy uvedené nižšie, ak nie je uvedené inak:

- pištoľ Eurodainu;
- pištoľ 1991;
- pištoľ 2015.



- A** - Montážna páka
- B** - Číselník
- L** - Štrbina
- M** - Rukoväť
- S** - Výfukový ventil
- W** - Spojka potrubia
- X** - Terminál
- Y** - Pripojenie
- Z** - Mosadzná závitová prípojka

### OBSAH BALENIA

- 1 fúkacia pištoľ
- 1 trubica<sup>1</sup>
- Kalibračný certifikát

Po vybratí z obalu sa uistite, že výrobok a jeho súčasti sú neporušené, bez viditeľného poškodenia a neboli poškodené pri preprave.

### FÁZA 1

#### Inštalácia fúkacej pištole a pripojenie k tlakovej sieti

1. Ak chcete pripojiť hadicu, ktorá je súčasťou balenia, naskrutkujte hadicovú spojku (W) rukou na konektor fúkacej pištole (Y), až kým sa nedotkne tesnenia, a potom ju utiahnite kľúčom veľkosti 12 o ¼ otáčky.
2. Pripojte a dotiahnite zadnú časť fúkacej pištole ku kompresoru alebo zdroju stlačeného vzduchu/dusíka pomocou mosadznej závitovej ¼ prípojky PLYN (Z).

<sup>1</sup> č. 1961 (150 cm) pre štandardné ventily - č. 1966 (300 cm) pre ventily s veľkým prierezom - č. 1961/3 (300 cm) pre štandardné ventily (voliteľné na požiadanie)



### UPOZORNENIA

- Pri uťahovaní ku kompresoru alebo zdroju vzduchu pridržiňte kovanie (Z) na mieste pomocou kľúča veľkosti 16, aby ste zabránili náhodnému rozbitiu tela fúkacej pištole.
- Uistite sa, že nedochádza k úniku vzduchu alebo dusíka v dôsledku nesprávnej inštalácie vstupných a výstupných hadíc z fúkacej pištole.

3. Otestujte činnosť fúkacej pištole stlačením rukoväte (M) a pevným pridržaním koncovky (X), aby ste zabránili nekontrolovanému pohybu hadice spôsobenému tlakom vstrekaného plynu (vzduch alebo dusík).



### VAROVANIE

- Počas kontroly nasmerujte prúd vzduchu tak, aby nedošlo k poškodeniu osôb, zvierat alebo majetku.

4. Skontrolujte, či plyn prúdi len zo svorky (X) a či nedochádza k únikom na ostatných prípojkách.



Fúkaciu pištoľ je možné zavesiť pomocou štrbiny (L) v gumovom chrániči.

## FÁZA 2

### Pripojenie k ventilu pneumatiky

1. Ak je prítomná, odskrutkujte ochrannú krytku ventilu.
2. Ak chcete pripojiť tvarovku (X) nafukovacej hadičky, zatlačte na páčku (A), nasadte otvor tvarovky na závit ventilu a zatlačte axiálne - aby nedošlo k prerezaniu závitov ventilu a jeho poškodeniu - potom uvoľníte páčku (A), aby sa tvarovka ukotvila na závit ventilu. Operáciu dokončíte otočením armatúry o pol otáčky v smere hodinových ručičiek, aby sa tesnenie správne stlačilo.



### VAROVANIE

- Práve vykonané spojenie otvorí mechanizmus vo vnútri ventilu a umožní prúdenie vzduchu alebo dusíka z fúkacej pištole do pneumatiky a naopak. Uistite sa, že v spojoch komponentov nie sú netesnosti, pretože by mohli skresliť údaje prístroja.

## FÁZA 3

### Meranie tlaku a hustenie pneumatiky

Po pripojení pištole k ventilu pneumatiky (ako je opísané vo FÁZE 2), s rukoväťou (M) v pokojovej polohe, bude ručička (B) ukazovať hodnotu tlaku zistenú v pneumatike.

Ak chcete pneumatiku nahustiť, zatlačte na rukoväť (M), aby sa vzduch/dusík dostal do pneumatiky cez ventil; po uvoľnení rukoväte sa hustenie zastaví.



### DÔLEŽITÉ

Aby sa zabránilo poškodeniu prístroja nadmerným tlakom, merací systém sa počas fázy nafukovania automaticky vypne a ručička číselníka sa vráti na 0 (nulu). Po uvoľnení rukoväte sa ručička vráti späť a zobrazí hodnotu tlaku.

Odporúča sa preto nahustenie pneumatiky krátkymi postupnými vstrekmí plynu, pričom sa často strieda fáza tlakovania (nahustenia) rukoväťou a uvoľnenia (odčítania), kým sa nedosiahne požadovaná hodnota.



### UPOZORNENIA

- Nikdy neprekračujte hodnoty tlaku stanovené výrobcom pneumatík.
- Optimálny tlak vzduchu určuje výrobca vozidla v závislosti od rôznych faktorov, ako je zaťaženie, náprava atď.
- Odporúča sa hustiť pneumatiky za studena (medzi 15° a 25°C). Faktory ako vonkajšia teplota, zaťaženie a rýchlosť jazdy spôsobujú zmeny teploty pneumatík a následne menia hodnotu tlaku: zvýšenie teploty o 10°C zodpovedá zvýšeniu tlaku približne o 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi). Pri kontrole tlaku na zahriatych pneumatikách sa odporúča zohľadniť tieto faktory a tlak korigovať len vtedy, ak je nedostatočný pre aktuálne prevádzkové podmienky.

## FÁZA 4

### Vypúšťanie vzduchu z pneumatiky

Ak sa na číselníku (B) zistí nadmerný tlak v pneumatikách, môžete ho postupne znižovať stlačením vypúšťacieho ventilu (S).



### DÔLEŽITÉ

Počas vypúšťania vzduchu je merací systém vypnutý a ručička číselníka je nastavená na 0 (nulu), takže nie je možné priamo sledovať pokles tlaku.

Po uvoľnení výfukového ventilu (S) sa číselník vráti do normálnej meracej polohy a zobrazí údaj o tlaku.

Odporúča sa odvzdušniť pneumatiku krátkymi dávkami vzduchu/dusíka a často striedať odvzdušňovanie a meranie tlaku, kým sa nedosiahne požadovaná hodnota.

## FÁZA 5

### Odpojenie pištole od ventilu pneumatiky

1. Stlačte páčku (A) a odpojte prípojku (X) od ventilu pneumatiky jej axiálnym zasunutím.
2. Naskrutkujte späť ochrannú krytku ventilu, ak je prítomná.



### VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Fúkacia pištoľ **Wonder** je navrhnutá, vyrobená a kalibrovaná v Taliansku s použitím najnovšej technológie v súlade s európskou smernicou 86/217/EHS<sup>2</sup> a normou UNI EN 12645:2014.

Spoločnosť **Wonder** starostlivo kontroluje pôvod a kvalitu všetkých materiálov a komponentov používaných pri výrobe, aby mohla svojim zákazníkom ponúknuť výrobky so zaručenou kvalitou a zároveň minimalizovať vplyv na životné prostredie. Naše systémy kvality sú certifikované podľa noriem ISO 9001 a ISO 14001. Dodržiavajú miestne predpisy o prevencii úrazov a všeobecné bezpečnostné predpisy pre oblasť použitia prístroja.

Spoločnosť **Wonder** nenesie žiadnu zodpovednosť za chyby merania alebo poškodenie spôsobené nesprávnym alebo nevhodným používaním prístroja alebo jeho komponentov, nedodržaním pokynov v tejto príručke, používaním nekvalifikovaným personálom alebo neoprávnenými úpravami či zásahmi do výrobku. Toto zariadenie je určené len na použitie, na ktoré bolo navrhnuté, t. j. na meranie, hustenie a nastavovanie tlaku v automobilových pneumatikách. Akékoľvek iné použitie sa považuje za nevhodné.

<sup>2</sup> Model so stupnicou Pe (bar)

### VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

- Pri hustení udržiavajte bezpečnú vzdialenosť od pneumatiky, aby nedošlo k jej poškodeniu v dôsledku náhodného prasknutia.
- Po pripojení dýzy k pneumatike krátko 2/3 krát ovládajte rukoväť a výfukový ventil, aby ste zariadeniu dodali pružnosť, a potom pokračujte v nafukovaní/vypúšťaní vzduchu.
- Je absolútne nevhodné zablokovať rukoväť v polohe nafukovania: viedlo by to k nepretržitému prívodu plynu do pneumatiky, čo by mohlo viesť k nebezpečenstvu výbuchu pneumatiky.
- Skontrolujte, či je tlak dodávaný kompresorom vyšší ako tlak odporúčaný výrobcom pneumatiky.
- Zabezpečte, aby vzduch alebo dusík dodávaný kompresorom prechádzal cez oddeľovací filter, aby sa do prístroja nedostali kvapaliny (napr. uhľovodíky) a iné nečistoty, ktoré by mohli spôsobiť oxidáciu vnútorných komponentov a poškodenie meracieho systému.
- Prívod vzduchu/dusíka pri konštantnom tlaku počas dlhšieho obdobia môže zmeniť elastické vlastnosti meracieho systému, a tým zmeniť hodnoty indikované na číselníku od skutočných hodnôt.

Odporúča sa nenechávať prístroj v meracej polohe pod tlakom dlhší čas.

- Fúkacia pištoľ **Wonder** je testovaná na krátkodobú odolnosť voči tlakovým špičkám do 15 barov/218 psi/1 500 kPa.

Na zabezpečenie konštantnej presnosti merania a maximálnej životnosti kalibrácie sa odporúča dodržiavať príslušné limity zaťaženia.

- Najvyššia presnosť merania sa dosahuje v teplotnom rozsahu od 15° do 25°C.
- Zabráňte nárazom; nerozoberajte.



- Nevystavujte na dlhší čas poveternostným vplyvom alebo slnečnému žiareniu; vyhýbajte sa náhlym zmenám teploty.
- Prístroj neponárajte do vody ani do čistiacich prostriedkov: na čistenie používajte vlhkú handričku.
- Nepoužívajte na hustenie alebo kontrolu tlaku pneumatík naplnených vodou alebo obsahujúcich prípravky na prevenciu prepichnutia.
- Zabráňte kontaktu s rozpúšťadlami a uhľovodíkmi.
- Pravidelne kontrolujte správnu funkciu vzduchového filtra z kompresora.
- Prístroj, jeho príslušenstvo a prvky obalu uchovávajte mimo dosahu detí.
- Likvidácia sa musí vykonať v súlade s miestnymi predpismi o ochrane životného prostredia a likvidácii odpadu.
- Nepokúšajte sa pneumatiku nafúknuť, pokiaľ nie je ku kompresoru pripojená fúkacia pištoľ: spôsobilo by to vypustenie vzduchu z pneumatiky.
- Odporúča sa používať originálne príslušenstvo **Wonder**.

Opravy smie vykonávať len personál poverený spoločnosťou **Wonder**.

Spoločnosť **Wonder** nebude opravovať prístroje po uplynutí 5 rokov od dátumu výroby a neprijme na testovanie alebo opravu prístroje s chýbajúcimi časťami alebo prístroje, ktoré sa niekto pokúsil rozobrať alebo upraviť.



## TECHNICKÉ ÚDAJE EURODAINU 1991

**Rozsah merania<sup>3</sup>:** 0,7 až 12 barov | 10 až 174 psi | 70 až 1 200 kPa

**Rozlíšenie prístroja:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Rozsah teplôt** -10°C až +40°C

**Výkon podľa normy EN 12645**

**Maximálny prietok** vzduchu: 66 m<sup>3</sup>/h pri tlaku 10 barov | 145 psi | 1 000 kPa

**Maximálny tlak v sieti:** 15 barov | 218 psi | 1 500 kPa



## TECHNICKÉ ÚDAJE EURODAINU 2015

**Rozsah merania<sup>3</sup>:** 0,7 až 11 barov

**Rozlíšenie prístroja:** 0,1 bar

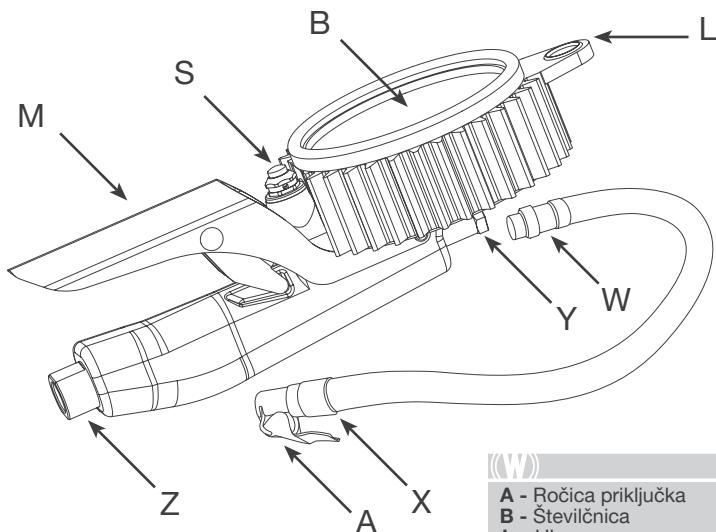
**Prevádzková teplota** -25°C až +55°C

**Model schválený podľa smernice EHS 86/217 a normy UNI EN 12645:2014**

**Maximálny prietok** vzduchu: 66 m<sup>3</sup>/h pri tlaku 10 barov | 145 psi | 1 000 kPa

**Maximálny tlak v sieti:** 15 barov | 218 psi | 1 500 kPa

<sup>3</sup> Čierny štvorec pred začiatkom meracej stupnice označuje polohu indikátora, keď je prístroj v pokoji. Je to čisto orientačný odkaz na 0 (nulu) a nemôže sa použiť na účely kalibrácie. Zmeny polohy ukazovateľa vzhľadom na túto referenciu neznamenajú nesprávnu kalibráciu.



- A** - Ročica priključka
- B** - Številčnica
- L** - Uho
- M** - Ročica
- S** - Odvodni ventil
- W** - Cevni priključek
- X** - Terminal
- Y** - Priključek
- Z** - Navojni priključek iz  
medenine

Ta priročnik, opombe in specifikacije veljajo za spodaj navedene kode, razen če ni določeno drugače:

- pištola Eurodainu;
- pištola 1991;
- pištola 2015.

### VSEBINA PAKIRANJA

- 1 pištola za napihovanje
- 1 cev<sup>1</sup>
- Potrdilo o kalibraciji

Ko ga odstranite iz embalaže, se prepričajte, da so izdelek in njegovi sestavni deli nepoškodovani, brez vidnih poškodb in da niso bili poškodovani med prevozom.

### FAZA 1

#### Namestitev pištole za napihovanje in priključitev na tlačno omrežje

1. Če želite namestiti cev iz paketa, z roko privijajte priključek cevi (W) na priključek pištole za napihovanje (Y), dokler se ne dotakne tesnila, nato pa ga s ključem št. 12 privijte za ¼ zavoja.
2. Zadnjo stran pištole za napihovanje priključite na kompresor ali vir stisnjenega zraka/dušika prek medeninastega navojnega priključka ¼ PLIN (Z) in zategnite.

<sup>1</sup> št. 1961 (150 cm) za standardne ventile - št. 1966 (300 cm) za ventile z velikim presekom - št. 1961/3 (300 cm) za standardne ventile (po želji na zahtevo)



### OPOZORILA

- Pri zategovanju na kompresor ali vir zraka priključek (Z) trdno držite s ključem velikosti 16, da preprečite nenamerne zlome telesa pištole za napihovanje.
- Prepričajte se, da zaradi slabe montaže dovodne in odvodne cevi iz pištole za napihovanje ne pušča zrak ali dušik.

3. Preizkusite delovanje pištole za napihovanje s stiskom ročice (M), pri tem pa trdno držite končni del (X), da preprečite nenadzorovano premikanje cevi zaradi pritiska uvedenega plina (zrak ali dušik).



### OPOZORILO

- Med pregledom usmerjajte zračni tok tako, da ne pride do poškodb oseb, živali ali premoženja.

4. Preverite, ali plin prihaja samo iz priključka (X) in ali ni puščanja na drugih priključkih.



Pištolo za napihovanje lahko obesite za oko (L) v gumijasti zaščiti.

## FAZA 2

### Priklop na ventil pnevmatike

1. Če je prisoten, odvijte zaščitni pokrov ventila.
2. Za priklop priključka (X) cevi za napihovanje, pritisnite na ročico (A), vstavite odprtino nastavka na navoj ventila in pritisnite aksialno - da ne bi vrezali ventila in ga poškodovali - nato sprostite ročico (A), da se priključek pritrdi na navoj ventila. Postopek dokončajte tako, da zavrtite priključek za pol obrata v smeri urinega kazalca, da ustrezno zatisnete tesnilo.



### OPOZORILO

- Pravkar vzpostavljena povezava odpre mehanizem v ventilu in omogoči pretok zraka ali dušika iz pištole za napihovanje v pnevmatiko in obratno. Prepričajte se, da pri spajanju sestavnih delov ni uhajanja, saj bi to lahko izkrivilo odčitavanje instrumenta.

## FAZA 3

### Merjenje tlaka in polnjenja pnevmatike

Ko je pištola priključena na ventil pnevmatike (kot je opisano na v FAZI 2), bo v položaju mirovanja ročice (M) kazalec številčnice (B) kazal vrednost tlaka, zaznanega v pnevmatiki.

Če želite napolniti pnevmatiko, pritisnite na ročico (M), da skozi ventil v pnevmatiko vnesete zrak/dušik; polnjenje se ustavi, ko ročico spustite.





### POMEMBNO

Da bi preprečili poškodbe instrumenta zaradi previsokih tlakov, se merilni sistem v fazi napihovanja samodejno izključi in kazalec se vrne na 0 (nič). Takoj ko spustite ročico, se kazalec vrne in prikaže vrednost tlaka.

Zato je priporočljivo pnevmatiko napolniti s kratkimi zaporednimi vbrizgavanji plina, pri čemer se pogosto izmenjujeta faza pritiska na ročico (polnjenje) in faza sproščanja (odčitavanje), dokler ni dosežena zelena vrednost.



### OPOZORILA

- Nikoli ne presežite tlaka, ki ga je določil proizvajalec pnevmatik.
- Proizvajalec vozila določi optimalni tlak napihovanja glede na različne dejavnike, kot so obremenitev, os itd.
- Pnevmatike je bolje napihovati, ko so hladne (med 15 ° in 25 °C). Dejavniki, kot so zunanja temperatura, obremenitev in hitrost vožnje, povzročajo spremembe temperature pnevmatik in posledično spreminjajo vrednost tlaka: povečanje temperature za 10 °C pomeni povečanje tlaka za približno 10 kPa (0,1 bara, 1,5 psi). Če se preverjanje tlaka izvaja na toplih pnevmatikah, je priporočljivo upoštevati prikazane dejavnike in tlak popraviti le, če je nezadosten za trenutne delovne razmere.

## FAZA 4

### Praznjenje pnevmatike

Če se na številčnici (B) pokaže previsok tlak v pnevmatiki, ga lahko s pritiskom na izpustni ventil (S) postopoma zmanjšate.



### POMEMBNO

Med izpuščanjem je merilni sistem izključen in kazalec je nastavljen na 0 (nič), zato ni mogoče neposredno spremljati zmanjšanja tlaka.

Ko izpušni ventil (S) sprostite, se kazalec vrne v normalni merilni položaj in kaže vrednost tlaka.

Pnevmatiko je priporočljivo polniti s kratkimi odvzemi zraka/dušika, pri čemer pogosto izmenično polnite pnevmatiko in odčitavajte tlak, dokler ne dosežete zelene vrednosti.

## FAZA 5

### Odklop pištole z ventila pnevmatike

1. Pritisnite ročico (A) in odklopite priključek (X) z ventila pnevmatike tako, da ga osno umaknete.
2. Privijte zaščitni pokrovček ventila, če je na voljo.

**SPLOŠNE INFORMACIJE**

Pištola za napihovanje **Wonder** je zasnovana, izdelana in kalibrirana v Italiji z uporabo najnovejše tehnologije v skladu z Evropsko direktivo 86/217/EGS<sup>2</sup> in standardom UNI EN 12645:2014.

Podjetje **Wonder** skrbno preverja izvor in kakovost vseh materialov in sestavnih delov, ki se uporabljajo v proizvodnji, da bi svojim strankam ponudil izdelke najvišjega standarda, hkrati pa čim bolj zmanjšal vpliv na okolje. Naši sistemi kakovosti nosijo certifikata ISO 9001 in ISO 14001. Upoštevajte lokalne predpise o preprečevanju nesreč in splošne varnostne pravile za področje uporabe instrumenta.

Podjetje **Wonder** zavrača vsakršno odgovornost za napake pri merjenju ali škodo, ki bi nastala zaradi nepravilne ali neprimerne uporabe instrumenta ali njegovih posameznih sestavnih delov, neupoštevanja navodil v tem priročniku, uporabe s strani nekvalificiranega osebja ali nepooblaščenega spreminjanja ali poseganja v izdelek. Ta naprava je namenjena samo za uporabo, za katero je bila zasnovana, tj. za merjenje, napihovanje in nastavljanje tlaka v avtomobilskih pnevmatikah. Vsaka druga uporaba se šteje za neprimerno.

<sup>2</sup> Model s skalo Pe (bar)

**SPLOŠNA OPOZORILA**

- Med polnjenjem pnevmatike ohranite varno razdaljo od pnevmatike, da se izognete poškodbam zaradi nenamernega poka pnevmatike.
- Ko je pištola priključena na pnevmatiko, na kratko 2/3-krat pritisnite ročico in izpušni ventil, da instrument postane elastičen, nato pa nadaljujte z napihovanjem/praznjenjem.
- Močno odsvetujemo zaklepanje ročice v položaju za napihovanje: to bi povzročilo neprekinjen pretok plina v pnevmatiko, kar bi povzročilo nevarnost eksplozije pnevmatike.
- Preverite, ali je tlak, ki ga zagotavlja kompresor, višji od tlaka, ki ga priporoča proizvajalec pnevmatik.
- Zagotovite, da gre zrak ali dušik, ki ga dovaja kompresor, skozi ločevalni filter, da preprečite vstop tekočin (npr. ogljikovodikov) in drugih nečistoč v instrument, ki bi lahko povzročile oksidacijo notranjih sestavnih delov in poškodbe merilnega sistema.
- Dolgotrajen dovod zraka/dušika pri konstantnem tlaku lahko spremeni elastične lastnosti merilnega sistema in tako spremeni vrednosti, ki jih kaže številčnica, glede na dejanske vrednosti.  
Priporočljivo je, da instrumenta ne puščate dalj časa v merilnem položaju pod tlakom.
- Pištola za napihovanje **Wonder** je preizkušena tako, da za kratek čas prenese najvišji tlak do 15 barov/218 psi/1.500 kPa.  
Da bi zagotovili stalno natančnost meritev in maksimalno trajanje kalibracije, je priporočljivo upoštevati ustrezne omejitve obremenitve.
- Največja natančnost meritev je v temperaturnem območju med 15° in 25°C.
- Izogibajte se udarcem; ne razstavljajte.

# PIŠTOLA ZA NAPIHOVANJE



WONDER SPA

- Ne izpostavljajte je dalj časa vremenskim vplivom ali sončni svetlobi; izogibajte se nenadnim temperaturnim spremembam.
- Naprave ne potaplajte v vodo ali čistila: za čiščenje uporabite vlažno krpo.
- Ne uporabljajte za napihovanje ali nadzor tlaka v pnevmatikah, ki so obtežene z vodo ali vsebujejo sredstva proti predrtju.
- Izogibajte se stiku s topli in ogljikovodiki.
- Redno preverjajte pravilno delovanje filtra zraka iz kompresorja.
- Napravo, njeno dodatno opremo in elemente embalaže hranite izven dosega otrok.
- Odstranjevanje je treba opraviti v skladu z lokalnimi predpisi o varstvu okolja in odstranjevanju odpadkov.
- Ne poskušajte napihovati pnevmatike, če pištola za napihovanje ni priključena na kompresor: pnevmatika bi se izpraznila.
- Priporoča se uporaba originalne dodatne opreme **Wonder**.

Popravila lahko izvaja samo osebje, ki ga je pooblastilo podjetje **Wonder**.

Podjetje **Wonder** ne opravlja popravil instrumentov po 5 letih od datuma izdelave, in ne sprejema v pregled ali popravilo instrumentov z manjkajočimi deli ali instrumentov, ki so jih poskušali razstaviti ali spremeniti.



## TEHNIČNI PODATKI **EURODAINU** 1991

**Merilno območje<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 12 bar | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

**Ločljivost instrumenta:** 0,1 bara | 1,45 psi | 10 kPa

**Temperatura uporabe:** -10 °C ÷ +40 °C

**Delovanje v skladu s standardom EN 12645**

**Največji pretok zraka:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Maksimalni omrežni tlak:** 15 barov | 218 psi | 1.500 kPa



## TEHNIČNI PODATKI **EURODAINU** 2015

**Merilno območje<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 11 barov

**Ločljivost instrumenta:** 0,1 bara

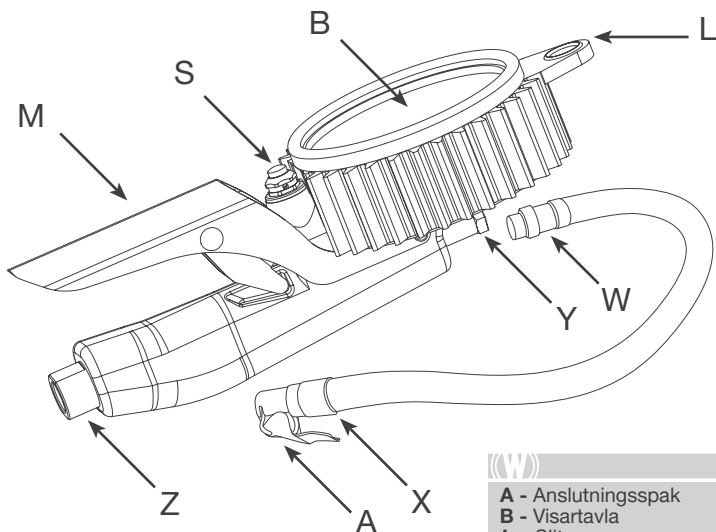
**Temperatura uporabe:** -25 °C ÷ +55 °C

**Model, odobren v skladu z Direktivo EGS 86/217 in standardom UNI EN 12645:2014**

**Največji pretok zraka:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Maksimalni omrežni tlak:** 15 barov | 218 psi | 1.500 kPa

<sup>3</sup> Črni kvadrat pred začetkom merilne lestvice označuje položaj kazalca, ko je instrument v mirovanju. To je zgolj okvirna referenca na 0 (nič) in je ni mogoče uporabiti za kalibracijo. Spremembe položaja kazalca glede na to referenco ne pomenijo nepravilnega umerjanja.



<b>A</b>	- Anslutningsspak
<b>B</b>	- Visartavla
<b>L</b>	- Slits
<b>M</b>	- Handtag
<b>S</b>	- Avtappningsventil
<b>W</b>	- Röranslutning
<b>X</b>	- Ändstycke
<b>Y</b>	- Anslutning
<b>Z</b>	- Gängad anslutning i mässing

Denna manual, anmärkningarna och de tekniska egenskaperna gäller för de koder som anges nedan, om inte annat anges:

- liten pistol Eurodainu;
- liten pistol 1991;
- liten pistol 2015.

### INNEHÅLL I FÖRPACKNINGEN

- 1 uppblåsningspistol
- 1 rör<sup>1</sup>
- Kalibreringscertifikat

Kontrollera, när den har tagits ut ur förpackningen, att produkten och dess komponenter är intakta, utan synliga skador, och inte har skadats under transporten.

### FAS 1

#### Montering av uppblåsningspistol och anslutning till trycknätet

1. För att montera slangen som ingår i förpackningen, skruva slanganslutningen (W) för hand på uppblåsningspistolens anslutning (Y) tills den kommer i kontakt med packningen, dra sedan åt den  $\frac{1}{4}$  varv med en nyckel på 12.
2. Anslut och dra åt den bakre delen av uppblåsningspistolen till kompressorn eller tryckluftskvÄvekällan via den gängade  $\frac{1}{4}$  GAS-anslutningen i mässing (Z).

<sup>1</sup> n. 1961 (150 cm) för standardventiler - nr. 1966 (300 cm) för ventiler med stort tvÄrsnitt - nr. 1961/3 (300 cm) för standardventiler (tillval på begÄran)



### VARNINGAR

- Håll anslutningen (Z) på plats med en nyckel storlek 16 vid åtdragning till kompressorn eller luftkällan för att förhindra oavsiktliga brott på uppblåsningsspistolens kropp.
- Se till att det inte finns några luft- eller kväveläckage på grund av felaktig montering av inlopps- och utloppsslangen från uppblåsningsspistolen.

3. Testa uppblåsningsspistolens funktion genom att trycka ned handtaget (M) och hålla fast ändstycket (X) ordentligt för att undvika okontrollerad rörelse av slangen orsakad av trycket från den gas som förs in (luft eller kväve).



### VARNING

- Rikta under inspektionen luftflödet på ett sådant sätt att inga skador uppstår på personer, djur eller egendom.

4. Kontrollera att gas endast strömmar från ändstycket (X) och att det inte finns några läckor vid de andra anslutningarna.



Uppblåsningsspistolen kan hängas upp i den speciella slitsen (L) i gummiskyddet.

## FAS 2

### Anslutning till däckventilen

1. Om sådan finns, skruva av ventilens skyddskåpa.
2. För att ansluta anslutningen (X) på uppblåsningsslangen, tryck på spaken (A), för in anslutningens hål på ventilgöngen och tryck axiellt - för att undvika att gönga ventilen och skada den - släpp sedan spaken (A) för att förankra anslutningen i ventilgöngen. Slutför åtgärden genom att vrida anslutningen ett halvt varv medurs, så att packningen pressas ihop ordentligt.



### VARNING

- Anslutningen som just har gjorts öppnar mekanismen inuti ventilen, så att luft eller kväve kan flöda från uppblåsningsspistolen till däck och vice versa. Se till att det inte finns några läckor i komponenternas kopplingar, eftersom dessa kan förvränga instrumentets avläsning.

## FAS 3

### Mätning av däcktryck och lufttryck

När pistolen är ansluten till däckventilen (enligt beskrivningen i FAS 2), i handtagets (M) viloläge, kommer visaren på visartavlan (B) att indikera det tryckvärde som detekterats i däck.

För att pumpa upp däck, tryck på handtaget (M) så att luft/kväve kommer in i däck genom ventilen; pumpningen stoppas när handtaget släpps.



### VIKTIGT

För att förhindra att alltför höga tryck skadar instrumentet, stängs mätsystemet automatiskt av under uppblåsningsfasen och visaren på visartavlan återgår till 0 (noll). Så snart handtaget släpps återgår visaren till att visa tryckvärdet.

Det rekommenderas därför att däckets pumpas med korta gasinjektioner i följd, där man ofta växlar mellan tryckfasen på handtaget (uppblåsning) och släppfasen (avlåsning), tills det önskade värdet har uppnåtts.



### VARNINGAR

- Överskrid aldrig de trycknivåer som anges av däcktillverkaren.
- Det optimala uppblåsningstrycket anges av fordonstillverkaren beroende på olika faktorer som last, axel osv.
- Det är att föredra att pumpa däcken när de är kalla (mellan 15° och 25°C). Faktorer som utomhustemperatur, belastning och körhastighet orsakar förändringar i däcktemperaturen och ändrar följaktligen tryckvärdet: en temperaturökning på 10°C motsvarar en tryckökning på ca 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi). Om tryckkontrollen utförs med varma däck rekommenderas att de illustrerade faktorerna beaktas och att trycket korrigeras endast om det är otillräckligt för de aktuella driftsförhållandena.

## FAS 4

### Tömning av däck

Om för högt däcktryck detekteras på visartavlan (B), kan det gradvis minskas genom att trycka på avtappningsventilen (S).



### VIKTIGT

Under tömningen är mätsystemet uteslutet och visaren på visartavlan är inställd på 0 (noll), så det är inte möjligt att direkt övervaka tryckminskningen.

Så snart avtappningsventilen (S) släpps återgår visaren till det normala mätläget och visar tryckvärdet.

Det rekommenderas att däckets töms på luft med korta subtraktioner av luft/kväve och att man ofta växlar mellan att tömma och läsa av trycket tills det önskade värdet har uppnåtts.

## FAS 5

### Koppla bort pistolen från däckventilen

1. Tryck på spaken (A) och koppla bort anslutningen (X) från däckventilen genom att dra tillbaka den axiellt.
2. Skruva tillbaka det skyddande ventilkåpan, om sådan finns.



### ALLMÄN INFORMATION

Uppblåsningspistolen från **Wonder** är konstruerad, tillverkad och kalibrerad i Italien med den senaste tekniken i enlighet med EU-direktiv 86/217/EEG<sup>2</sup> och standarden SS-EN 12645:2014.

**Wonder** kontrollerar noggrant ursprunget och kvaliteten på alla material och komponenter som används i produktionen för att kunna erbjuda sina kunder garanterade produkter av högsta standard, samtidigt som miljöpåverkan minimeras. Våra kvalitetssystem är certifierade enligt ISO 9001 och ISO 14001. Beakta de lokala föreskrifterna för förebyggande av olyckor och de allmänna säkerhetsreglerna för instrumentets användningsområde.

**Wonder** tar inget ansvar för eventuella mätfel eller skador som orsakas av felaktig eller olämplig användning av instrumentet eller dess enskilda komponenter, för underlåtenhet att följa instruktionerna i denna manual, för användning av okvalificerad eller obehörig personal eller för ändringar eller manipuleringar av produkten som inte har godkänts. Denna apparat är endast avsedd för den användning för vilken den har konstruerats, dvs. mätning, uppblåsning och justering av trycket i fordonsdäck. All annan användning anses vara otillbörlig.

<sup>2</sup> Modell med Pe-skala (bar)

### ALLMÄNNA VARNINGAR

- Håll ett säkert avstånd till däcket under uppblåsningsfasen för att undvika skador på grund av oavsiktlig explosion av däcket.
- När den lilla pistolen har anslutits till däcket, manövrera handtaget och avtappningsventilen 2/3 gånger för att ge instrumentet elasticitet, fortsatt sedan med uppblåsningen/tömningen.
- Det är absolut inte tillrådligt att låsa handtaget i uppblåsningsläget: detta skulle leda till ett oavbrutet gasflöde till däcket, vilket medför risk för däckexplosion.
- Kontrollera att det tryck som kompressorn levererar är högre än det tryck som rekommenderas av däcktillverkaren.
- Se till att luft eller kväve som förs in via kompressorn passerar genom ett avskiljningsfilter för att förhindra att vätskor (t.ex. kolväten) och andra föroreningar kommer in i instrumentet och orsakar oxidation av interna komponenter och skador på mätsystemet.
- En luft-/kväveinmatning med konstant tryck under en längre tid kan förändra mätsystemets elastiska egenskaper och därmed leda till att de värden som visas av visartavlan avviker från de faktiska värdena.  
Det rekommenderas att inte lämna instrumentet i mätposition under tryck under längre perioder.
- Uppblåsningspistolen från **Wonder** är testad för att klara trycktoppar på upp till 15 bar/218 psi/1.500 kPa under korta tidsperioder.  
För att säkerställa konstant mätnoggrannhet och maximal varaktighet för kalibreringen rekommenderas att motsvarande belastningsgränser följs.
- Den högsta mätnoggrannheten uppnås i temperaturområdet mellan 15° och 25°C.
- Undvik stötar; demontera inte.

# UPPBLÅSNINGSPISTOL



WONDER SPA

- Utsätt inte produkten för väder och vind eller solljus under en längre tid och undvik plötsliga temperaturförändringar.
- Sänk inte ner instrumentet i vatten eller rengöringsmedel: använd en fuktig trasa för att rengöra instrumentet.
- Får inte användas för att blåsa upp eller kontrollera trycket i däck som belastats med vatten eller som innehåller produkter mot punktering.
- Undvik kontakt med lösningsmedel och kolväten.
- Kontrollera regelbundet att filtret för den luft som kommer från kompressorn fungerar korrekt.
- Förvara apparaten, dess tillbehör och förpackningsdelar utom räckhåll för barn.
- Avfallshantering måste ske i enlighet med lokala bestämmelser om miljöskydd och avfallshantering.
- Försök inte att blåsa upp däcket om uppblåsningspistolen inte är ansluten till kompressorn, eftersom däcket då skulle tömmas på luft.
- Vi rekommenderar att du använder **Wonders** originaltillbehör.

Eventuella reparationer får endast utföras av personal som är auktoriserad av **Wonder**.

**Wonder** utför inte reparationer på instrument senare än 5 år efter tillverkningsdatumet och tar inte emot instrument för undersökning eller reparation om delar saknas eller om försök har gjorts att demontera eller modifiera dem.



## TEKNISKA DATA

**EURODAINU**

1991

**Mätområde<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 12 bar | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

**Instrumentets upplösning:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Drifttemperatur:** -10°C ÷ +40°C

**Prestanda enligt standard SS-EN 12645**

**Maximalt luftflöde:** 66 m<sup>3</sup>/h vid 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Maximalt nätryck:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa



## TEKNISKA DATA

**EURODAINU**

2015

**Mätområde<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 11 bar

**Instrumentets upplösning:** 0,1 bar

**Drifttemperatur:** -25°C ÷ +55°C

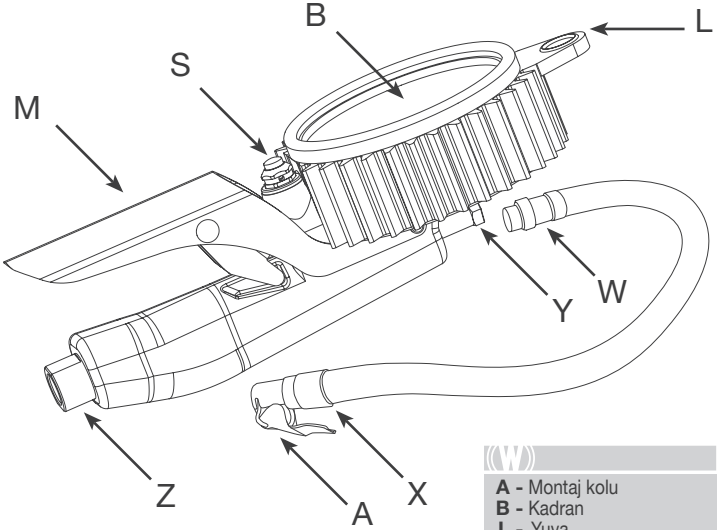
**Modellen är godkänd enligt EEG-direktiv 86/217 och standard SS- EN 12645:2014**

**Maximalt luftflöde:** 66 m<sup>3</sup>/h vid 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Maximalt nätryck:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

<sup>3</sup> Den svarta visartavlan före mätskalans början anger visarens position när instrumentet är i viloläge. Detta är en rent indikativ referens till 0 (noll) och kan inte användas för kalibreringsändamål. Variationer i visarens position i förhållande till denna referens innebär inte att kalibreringen är felaktig.





Bu kılavuz, notlar ve teknik özellikler, aksi belirtilmediği sürece aşağıda listelenen kodlar için geçerlidir:

- Eurodainu tabancası;
- tabanca 1991;
- tabanca 2015.



- A - Montaj kolu
- B - Kadran
- L - Yuva
- M - Tutamak
- S - Tahliye supabı
- W - Hortum bağlantı parçası
- X - Terminal
- Y - Rekor
- Z - Pirinç dişli bağlantı

### PAKET İÇERİĞİ

- 1 şişirme tabancası
- 1 hortum<sup>1</sup>
- Kalibrasyon sertifikası

Ambalajdan çıkarıldıktan sonra, ürünün ve bileşenlerinin sağlam olduğundan, görünür bir hasar olmadığından ve nakliye sırasında hasar görmediğinden emin olun.

### AŞAMA 1

#### Şişirme tabancasının takılması ve basınç şebekesine bağlanması

1. Pakette bulunan hortumu takmak için, hortum konektörünü (W) contaya temas edene kadar şişirme tabancası konektörüne (Y) elle vidalayın, ardından 12 kalibrelik bir anahtar kullanarak ¼ tur döndürerek sıkın.
2. Şişirme tabancasının arka kısmını ¼ GAZ (Z) pirinç dişli bağlantı aracılığıyla kompresöre veya basınçlı hava/azot kaynağına bağlayın ve sıkın.

<sup>1</sup> n. 1961 (150 cm) standart supablar için - no. 1966 (300 cm) supablar için Büyük Kısım - No. 1961/3 (300 cm) standart supablar için (talep üzerine opsiyonel)



### UYARILAR

- Şişirme tabancası gövdesinin kazara kırılmasını önlemek için kompresöre veya hava kaynağına sıkarken 16 numara bir anahtar kullanarak bağlantı parçasını (Z) yerinde tutun.
- Şişirme tabancasından gelen giriş ve çıkış hortumunun kötü montajı nedeniyle hava veya nitrojen sızıntısı olmadığından emin olun.

3. Enjekte edilen gazın (hava veya nitrojen) basıncından kaynaklanan hortumun kontrolsüz hareketini önlemek için kolu (M) aşağı bastırarak ve uç parçayı (X) sıkıca tutarak şişirme tabancasının çalışmasını test edin.



### UYARI

- Kontrol sırasında hava akışını insanlara, hayvanlara veya eşyalara zarar vermeyecek şekilde yönlendirin.

4. Gazın sadece terminalden (X) aktığını ve diğer bağlantılarda sızıntı olmadığını kontrol edin.



Şişirme tabancası kauçuk koruyucudaki yuva (L) kullanılarak asılabilir.

## AŞAMA 2

### Lastik supabına bağlantı

1. Varsa, koruyucu supab kapağını sökün.
2. Şişirme hortumu rekorunu (X) bağlamak için, kola (A) basınç uygulayın, rekor deliğini supab dişine yerleştirin ve aksel olarak bastırın - valfin dış açmasını ve hasar görmesini önlemek için - ardından rekoru supab dişine sabitlemek için kolu (A) serbest bırakın. Contayı düzgün bir şekilde sıkıştırmak için bağlantı parçasını saat yönünde yarım tur çevirerek işlemi tamamlayın.



### UYARI

- Yeni yapılan bağlantı, supabın içindeki mekanizmayı açarak hava veya nitrojenin şişirme tabancasından lastiğe ve lastikten havaya akmasını sağlar. Bileşenlerin bağlantılarında sızıntı olmadığından emin olun, çünkü bunlar cihaz okumasını bozabilir.

## AŞAMA 3

### Lastik basıncının ve şişirmenin ölçülmesi

Tabanca lastik supabına bağlandıktan sonra (açıklandığı gibi AŞAMA 2'de), tutamak (M) dinlenme konumundayken, kadranın (B) ibresi lastikte tespit edilen basınç değerini gösterecektir.

Lastiği şişirmek için tutamağa (M) basınç uygulayın, böylece hava/azot supaptan lastiğe girer; tutamak bırakıldığında şişirme işlemi durur.



### ÖNEMLİ

Aşırı yüksek basınçların cihaza zarar vermesini önlemek için, şişirme aşamasında ölçüm sistemi otomatik olarak devre dışı bırakılır ve kadran göstergesi 0'a (sıfır) döner. Kol bırakılır bırakılmaz, ibre basınç değerini göstermek üzere geri döner.

Bu nedenle, istenen değere ulaşılan kadar lastiğin, tutamaktaki basınç aşaması (şişirme) ile serbest bırakma aşaması (okuma) arasında sık sık geçiş yaparak kısa ve arızık gaz enjeksiyonları ile şişirilmesi önerilir.



### UYARILAR

- Lastik üreticisi tarafından belirtilen basınç seviyelerini asla aşmayın.
- Optimum şişirme basıncı, yük, aks vb. gibi çeşitli faktörlere bağlı olarak araç üreticisi tarafından belirlenir.
- Lastiklerin soğukken (15° ile 25°C arasında) şişirilmesi tercih edilir. Dış sıcaklık, stres ve sürüş hızı gibi faktörler lastik sıcaklığında değişikliklere neden olur ve sonuç olarak basınç değerini değiştirir: 10°C'lik bir sıcaklık artışı yaklaşık 10 kPa'lık (0,1 bar, 1,5 psi) bir basınç artışına karşılık gelir. Basınç kontrolü sıcak lastiklerle yapılıyorsa, gösterilen faktörlerin dikkate alınması ve basıncın yalnızca mevcut çalışma koşulları için yetersiz olması durumunda düzeltilmesi önerilir.

## AŞAMA 4

### Lastiğin havasının indirilmesi

Kadranda (B) aşırı lastik basıncı tespit edilirse, tahliye supabına (S) basılarak kademeli olarak azaltılabilir.



### ÖNEMLİ

Deflasyon işlemi sırasında, ölçüm sistemi hariç tutulur ve kadran göstergesi 0'a (sıfır) ayarlanır, bu nedenle basınçtaki düşüşü doğrudan izlemek mümkün değildir.

Tahliye supabı (S) serbest bırakılır bırakılmaz, ibre basınç değerini gösteren normal ölçüm konumuna geri dönecektir.

İstenilen değere ulaşılan kadar lastiğin havasının kısa süreliğine hava/nitrojen çekilerek söndürülmesi, sık sık söndürme aşaması ile basınç okuma aşamasının değiştirilmesi önerilir.

## AŞAMA 5

### Tabancanın lastik supabından ayrılması

1. Kola (A) basınç uygulayın ve bağlantıyı (X) ekstenel olarak geri çekerek lastik supabından ayırın.
2. Varsa, koruyucu supab kapağını tekrar vidalayın.



### GENEL BİLGİLER

**Wonder** şişirme tabancası, 86/217/CEE<sup>2</sup> sayılı Avrupa Yönetmeliği ve UNI EN 12645:2014 ile uyumlu olarak en son teknoloji kullanılarak İtalya'da tasarlanmış, üretilmiş ve kalibre edilmiştir.

**Wonder**, müşterilerine en yüksek standartta garantili ürünler sunmak ve çevre üzerindeki etkiyi en aza indirmek için üretimde kullanılan tüm malzeme ve bileşenlerin kaynağını ve kalitesini dikkatle kontrol etmektedir. Kalite sistemlerimiz ISO 9001 ve ISO 14001 sertifikalıdır. Lütfen cihazın kullanım alanı için yerel kaza önleme yönetmeliklerine ve genel güvenlik kurallarına uyun.

**Wonder**, cihazın veya bileşenlerinin yanlış veya uygunsuz kullanımından, bu kılavuzdaki talimatlara uyulmamasından, kalifiye olmayan personel tarafından kullanılmasından veya üründe yetkisiz değişiklik veya kurcalama yapılmasından kaynaklanan ölçüm hataları veya hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul etmez. Bu cihaz sadece tasarlandığı kullanım için, yani otomobil lastiklerinin içindeki basıncın ölçülmesi, şişirilmesi ve ayarlanması için tasarlanmıştır. Başka herhangi bir kullanım uygunsuz olarak kabul edilir.

<sup>2</sup> Pe ölçekli model (bar)

### GENEL UYARILAR

- Şişirirken, lastiğin kazara patlamasından kaynaklanabilecek hasarları önlemek için lastikle aranızda güvenli bir mesafe bırakın.
- Tabanca lastiğe bağlandıktan sonra, alete esneklik kazandırmak için kolu ve tahliye supabını 2/3 kez kısaca çalıştırın, ardından şişirme/söndürme işlemine geçin.
- Kolu şişirme konumunda kilitlemek kesinlikle tavsiye edilmez: bu, lastiğe kesintisiz gaz akışına yol açarak lastiğin patlama riskine neden olur.
- Kompresör tarafından sağlanan basıncın lastik üreticisi tarafından önerilen basınçtan daha yüksek olup olmadığını kontrol edin.
- Sıvıların (örn. hidrokarbonlar) ve diğer yabancı maddelerin cihaza girmesini ve dahili bileşenlerin oksitlenmesine ve ölçüm sisteminin hasar görmesine neden olmasını önlemek için kompresör tarafından sağlanan hava veya nitrojenin bir ayırıcı filtreden geçtiğinden emin olun.
- Uzun süreli, sabit basınçlı hava/azot girişi, ölçüm sisteminin elastik özelliklerini değiştirebilir ve böylece kadran tarafından gösterilen değerleri gerçek değerlerden değiştirebilir.

Cihazın uzun süre basınç altında ölçüm pozisyonunda bırakılmaması tavsiye edilir.

- **Wonder** şişirme tabancası, kısa süreler için 15 bar/218 psi/1.500 kPa'ya kadar basınç tepe noktalarına dayanacak şekilde test edilmiştir.

Sabit ölçüm doğruluğu ve maksimum kalibrasyon ömrü sağlamak için, ilgili yük sınırlarına uyulması önerilir.

- En yüksek ölçüm doğruluğu 15° ile 25°C arasındaki sıcaklık aralığında gerçekleşir.
- Şoklardan kaçının; sökmeyin.

- Uzun süre hava veya güneş ışığına maruz bırakmayın; ani sıcaklık değişikliklerinden kaçının.
- Suya veya temizlik ürünlerine daldırmayın: cihazı temizlemek için nemli bir bez kullanın.
- Su ile ağırlaştırılmış veya delinmeyi önleyici ürünler içeren lastiklerin şişirilmesi veya basıncının kontrol edilmesi için kullanmayın.
- Solventler ve hidrokarbonlarla temastan kaçının.
- Kompresördeki hava filtresinin doğru çalışıp çalışmadığını periyodik olarak kontrol edin.
- Cihazı, aksesuarlarını ve ambalaj elemanlarını çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın.
- İmha işlemi yerel çevre koruma ve atık imha yönetmeliklerine uygun olarak gerçekleştirilmelidir.
- Şişirme tabancası kompresöre bağlı değilse lastiği şişirmeye çalışmayın: bu, lastiğin havasının inmesine neden olur.
- Orijinal **Wonder** aksesuarlarının kullanılması tavsiye edilir.

Sadece **Wonder** tarafından yetkilendirilmiş personel onarım yapmaya yetkilidir.

**Wonder**, üretim tarihinden itibaren 5 yıl geçmiş aletler üzerinde onarım yapmaz ve eksik parçaları olan veya sökülme ya da değiştirilmeye çalışılmış aletleri inceleme veya onarım için kabul etmez.



## TEKNİK BİLGİLER EURODAINU 1991

**Ölçüm aralığı<sup>3</sup>:** 0,7 ila 12 bar | 10 ila 174 psi | 70 ila 1.200 kPa

**Enstrüman çözünürlüğü:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Sıcaklık aralığı:** -10°C ila +40°C

**EN 12645 standardına göre performans**

**Maksimum havaakışı:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Maksimum şebeke basıncı:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa



## TEKNİK VERİLER EURODAINU 2015

**Ölçüm aralığı<sup>3</sup>:** 0,7 ila 11 bar

**Enstrüman çözünürlüğü:** 0,1 bar

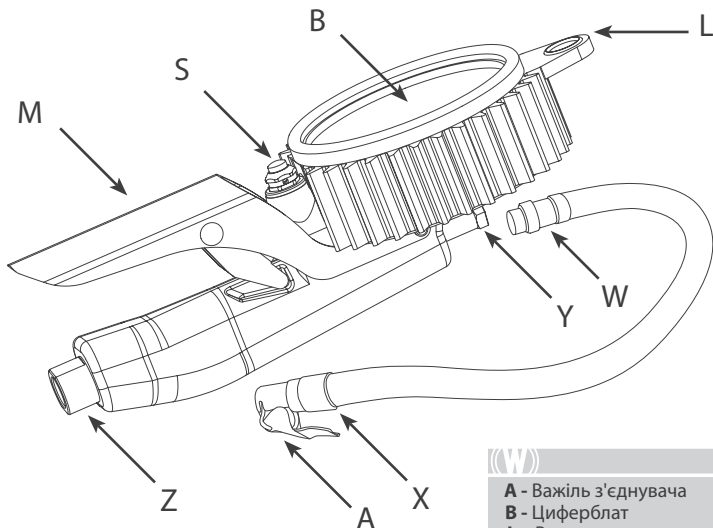
**Sıcaklık aralığı:** -25°C ila +55°C

**CEE 86/217 yönetmeliği ve UNI EN 12645:2014'e göre onaylanmış model**

**Maksimum havaakışı:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Maksimum şebeke basıncı:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

<sup>3</sup> Ölçüm skalasının başlangıcından önceki siyah kadrana, cihaz dururken ibrenin konumunu gösterir. Bu, 0 (sıfır) için tamamen gösterge niteliğinde bir referansı temsil eder ve kalibrasyon amacıyla kullanılamaz. Bu referansa göre ibrenin konumundaki değişiklikler yanlış kalibrasyon anlamına gelmez.



Це керівництво з експлуатації, примітки та технічні характеристики стосуються перелічених нижче кодів, якщо не вказано інше:

- Пістолет Eurodainu;
- пістолет 1991;
- пістолет 2015.



- A** - Важіль з'єднувача
- B** - Циферблат
- L** - Вушко
- M** - Ручка
- S** - Випускний клапан
- W** - З'єднувач шланга
- X** - Термінал
- Y** - З'єднувач
- Z** - Різьбове з'єднання латунне

### ВМІСТ УПАКОВКИ

- 1 пістолет для накачування
- 1 шланг<sup>1</sup>
- Сертифікат калібрування

Вийнявши виріб з упаковки, переконайтеся, що він та його компоненти цілі, не мають ознак видимих пошкоджень, і що вони не були пошкоджені під час транспортування.

### ФАЗА 1

#### Збірка пістолета для накачування та підключення до напірної мережі

1. Щоб встановити шланг з упаковки, накрутіть вручну з'єднувач шланга (W) на з'єднувач пістолета для накачування (Y) до контакту з прокладкою, а потім затягніть його за допомогою гайкового ключа на 12, зробивши  $\frac{1}{4}$  обороту.
2. Підключіть і затягніть задню частину пістолета для накачування до компресора або джерела стисненого повітря/азоту через латунне різьбове з'єднання  $\frac{1}{4}$  GAS (Z).

<sup>1</sup> № 1961 (150 см) для стандартних вентилів - № 1966 (300 см) для вентилів великого перерізу - № 1961/3 (300 см) для стандартних вентилів (опція за запитом)



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Утримуйте фітинг (Z) в нерухомому положенні за допомогою гайкового ключа на 16 під час затягування до компресора або джерела повітря, щоб запобігти випадковій поломці корпусу пістолета для накачування.
- Переконайтеся, що немає витоків повітря або азоту через погане з'єднання впускного і випускного шлангів пістолета для накачування.

3. Перевірте роботу пістолета для накачування, натиснувши на ручку (M) і міцно утримуючи термінал (X), щоб уникнути неконтрольованих рухів шланга, спричиненого тиском газу, що впорскується (повітря або азот).



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Під час перевірки спрямовуйте потік повітря таким чином, щоб не зашкодити людям, тваринам або предметам.

4. Переконайтеся, що газ витікає тільки з терміналу (X) і що на інших з'єднаннях немає витоків.



Пістолет для накачування можна підвісити за допомогою вушка (L) із гумовим захистом.

## ФАЗА 2

### Підключення до вентиля шини

1. У разі наявності відкрутіть захисну кришку вентиля.
2. Щоб приєднати з'єднувач (X) до надувного шлангу, натисніть на важіль (A), вставте отвір з'єднувача на різьбу вентиля і натисніть в осьовому напрямку - щоб не зірвати різьбу вентиля і не пошкодити його - потім відпустіть важіль (A), щоб закріпити з'єднувач на різьбі вентиля. Завершіть операцію, повернувши з'єднувач на пів-обороту за годинниковою стрілкою, щоб правильно стиснути прокладку.



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Щойно створене з'єднання відкриває механізм всередині вентиля, дозволяючи повітря або азоту проходити з пістолета для накачування в шину і навпаки. Переконайтеся, що в місцях з'єднання компонентів немає витоків, оскільки вони можуть спотворити показання інструменту.

## ФАЗА 3

### Вимірювання тиску в шинах та рівня накачування

Після підключення пістолета до вентиля шини (як описано у ФАЗІ 2), у вихідному положенні ручки (M) стрілка на циферблаті (B) вказуватиме на значення тиску, виявлене в шині.

Для накачування шини натисніть на ручку (M), щоб повітря/азот потрапило в шину через вентиль; процес накачування припиняється, коли ручку відпускають.



### ВАЖЛИВО

Щоб запобігти пошкодженню інструмента надмірно високим тиском, під час фази накачування вимірювальна система автоматично вимикається, а стрілка циферблата повертається на 0 (нуль). Як тільки ручку відпускають, стрілка повертається, щоб вказати значення тиску.

Тому рекомендується накачувати шину короткими послідовними впорскуваннями газу, часто чергуючи фазу тиску на ручку (накачування) і фазу відпускання (зчитування), поки не буде досягнуто бажаного значення.



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Ніколи не перевищуйте рівень тиску, вказаний виробником шин.
- Оптимальний тиск накачування визначається виробником автомобіля залежно від різних факторів, таких як навантаження, вісь тощо.
- Бажано накачувати шини, коли вони холодні (значення між 15° та 25°C). Такі фактори, як зовнішня температура, навантаження та швидкість руху, спричиняють зміни температури шини і, відповідно, змінюють значення тиску: підвищення температури на 10°C відповідає підвищенню тиску приблизно на 10 кПа (0,1 бар, 1,5 psi). Якщо перевірка тиску проводиться на розігрітих шинах, рекомендується враховувати зазначені фактори і коригувати тиск тільки в тому випадку, якщо він недостатній для поточних умов експлуатації.

## ФАЗА 4

### Здуття шини

У разі виявлення надмірного тиску в шинах на циферблаті (B), його можна поступово знизити, натиснувши на випускний клапан (S).



### ВАЖЛИВО

Під час операції здуття вимірювальна система вимикається, а стрілка циферблата встановлюється на 0 (нуль), тому неможливо безпосередньо спостерігати за зниженням тиску.

Як тільки випускний клапан (S) буде відпущено, стрілка повернеться в нормальне положення вимірювання, показуючи значення тиску.

Рекомендується спускати повітря з шини за допомогою короткого відбору повітря/азоту, часто чергуючи фазу здуття з фазою зчитування тиску, доки не буде досягнуто бажаного значення.

## ФАЗА 5

### Від'єднання пістолета від вентиля шини

1. Натисніть на важіль (A) і від'єднайте з'єднання (X) від вентиля шини, знявши його в осьовому напрямку.
2. У разі наявності закрутіть захисну кришку вентиля.





### ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Пістолет для накачування **Wonder** розроблений, виготовлений і відкалібрований в Італії з використанням новітніх технологій відповідно до європейської директиви 86/217/EEC<sup>2</sup> та стандарту UNI EN 12645:2014.

Компанія **Wonder** ретельно контролює походження та якість усіх матеріалів і компонентів, що використовуються у виробництві, щоб запропонувати своїм клієнтам гарантовано якісну продукцію найвищого рівня, мінімізуючи при цьому вплив на навколишнє середовище. Наші системи якості сертифіковані за стандартами ISO 9001 та ISO 14001. Будь ласка, дотримуйтесь місцевих правил запобігання нещасним випадкам і загальних правил техніки безпеки під час використання інструменту.

Компанія **Wonder** не несе відповідальності за помилки вимірювання або пошкодження, спричинені неправильним або неналежним використанням інструменту або його окремих компонентів, недотриманням інструкцій, наведених у цьому керівництві, використанням некваліфікованим персоналом або несанкціонованою модифікацією чи втручанням у виріб. Цей пристрій призначений лише для використання за призначенням, тобто для вимірювання, накачування та регулювання тиску в автомобільних шинах. Будь-яке інше використання вважається неналежним.

<sup>2</sup> Модель зі шкалою Pe (бар)

### ЗАГАЛЬНІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Під час накачування дотримуйтесь безпечної відстані від шини, щоб уникнути травм через випадковий розрив шини.
- Після приєднання пістолета до шини швидкими рухами натисніть на ручку і випускний клапан 2/3 рази, щоб надати інструменту пружності, а потім продовжуйте операцію з накачування/здуття шини.
- Категорично не рекомендується фіксувати ручку в положенні накачування: це призведе до безперервного надходження газу в шину, що може спричинити ризик її вибуху.
- Переконайтеся, що тиск, який подається компресором, перевищує тиск, рекомендований виробником шини.
- Переконайтеся, що повітря або азот, які подаються компресором, проходять через фільтр-сепаратор, щоб запобігти потраплянню в інструмент рідин (наприклад, вуглеводнів) та інших домішок, які можуть викликати окислення внутрішніх компонентів і пошкодження вимірювальної системи.
- Подача повітря/азоту при постійному тиску протягом тривалого періоду часу може змінити пружні властивості вимірювальної системи і, таким чином, спровокувати відхилення значень, показаних на циферблаті, від фактичних значень.

Не рекомендується залишати інструмент у вимірювальному положенні під тиском протягом тривалого часу.

- Пістолет для накачування **Wonder** перевірений на витримування піків тиску до 15 бар/218 psi/1,500 кПа протягом коротких періодів часу.

Для забезпечення постійної точності вимірювань і максимальної тривалості калібрування рекомендується дотримуватися відповідних обмежень навантаження.

- Найвища точність вимірювання досягається в діапазоні температур між 15° і 25°C.



- Уникайте ударів; не розбирайте.
- Не піддавайте впливу несприятливих погодних умов або сонячних променів протягом тривалого часу; уникайте різких перепадів температури.
- Не занурюйте у воду або м'які засоби: для очищення інструменту використовуйте вологу тканину.
- Не використовуйте для накачування або регулювання тиску в шинах, баластованих водою або тих, що містять засоби проти проколів.
- Уникайте контакту з розчинниками та вуглеводнями.
- Періодично перевіряйте справність повітряного фільтра компресора.
- Зберігайте пристрій, його аксесуари та елементи упаковки в недоступному для дітей місці.
- Утилізація повинна здійснюватися відповідно до місцевих правил охорони навколишнього середовища та утилізації відходів.
- Не намагайтеся накачувати шину, якщо пістолет для накачування не підключений до компресора: це може призвести до здуття шини.
- Рекомендується використовувати оригінальні аксесуари **Wonder**.

Тільки персонал, уповноважений компанією **Wonder**, має право виконувати ремонтні роботи.

Компанія **Wonder** не проводить ремонт інструментів, термін експлуатації яких перевищує 5 років з моменту виготовлення, а також не приймає на перевірку або ремонт інструменти з відсутніми деталями або такі, на яких були спроби їхнього розбирання або модифікації.



## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

## EURODAINU 1991

**Діапазон вимірювання<sup>3</sup>:** 0,7 - 12 бар | 10 - 174 psi | 70 - 1.200 кПа

**Роздільна здатність інструменту:** 0,1 бар | 1,45 psi | 10 кПа

**Температура експлуатації:** -10°C - +40°C

**Продуктивність згідно до вимог стандарту EN 12645**

**Максимальний потік повітря:** 66 м<sup>3</sup>/год при 10 бар | 145 psi | 1,000 кПа

**Максимальний тиск в мережі:** 15 бар | 218 psi | 1,500 кПа



## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

## EURODAINU 2015

**Діапазон вимірювання<sup>3</sup>:** 0,7 - 11 бар

**Роздільна здатність інструменту:** 0,1 бар

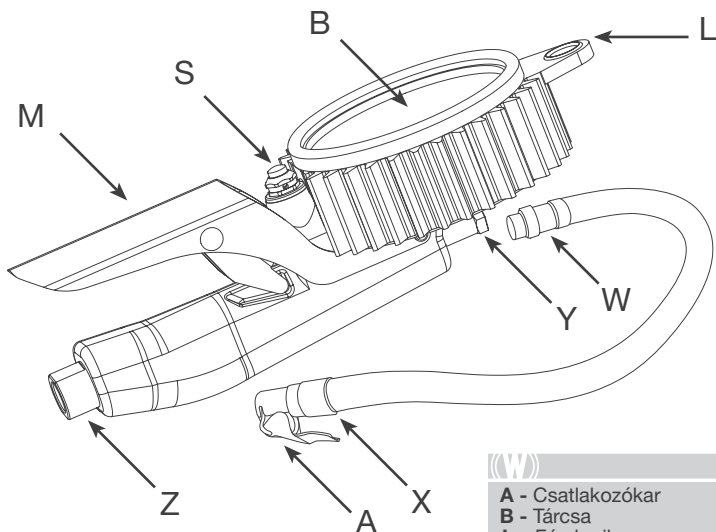
**Температура експлуатації:** -25°C - +55°C

**Модель затверджена відповідно до Директиви CEE 86/217 та UNI EN 12645:2014**

**Максимальний потік повітря:** 66 м<sup>3</sup>/год при 10 бар | 145 psi | 1,000 кПа

**Максимальний тиск в мережі:** 15 бар | 218 psi | 1,500 кПа

<sup>3</sup> Чорний квадрат перед початком вимірювальної шкали вказує на положення стрілки, коли інструмент знаходиться в стані спокою. Це суто орієнтовне посилання на 0 (нуль) і не може бути використане для калібрування. Зміна положення стрілки відносно цієї контрольної точки не означає, що калібрування виконано невірно.



Ez a kézikönyv, a megjegyzések és az előírások az alább felsorolt kódokra vonatkoznak, kivéve, ha másként van meghatározva:

- Eurodainu pisztoly;
- pisztoly 1991;
- pisztoly 2015;



<b>A</b>	Csatlakozókar
<b>B</b>	Tárcsa
<b>L</b>	Fémkarika
<b>M</b>	Fogantyú
<b>S</b>	Leeresztőszelep
<b>W</b>	Csőcsatlakozó
<b>X</b>	Végelem
<b>Y</b>	Csatlakozó
<b>Z</b>	Menetes csatlakozás sárgarézből

### A CSOMAG TARTALMA

- 1 fúvópisztoly
- 1 cső<sup>1</sup>
- Kalibrálási tanúsítvány

A csomagolásból való kivételt követően győződjön meg arról, hogy a termék és alkatrészei sértetlenek, látható sérülések nélkül, és nem sérültek meg a szállítás során.

## 1. FÁZIS

### A fúvópisztoly felszerelése és csatlakoztatása a nyomáselosztó hálózathoz

1. A csomagban található tömlő felszereléséhez csavarja a tömlőcsatlakozót (W) kézzel a fúvópisztoly csatlakozójára (Y), amíg az érintkezik a tömítéssel, majd egy 12-es villáskulccsal ¼ fordulattal húzza meg.
2. Csatlakoztassa és húzza meg a fúvópisztoly hátsó részét a kompresszorhoz vagy sűrített levegő/nitrogénforráshoz a ¼ sárgaréz menetes gázcsatlakozáson (Z) keresztül.

<sup>1</sup> n. 1961 (150 cm) szabványos szelepekhez - sz. 1966 (300 cm) Nagy keresztmetszetű szelepekhez - sz. 1961/3 (300 cm) szabványos szelepekhez (opcionális kérésre)



### FIGYELMEZTETÉSEK

- Tartsa továbbra is a szerelvényt (Z) egy 16-os villáskulccsal, miközben a kompresszorhoz vagy a levegőforráshoz húzza, hogy elkerülje a fúvópisztoly testének véletlen eltörését.
- Győződjön meg arról, hogy nincs levegő- vagy nitrogénszivárgás a fúvópisztoly bemeneti és kimeneti tömlőjének rossz összeszerelése miatt.

3. Tesztelje a fúvópisztoly működését a fogantyú (M) lenyomásával és a végelem (X) szilárdan tartásával, hogy elkerülje a tömlő ellenőrizetlen mozgását, amelyet a befecskendezett gáz (levegő vagy nitrogén) nyomása okoz.



### FIGYELMEZTETÉS

- Az ellenőrzés során úgy irányítsa a levegő áramlását, hogy ne okozzon kárt emberekben, állatokban vagy tárgyokban.

4. Ellenőrizze, hogy a gáz csak az (X) csatlakozóból áramlik-e, és hogy a többi csatlakozónál nincs-e szivárgás.



A fúvópisztoly a gumivédőn lévő nyílás (L) segítségével akasztható fel.

## 2. FÁZIS

### Csatlakozás a gumiabroncs szelepéhez

1. Ha van, csavarja le a szelep védőfedelét.
2. A fúvócső szerelvényének (X) csatlakoztatásához gyakoroljon nyomást a karra (A), helyezze a szerelvény furatát a szelepmenetre, és nyomja meg tengelyirányban - hogy elkerülje a szelep becsavarását és sérülését - majd engedje el a kart (A), hogy rögzítse a szerelvényt a szelep menetéhez. Fejezze be a műveletet, ehhez fordítsa el a szerelvényt az óramutató járásával megegyező irányba fél fordulattal, hogy a tömítés megfelelően összenyomódjon.



### FIGYELMEZTETÉS

- Az imént elkészített csatlakozás kinyitja a szelep belsejében lévő mechanizmust, így levegő vagy nitrogén áramlik a fúvópisztolyból a gumiabroncsba és fordítva. Győződjön meg arról, hogy az alkatrészek csatlakoztatásában nincsenek szivárgások, mivel ezek torzíthatják a műszer leolvasását.

## 3. FÁZIS

### A gumiabroncsok nyomásának és felfúvásának mérése

Miután a pisztolyt csatlakoztatta a gumiabroncs szelepéhez (a 2. FÁZISBAN leírtak szerint), a fogantyú nyugalmi helyzetében (M), a tárcsa (B) mutatója jelzi a gumiabroncsban észlelt nyomásértéket.

A gumiabroncs felfúvásához gyakoroljon nyomást a fogantyúra (M), hogy a szelepen keresztül levegő/nitrogén kerüljön a gumiabroncsba; a felfúvási művelet a fogantyú elengedésével leáll.

**FONTOS**

Annak érdekében, hogy a túl magas nyomás ne károsítsa a műszert, a felfúvási fázisban a mérőrendszer automatikusan kizárásra kerül, és a tárcsa mutatója 0-ra (nullára) áll vissza. Amint a fogantyút elengedik, a mutató visszatér a nyomásértéket jelző értékre.

Ezért ajánlott a gumiabroncsot rövid, egymást követő gázinjektálással felfújni, gyakran váltogatva a fogantyún lévő nyomásfázist (felfújás) és az elengedési fázist (leolvasás), amíg a kívánt értéket el nem éri.

**FIGYELMEZTETÉSEK**

- Soha ne lépje túl a gumiabroncs gyártója által megadott nyomást.
- Az optimális légnyomást a jármű gyártója határozza meg különböző tényezők, például a terhelés, a tengely stb. függvényében.
- A gumiabroncsokat lehetőleg hideg állapotban (15 °C és 25 °C között) kell felfújni. Az olyan tényezők, mint a külső hőmérséklet, a terhelés és a vezetési sebesség, a gumiabroncs hőmérsékletének változását okozzák, és ennek következtében a nyomásértéket is megváltoztatják: egy 10°C-os hőmérséklet-növekedés körülbelül 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi) nyomásnövekedésnek felel meg. Ha a nyomásellenőrzést meleg gumiabroncsokkal végzik, ajánlott figyelembe venni az ábrázolt tényezőket, és csak akkor korrigálni a nyomást, ha az nem elegendő az aktuális üzemi körülményekhez.

**4. FÁZIS****A gumiabroncs leeresztése**

Abban az esetben, ha a tárcsán (B) túl magas abroncsnyomást észlel, a leeresztő szelep (S) megnyomásával fokozatosan csökkentheti.

**FONTOS**

A leeresztési művelet során a mérőrendszer ki van zárva, és a tárcsa mutatója 0-ra (nullára) van állítva, így a nyomáscsökkenés közvetlen nyomon követése nem lehetséges.

Amint a leeresztőszelep (S) kiengedésre kerül, a mutató visszatér a normál mérési helyzetbe, és jelzi a nyomásértéket.

Javasoljuk, hogy a gumiabroncsot rövid levegő/nitrogén elvonásokkal engedje le a levegőt, gyakran váltogatva a leeresztést és a nyomás leolvasását, amíg el nem éri a kívánt értéket.

**5. FÁZIS****A pisztoly leválasztása a gumiabroncs szeleperől**

1. Nyomja meg a kart (A), és tengelyirányban visszahúzza válassza le a csatlakozót (X) a gumiabroncs szeleperől.
2. Csavarja vissza a szelepvédő burkolatot, ha van.

**ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK**

A **Wonder** fúvópisztolyt Olaszországban tervezték, gyártották és kalibrálták, a legújabb technológiával, a 86/217/EGK<sup>2</sup> európai irányelvnek és az UNI EN 12645:2014 szabványnak megfelelően.

A **Wonder** gondosan ellenőrzi a gyártás során felhasznált anyagok és alkatrészek eredetét és minőségét, hogy ügyfeleinek garantáltan a legmagasabb színvonalú termékeket kínálhassa, miközben minimalizálja a környezetre gyakorolt hatást. Minőségügyi rendszereink ISO 9001 és ISO 14001 tanúsítvánnyal rendelkeznek. Kérjük, tartsa be a helyi balesetvédelmi előírásokat és a készülék felhasználási területére vonatkozó általános biztonsági szabályokat.

A **Wonder** nem vállal felelősséget a mérési hibákért vagy károkért, amelyeket a műszer vagy annak egyes alkatrészeinek helytelen vagy nem megfelelő használata, a jelen kézikönyvben található utasítások be nem tartása, a szakképzetlen személyzet általi használat, illetve a termék jogosulatlan módosítása vagy manipulálása okoz. Ez a készülék kizárólag arra a célra szolgál, amelyre tervezték, azaz a gumiabroncsok belső nyomásának mérésére, felfújására és beállítására. Bármilyen más felhasználás helytelennek minősül.

<sup>2</sup> Modell Pe skálával (bar)

**ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK**

- Felfúváskor tartson biztonságos távolságot a gumiabroncstól, hogy elkerülje a gumiabroncs véletlen szétrepedéséből eredő károkat.
- Miután a fúvópisztolyt a gumiabroncshoz csatlakoztatta, röviden nyomja meg a fogantyút és a leeresztőszelepet 2/3-szor, hogy a szerszám rugalmas legyen, majd folytassa a felfúvási/leeresztési műveletet.
- Egyáltalán nem tanácsos a fogantyút felfúvási helyzetben rögzíteni: ez a gumiabroncsba történő folyamatos gázáramláshoz vezetne, ami a gumiabroncs robbanásának veszélyét eredményezné.
- Ellenőrizze, hogy a kompresszor által leadott nyomás magasabb-e, mint a gumiabroncs gyártója által ajánlott nyomás.
- Gondoskodjon arról, hogy a kompresszor által szolgáltatott levegő vagy nitrogén egy elválasztó szűrőn haladjon át, hogy megakadályozza, hogy folyadékok (pl. szénhidrogének) és egyéb szennyeződések kerüljenek a műszerbe, és a belső alkatrészek oxidációját és a mérőrendszer károsodását okozzák.
- Az állandó nyomáson, hosszabb időn keresztül bejuttatott levegő/nitrogén megváltoztathatja a mérőrendszer rugalmas tulajdonságait, és így a mérőműszer által jelzett értékek eltérhetnek a tényleges értékektől.

Javasoljuk, hogy a műszert ne hagyja hosszabb ideig nyomás alatt mérési helyzetben.

- A **Wonder** fúvópisztolyt úgy tesztelték, hogy rövid ideig akár 15 bar/218 psi/1,500 kPa nyomáscsúcsokat is kibírjon.

Az állandó mérési pontosság és a maximális kalibrálási élettartam biztosítása érdekében ajánlott a megfelelő terhelési határértékek betartása.

- A legnagyobb mérési pontosság a 15° és 25°C közötti hőmérséklet-tartományban fordul elő.



- Kerülje az ütések; ne szerelje szét.
- Ne tegye ki hosszú időre az időjárás viszontagságainak vagy a napfénynek; kerülje a hirtelen hőmérséklet-változásokat.
- Ne merítse vízbe vagy tisztítószerbe: a készülék tisztításához használjon nedves ruhát.
- Ne használja vízzel neheztett vagy kilyukadásgátlót tartalmazó gumiabroncsok felfúvására vagy nyomásellenőrzésére.
- Kerülje az oldószerekkel és szénhidrogénekkal való érintkezést.
- Rendszeresen ellenőrizze a kompresszorból érkező levegő szűrőjének megfelelő működését.
- Tartsa a készüléket, tartozékait és csomagolóelemeit gyermekek elől elzárva.
- Az ártalmatlanítást a helyi környezetvédelmi és hulladékkezelési előírásoknak megfelelően kell elvégezni.
- Ne próbálja felfújni a gumiabroncsot, ha a fúvópisztoly nincs csatlakoztatva a kompresszorhoz: ez a gumiabroncs leeresztéséhez vezethet.
- Az eredeti **Wonder** tartozékok használata ajánlott.

A javításokat csak a **Wonder** által felhatalmazott személyzet végezheti.

A **Wonder** a gyártástól számított 5 éven túl nem végez javítást a műszereken, és nem fogadja el vizsgálatra és javításra azokat a műszereket, amelyekben hiányzó darabok vannak, vagy amelyekben megkísérelték a szétszerelést vagy módosításokat.



## MŰSZAKI ADATOK EURODAINU 1991

**Mérési tartomány<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 12 bar | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

**Műszeres felbontás:** 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

**Hőmérséklet-tartomány** -10°C ÷ +40°C

**Teljesítmény az EN 12645 szabvány szerint**

**Maximális légáramlás:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Maximális hálózati nyomás:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa



## MŰSZAKI ADATOK EURODAINU 2015

**Mérési tartomány<sup>3</sup>:** 0,7 ÷ 11 bar

**Műszeres felbontás:** 0,1 bar

**Hőmérséklet-tartomány:** -25°C ÷ +55°C

**A 86/217/EGK irányelv és az UNI EN 12645:2014 szabvány szerint jóváhagyott modell**

**Maximális légáramlás:** 66 m<sup>3</sup>/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

**Maximális hálózati nyomás:** 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

<sup>3</sup> A mérési skála eleje előtti fekete négyzet jelzi a mutató helyzetét, amikor a műszer nyugalmi helyzetben van. Ez a 0 (nulla) értékre való pusztán tájékoztató jellegű hivatkozást jelent, és nem használható kalibrálási célokra. A mutató helyzetének eltérései ehhez a referenciához képest nem jelentenek hibás kalibrálást.



[www.wonder.auto](http://www.wonder.auto)